

82
Especial
PANORAMA 2009

CLIJ

AÑO 22
NÚMERO 230
OCTUBRE
2009
7 €

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



00230
8 480002 035132

Panorama de actualidad

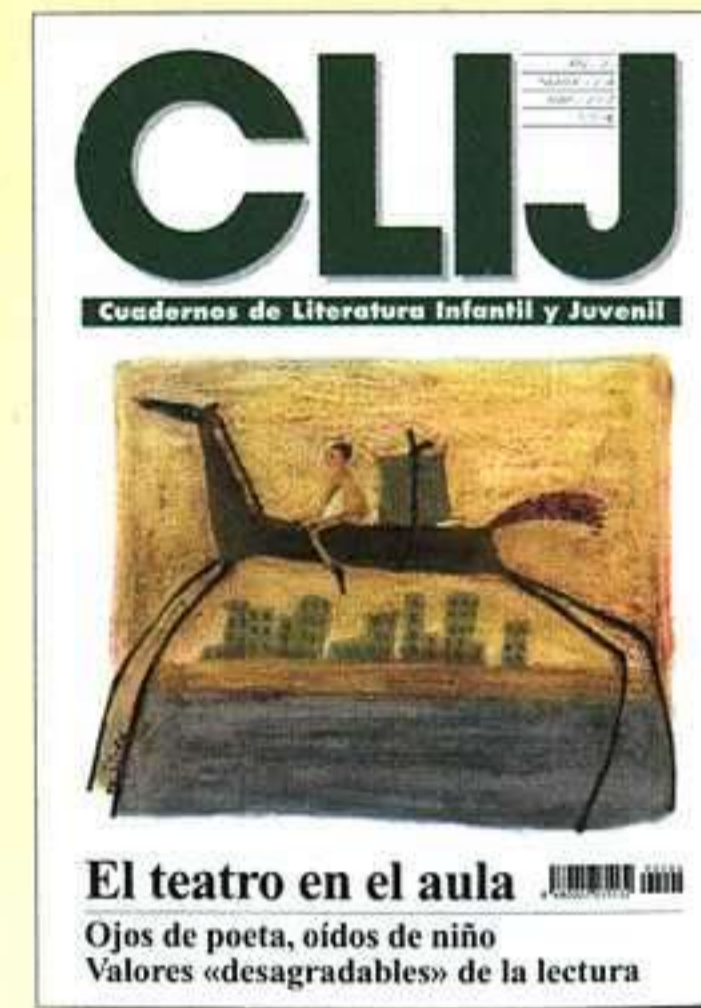
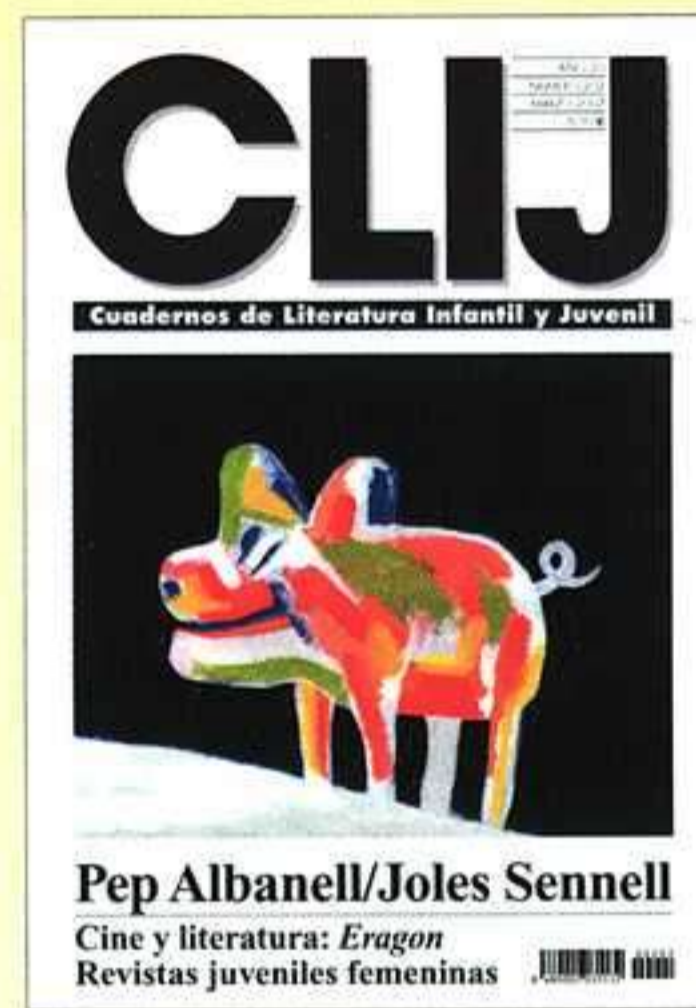
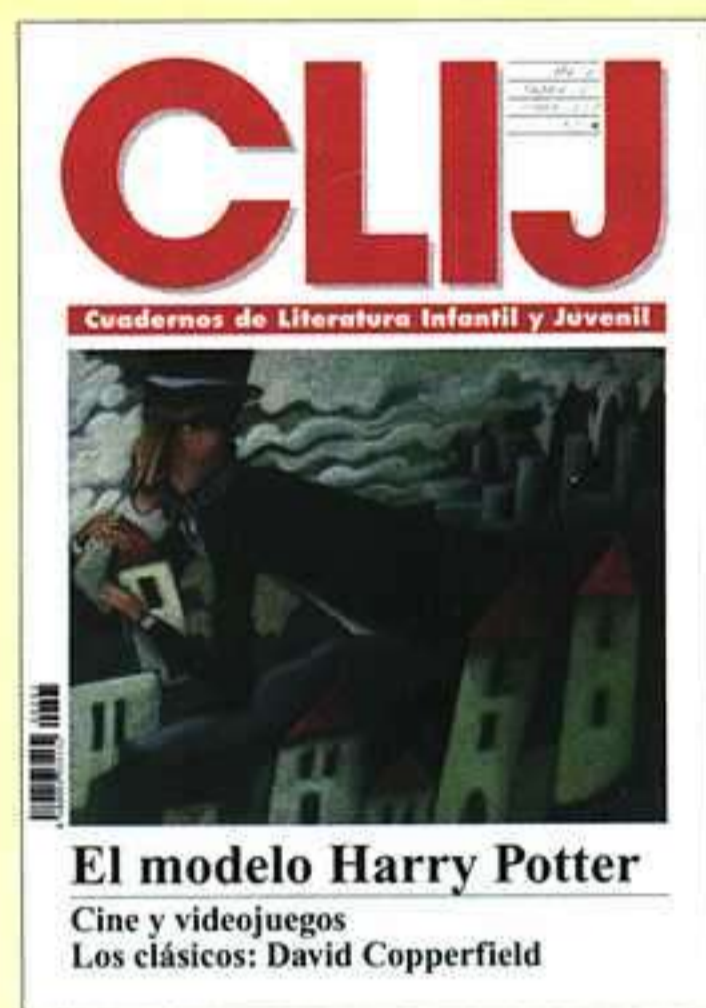
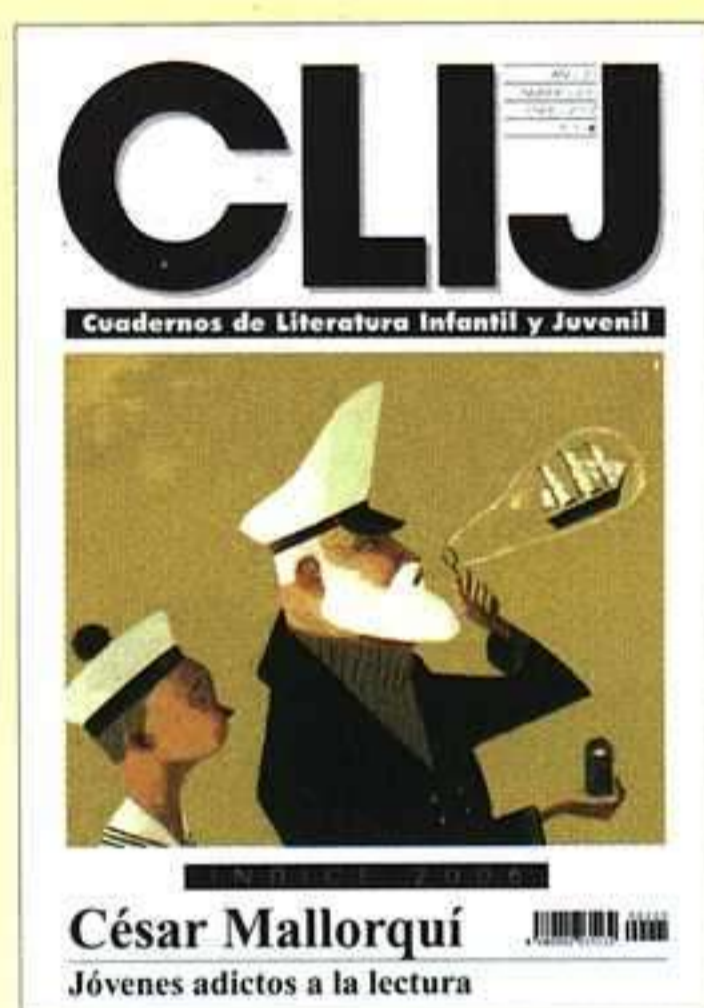
CLIJ

OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

POR SOLO 50 €



NUMEROS SUELTOS 5,50 €* CADA EJEMPLAR

*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL MADRAZO 14, 6º 2ª, 08006 BARCELONA

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Números atrasados
(Disponibles a partir del nº 61,
excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

- Panorama del año
- Premios del año

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 6 €

CLIJ

PP-M 494



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

230 SUMARIO

5

EDITORIAL

Panorama de actualidad

7

PANORAMA

Vampiros y ratones contra la crisis
Victoria Fernández

Cataluña: ¿Qué hay de nuevo?
(p. 16)

Teresa Blanch

Catalunya: Què hi ha de nou?
(p. 25)

Comunidad Valenciana: cautela y selección (p. 32)

Josep Antoni Fluixà

Comunitat Valenciana: cautela i selecció
(p. 40)

Galicia: fortaleza y vitalidad
(p. 45)

M^a Jesús Fernández

Galicia: fortaleza e vitalidade
(p. 54)

País Vasco: en calma
(p. 61)

Xabier Etxaniz Erle

Euskal Herria: baretasuna (p. 68)

La LIJ en asturiano disminuye: ¿dónde está el relevo generacional?
(p. 73)

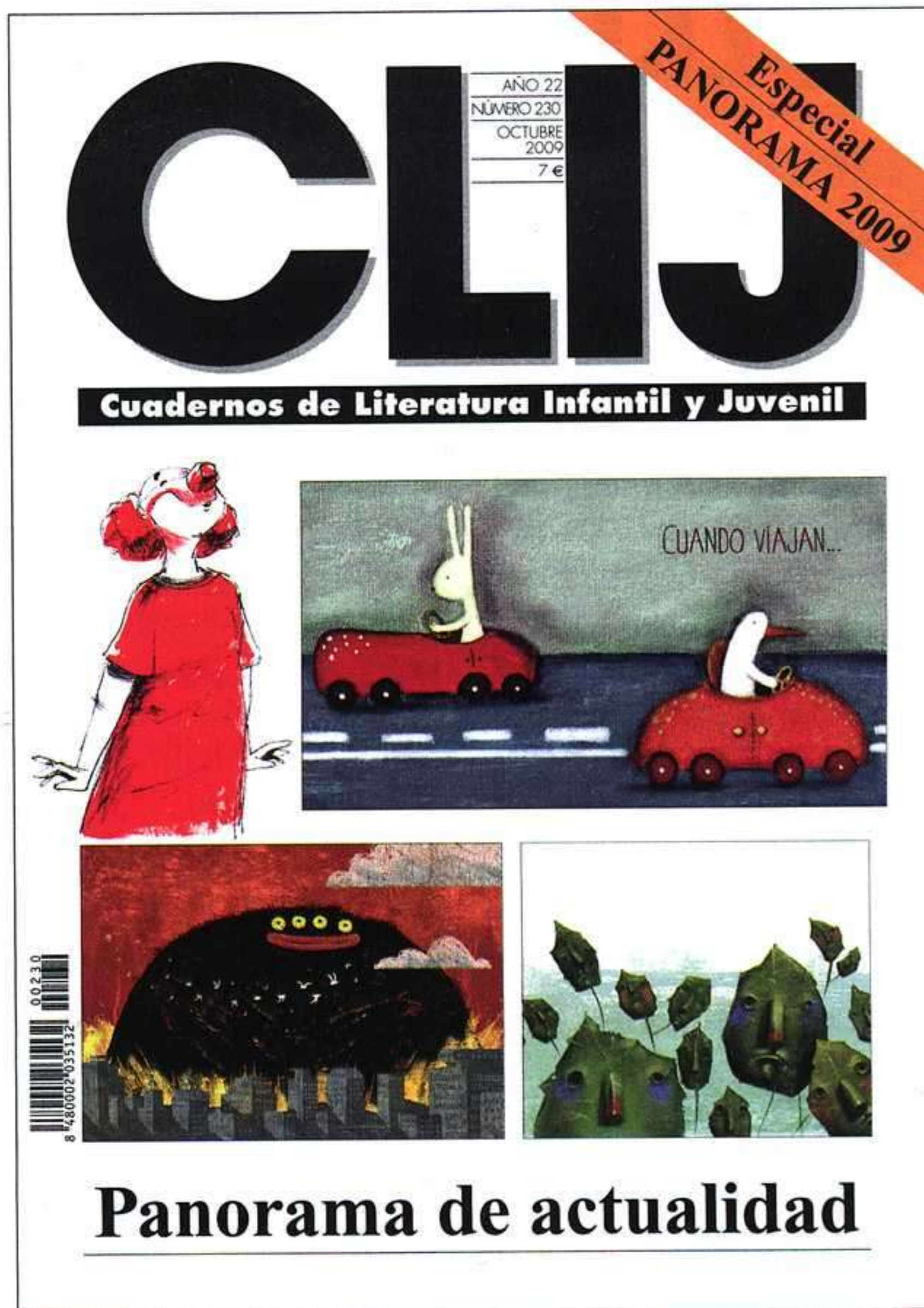
Severino Antuña

La LLIX n'asturianu escosa: ¿ú ta'l relevu xeneracional? (p. 78)

82

¿POR QUÉ LEER?

Ser yo y ser otros
Xavier Hernández



NUESTRA PORTADA

Como de costumbre, la portada de este número especial de CLIJ que repasa lo que ha dado de sí la producción editorial de LIJ en España desde mediados de 2008 hasta septiembre de 2009, es como un rompecabezas; hacemos encajar cuatro imágenes de cuatro álbumes premiados en 2008 en algunos de los certámenes de ilustración más importantes de entre los que se convocan en nuestro país. Los elegidos este año son, de izquierda a derecha y de arriba abajo: Subi, ilustrador de Charlie, nas de llautó (Destino) —Premio Destino Infantil Apel·les Mestres—; Natalia Colombo, ilustradora y escritora argentina que firma Cerca (Kalandraka) —Premio Internacional Compostela—; David Peña, más conocido como Puño, autor total de ¡Nam! (SM) —Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María—; y Roger Olmos, ilustrador de El príncipe de los enredos (Edelvives) —Premio Lazarillo—. Nos hemos dejado artistas y premios en el tintero, pero los escogidos para la portada representan bien la creatividad y vitalidad de la ilustración en España y también en Latinoamérica. ¡Felicidades a todos!



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

PREMIO NACIONAL DE FOMENTO DE LA LECTURA 2005

Directora
Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Editor
Fabricio Caivano
fabricio.clij@coltmail.com

Redactora
Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección
Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico
Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada
Subi, Natalia Colombo, David Peña, Roger Olmos

Han colaborado en este número:
Severino Antuña, Teresa Blanch, Xabier Etxaniz, M^a Jesús Fernández, Josep Antoni Fluixà, Xavier Hernández

Edita
Editorial Torre de Papel, S.L.
Madrado 14 - 6^o 2^a. 08006 Barcelona
Tel. 93 238 86 83
Fax 93 415 67 69
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones
Gabriel Abril
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica
Adrià e hijos S.L.
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

Impresión
Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2009.

18 AÑOS DE CLIJ



ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2006)

- MÁS DE **8.000 LIBROS** REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE **3.000 ARTÍCULOS** DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON **2.000 DESCRIPTORES** TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUEDA.
- **BÚSQUEDAS POR:**

- AUTOR
- ILUSTRADOR
- TÍTULO
- EDITORIAL
- TEMA
- FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
- EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 45,60 € (40 € PARA SUSCRIPTORES)

ACTUALIZACIONES ÍNDICE 16 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:
Editorial Torre de Papel
Madrado 14 - 6^o 2^a
08006 Barcelona

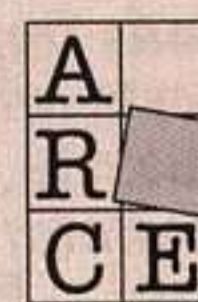
Sírvanse enviarme:

- Índice Informatizado 18 años de **CLIJ**unidades
- Actualización Índice 17 años

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contarrebolso (más 5 € gastos de envío)

Nombre
 Apellidos
 Domicilio
 Tel. Población
 Provincia
 C.P.
 Suscriptor N^o Registro Índice n^o



Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España



GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año 2009.

Panorama de actualidad

Como cada año, coincidiendo con la celebración del LIBER (Salón Internacional del Libro Español), presentamos nuestro *Panorama de actualidad*, monográfico dedicado a repasar la actividad anual (septiembre 2008-septiembre 2009) del sector del libro infantil y juvenil.

Queremos aprovechar la gran capacidad de convocatoria del LIBER, que este año tiene lugar en Madrid del 7 al 9 de octubre, así como la de la prestigiosa Feria del Libro de Frankfurt, que se celebrará a continuación en la ciudad alemana, y la de la FIL (Feria Internacional del Libro) de Guadalajara (México), que cierra, en noviembre, el calendario de las grandes ferias del libro, para difundir, entre los profesionales del mundo editorial, y también entre los colectivos relacionados con la educación y la cultura, las novedades, las tendencias y las características del sector del libro infantil y juvenil, uno de los más estables y afianzados de la edición española.

Un sector multilingüe, en el que tienen un activo papel las Comunidades Autónomas con lengua propia, cuyas aportaciones hemos querido resaltar, un año más, publicando en edición bilingüe los artículos de nuestros colaboradores de Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco, Galicia y Asturias.

A la vista del conjunto de artículos que presentamos en este número, la conclusión es que la salud del sector es razonablemente buena —abundante producción, oferta variada, nuevas iniciativas editoriales—, y que el mundo de la edición ha resistido con solvencia el primer envite de la crisis económica que estamos viviendo, y cuyos peores efectos, probablemente, comenzarán a hacerse notar a partir de ahora. Al menos el sector está en alerta, y ya se anuncian restricciones en la

producción, lo que no sería una mala noticia, en principio, si ello supusiera una más afinada selección de los materiales publicados...

Por lo demás, las tendencias se han mantenido tanto en literatura infantil como en la juvenil —en ambos casos con *best sellers* ya popularizados en años anteriores: Geronimo Stilton y la saga Crepúsculo; propuestas de colecciones específicamente «femeninas» para todas las edades; auge del cómic y del libro ilustrado; libros conmemorativos; recuperaciones de clásicos—, y cabe señalar, como dato positivo y novedoso, un cierto repunte del interés general por temas relacionados con la lectura y la LIJ, que ha propiciado una inusual edición de ensayos y estudios sobre la materia, y como dato no tan positivo —a juzgar por la gran polémica levantada—, la inminente implantación del libro electrónico y de las TAC (nuevas Tecnologías del Aprendizaje y de la Comunicación) en el ámbito educativo, cuestión que tiene revolucionado al sector editorial.

En definitiva, nuestro *Panorama* muestra que, a pesar de la incertidumbre, éste ha sido un buen ejercicio para la LIJ, y que el sector, tradicionalmente activo y competente, «se mueve» en busca de nuevas estrategias. Todo un reto para el nuevo curso 2009-2010.

Victoria Fernández



ANA PEYRÍ.

Victoria Fernández

La cultura pasa por aquí

~ Ábaco ~ Academia ~ Actores ~ ADE Teatro ~ Álbum ~ Archipiélago ~ Archivos de la Filmoteca ~
Arquitectura Viva ~ Arketypo ~ Art Notes ~ Artecontexto ~ Arte y Parte ~ Aula-Historia Social
~ AV Monografías ~ AV Proyectos ~ L'Avenç ~ Ayer ~ Barcarola ~ Boletín de la Institución
Libre de Enseñanza ~ Bonart ~ Caleta ~ Campo de Agramante ~ CD Compact ~ El Ciervo
~ Clarín ~ Claves de Razón Práctica ~ CLIJ ~ Comunicar ~ El Croquis ~ Cuadernos de Alzate
~ Cuadernos de Jazz ~ Cuadernos de la Academia ~ Cuadernos de Pensamiento Político
~ Cuadernos Hispanoamericanos ~ Dcidob ~ Debats ~ Delibros ~ Dirigido por... ~ Doce Notas
~ Doce Notas Preliminares ~ Ecología Política ~ El Ecologista ~ Eñe, Revista para leer ~ Exit Book
~ Exit, Imagen&Cultura ~ Exit Express ~ Experimenta ~ El Extramundi y los papeles de Iria
Flavia ~ FP Foreign Policy ~ Goldberg ~ Grial ~ Guaraguao ~ Historia Social ~ Historia, Antropología
y Fuentes Orales ~ Ínsula ~ Intramuros ~ Isidora ~ Lápiz ~ LARS, cultura y ciudad ~ Leer ~
Letra Internacional ~ Letras Libres ~ Libre Pensamiento ~ Litoral ~ El Maquinista de la
Generación ~ Más Jazz ~ Matador ~ Melómano ~ Mientras Tanto ~ Minerva ~ Le Monde
Diplomatique ~ Nuestro Tiempo ~ Nueva Revista ~ OjodePez ~ Ópera Actual ~ Orbis Tertius ~
La Página ~ Papeles de la FIM ~ Papers d'Art ~ Pasajes ~ Política Exterior ~
Por la Danza ~ Primer Acto ~ Quimera ~ Quodlibet ~ Quórum ~ El Rapto de Europa
~ REC ~ Reales Sitios ~ Renacimiento ~ Revista Cidob d'Afers Internacionals ~
Revista de Estudios Orteguianos ~ Revista de Libros ~ Revista de Occidente ~ Revista Hispano
Cubana ~ RevistAtlántica de Poesía ~ Ritmo ~ Scherzo ~ Sistema ~ Telos ~ Temas para el debate
~ A Trabe de Ouro ~ Trama&Texturas ~ Turia ~ Utopías/Nuestra Bandera ~ El Viejo Topo ~ Visual ~ Zut



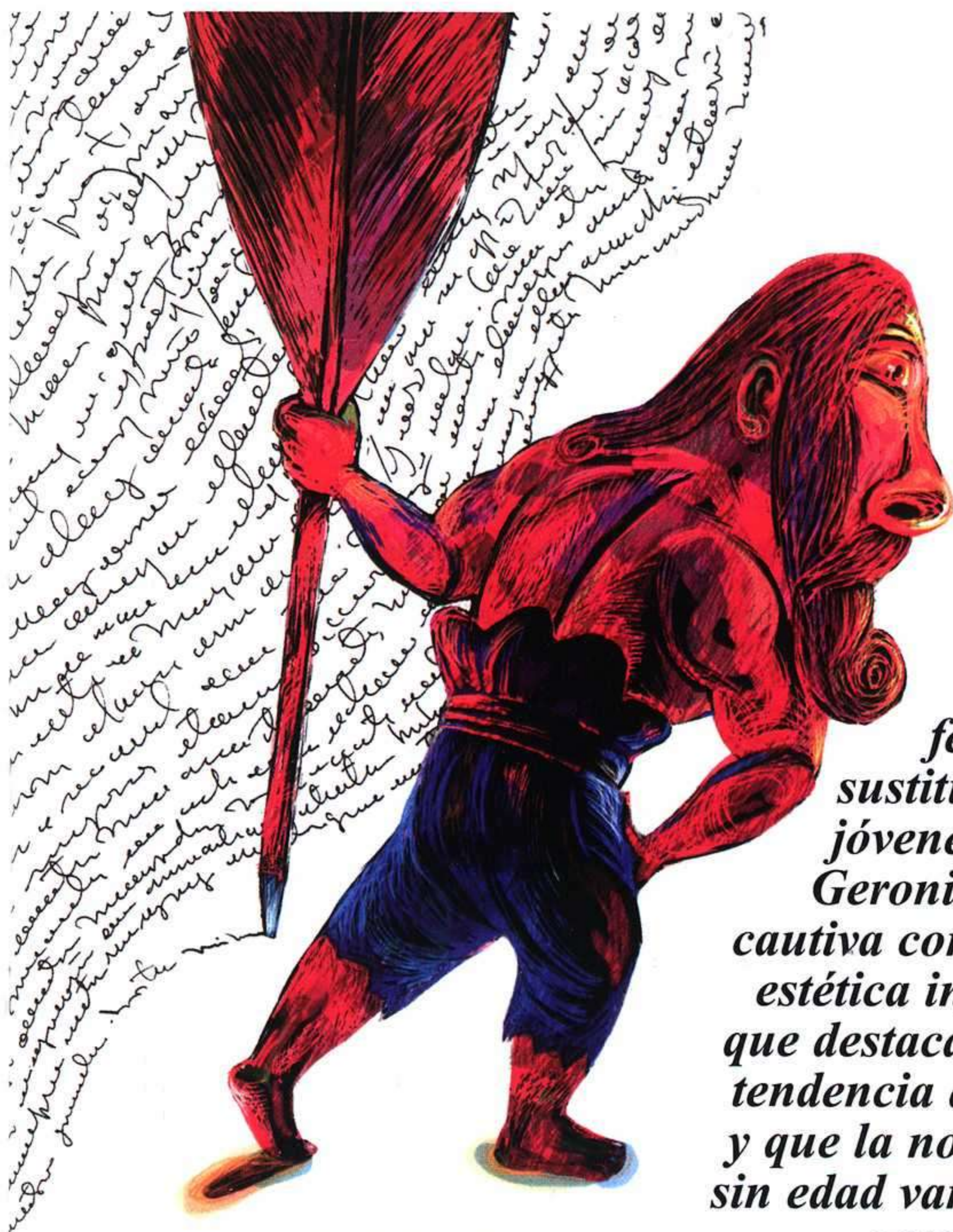
Asociación de
Revistas Culturales
de España

Información y suscripciones:
revistasculturales.com
arce.es

C/ Covarrubias 9, 2.º dcha.
28010 Madrid
Teléf.: +34 91 3086066
Fax: +34 91 3199267
info@arce.es

Vampiros y ratones contra la crisis

Victoria Fernández

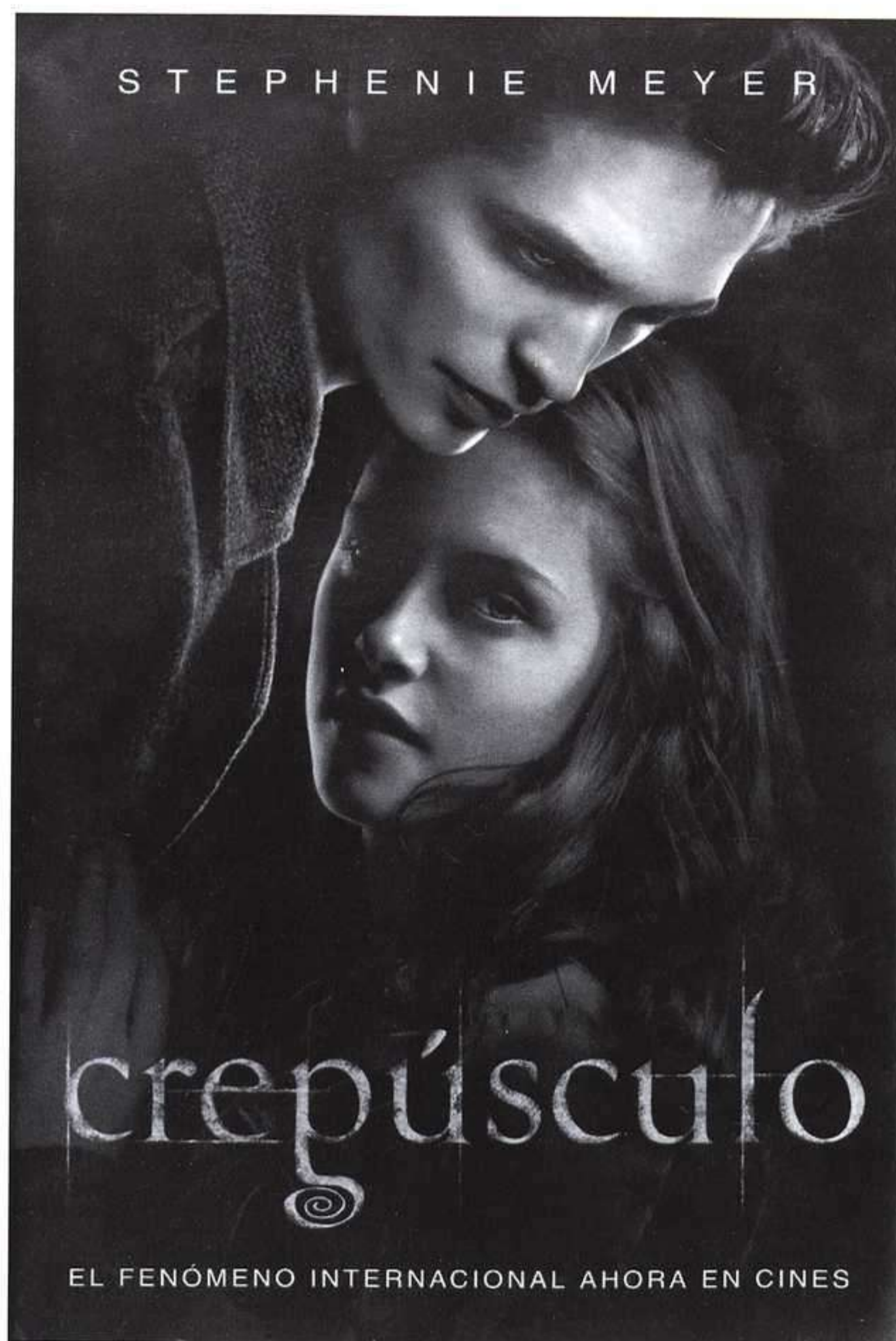


AJUBEL, ROBINSON CRUSOE, MEDIA VACA, 2008.

Pese a la crisis económica, la producción de libro infantil y juvenil en España en los doce últimos meses no ha sido tan negativa como se auguraba, y se ha mantenido en unos niveles de normalidad semejantes a los del periodo anterior. Eso ha sido así gracias, en parte, a los nuevos fenómenos de popularidad que han sustituido a la saga de Harry Potter: los jóvenes vampiros de Stephenie Meyer; y Geronimo Stilton, el ratón periodista que cautiva con sus divertidas aventuras y con la estética informal de sus libros. Además, hay que destacar que el fantasy sigue siendo una tendencia dominante en la literatura juvenil, y que la novela gráfica y los libros ilustrados sin edad van ganando adeptos y rompiendo el cerco de la LIJ para interesar a todos.



AUTORES VARIOS, GERONIMO STILTON, DESTINO, 2008.

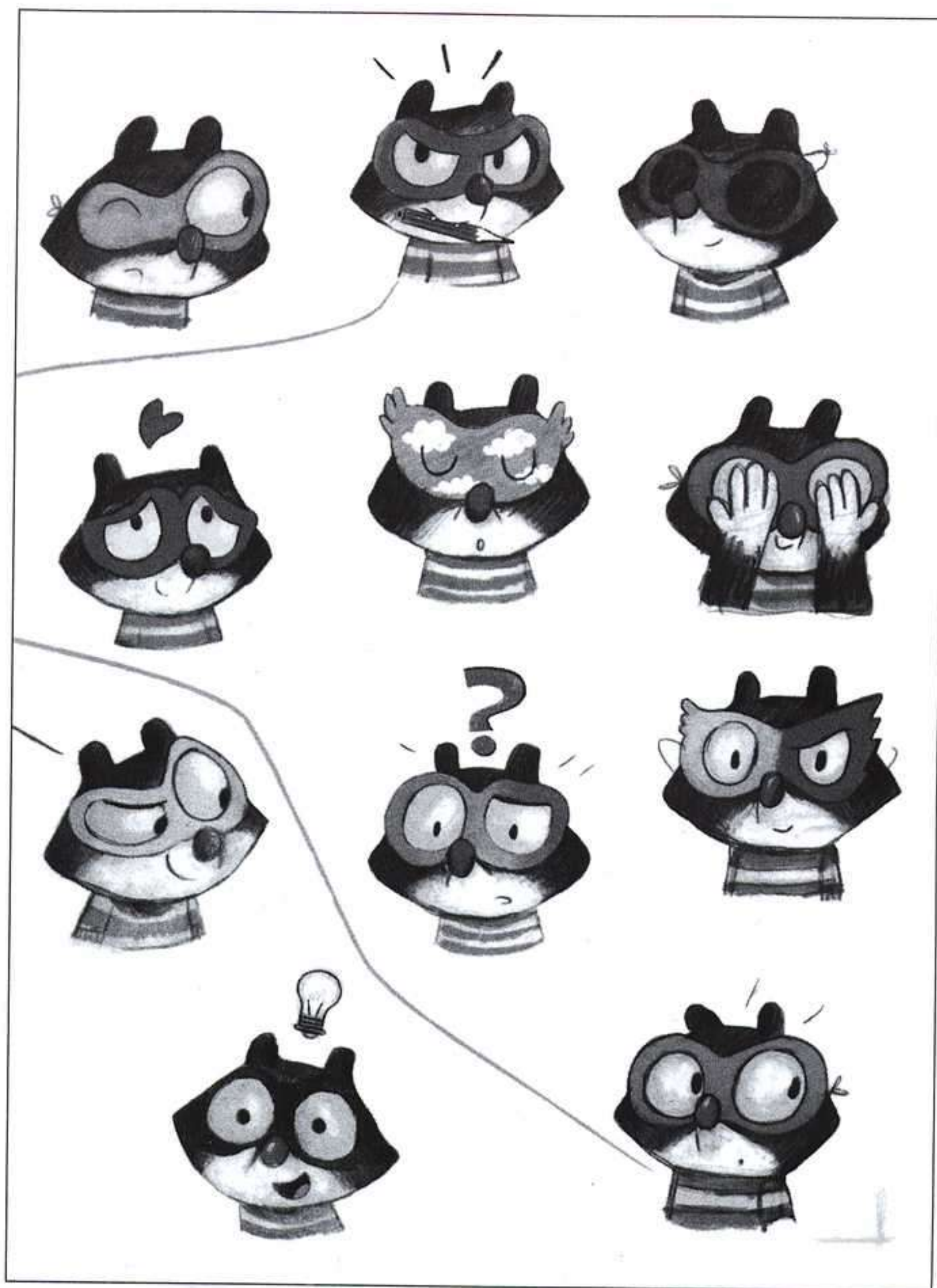


La resistencia del sector del libro a la crisis fue un espejismo navideño que se alargó hasta la primavera, gracias a los festejos que, durante abril y mayo, propicia la celebración del día del libro. Después, la cruda realidad se ha ido imponiendo, el consumo se ha ido reduciendo y el sector ha entrado, como todos, en la fase de «apretarse el cinturón» —menos producción, menos promoción, reducciones de personal—, con la vista puesta, además, en una necesaria y urgente puesta al día del negocio editorial, impulsada por la implantación de las nuevas tecnologías. Internet y sus redes sociales —como privilegiados y multitudinarios puntos de encuentro de potenciales consumidores—, y el libro electrónico —como nuevo soporte de lectura frente al papel— han sido este año temas recurrentes en los medios. «Es el futuro», se repite en todos los foros de debate. Pero nadie parece saber

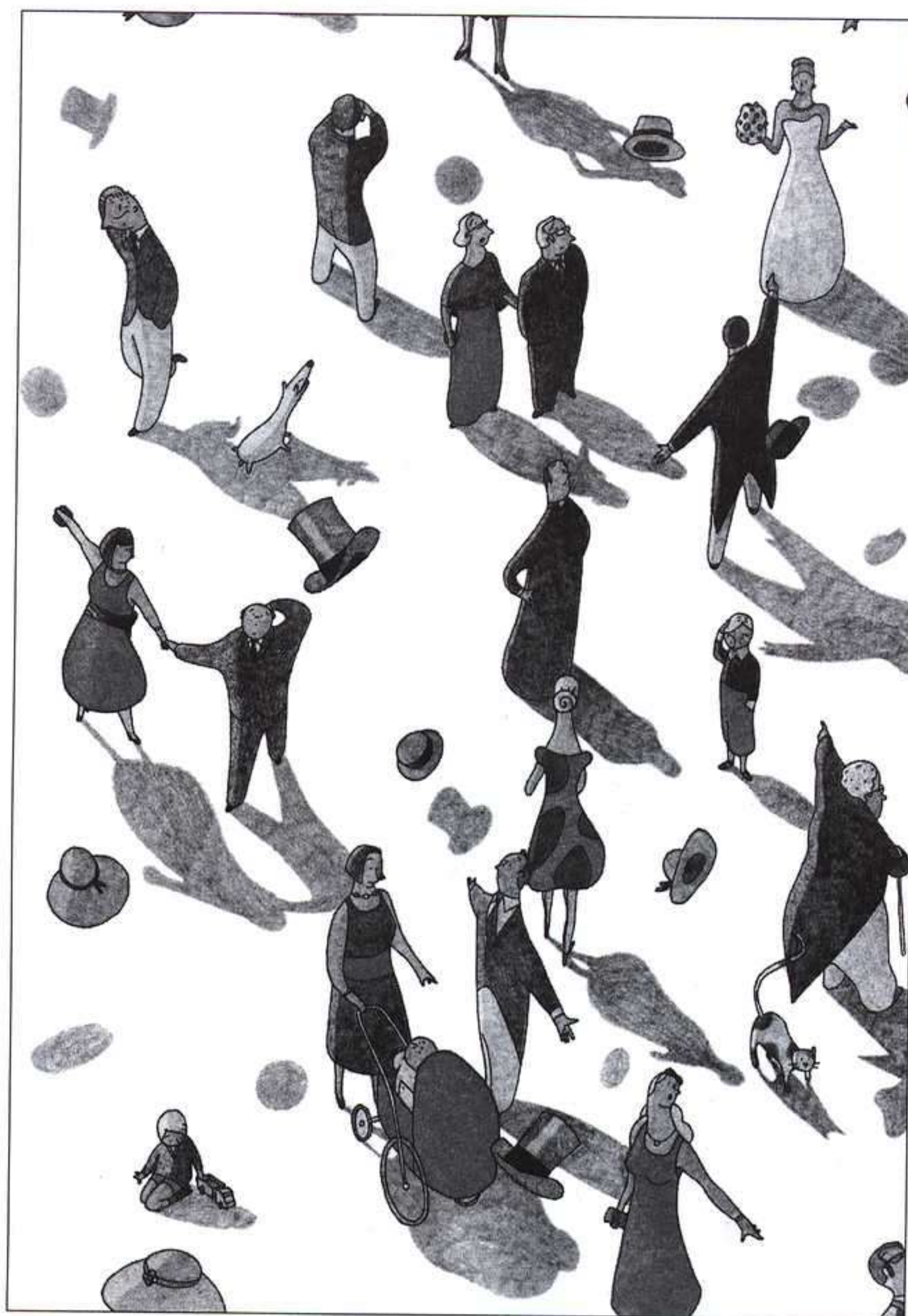
muy bien cómo afrontar ese futuro. Aunque ya han aparecido las primeras iniciativas concretas: la plataforma www.edi.cat, impulsada desde la Comunidad Valenciana por editoriales independientes (Angle, Bromera y Cossetània) para la venta del libro electrónico y el anuncio, sorprendente y polémico, del presidente del Gobierno español el pasado mayo, de la implantación de los ordenadores personales en las aulas, a partir de este curso 2009-2010.

Sea como sea, el curso 2008-2009, que analizamos en estas páginas, no fue, pese a la amenaza de crisis, tan negativo como se esperaba, y la producción se mantuvo en los niveles de «normalidad» del curso anterior, gracias, sobre todo, a los nuevos fenómenos de popularidad que han sustituido a la saga de Harry Potter: los jóvenes vampiros de Stephenie Meyer (Alfaguara), que este año han tenido, además, el refuerzo de un exito-

so estreno cinematográfico —*Crepúsculo*—, y Geronimo Stilton (Destino), el ratón periodista que ha conseguido cautivar a los lectores de 8-9 años en adelante, con sus divertidas aventuras y con la estética informal de sus libros. Próxima ya al medio centenar de títulos, la colección del ratón ha incorporado este año una nueva serie, Tea Stilton, protagonizada por la hermana de Geronimo, también periodista y también intrépida como él, que vive sus propias aventuras acompañada de su pandilla de amigas, las Tea Sisters. Dos divertidas colecciones para una franja de edad siempre difícil de complacer, que parecen haber encontrado la fórmula mágica para llegar a los lectores: lectura fragmentaria, con un texto central que se ve continuamente interrumpido por notas informativas, avisos, adivinanzas, pistas, dibujos; diagramación y tipografía provocadoras; tintas térmicas; olores; enlaces a pági-



MAXIMILIANO LUCHINI, ¡CUIDADO, MORRISI!, SM, 2008.



RAFAEL VIVAS, EL LADRÓN DE SOMBREROS, EDELVIVES, 2008.

nas web, implicación del lector en el desarrollo de las historias... Un «estilo Stilton» que se va incorporando a otras colecciones, como La Tribu de Camelot (Destino), de Gemma Lienas, o Mis Amigos, de El Barco de Vapor, serie de la famosa colección de SM, que ofrece una selección de sus títulos, en formato especial y con sonidos incorporados, como ¡Cuidado, Morris!, Pupi al rescate y Los enemigos de Pablo Diablo, y al que no es ajeno, tampoco, otro de los fenómenos superventas del año, Kika Superbruja (Bruño).

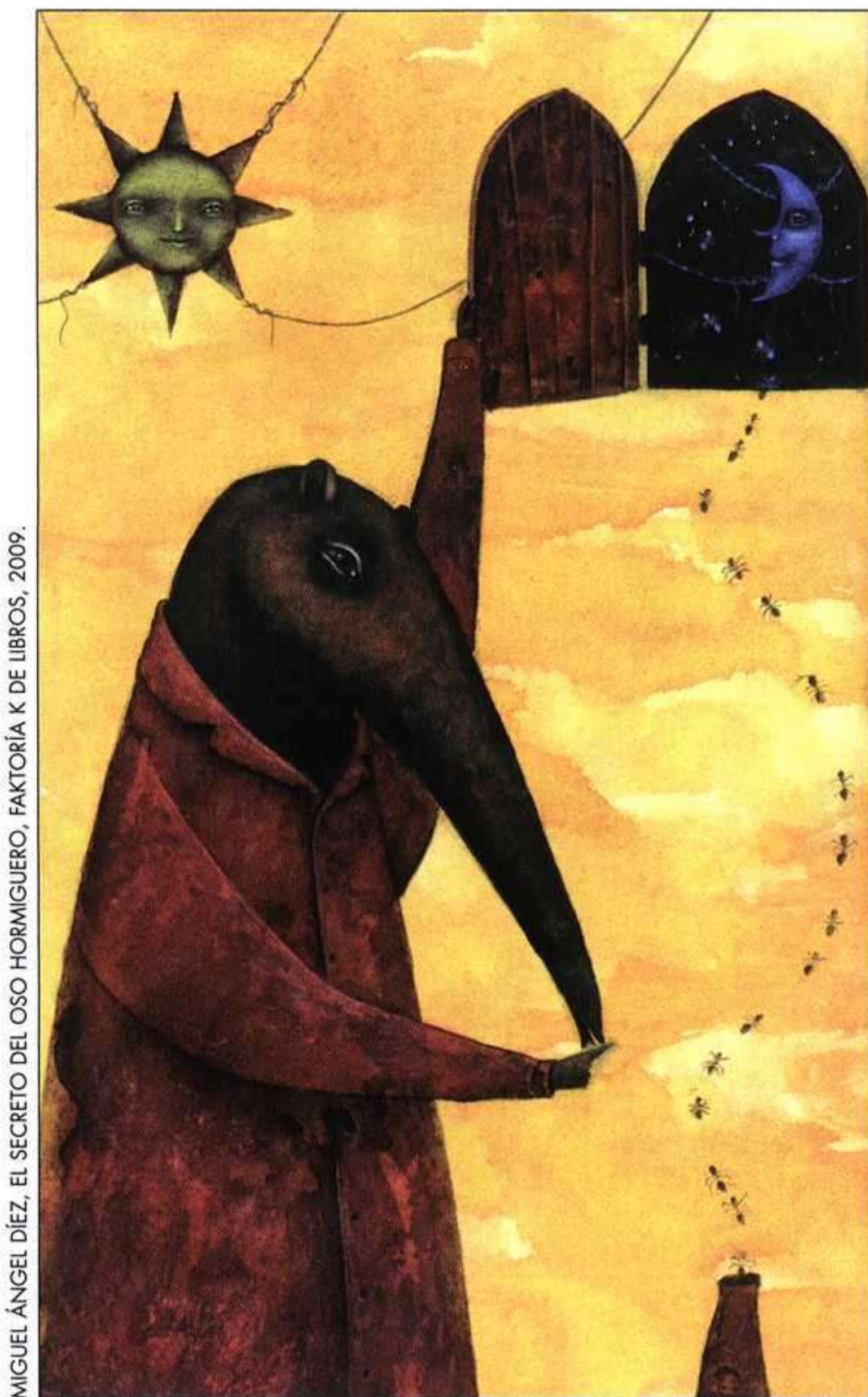
Poe y otros libros conmemorativos

Como es habitual desde hace años, también éste ha contado con ediciones especiales alrededor de algunos aniversarios o conmemoraciones importantes,

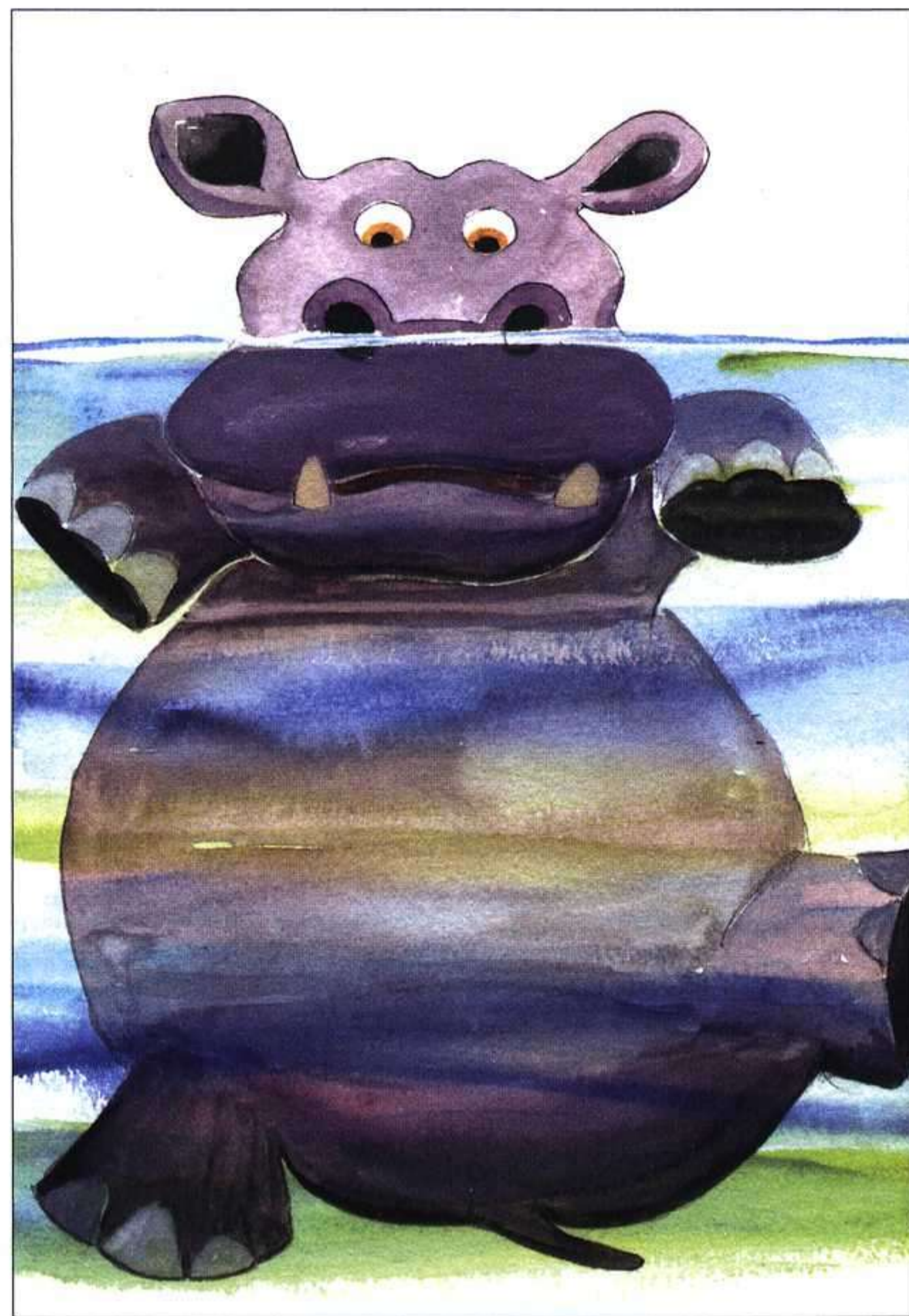
como los bicentenarios de Edgar Allan Poe y de Charles Darwin —*De viaje con Darwin* y *De viaje con Darwin 2*, de Luca Novelli, editados por Edelvives; *El ayudante de Darwin* (Algar), de Vicente Muñoz Puelles—, en el centenario de la muerte del pianista y compositor Isaac Albéniz —*Albéniz, el pianista aventurero* y *Mi primer libro sobre Albéniz*, ambos títulos de Lorenzo Silva, con ilustraciones de Ignasi Blanch, en Anaya; y *Mi amigo Albéniz* (Ediciones Autor), de Norma Sturniolo—, o el 40 aniversario de la llegada del hombre a la Luna —el álbum *La cara oculta de (la llegada del hombre a) la Luna* (Lumen), de Lewis York con ilustraciones de Roger Olmos, y varios libros informativos, en general con enfoque interactivo, sobre la carrera espacial: *Apolo 11: misión a la Luna* (Everest); *Rumbo a la luna* (Bruño); *La conquista de la Luna* (La Galera)—.

Fue, sin embargo, Poe quien mereció

un mayor despliegue editorial. Tanto por su condición de gran clásico de la literatura como por el actual auge del género de terror —entendido en un sentido amplio que va de los vampiros a los zombis, pasando por ángeles y demonios y demás entes terroríficos que van dejando rastros de sangre por donde pasan— entre los lectores adolescentes. Pensando en ellos, fue Libros del Zorro Rojo quien preparó las ediciones más atractivas, ilustradas con las clásicas estampas de Harry Clarke (*Cuentos de imaginación y misterio*), con las inquietantes imágenes del gran artista argentino Luis Scafati (*El gato negro y otros relatos de terror*, *Narración de Arthur Gordon Pym*), o con el espléndido trabajo en blanco y negro del español Alberto Vázquez, realizado para la biografía de Poe, escrita por Jordi Sierra i Fabra. Alberto Vázquez había ilustrado también, aunque en un registro estético totalmente



MIGUEL ÁNGEL DÍEZ, EL SECRETO DEL OSO HORMIGUERO, FAKTORIA K DE LIBROS, 2009.



PILAR CAMPOS, LO QUE NOÉ NO SE LLEVÓ, CEPULI, 2009.

distinto, uno de los últimos cuentos del autor, *Hop Frog*, editado por OQO, en 2008, en formato álbum.

El mismo formato elegido por Libros del Zorro Rojo para editar, en 2005 y con coloristas ilustraciones de Pablo Páez, *El método del doctor Alquitrán y el profesor Pluma*, uno de los pocos relatos en los que se puede apreciar un insólito sentido del humor en el atormentado escritor.

Otras ediciones destacadas fueron *El universo de Poe* (Bambú/Casals), con ilustraciones de Pep Montserrat y un cuaderno documental preparado por M. Pilar Gil, especialista en Poe; *Siniestras amadas* (Sinsentido), personal homenaje del ilustrador Jack Mircala a las mujeres que retrató Poe en sus cuentos y poemas; y *Tres cuentos de Poe en B/N* (Edelvives), recreación en cómic de «El barril de amontillado», «Manuscrito encontrado en una botella» y «El gato negro».

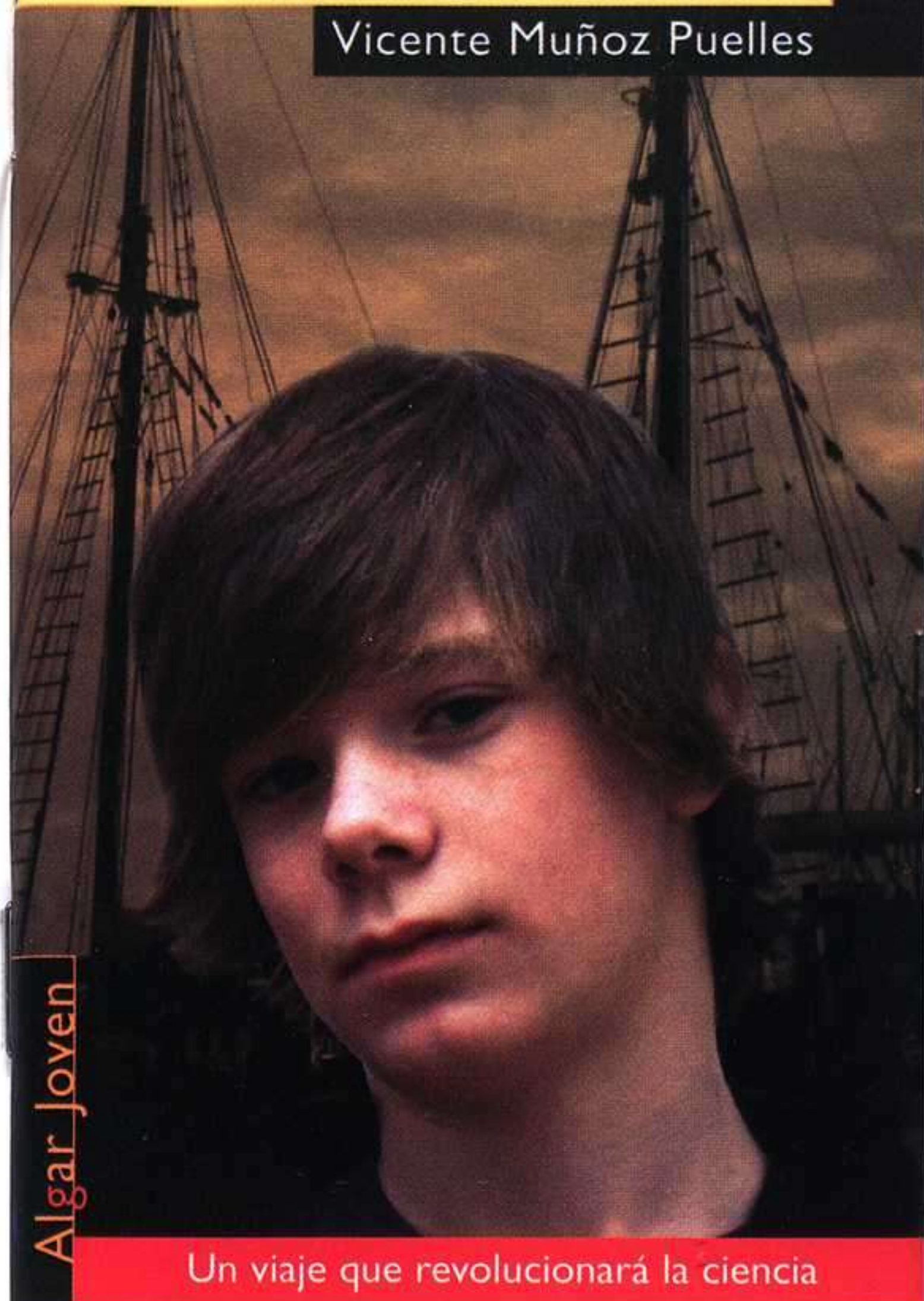
Premios del año

Siguiendo la tónica habitual, los premios del año no ofrecieron grandes sorpresas. Acaparados los más importantes por nombres conocidos, como Agustín Fernández Paz y Arnal Ballester —Nacionales de Creación (*O único que queda é o amor*) e Ilustración a toda su trayectoria, respectivamente—; Care Santos y Antoni Garcia Llorca —El Barco de Vapor por *Se vende mamá*, y el Gran Angular castellano por *El salvaje*—; Alfredo Gómez Cerdá y Elena O'Callaghan —Ala Delta por *Barro de Medellín*, y Alandar por *A lo lejos, Menkaura*—; Luis García Matilla —SGAE Teatro Infantil por *El último curso*—, Anna Obiols y Subi —*Charlie, nariz de hojalata*, Premio Destino Infantil Apelles Mestres—, y la mayoría por autores emergentes, todavía con poca obra, al menos en el ámbito infantil-juvenil, como Paco Roca —Nacional de Cómico

por *Arrugas*— pero bien conocido en el mundo de cómic para adultos; Pedro Riera y Fernando Vicente —premios de Creación (*La leyenda del bosque sin nombre*) y de Ilustración (*Lo que comen los ratones*) de la CCEI, respectivamente—, también con obra previa para adultos; Beatriz Osés —Premio Ciudad de Orihuela de poesía por *El secreto del oso hormiguero*—, con sólo un único libro anterior —*Cuentos como pulgas*, galardonado con el Lazarillo de 2006—; los ilustradores Rafa Vivas —Premio Biblioteca Insular Cabildo de Gran Canaria, por *El ladrón de sombreros*— y David Peña —Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María por *¡Ñam!*—, el primero con obra en el ámbito de la LIJ desde el año 2000, y el segundo más conocido por sus trabajos en prensa y publicidad; Marta Rivera de la Cruz —Premio Anaya por *La primera tarde después de Navidad*—, con obra para adultos —*Que veinte años no es*

El ayudante de Darwin

Vicente Muñoz Puelles



Un viaje que revolucionará la ciencia

nada, Premio Ateneo Joven de Sevilla— y otra única obra infantil, *Otra vida para Cristina*, publicada por Anaya; los premios Lazarillo, Pablo Albo —*Diógenes*—, Roberto Aliaga y el ilustrador Roger Olmos —*El príncipe de los enredos*—, y Pedro Mañas —Premio Leer es Vivir por *Los O.T.R.O.S (Sociedad Secreta)*—, cuatro buenos representantes del «relevo generacional» en la LIJ española actual, todavía con poca obra pero apreciados por editores y lectores.

Entre los galardonados, apenas cuatro «nuevos en esta plaza» (al menos de autores e ilustradores que publican en castellano; de los que lo hacen en catalán, gallego y euskera, dan cuenta los artículos que siguen a continuación): tres autoras-ilustradoras —Natalia Colombo (Premio Internacional Compostela por *Cerca*), Susana Sutherland (Premio Biblioteca Insular Cabildo de Gran Canaria por *El ladrón de sombreros*), y Lucía Serrano (Premio Princesa de

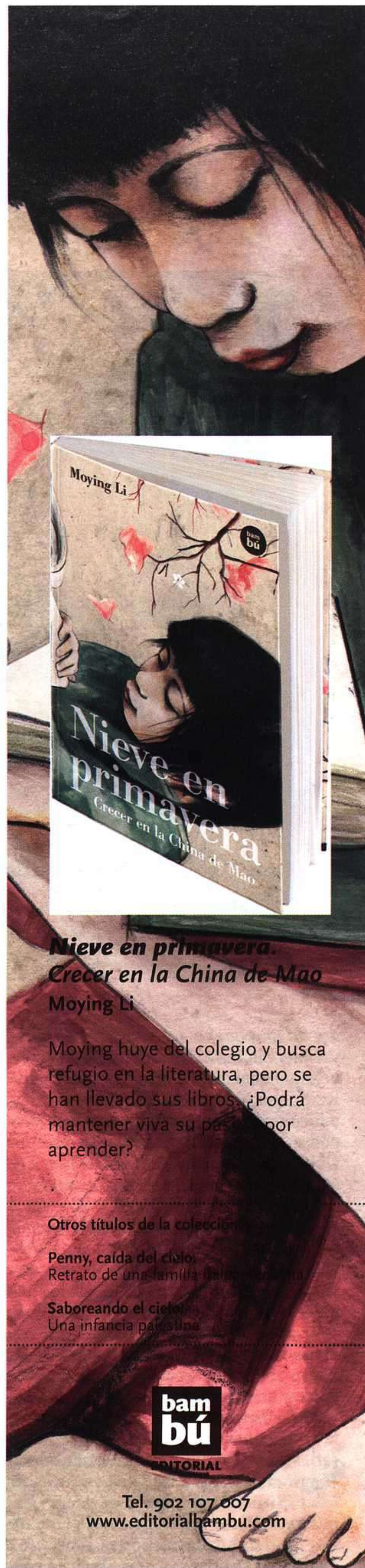
Éboli, por *El día que olvidé cerrar el grifo*)—, y un poeta, Enrique Cordero —Premio Luna de Aire por *Lo que Noé no se llevó*—. Cuatro «nuevos talentos», pues, que debutan en la LIJ con el aval, siempre estimable, de un premio.

Literatura juvenil: *fantasy*, realismo y cómic

A grandes rasgos, las tendencias en narrativa se han mantenido respecto al curso anterior. Para jóvenes, sigue en lugar preferente la fantasía o *fantasy* que, una vez agotado el filón Potter, ha seguido reclamando su cuota de mercado con los nuevos títulos de varias sagas de éxito, como *Amanecer*, cierre de la tetralogía de los jóvenes vampiros de Meyer (Alfaguara); *Brisinger*, de la trilogía El Legado (Roca), de Christopher Paolini; *Grimpow. La bruja de la estirpe* (Montena), de Rafael Ábalos; *Elliot y las piedras elementales* (Montena), cuarto libro de la serie de Joaquín Londáiz; *El reino de la luz* (SM), cierre de la trilogía El Ejército Negro, de Santiago García-Clairac; *El quinto cristal* (Edebé), segunda entrega

de Las Hijas de las Tormentas, de Jordi Sierra i Fabra; *Profundidades* (Puck), de Roderick Gordon y Brian Williams, segunda parte de las aventuras por una insólita ciudad subterránea bajo Londres de un chico que busca a su padre; o *Alas negras* (Laberinto), de Laura Gallego, continuación inesperada de *Alas de fuego*, una novela escrita hace ya cinco años, que la «reina» del *fantasy* español ha decidido retomar ahora, justo cuando ha sorprendido con la publicación de *Creando equipo*, primer título de la nueva colección Sara y las Goleadoras (Destino), una serie protagonizada por una pandilla de niñas jugadoras de fútbol, en una línea totalmente opuesta a su obra anterior.

Además de estas esperadas secuelas, hubo también nuevas propuestas interesantes de *fantasy*: de la siempre eficaz narradora Tonke Dragt, *El bosque salvaje* (Siruela); de dos autoras españolas —la provocadora Maite Carranza (*Ma-*



Nieve en primavera. Crecer en la China de Mao Moying Li

Moying huye del colegio y busca refugio en la literatura, pero se han llevado sus libros. ¿Podrá mantener viva su pasión por aprender?

Otros títulos de la colección

Penny, caída del cielo.
Retrato de una familia

Saboreando el cielo.
Una infancia pakistana

**bam
bú**

EDITORIAL

Tel. 902 107 007
www.editorialbambu.com



PABLO AULADELL, LO ÚNICO QUE QUEDA ES EL AMOR, ANAYA, 2007.

gia de una noche de verano, en Edebé) y Care Santos (*Dos Lunas*, en Montena—; de un desconocido y filosófico Keith Donohue —*El niño robado* (Grijalbo)—; y con toques de misterio y suspense, dos superventas extranjeros: Eoin Colfer, con *Airman* (Alfaguara), y Robert Muchamore, con *Misión 4: caída libre* (Salamandra).

El realismo y el cómic han tenido también su hueco en las propuestas para jóvenes. Jordi Sierra i Fabra abordó con una dura novela el tema de los malos tratos —*Lágrimas de sangre* (Alfaguara)—, pero también la historia de España en un libro singular, *Las guerras de Diego* (Siruela), un muy bien documentado y crítico repaso de seis siglos de historia española, llamado a crear debate en las escuelas, así como una poética reflexión sobre el amor y la muerte en *Una dulce historia de mariposas y libélulas* (Siruela), recreación de una ancestral tradición china, y la novela sobre niños-prodigio de los deportes, *Juego, set y partido* (Destino), inspirada en la bio-

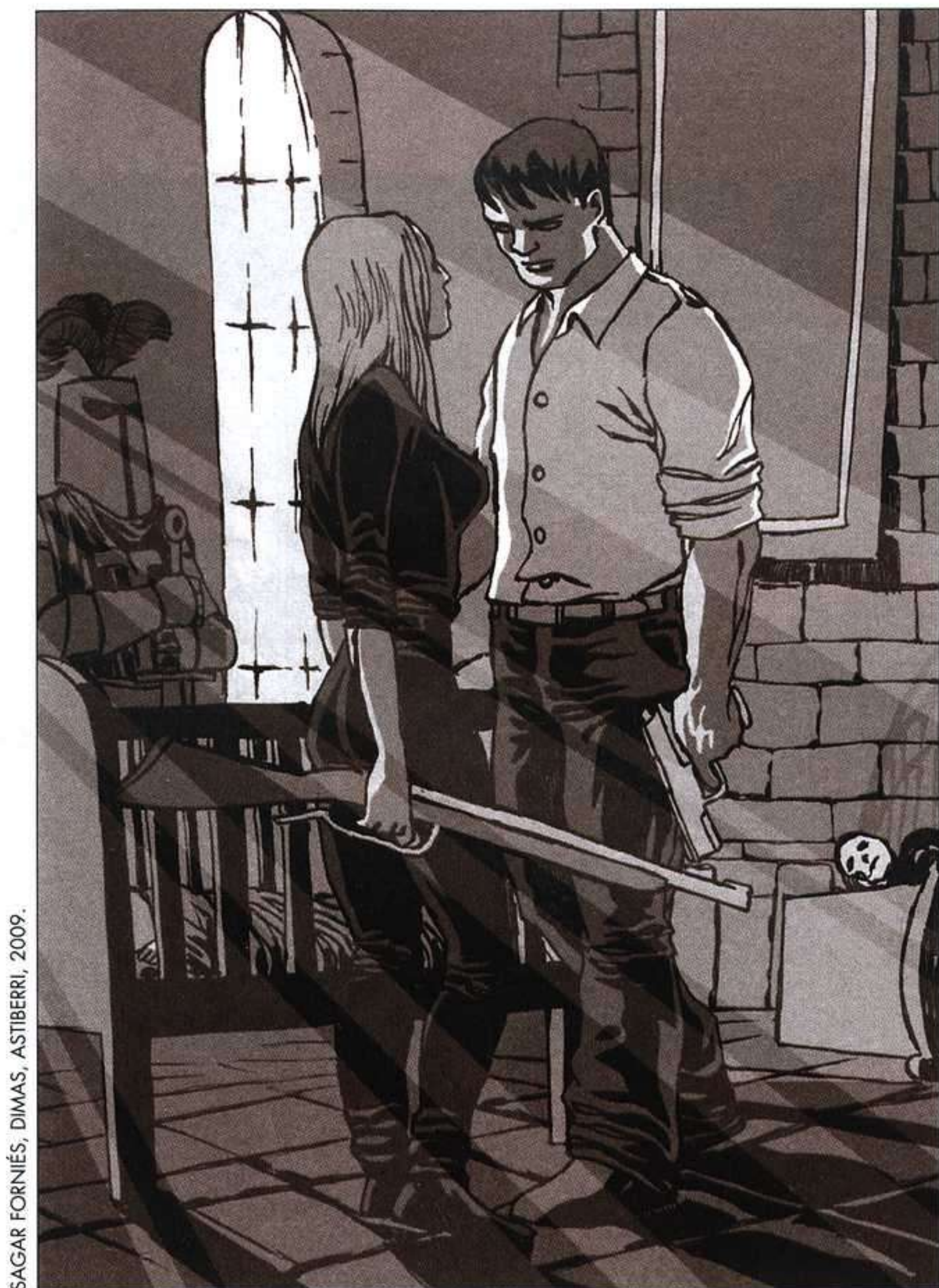
grafía del tenista Rafael Nadal. Toda una demostración de versatilidad del autor catalán, que ha sido elegido, por segunda vez consecutiva, como candidato español al Premio Andersen, que se fallará en 2010.

La vida, casi nunca fácil, de jóvenes de otras culturas es el objetivo de la nueva colección Vivencias, de Bambú (editada también en catalán), con títulos apreciables como *Penny, caída del cielo. Retrato de una familia italoamericana*, o *Saboreando el cielo. Una infancia palestina*, y de algunas otras novelas notables, como las memorias de la judía polaca Esther Hautzig —*La estepa infinita* (Salamandra)— y *Hoy no voy a matar a nadie* (Edelvives), de la egipcia Randa Ghazy.

Las carencias afectivas, los complejos adolescentes, el sexo, el amor y la muerte, protagonizaron títulos como *La chica de Marte* (Siruela), *Antes de morir* (Salamandra), *Busco a Violet Park* (Alfaguara), o los títulos de la primera colección juvenil «femenina», *Ellas* —*La-*

tidos, Adicción, Perfección—, que ha comenzado a publicar Montena este año, y en la que no desentonarían las novelas de Blanca Álvarez, como *Ópalo* (Alfaguara), *El arquero de porcelana* y *Del amor y la muerte, te hablo* (ambas en Edelvives), todas ellas con jóvenes protagonistas femeninas en conflicto.

En cuanto al cómic, al que hay que añadir la novela gráfica y un cierto tipo de libros ilustrados que, pensados para jóvenes, han ido conquistando también a los lectores adultos, parece que, efectivamente, tal como se anunciaba el año pasado, sigue en auge. Así lo confirman la pervivencia de Tintín y Astérix, el uno próximo a llegar al cine de la mano de Spielberg, y el otro a punto de cumplir 50 años; la reedición de los tebeos españoles clásicos popularizados por Brujerna; la versión filmada del gran clásico *Watchmen*; el éxito de novelas gráficas como los dos últimos premios nacionales de cómic, *María y yo* y *Arrugas*; las adaptaciones de las Memorias de Idhún y de *El capitán Alatriste*; la



SAGAR FORNIÉS, DIMAS, ASTIBERRI, 2009.



PEP MONTERRAT, UNA DULCE HISTORIA DE MARIPOSAS Y LIBÉLULAS, SIRUELA, 2008.

multipremiada versión de *Robinson Crusoe*, de Ajúbel, una «novela en imágenes inspirada en la obra de Daniel Defoe», según su editora, Media Vaca. Novela también adaptada al cómic por el francés Christophe Gaultier y editada, de momento, sólo en catalán por Cruïlla; la edición de clásicos ilustrados como *En busca del tiempo perdido* (Sexto Piso), de Proust, *La metamorfosis* (Astiberri), de Kafka, *Crimen y castigo* (SM), de Dostoievski, o los atractivos títulos de la serie Jóvenes & Adultos de Libros del Zorro Rojo: *La condesa sangrienta*, de Pizarnik, *Las flores del mal*, de Baudelaire y *Bestiario*, de Lovecraft, además de las ya citadas obras de Poe; los nuevos títulos de Shaun Tan —*Cuentos de la periferia* (Barbara Fiore)— y de Paco Roca, tras *Arrugas* —*Las calles de arena* (Astiberri)—; la adaptación a novela gráfica de los relatos de Elia Barceló en *Futuros peligrosos* (Edelvives) o el guión de novela negra de Andreu Martín para el cómic *Dimas* (Astiberri); e incluso el homenaje —más bien reclamo

turístico— a la ciudad de Barcelona en *Batman Barcelona* (Planeta); sin olvidar las ediciones de títulos de impacto como *Epiléptico*, *Tamara Drewe* y *Papá* (los tres en Sinsentido), *El arte de volar* (Ediciones de Ponent) y *36-39 Malos tiempos* (Glénat), de Carlos Giménez, o los curiosos —y magníficamente ilustrados— libros autobiográficos de Jimmy Liao —*Hermosa soledad* y *Descuentros*, ambos editados por Barbara Fiore—.

Tendencias en literatura infantil: las familias se implican

En infantil ha predominado el humor y la fantasía, con el ya citado Geronimo Stilton como «estrella» indiscutible; las versiones de cuentos populares de todos los rincones del mundo —mayoritaria fuente de inspiración en la edición de libros ilustrados— y una cierta tendencia a presentar series específicamente «para niñas», protagonizadas por edulcoradas

hadas y princesas —Los secretos de las hadas (Bruño); *Fairy Chronicles* (Piruetta)—, pero también por niñas actuales, atrevidas y rompedoras —*La pulsera mágica* (SM); *Judy Moody* (Alfaguara); *Carlota y Miniatura*, y *Ottoline* (ambas en Edelvives)—, o directamente por superhéroínas imposibles, como la gordita y cómica XXL (SM) o *Las Gemelas Vampiras* (Edelvives).

Aunque tampoco han faltado los cuentos que muestran, más o menos explícitamente, valores, emociones y sentimientos, especialmente apreciados por una nueva generación de padres jóvenes, que están descubriendo, a la vez, la importancia de la tan traída y llevada en los últimos tiempos «inteligencia emocional» y la función de los cuentos en la educación de sus hijos. Una nueva generación que comienza a valorar la LIJ como una fuente privilegiada de formación y conocimiento para que los niños puedan aprender a manejar la realidad y sus emociones de forma no traumática.

La muerte, la soledad, la tristeza, la



JAVIER SÁEZ CASTÁN, EL PEQUEÑO REY GENERAL DE INFANTERÍA, EKARÉ, 2009.



JIMMY LIAO, HERMOSA SOLEDAD, BARBARA FIORE EDITORA, 2008.

amistad, los celos, el amor, la disciplina, la autoridad, la violencia, la tolerancia, las frustraciones, la discapacidad, han sido siempre, y siguen siendo, temas de la LIJ, aunque la desatención adulta hacia el género (un cierto desprecio, habría que decir más precisamente) ha impedido verlo. Ahora parece que la tendencia está cambiando y cada vez son más numerosas las familias que se interesan, sin falsos prejuicios, por los libros para niños. Gracias, todo hay que reconocerlo, a la gran labor realizada por las bibliotecas públicas, y su dedicación a los lectores de las primeras edades; a campañas institucionales del tipo Nacidos para Leer, con incidencia en los nuevos bebés; y a las editoriales, que han sabido responder a este nuevo interés con excelentes materiales, como algunas colecciones especiales —la pionera Cuentos para Sentir (SM), de la psicóloga española Begoña Ibarrola, o Superpreguntas (Edebé), del filósofo francés Oscar Brenifier, del que SM ha editado también *Ni sí ni no*, un libro para entender los grandes contrarios del pensamiento—, que incluyen «pistas» y consejos de utilización para padres, y toda una serie de libros ilustrados, muy abundantes en la producción de este año, y

que cubren prácticamente todos los temas a los que una familia con niños pequeños ha de enfrentarse alguna vez.

Entre esta amplia producción cabe destacar la, por otra parte habitual, preponderancia de obra extranjera frente a la de autores españoles, pero muy bien seleccionada y con títulos excelentes, como *Puedo verte siempre que quiera* (Glénat), *Tener un patito es útil/Tener un nene es útil* (Fondo de Cultura Económica), *¡Fuera de aquí, horrible monstruo verde!* (Océano), *Un lobo así de grande* (Océano), *Perro viejo* (Océano), *La mirada de Ahmed* (Tàndem), *Porque vivimos en las afueras de la ciudad* (Tàndem), *La historia de la manzana roja* (Kalandraka Andalucía), *Los mejores amigos* (Combel), *Prudencia se preocupa* (Everest), *Soledades* (OQO), *¿Y yo qué puedo hacer?* (OQO), *Todos nacemos libres* (Molino/RBA), *El hombre que compró la ciudad de Estocolmo* (SM), *El enemigo* (SM), *Los niños del aire* (SM), *Un niño, un perro y una rana* (Los Cuatro Azules), *Paraíso* (Los Cuatro Azules), *Caperucita Roja* (Kókinos), de Kveta Pacovská, *El topo Grabowski* (Anaya), *El día que olvidé cerrar el grifo* (Anaya), *El búfalo y el pájaro* (Proteus), *Max se va* (Takatuka); *Juegos de*

África (Takatuka), *¿Qué viene después del mil?* (Takatuka), *La mujer que mató a los peces* (Sabina editorial), de Clarice Lispector, y versión catalana en Cruïlla), *Samanta da un paseo* (Almadraba), *Los cuentos de Kíper. ¡Miauuu!* (Bruño), *El estrafalario libro de imágenes del duende Blas* (Juventud), *Los ratones de la señora Marlowe* (Juventud), *El libro negro de los colores* (Libros del Zorro Rojo), *El príncipe Sapo* (Versos y Trazos), *Sin principio ni fin* (Ediciones B), *Carlos* (Alfaguara), *Desavenencia* (Corimbo), *Súper Pupa* (Corimbo), *Una noche, un gato...* (Corimbo), *Una nube en mi cama* (Lóquez), *Un cumpleaños* (Lóquez), *Todo lo que deseo para ti* (Lóquez), *La verdad del elefante* (Lóquez), *Los tres lobitos y el Cochino feroz* (Ekaré), *El Pequeño Rey general de Infantería* (Ekaré), *¿Quién es tu mejor amigo?* (Pirueta), *Galletas chinas* (Serres/RBA), *Chuf-Chuf* (Macmillan), *Pingoreta y el tiempo* (Macmillan), entre otros.

Un nuevo interés por la LIJ

Junto a este nuevo interés de las familias por las lecturas de sus hijos, crece



KVETA PACOVSKA, CAPERUCITA ROJA, KÓKINOS, 2009.



CHRISTOPH METT, LA VERDAD DEL ELEFANTE, LÓGUEZ, 2009.

también el interés general por la LIJ. El habitual círculo de «implicados» en la materia —profesores y maestros, especialistas, bibliotecarios y librerías, promotores de lectura, editores—, parece estar ampliándose a sociólogos y psicólogos, periodistas culturales y, en general, a todos los interesados por la literatura, el arte, el diseño y la ilustración, que comienzan a demandar y valorar los ensayos y textos informativos sobre la LIJ y la lectura, lo que ha permitido la edición de algunos títulos de especial interés este año.

Es el caso del exhaustivo recorrido histórico *La magia de los libros infantiles* (Ares y Mares), del filólogo norteamericano Seth Lerer; de *Lecturas de juventud* (Nortesur), un atractivo canon personal del académico francés y premio Goncourt 1970 Michel Tournier; de *De Robinson Crusoe a Peter Pan* (Ariel, y Proa en catalán), otro canon, en este caso del profesor catalán Vicenç Pagès; y de *10 ideas clave. Animación a la lectura* (Graó), obra del también profesor Juan Mata.

Además, este año ha nacido una nueva colección de ensayos, Océano Travesía/Ágora, dirigida desde México por Daniel Goldin, y con títulos dedicados a

la iniciación a la lectura —*Leer, eso es bueno para los bebés*—, a las bibliotecas escolares —... *pero no imposible. Bitácora de la transformación de una biblioteca escolar y su entorno* y *Bibliotecas y escuelas. Retos y posibilidades en la sociedad del conocimiento*—, y a la lectura en general, a través de dos obras de la siempre interesante antropóloga de la lectura Michèle Petit —*Una infancia en el país de los libros* y *El arte de la lectura en tiempos de crisis*—. Y este año también, el CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil), de Cuenca, celebra su 10º aniversario, reforzando su interesante línea de publicaciones con títulos como *El Quijote para niños y jóvenes, 1905-2005* y *De aquel lado del atlántico. 75 libros latinoamericanos para lectores españoles*.

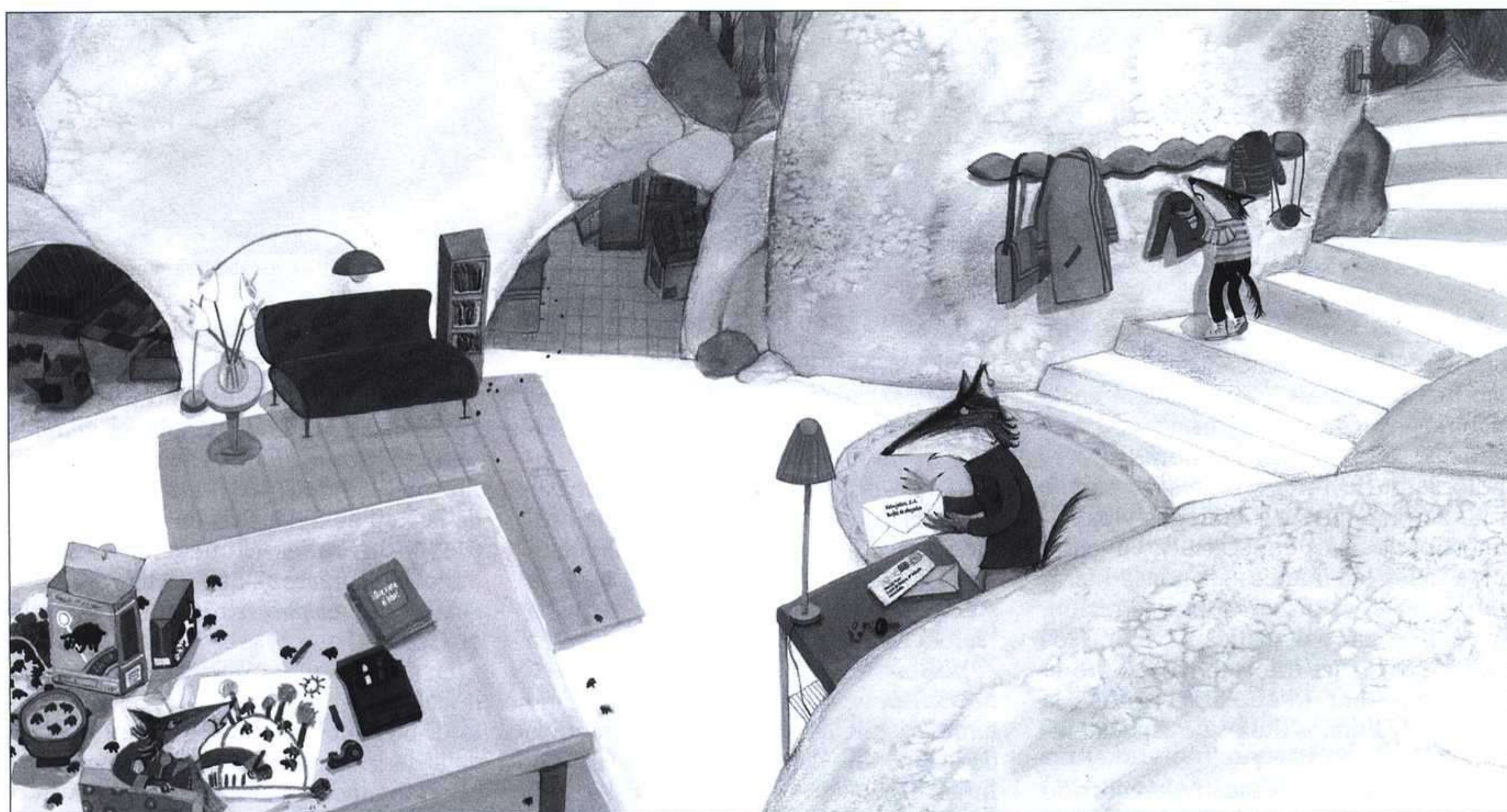
Junto a ellos, dos interesantes estudios —*Informe 2008: Leer para aprender*, de la FGEE (Federación de Gremios de Editores de España) y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez; y *La prensa infantil en España. Desde el siglo XVIII hasta nuestros días* (SM), una investigación de la doctora en Periodismo Mercedes Chivelet, patrocinada por la Fundación SM—, y dos publicaciones anuales,

del mayor interés informativo, que contribuyen a poner al día, año tras año, el panorama de la LIJ española: el *Anuario sobre el libro infantil y juvenil* (SM) y *Libros escogidos de literatura infantil*, de la Red de Selección de Libros Infantiles y Juveniles (Fundación Germán Sánchez Ruipérez), que impulsa la Fundación con el patrocinio del Ministerio de Cultura.

Una excelente cosecha, seguramente inviable hace apenas un par de años por falta de potenciales lectores, y que no deja de ser una buenísima noticia para estos tiempos de crisis. Tiempos difíciles que, sin embargo, y siguiendo esa línea de renovado interés por la LIJ, serán escenario de dos importantes eventos relacionados con la lectura y los libros para niños, anunciados para 2010: El CILELIJ (I Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil), que se celebrará en Chile, con el patrocinio de la Fundación SM y la Dibam (Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos) de Chile; y el 32º Congreso del IBBY (International Board on Books For Young People), que tendrá lugar en Santiago de Compostela, bajo los auspicios de la OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil). ■

Cataluña: ¿Qué hay de nuevo?

Teresa Blanch*



ROCÍO MARTÍNEZ, SIGUES VALENT, BRUI, CASTELLNOU, 2009.

La prudencia y la moderación son la tónica general en el ámbito de la LIJ en catalán, a pesar de que los editores están satisfechos con el balance del periodo que va de mediados del 2008 a los primeros meses de 2009.

Se tiende, por lo tanto, a no correr riesgos en la compra de obra extranjera, con clara predilección por los best sellers; y también se detecta una creciente predisposición a las reediciones y una apreciable lentitud en la aceptación de proyectos, por innovadores que sean. Aun así, hay que destacar iniciativas interesantes y no exentas de riesgo, como el nacimiento de nuevas editoriales, entre otras.



TERRONETS DE SUCRE

Textos
MABEL
Il·lustracions
GEORGE LAMBERT



ANETTE BLEY, QUÈ VE DESPRÉS DE MIL?, TAKATUKA, 2009.

Como era de esperar, la dicha crisis se ha colado en el panorama de la LIJ en Cataluña. La edición sigue su cauce, como en años anteriores, pero se empieza a entrar en aguas turbulentas con cierta recesión editorial. ¡Ojalá se cumplan los pronósticos de ver la luz al final del túnel para el próximo año... y si no, Virgencita, Virgencita, déjalo todo tal como está!

Cuál fue la alegría de los especialistas en LIJ al leer en la prensa las conclusiones a las que ha llegado el estudio de Hábitos de Lectura aparecido en el 2008, en el que se demuestra que el consumo de libros entre los niños y jóvenes ha aumentado. Aunque toda satisfacción va seguida de un «pero...», y es que el estudio en cuestión está basado en las estadísticas del año 2007. Cabe esperar, sin embargo, que los datos esperanzadores no se vean afectados por la crisis.

Hay que señalar que tras las últimas campañas —la navideña y la del Día del Libro—, los editores se mostraban satisfechos por el balance del 2008 y comienzos del 2009. Como es bien sabido, la literatura y las alternativas culturales son una excelente evasión para los momentos difíciles, aunque el ambiente en el seno de las editoriales sigue la tónica de los tiempos y es de cierta moderación.

Se tiende a no correr grandes riesgos a la hora de comprar obra extranjera y se hacen apuestas seguras (*best sellers*). También hay una creciente predisposición a las reediciones y una apreciable lentitud en la aceptación de proyectos,

por muy innovadores que sean..., si bien es cierto, por otra parte, que los editores se decantan cada vez más por dar rienda suelta a proyectos de autores autóctonos en lugar de comprar «productos» de otros países... Como se suele decir, no hay mal que por bien no venga. Incluso la crisis tiene su lado positivo.

Entre tanto, y a la espera de lo que depare el futuro, hay que hablar de iniciativas verdaderamente interesantes, como la colaboración que se da entre la Fundación Jordi Sierra i Fabra y el Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil para llevar libros a los hospitales de la ciudad condal. Para ello se ha podido contar con autores-colaboradores que han visitado los hospitales y han charlado con los niños y niñas ingresados. El próximo año intentarán trasladar la experiencia a los centros hospitalarios del resto de Cataluña.

Tan arriesgada como innovadora es la puesta en marcha de una nueva editorial que bajo el nombre de Flamboyant edita en catalán y en castellano. El nuevo sello se especializa en la edición de álbumes clásicos anglosajones. Para abrir boca, se ha estrenado con dos pequeñas joyas de la literatura en la colección *Petits Grans Tresors* —Pequeños Grandes Tesoros—; por un lado, *Terronets de sucre* —*Terroncitos de azúcar*—, de Mabel y George Lambert, y *El llibre amb sentit* —*El libro con sentido*—, de los editores Porter & Coates.

También admirable y sugerente es la propuesta de Takatuka o «la isla de los libros» —nueva sección editorial de

Virus—, con la puesta en escena de obras en catalán y castellano, que conducen a la reflexión y el entretenimiento. Entre los primeros títulos destaca *I què ve després de mil?* —*¿Y qué viene después de mil?*—, de Anette Bley, un cuento ilustrado que trata el tema de la muerte —por otra parte tan temido aún en la literatura infantil—, de una forma sensible y a la vez desenfadada; y *Paula i la lleugeresa del ser* —*Paula y la levedad del ser*—, del croata Zoran Drvenkar y el ilustrador alemán, Peter Schössow, que va en contra de los actuales parámetros de belleza y estética; o *La Marta diu no!* —*¡Marta dice no!*—, de Cornelia Franz y Stefanie Scharnberg, un relato sobre un tema un tanto polémico y a la vez poco tratado en el ámbito de la lectura infantil: los abusos a menores.

La cooperativa Abacus, también pone su granito de arena en el mundo editorial con la edición de Món Abacus, una colección de libros dirigida a los adolescentes. Entre los primeros títulos, *Gen*, de Andreu Martín, y *La meva diable porta xancles*, de Anna Tortajada. Dos narraciones de autores de éxito entre el público juvenil. Finalmente, a mediados del año pasado nació Proteus, una editorial que ha apostado por acercar la ética a los lectores más jóvenes con álbumes como *Cuando sea mayor quiero ser Premio Nobel de la Paz*, de Isabel Pin, o *Kodor*, de Michèle Bayar y Mandana Sadat.

La ciudad de Mollerussa (Lleida), acogió el pasado mes de mayo el IV



PEP MONTSERRAT, L'ODISSEA, COMBEL, 2008.

Congreso de Literatura infantil y Juvenil en Lengua Catalana. Las sesiones comenzaron con un homenaje al escritor Josep Vallverdú —presente en todas las conferencias—, y a uno de sus personajes más célebres, *Rovelló*, para festejar su 40 aniversario. Durante el congreso se pudo visitar una exposición del conjunto de la obra del escritor leridano. Diversas personalidades del mundo de la literatura debatieron la evolución, las tendencias y los actuales problemas de la LIJ catalana. A lo largo del congreso se dejó constancia de la poca proyección de los autores catalanes en el exterior y de la escasa difusión del libro infantil y juvenil en los medios de comunicación (véase el artículo de Josep Francesc Delgado, escritor, editor y ponente en el Congreso, en *CLIJ* 227).

Finalmente, cabe aplaudir las propuestas en torno al libro y la promoción de la lectura llevadas a cabo en años anteriores que han logrado proyección y continuidad. En este sentido, podría mencionarse Mòn Llibre, o bien la II Trobada de Il·lustradors, celebrada el día de Sant Jordi gracias a la iniciativa de los librerías del barrio de Gràcia (Barcelona), con la colaboración de un grupo de ilustradores y el soporte del Ayuntamiento del Distrito.

No se puede concluir el apartado sin felicitar al ilustrador Arnal Ballester, galardonado por el Ministerio de Cultura con el Premio Nacional de Ilustración a toda su trayectoria artística (véase al respecto *CLIJ* 225).

Profusión de álbumes y cuentos ilustrados

Desde que los editores desecharon el temor a publicar álbumes y apostaron fuerte por este tipo de libros que tanto deleitan a pequeños y adultos, es un inmenso placer contemplar el espectacular escaparate de álbumes —autóctonos o traducidos—, desplegados en los estantes y mostradores de las secciones infantiles y juveniles de las librerías.

Se puede comenzar a abrir boca con un par de álbumes que Magenta Universal Productions y Rosa Sensat han rescatado, con gran acierto, del baúl de los recuerdos, y han editado en la colección Mars. Por un lado, *Raspall*, de Pere Calders con ilustraciones de Carme Solé Vendrell, que Hymssa publicó por vez primera en 1982 y se convirtió en un referente de la LIJ catalana. Y por otro, *La lluna d'en Joan*, de Carme Solé Vendrell, álbum que destaca por la fuerza de las bellas imágenes que contienen sus páginas. Por supuesto, es sólo un aperitivo de lo que viene después. Lo cierto es que se trata de una propuesta nada despreciable que corrobora aquello de que algunos álbumes jamás pasan de moda y perduran en el tiempo.

La editorial Castellnou ha iniciado con muy buen pie una nueva andadura en la literatura infantil y juvenil con *Pez Volador*, una atractiva colección de cuentos ilustrados que tiene como objetivo despertar el gusto literario y artístico de los lectores a partir de 5 años. Los

editores han apostado por una gran diversidad de plumas y paletas, por distintos estilos, dando prioridad a la sorpresa, el humor y la reflexión. Destacan los dibujos de Rocío Martínez, por ser una de las pocas ilustradoras invitadas a la Feria de Beijing 2009, en la cual presentará su último trabajo en la editorial, *Sigues valent, Bru!* —*¡Atrévete, Bruno!*— con texto de Ann Gasol y Teresa Blanch. Otros títulos son *Els colors d'en Silvà* —*Los colores de Silvano*—, de Roberto Aliaga e ilustraciones de Carles Rabat, o *La gallina Crestablava* —*La gallina Crestazul*—, de David Nesquens, con dibujos de Mariona Cabassa. De la misma editorial hay que mencionar la colección *Primeres Pàgines* —*Primeras Páginas*—, una serie de libros de diversos autores italianos, en formato de bolsillo, muy ilustrados, para primeros lectores.

Igualmente, Edicions del Roure de Can Roca ha optado por la publicación de álbumes dirigidos a los más jóvenes en su nueva colección *Barba Blanca*. El primero de los títulos *Mia i les papallones* —*Mía y las mariposas*—, de Caterina Roca, sale al mercado simultáneamente en inglés, euskera y gallego, además de catalán y castellano. Se trata de un cuento que contrasta la vida de campo con la de ciudad, a partir de un texto muy simple y unos dibujos de trazo pictórico.

Buen trabajo también el realizado por el tándem Carles Cano y Joma en el álbum *Per un botó* (La Galera) —*Por un*



MANDANA SADAT, KODOR. UN CONTE TOUBOU, PROTEUS, 2009.



CARME SOLÉ VENDRELL, RASPALL, MAGENTA/ROSA SENSAT, 2009.

botón— distinguido con un merecido Premio Hospital Sant Joan de Déu. La historia describe las peripecias de un botón y, a pesar de aparentar sencillez, esconde unos cuantos guiños al lector.

Han aparecido algunos álbumes-homenaje. Por un lado, *Charlie, nas de llautó* (Destino) —*Charlie nariz de hojalata*—, Premio Destino Infantil Apel·les Mestres, de Anna Obiols i Subi, un libro emotivo, sensible y atractivo, sin texto. Simplemente hay que limitarse a observar y seguir las expresiones y movimientos del archiconocido Charlie Rivel.

Para conmemorar el 40 aniversario de la llegada del hombre a la Luna, Lewis York —seudónimo del periodista Lluís Llor—, y el ilustrador Roger Olmos, se han unido en la creación de *La cara oculta de (l'arribada de l'home a) la lluna* (Lumen) —*La cara oculta de (la llegada del hombre a) la luna*—, un divertido volumen que presenta entrevistas a supuestos personajes —un selenita, por ejemplo—, que presenciaron o vivieron el gran acontecimiento.

Si en el párrafo anterior se mencionaba que *Charlie, nas de llautó* no tenía texto, hay que reproducir el mismo comentario para *Tom y el pájaro* (Libros del Zorro Rojo), de Patrick Lenz. La historia está narrada a partir de una sucesión de imágenes en las que un pajarito cuenta a su pequeño amo sus días de libertad. De paz y, sobre todo, de libertad tratan *L'enemic* (Takataka), de Davide Cali —*El enemigo* (SM)—, una fábula

contra la guerra trazada a partir de garabatos y *collages*, o *L'elefant encadenat* (Serres) —*El elefante encadenado*—, un cuento delicioso de Jorge Bucay, acompañado de unas tiernas ilustraciones realizadas por Gusti.

No hay que obviar, la gran abundancia de álbumes realistas en los que se procura reforzar las relaciones entre padres e hijos. Por poner unos pocos ejemplos, el álbum de Kate Banks, con ilustraciones de Lauren Castillo, *Un dia amb el pare* —*Un día con papá*—, editado por Juventud, en el que la protagonista pasa un divertido día de pesca al lado de su padre. O bien, de la misma editorial, *El vaixell de l'avi* —*El barco del abuelo*—, de Michael Catchpool con dibujos de Sophy Williams. En esta ocasión, un padre y su hija se entretienen arreglando el viejo barco del abuelo, una actividad que motiva el relato de viejos recuerdos familiares y la ocasión de hablar sobre la muerte. Aprovechamos para decir que, a pesar de que anteriormente se ha mencionado la dificultad de presentar el tema de la muerte a los pequeños lectores, cada vez son más los editores que se plantean publicar álbumes y cuentos que tratan esta temática, dado que es un hecho con el cual se convive.

La editorial barcelonesa Tantàgora ha editado nuevos títulos en la colección La Guerra dels Grans. En esta ocasión, en *El barret del milicià*, de Laia Altarriba y Guillem Cifré, el joven protagonista hace, en primera persona, una crónica de cuatro años de guerra civil. Una colec-

ción sobre historia planteada de una forma muy amena e interesante, que permite no sólo compartir la lectura con la familia sino también recuperar la memoria histórica de primera mano, a través del testimonio de una generación que está a punto de desaparecer.

Sd Edicions se ha mantenido fiel a su tónica de publicar álbumes de pequeño formato muy atractivos, sobre todo, en cuanto a imagen. Buena muestra de ello es *El dibuixant d'òssos*, de Bernat Cormand, la historia de un dibujante que viaja al polo Norte para dibujar al oso polar, tal como lo hiciera un naturalista. Una historia singular, tanto por el texto como por las ilustraciones. No tiene desperdicio. Menos intimista, *Bona nit*, de Alba García, un cuento en el que el azul predomina y juega a través las dobles páginas del libro. También destacan los colores de *Historia de la resurrecció del papagai* (Libros del Zorro Rojo) —*Historia de la resurrección de un papagayo*—, de Eduardo Galeano, un álbum en el que se explica el porqué de los colores de esta exótica ave. *Els tres llobatons i el Porc dolent* (Ekaré) —*Los tres lobitos y el Cochino feroz*—, de Eugene Trivizas, es otro de los álbumes que no tiene desperdicio. Se ha transgredido el famoso cuento de los tres cerditos y el lobo, con un excelente resultado. Las ilustraciones de Helen Oxenbury completan y enriquecen en gran manera la nueva visión de la historia. Y, cómo no, de la misma editorial, *El contador de contes* —*El contador de cuentos*—, de

JOMA, PER UN BOTÓ, LA GALERA, 2008.

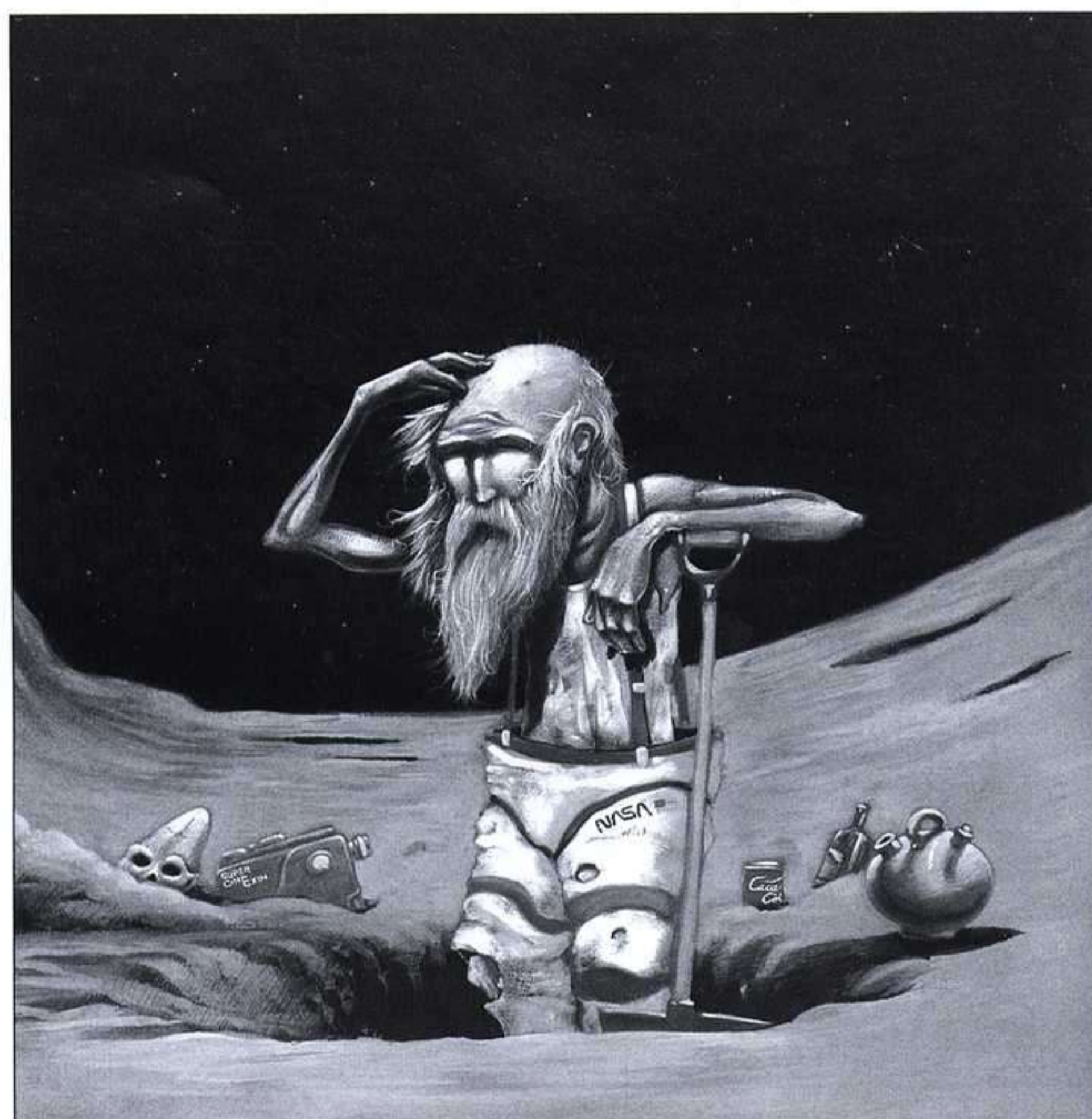


Saki, con ilustraciones de Alba Marina Rivera, galardonado con el New Horizons en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia. Magníficamente editado, este libro presenta una historia de emoción creciente que no deja indiferente a nadie.

Con motivo del día de Sant Jordi, las editoriales aceptan proyectos que versionen la mítica leyenda del caballero y el dragón porque, en definitiva, quizá son los cuentos que más compran los adultos para regalar a sus hijos en tan señalada festividad. Este año, las nuevas ediciones no se han limitado a versionar, sino que también han aportado elementos nuevos. A destacar, en primer lugar, una singular, y también arriesgada —un *pop-up* de autoría catalana—: *La llegenda de Sant Jordi* (Combel), álbum excelente de la mano de Lluís Farré y Mercè Canals. *Sant Jordi, la princesa i en Roderic* (Baula), de Xavier Blanch y el ilustrador Francesc Rovira, un cuento interactivo que requiere de lectores ávidos y observadores. También, *La llegenda de Sant Jordi* (Empúries), por Màriam Ben-Àrab, con unos logrados dibujos que no escatiman ningún detalle de la historia. Y finalmente, *El meu primer llibre de Sant Jordi* (Baula), del escritor y bibliotecario Pep Molist, y *La llegenda de Sant Jordi* (Publicacions de l'Abadía de Montserrat), de Roser Rimbau y Emma Schmid, ofrecen una visión de los personajes de la leyenda con toques de humor.

Narraciones para todos los gustos

Cada vez son más los autores que a través de sus narraciones trasladan a los lectores la necesidad de cuidar del planeta. Para ello se sirven de protagonistas animales que actúan en su entorno natural o bien de niños que se enzarzan en una lucha por preservar la naturaleza. Un claro ejemplo es *La jardinera rondinaire* (Dèria Editors), de Anna Genover y Montse Alacuart, narración que —ironías de la vida, se publicó primero en inglés— habla sobre el cambio climático a través del viaje de la protagonista que recorre la Tierra de un extremo a otro. Pep Coll, en *El seté enemic del bosc* (Estrella Polar) —sello editorial de Edicions 62, bajo el que se ha unificado su producción editorial infantil y juvenil—, denuncia la destrucción del medio ambiente de la mano de su joven protagonista, un niño de 10 años, orgulloso hijo de un guardabosques. En *Les erugues* (Barcanova), de Elisa Ramon y Montserrat Janer, se describe el proceso de una mariposa que pone huevos, de los huevos salen orugas y... ¡se convierten en un ejército insostenible para la abuela Lutgarda! En *Vola qui vol* (Cruïlla), del poeta Miquel Descot, se narra una aventura tierna y deliciosa, protagonizada por dos aves, y se incluye todo un abanico de pájaros ilustrados, obra de Jordi Vila, que se ha documentado a conciencia. La aventura hará las delicias del lector.



ROGER OLIVOS, LA CARA OCULTA DE L'HOMME A LA LLUNA, LUMEN, 2009.

De la mano de Pere Martí, otra de pájaros: *En Roger i el xoriguer* (Barcanova), la historia de un niño que quiere ser veterinario como su tío, y trabajar en un centro de recuperación de pájaros. Noemí Villamuza ha enriquecido el relato de Martí con unos personajes cautivadores que parece que se paseen libremente por las páginas del libro. El atrevido pulpo de *El pop inquiet* (Bambú), de Miquel Ribas, es otra muestra de un personaje que también ansía descubrir las maravillas que guarda el mundo.

Enric Gomà ha iniciado en la colección *Els Quatre Bandolers* (Publicacions de l'Abadía de Montserrat), una serie de narraciones que invitan a conocer algunos lugares de la geografía catalana. El primer título *Els quatre bandolers a Collserola*, con ilustraciones de Lluísot, lleva al lector de excursión a la sierra de Collserola, de la mano de un grupo de niños y sus padres. La narración incluye un plano para ayudar a los lectores a organizar el posible itinerario del viaje. Gemma Lienas también estrena colección, *La Tribu de Camelot*, en la editorial Empúries, protagonizada por una pandilla de niños y niñas que investigan distintos casos; la autora aprovecha los personajes para introducir referentes y nombres propios de la literatura clásica y fantástica.

Agència de lectura (Barcanova), de Montserrat Galícia e ilustraciones de Oriol Malet, propone, en clave de humor, un peculiar negocio, una agencia

de lectura que ofrece sus servicios a padres con poco tiempo para leerles cuentos a sus hijos, a personas con problemas de vista, a ancianos, o a personas que se sienten solas. Así también se siente *Xau*, el protagonista de *Xau, el gos naufrag* (La Galera), de Josep Vallverdú, cuando cae al mar en medio de una terrible tempestad y se ve obligado a alcanzar tierra y sobrevivir en una isla. Una historia de supervivencia de un perro que actúa como tal. *L'illa de la Pedra inquieta* (Cruïlla), de Pau Joan Hernández, es una novela de aventuras y de exploraciones por parte de un niño que ha cambiado de casa y ha hecho nuevos amigos. *El dia que Mimi desapareció* (Edebé), de Enric Lluch, es una divertida e ingeniosa narración sobre una niña que pierde a su perrita y consigue involucrar a todos los habitantes de la población en su búsqueda. Un relato que deja muy buen sabor de boca.

Sopa de cua de sargantana (Edebé) —*Sopa de cola de lagartija*—, de la autora novel Marta Gené Camps, recibió el Premio Edebé en la categoría infantil de este año, y está protagonizada por una niña que tiene poderes de bruja y es incapaz de controlarlos. Por culpa de ello, se verá rechazada por algunos compañeros, entre ellos, su mejor amigo. Roger Cardús, en *Una barca, un riu* (Cruïlla), trata de una manera muy comprensible lo que puede suceder a las personas mayores cuando empiezan a perder la memoria. Un relato realista y necesario.

Pero, además de toda esta diversidad de temáticas que contempla desde las primeras lecturas hasta los 12 años, se aprecia la entrada en escena de nuevos superhéroes. Eso incluye el regreso del conocido Capità Calçotets (Cruïlla), con nuevos títulos; el mundo de los héroes se ha visto ampliado por *La XXL* (Cruïlla), de Márquez y Laperla, una valiente heroína, graciosa y rechonchita que, cuando es una niña normal y corriente, responde al nombre de Jueves. La serie XXL alterna la narración con las viñetas de cómic. Pero ¿qué sería el mundo sin el capitán Pebrot? Un auténtico héroe en *El segrest del capità Pebrot* (Bambú), de José Manuel Blanco, el único capaz de lograr que los niños y las niñas dejen de consumir golosinas y se decanten por las verduras... a pesar de que ello

pueda costarle algún disgustillo. Anna Manso y Àfrica Fanlo, también han aportado su granito de arena al mundo de los superhéroes con *En Superjuli i l'arma secreta* (Intermón Oxfam), una aventura que trata de niños-héroes que aprenden a convivir con sus poderes y a aceptarse un poco más.

Realismo y varias investigaciones policiales

El escritor Àngel Burgas invita a continuar con las aventuras de Martina y sus amigos —la protagonista de *El anticlub* y *El club de la canasta*—, en *Segon trimestre* —*Segundo trimestre*— (La Galera). En esta ocasión aparecen nuevos personajes que amplían la visión del mundo del grupo de adolescentes. La novela recibió el I Premio La Galera Jóvenes Lectores, otorgado por los propios lectores. Lolita Bosch, por su parte, en *Chacahua, un poble amagat* (Baula), presenta un viaje al estado de Oaxaca (México), basado en el intercambio y contrastes con la cultura mexicana. *Canelons freds* (Cruïlla), obra con la que Anna Manso recibió el premio Gran Angular, describe con humor la amistad entre dos adolescentes que viven ciertos problemas propios de la edad. *De pel·lícula* (Cadi), de Maria Carme Roca, es una novela trepidante, que se lee de un tirón e

introduce el tema de la violencia de género. Además, está llena de referentes cinematográficos fácilmente identificables por el adolescente.

El tren que va agafar Napoleó (Cruïlla), de Pere Pons, es una historia de amistad entre dos jóvenes de orígenes y culturas radicalmente distintos, ambientada en Palma de Mallorca. Xavier Verdetta vuelve a hablar de amistad y adolescentes en *De què tens por, Bonica?* (Barcanova), aunque esta vez introduciendo otros temas, como el de las drogas, que pueden ayudar a reflexionar a los jóvenes.

Tal como ocurre en la mayoría de las cadenas televisivas, parece ser que en literatura están de moda historias realistas en las

que los personajes se ven obligados a formar parte de un reality show.

Por citar un par de ejemplos, *Els Jocs de la Fam* (Estrella Polar) —*Los Juegos del Hambre* (Molino/RBA)—, de Suzanne Collins, es una novela en la que unos jóvenes adolescentes participan en un juego violento en unos estudios de televisión. O bien, *La cançión de Shao Li* (Bambú), de Marisol Ortiz de Zárate, una dura pero bella historia, en la que dos hermanos son abandonados en Londres y acaban



SUBI, CHARLIE, NAS DE LLAUTÓ, DESTINO, 2009.

GUILLLEM CIFRÉ, EL BARRET DEL MILICIA, TANTÀGORA, 2008.



manipulados por un programa de televisión. Ambas novelas invitan a la reflexión sobre el mundo que nos rodea, sobre la manipulación por conseguir el poder y sobre la superficialidad de cada vez más formatos televisivos. En el caso de *Espases als llimbs* (Cruïlla), Pau Joan Hernández utiliza el recurso del juego de rol para mover a sus personajes a lo largo de una trama a caballo entre lo fantástico y la realidad.

En el más puro estilo de las novelas negras, *La mort a sis vint-i-cinc* (Edebé) —*Muerte a seis veinticinco*—, del periodista Jordi Cervera, Premio Edebé en la categoría juvenil 2008, presenta a un sargento de la policía autonómica catalana que debe resolver, con la ayuda y el ingenio de su hija —aspirante a *mossa d'esquadra*—, el complicado asesinato de la familia de un famoso jugador de básquet de la NBA. En *Juls, Juliette* (Barcanova), de Toni Villalobos, la policía también lleva a cabo las pesquisas sobre la muerte de un hombre que parece estar implicado en un caso de tráfico de drogas, a pesar de que la hija de éste no cree que su padre haya fallecido. Una historia trepidante en un escenario singular, el delta del Ebro. Dentro de la nueva colección de Edebé, *Assassinats en Clau de Jazz* —*Asesinatos en Clave de Jazz*—, cabe destacar un deleite para la vista y los oídos, *El blues de la ciutat inversemblant* —*El blues de la*

ciutat inverosímil— en el que el escritor Andreu Martín mezcla el mundo del jazz y el del crimen. Es un deleite para el oído porque el título contiene un CD con música de David Nel·lo.

En *L'enigma de Stromboli* (Columna), obra ganadora del Premio Columna Jove 2008, Jordi Cortés escribe con agudeza y habilidad dos historias paralelas, lejanas en el tiempo, que acaban uniéndose en una. Siguiendo con enigmas, misterios y desasosiegos, la obra *El pou darrere la porta* (Barcanova), de Josep Sempere, es una novela emocionante que consigue que el lector confunda la realidad con la ficción.

No se deben olvidar las nuevas novelas históricas que siguen apareciendo en el mercado editorial, incluyendo alguna que otra reedición. Entre éstas, *L'Ocell de Foc* (Cruïlla), de Emili Teixidor, coincidiendo con el 25 aniversario de su edición, y el de la editorial Cruïlla. La obra, ambientada en la Edad Media, relata las andaduras de *Ocell de Foc*, un niño juglar que vive entre caballeros, castillos y cazas de brujas... ¡Todo un clásico! Manuel Quinto, en *Duke* (Edebé), introduce con destreza el tema de la guerra civil de la mano de un abuelo que explica a su nieto los episodios vividos en el frente del Ebro. En *Estepa infinita* (Salamandra), Esther Hautzig recuerda las atrocidades que acontecieron durante la segunda guerra mundial en Rubtsovsk,

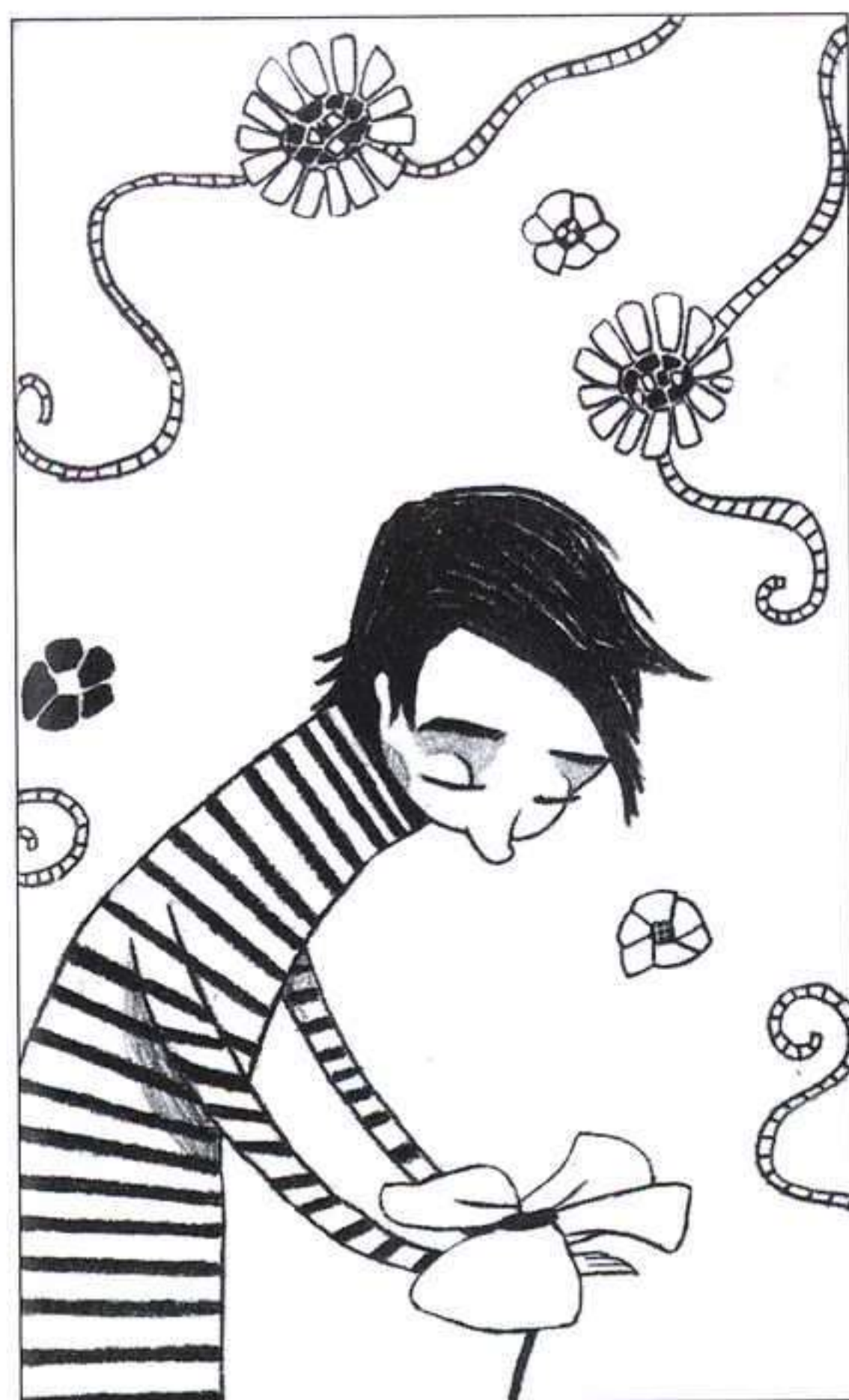
en la estepa siberiana, donde se daba castigo a disidentes políticos.

Un relato que podría, también, clasificarse dentro de la novela histórica, a pesar de que es más bien un retrato costumbrista, es *Penny, caiguda del cel* (Bambú) —*Penny caída del cielo*—, de Jennifer L. Holm, el relato sobre una familia italoamericana de los años cincuenta. A través de la vida de la protagonista, de una forma muy amena y casi sin darse cuenta, el lector conoce algunos de los acontecimientos históricos que marcaron la historia del mundo. La obra está ubicada en una nueva colección de Bambú, *Vivències* —*Vivencias*—, que hasta el momento cuenta con un par de títulos —el segundo es *Tastant el cel. Una infància palestina* —*Saboreando el cielo. Una infancia palestina*—, de Ibtisam Barakat. No se debe olvidar *El meu carrer*, de Bernat Romaní (Cruïlla), ganadora del Premio Vaixell de Vapor, en la que el lector se ve obligado, junto con el protagonista, a ahondar en hechos reales que sucedieron durante la guerra civil en una población catalana.

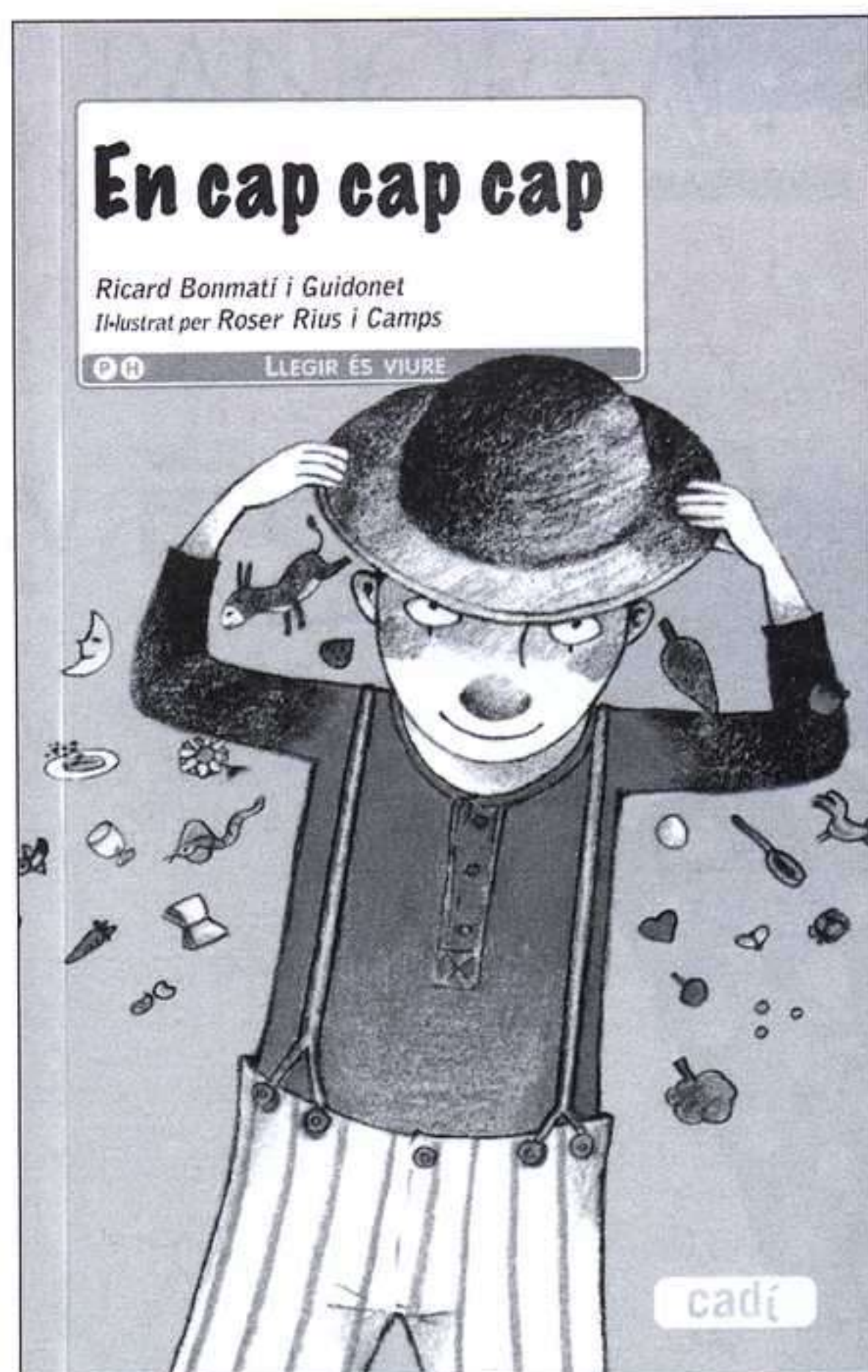
Tampoco han faltado las novelas del género fantástico que tanto enganchan a los jóvenes. Tan sólo nombraremos un par de ejemplos. Susana Vallejo con *Porta Coeli* (Edebé) —el nombre de un libro prohibido—, inicia una tetralogía que promete. Los dos primeros títulos *L'orde de Santa Cecília* —*La orden de Sta. Cecilia*— y *Collita negra* —*Cosecha negra*— trasladan al lector a un siglo XIV poblado de seres fantásticos, monstruos y extraños secretos ocultos en un viejo monasterio. Habrá que a ver esperar si los próximos títulos de la tetralogía son tan apasionantes como estos dos. Por otra parte, una traducción, *Graceling* (Roca), de la autora americana Kristin Cashore, una apuesta segura al tratarse de un interesante *best seller*.

Un último apunte...

Dentro del panorama catalán, las editoriales han seguido preocupándose por recuperar, traducir y adaptar a los clásicos. Y las editoriales más jóvenes que aún no disponían de colecciones de clásicos han empezado con unas primeras selecciones para su fondo editorial. Es el estreno de



ÀNGELS RUIZ, EL MEU CARRER, CRUÏLLA, 2008.



JORDI AVIÀ, DISBAGATS, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 2008.



Bambú con la colección de clásicos Lletres Majúscules —Letras Mayúsculas—, con adaptaciones de Arthur Conan Doyle, Jack London, Edgar A. Poe, Robert L. Stevenson y Oscar Wilde.

Otro sello editorial de Casals, Combel, ha publicado un magnífico álbum, *L'Odissea —La Odisea—*, adaptada por Albert Jané e ilustrada por Pep Montserrat, a quien la Associació Professional de Il·lustradors de Catalunya (APIC) —que celebró por séptimo año consecutivo la entrega de los Premios Junceda— otorgó una mención especial por sus ilustraciones en dicho álbum. Edebé ha ampliado su Biblioteca de Clàssics Explicats als Nens —Biblioteca de Clásicos Contados a los Niños—, a cargo de Rosa Navarro y Francesc Rovira, con una nueva *Odissea —Odisea—*, y con *Las novelas ejemplares*, de Miguel de Cervantes. De la misma editorial, merece una especial atención *La fabulosa llegenda del rei Artús —La fabulosa leyenda del rey Arturo—*, de Jordi Sierra i Fabra, a partir de la clásica leyenda inglesa, con ilustraciones de Francesc Rovira. Hay que resaltar también *Bestiario* (Libros del Zorro Rojo), una selección ilustrada de algunas de las criaturas creadas por H. P. Lovecraft, uno de esos libros difíciles de ubicar, aunque al ser de un autor clásico es posible colocarlo en esta sección.

También señalar la labor de Minotau-ro por publicar la obra de J. R. R. Tolkien; en esta ocasión, *Cuentos desde el Reino Peligroso*, en el que aparecen nuevas aportaciones que enriquecen el universo del autor de *El señor de los anillos*. Para terminar con los clásicos, a pesar de que muchos se quedan en el cajón —editorial Teide, además de convocar el I Premio de Adaptación de un clásico, ha continuado su Biblioteca Teide

con nuevos títulos, tanto para el público de Primaria como para Secundaria y Bachillerato—, subrayar la sorprendente edición que Cruïlla ofrece a los lectores con *Robinson Crusoe* en formato cómic y en tres volúmenes. La única objeción radica en que el guión y las ilustraciones no son de un autor del país.

En cuanto a libros científicos hay que destacar la labor de la editorial Combel por editar obras de autores del país. Es el caso de la nueva colección Fauna en Perill —Fauna en Peligro—, de Elisenda Queralt, Joaquim Soler y Albert Martínez, que tiene por objetivo concienciar a los más pequeños sobre los animales en peligro de extinción. Entre los primeros títulos se encuentran, *La salamandra* y *La tortuga*, que contienen fotografías a color, textos muy comprensibles y diversas curiosidades sobre los animales en cuestión. Otra apuesta de la misma editorial, la colección Aixó es Art! —¡Mira qué Arte!—, de la catalana Patricia Geis. Destacan los dos primeros títulos, en primer lugar *La Mona Lisa*, un recomendable álbum, de hecho un *pop-up*, que permite investigar, experimentar y saborear el arte a partir de informaciones concisas y documentadas sobre la obra de Leonardo da Vinci, y en segundo lugar, el álbum *Alexander Calder*, un repaso a la vida y la obra del escultor norteamericano. Y ya que se habla de arte, hay que incluir una edición muy interesante de la editorial Juventud, *Vermell Blau Groc —Rojo Azul Amarillo—*, de Edoardo Bardella, que introduce a los lectores menos experimentados en el mundo de los colores a partir de una sencilla historia de amistad entre colores que se funden y adquieren nuevas tonalidades.

Si hace unos años niños y adultos tuvieron la oportunidad de deleitarse con las

fotografías y breves textos de *La Terra explicada als nens —La Tierra explicada a pequeños y mayores—*, en esta ocasión el fotógrafo Yann Arthus-Bertrand ofrece la posibilidad de continuar descubriendo el mundo con *La Tierra explicada a los niños* (Oniro), una obra que presenta recursos para cuidar de nuestro entorno. De la misma editorial, *Les ciutats del món —Las ciudades del mundo—*, de Philippe Godard. Un recorrido por más de treinta ciudades del planeta, ilustrado con fotografías.

Aprovechando el auge de obras de divulgación para celebrar el 40 aniversario de la llegada del hombre a la Luna, además de *Missió Apol·lo* (Brúixola), un *pop-up* de Richard Platt y David Hawcock, con sello catalán, han aparecido *La meva primera guia sobre astronomia* (La Galea) —*Mi primera guía sobre astronomía*—, de Jordi Lopesino, en la cual se exponen de forma sencilla curiosidades y datos sobre el cielo, el universo, los planetas... y se dan las claves para aprender a observarlos y fotografiarlos, y *La conquesta de la lluna* (La Galera) —*La conquista de la Luna*—, de Marta Comas, un repaso a la carrera espacial.

Con motivo del 200 aniversario del nacimiento de Charles Darwin, las editoriales han lanzado al mercado diversas publicaciones nuevas, y otras ya conocidas, para homenajear al padre de la teoría de la evolución; *Darwin, un viatge a la fi del món* (Alqueria), de A. M. Pavez y Olaya Sanfuentes; *L'arbre de la vida* (Riquer), de Peter Sís, o el magnífico álbum de Alan Gobbons, *Charles Darwin* (Llançalletres), un diario de a bordo narrado por el joven asistente del famoso naturalista.

En cuanto a libros de poesía se refiere, hay que aplaudir la iniciativa de algunas editoriales, sobre todo Publica-



CARMEN QUERALT, ANEM DE FESTA!
BAULA, 2009.

cions de l'Abadia de Montserrat por su persistencia en editar y dar difusión a los libros de poesía. Sin embargo, da la sensación de que los autores de poesía para niños se pueden contar con los dedos de una mano. De nuevo, la maestra y escritora Lola Casas, sigue su serie de libros de poesía de colores con dos nuevos títulos *Blanc* y *Negre*, ambos publicados por la citada editorial. Por otra parte, la misma autora abandona la gama cromática con *Anem de festa!* (Baula), un libro que repasa fiestas y tradiciones, según las estaciones, con rimas y versos. Sin embargo, la joya en el género de este año es *El circ* (Cruïlla), de Salvador Comelles. El autor ha retratado con gran destreza cada uno de los personajes que componen el mundo del circo... ¡incluso el conejo del mago tiene su espacio!

Otros autores han optado por encabezar los títulos de sus libros con divertidos juegos de palabras. Así, *Disbagats* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), en el que M. José Orobitg atrapa al lector con ingenio, u *Oda als peus* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat),

de Marc Granell, repleto de poemas originales. Otro libro con mucho encanto, *En cap cap cap* (Cadí), de Ricard Bonmatí, el mismo título ya provoca el juego, y las rimas del interior no tienen desperdicio. Y, por fin, *L'aneguet lleig* (Cruïlla), adaptación en verso del popular cuento a cargo de Antoni Dalmases, acompañado de unas ilustraciones pictóricas y tiernas de Bernat Cormand.

Continúan siendo escasos los libros de teatro, aunque este año se puede destacar *La llegenda de Sant Jordi* (Cadí), de Ricard Bonmatí, ilustrada por Xavier Vilagut Ibáñez. Una obra para ser representada que contiene grandes dosis de humor. Dentro de la misma categoría, a pesar de que más bien es un «libro regalo», *La Bella Dorment del bosc* (Combel) —*La Bella Durmiente del bosque*—, adaptado por el escritor Pau Joan Hernández, un álbum troquelado que viene a ser un teatro de sombras y que invita al juego.

Hay recopilaciones de cuentos de todo tipo, ya sean traducciones, adaptaciones o cuentos de autores catalanes;

Contes clàssics per sempre (Molino/RBA) —*Cuentos clásicos para siempre*—, un cuidado volumen con conocidos cuentos como *Aladino y la lámpara maravillosa*, *Hansel y Gretel*, *La princesa y el guisante*, *Ricitos de Oro...*; *Cuentos del cocinero* (Edebé), de Jorge Zentner, con ilustraciones de Mariona Cabassa, una mezcla de recetas de cocina, curiosidades culinarias de todo el mundo y cuentos repletos de sabores y tradiciones; *Pequeñas historias para antes de dormir* (Piruetta), una selección de fábulas y leyendas; *Cuentos del mar* (Juventud), que incluye relatos y poemas de autores clásicos como Carroll, Andersen, Defoe o Verne. O bien, *Contes de l'Índia* —*Cuentos de la India*— (Intermón Oxfam), de She-naaz Nanji, una interesante antología de cuentos de la India; una versión de *Contes japonesos* (Edebé) —*Cuentos japoneses*—, de Anna Gasol y Teresa Blanch con ilustraciones de J. M. Moreno, contiene una selección y adaptación de cuentos de la época Edo. Sin olvidar, *La nit que la muntanya va baixar al riu* (La Galera), de Pep Coll y Carles Arbat, un volumen con cincuenta y tres leyendas de las distintas comarcas catalanas y del principado de Andorra.

Para finalizar con este recorrido por la edición de 2008-2009, un libro difícil de catalogar, aunque excepcional, *Mira, mira* (Combel), de Àngels Navarro y Sonsoles Llorens, que invita a observar y a educar la mirada con juegos visuales e ilusiones ópticas para compartir con toda la familia.

El panorama catalán es cada vez más competente y enriquecedor. Puede decirse que, poco a poco, se van aprobando la mayoría de las asignaturas pendientes. Aparecen nuevos escritores e ilustradores que enriquecen el panorama y aportan ideas innovadoras. Como se ha mencionado al comienzo, hay que lamentar la poca proyección exterior de la mayoría de los autores que forman parte de la LIJ catalana. Si, tal como se está viendo año tras año, el «producto» catalán presenta cada vez mayor calidad, ¿cómo es que cuesta tanto esta proyección? Y que nadie se engañe, ¡la crisis no tiene nada que ver! ■

*Teresa Blanch es escritora, periodista, traductora y especialista en LIJ.

Catalunya: Què hi ha de nou?

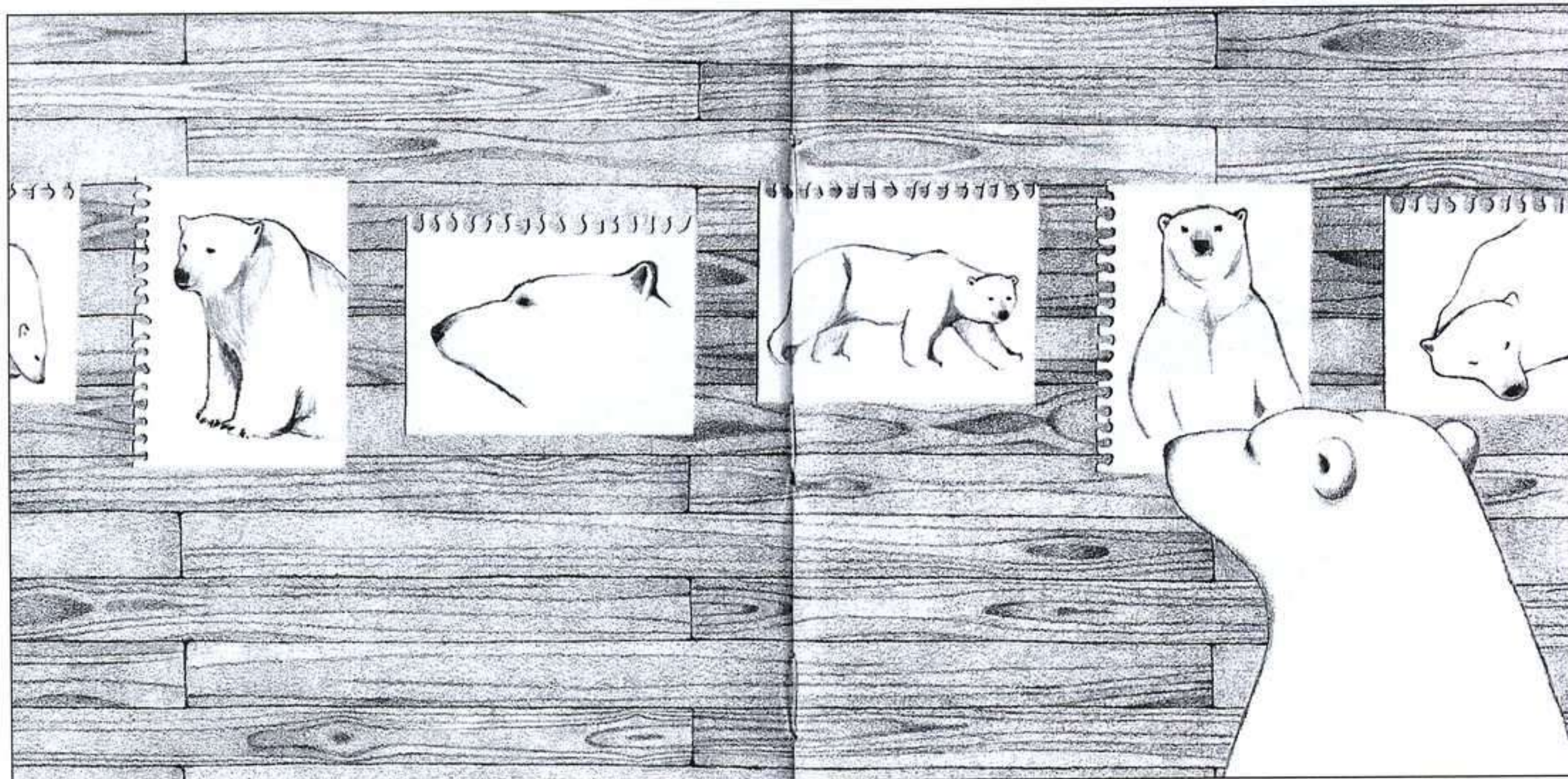
Teresa Blanch

Com calia esperar, l'endimoniada crisi s'ha colat en el panorama de la LIJ a Catalunya. L'edició segueix la seva llera, com en altres anys, però es comença a entrar en aigües turbulentes, la qual cosa implica una certa recessió editorial. Tant de bo es compleixin els pronòstics de veure la llum al final del túnel per al pròxim any... I si no, que Déu faci que tot quedi tal com està!

Quina alegria per als especialistes en LIJ en llegir a la premsa les conclusions de l'estudi d'Hàbits de Lectura publicat el 2008 que demostra l'augment del consum de llibres entre els nens i els joves. No obstant això, les satisfaccions van seguides d'un «però»... I és que l'estudi en qüestió està basat en les estadístiques de l'any 2007. Tot i així, cal esperar que les dades esperançadores que dona la recerca no quedin afectades per la crisi.

S'ha d'assenyalar que en les darreres campanyes de Nadal i de la Diada del Llibre i de Sant Jordi, els editors es van mostrar satisfets pel balanç del 2008 i els començaments del 2009. Ja se sap que la literatura i les alternatives culturals són una evasió excel·lent per als moments difícils, tot i que l'ambient en el sí de les editorials segueix la tònica dels temps i és d'una certa moderació.

S'aprecia la tendència de no córrer riscos excessius a l'hora de comprar obra estrangera i es fan apostes segures (*best sellers*). També hi ha una disposició creixent a recórrer a les reedicions i una apreciable lentitud en l'acceptació de projectes per bé que siguin molt innovadors... Tot i això, per una altra banda, els editors es decanten cada vegada més per donar curs a projectes d'autors autòctons en lloc de



BERNAT CORMAND, EL DIBUIXANT D'ÓSSOS, SD EDICIONS, 2008.

comprar «productes» en uns altres països... La dita diu que d'un gran mal en surt un gran bé. Fins i tot la crisi té la seva cara positiva.

Mentrestant, i a l'espera d'allò que ofereixi el futur s'ha de parlar d'iniciatives molt interessants. Val a destacar, la col·laboració entre la Fundació Jordi Sierra i Fabra i el Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil per dur llibres als hospitals de la ciutat comtal. Per portar-ho a terme, s'ha pogut comptar amb autors col·laboradors que han visitat els hospitals i han parlat amb els nens i les nenes ingressats. L'any vinent, miraran de traslladar l'experiència als centres hospitalaris de la resta de Catalunya.

Tan arriscada com innovadora és la posta en funcionament d'una nova editorial que sota el nom de Flamboyant edita en català i en castellà. El nou segell s'especialitza en l'edició d'àlbums clàssics anglosaxons. Per fer boca, s'ha estrenat amb dues petites joies de la literatura en la col·lecció Petits Grans Tresors;

per una banda, *Terronets de sucre*, de Mabel i George Lambert i *El llibre amb sentit*, dels editors Porter & Coates.

També admirable i suggeridora és la proposta de Takatuka o «L'illa dels llibres» —nova secció editorial de Virus—, amb la posada en escena de títols en català i castellà, que condueixen a la reflexió i l'entreteniment. Entre els primers títols destaca *I què ve després de mil?*, d'Annette Bley, un conte il·lustrat que tracta el tema de la mort —d'altra banda, tan temut encara en la literatura infantil—, d'una manera sensible i alhora desimbolta; *Paula i la lleugeresa del ser*, del escriptor croata Zoran Drvenkar i del il·lustrador alemany, Peter Schössow, va contra dels paràmetres actuals de bellesa i estètica, o *La Marta diu no!*, de Cornelia Franz i Stefanie Scharnberg, relat sobre un tema una mica polèmic i al mateix temps poc tractat en l'àmbit de la lectura infantil: els abusos a menors.

La cooperativa Abacus posa

també el seu petit gra de sorra en el món editorial amb l'edició de Món Abacus, una col·lecció de llibres adreçada als adolescents. Entre els primers títols, *Gen*, d'Andreu Martín i *La meva diable porta xancles*, d'Anna Tortajada. Dues narracions d'autors d'èxit entre el públic juvenil. Finalment, a mitjans de l'any passat, va néixer Proteus, una editorial que aposta per acostar l'ètica als lectors més joves amb àlbums com *Cuando sea mayor quiero ser premio Nobel de la Paz*, d'Isabel Pin, o *Kodor*, de Michele Bayar i Mandana Sadat.

La ciutat de Mollerussa, a Lleida, va acollir el passat mes de maig el IV Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana. Les sessions van iniciar-se amb un homenatge a l'escriptor Josep Vallverdú —present a totes les conferències—, i a un dels seus personatges més cèlebres, *Rovelló*, per tal de commemorar el seu 40è aniversari. Durant el Congrés, es va poder visitar l'exposició del conjunt de l'obra de l'autor lleidatà. Diverses per-

CATERINA ROCA, MIA I LES PAPERELLES, EDICIONS DEL ROURE DE CAN ROCA, 2009.



Pep Coll

El setè enemic del bosc

L'Odissea

sonalitats del món de la literatura van debatre l'evolució, les tendències i els problemes actuals de la LIJ. Al llarg del Congrés, es va fer patent l'escassa projecció dels autors catalans a l'exterior i la poca difusió del llibre infantil i juvenil en els mitjans de comunicació (vegeu l'article de Josep-Francesc Delgado, escriptor, editor i ponent en el Congrés, en *CLIJ* 207).

Finalment, s'han d'aplaudir les propostes al voltant del llibre i la promoció de la lectura iniciades en anys anteriors, que han aconseguit projecció i continuïtat. En aquest sentit, cal fer menció de Món Llibre, o bé de la II Trobada d'Il·lustradors, celebrada el dia de Sant Jordi, gràcies a la iniciativa dels llibreters del barri de Gràcia, la col·laboració d'un grup d'il·lustradors i el suport de l'Ajuntament del districte.

No es pot donar per acabat l'apartat sense una felicitació a l'il·lustrador Arnal Ballester, guardonat pel Ministeri de Cultura amb el Premi Nacional d'Il·lustració a tota la seva trajectòria artística (vegeu *CLIJ* 225).

Riquesa d'àlbums i contes il·lustrats

Des que els editors van perdre la por a publicar àlbums i van fer una aposta forta per aquest tipus de llibres que agraden tant a petits i adults, és un immens plaer contemplar l'espectacular aparador d'àlbums —autòctons i traduïts— desplegats en les prestatgeries i mostradors de les seccions infantils i juvenils de les llibreries.

Es pot començar a fer boca amb un parell d'àlbums que Magenta Universal Productions i Rosa Sensat han recuperat, amb gran encert, del bagul dels records, i han editat en la col·lecció Mars. Per una banda, *Raspall*, de Pere Calders amb il·lustracions de Carme Solé Vendrell, que Hyma havia publicat per primer cop l'any 1982, convertint-se en un referent de la LIJ catalana. Per una altra banda, *La lluna d'en Joan*, de Carme Solé Vendrell, àlbum que destaca per la força de les belles imatges que contenen les seves pàgines. Evidentment, això és només l'aperitiu del que vindrà després. Certament és una pro-

posta molt apreciable que corrobora el fet que alguns àlbums no passen mai de moda i perduren en el temps.

L'editorial Castellnou, ha iniciat amb molt bon peu una nova etapa en la literatura infantil i juvenil amb Peix Volador, una atractiva col·lecció de contes il·lustrats que té com a objectiu desvetllar el gust literari i artístic dels infants a partir dels cinc anys. Els editors han triat una gran diversitat de plomes i paletes, estils diferents, prioritjant la sorpresa, l'humor i la reflexió. Destaquen les il·lustracions de Rocío Martínez, per ser una de les poques il·lustradores convidades a la Fira de Pekín 2009 en la que presentarà el seu darrer treball en l'editorial, *Sigues valent, Bru!*, amb text d'Anna Gasol i Teresa Blanch. Uns altres títols interessants, *Els colors d'en Silvà*, de Roberto Aliaga i il·lustracions de Carles Arbat, o la *Gallina Crestablava*, de Daniel Nesquens amb dibuixos de Mariona Cabassa.

No es pot oblidar la col·lecció Primeres Pàgines, de la mateixa editorial, una sèrie de llibres de diversos autors italians, en for-

mat butxaca, molt il·lustrats, per a primers lectors. En aquesta mateixa línia, Edicions del Roure de Can Roca, ha optat per la publicació d'àlbums adreçats als més joves en la seva nova col·lecció Barba Blanca. El primer dels títols, *Mia i les papallones*, de Caterina Roca, surt al mercat simultàniament en anglès, euskera i galleg, a més de català i castellà. És un conte que contrasta la vida del camp amb la de la ciutat, a partir d'un text molt senzill i uns dibuixos de traç pictòric.

També és una bona feina la del tàndem Carles Cano i Joma, en l'àlbum *Per un botó* (La Galera), guardonat amb un merescut Premi Hospital Sant Joan de Déu. La història descriu les peripècies d'un botó i tot i l'aparent simplicitat, fa l'ullet al lector.

S'han publicat uns quants àlbums homenatge. Per una banda, *Charlie, nas de llautó* (Destino), Premi Destino Infantil Apel·les Mestres, d'Anna Obiols i Subi, un llibre emotiu, sensible i atractiu, sense text. N'hi ha prou amb limitar-se a observar i seguir les expressions i els movi-

ments del conegudíssim Charlie Rivel. Per a commemorar el quarantè aniversari de l'arribada de l'home a la Lluna, Lewis York —pseudònim del periodista Lluís Llor—, i l'il·lustrador Roger Olmos, s'han unit en la creació de *La cara oculta de (l'arribada de l'home a) la lluna* (Lumen), un divertit volum que presenta entrevistes a suposats personatges «reals» —un selenita, per exemple—, que van presenciar o viure el gran esdeveniment.

Si en el paràgraf anterior es mencionava que *Charlie, nas de llautó*, no tenia text, s'ha de reproduir el mateix comentari per a *Tom y el pájaro* (Libros del Zorro Rojo), de Patrick Lenz. La història està narrada a partir d'una seqüenciació d'imatges en les quals un ocelllet conta al seu jove propietari els seus dies de llibertat. De pau i, sobretot, de llibertat, tracten *L'enemic* (Takataka), de Davide Cali, una faula contra la guerra, traçada a partir de gargots i collages, o *L'elefant encadenat* (Serres), un conte deliciós de Jorge Bucay, acompanyat d'unes tendres il·lustracions realitzades per Gusti.

No s'ha d'obviar l'abundància d'àlbums realistes que procuren reforçar les relacions entre pares i fills. A tall d'exemples, l'àlbum de Kate Banks i il·lustracions de Lauren Castillo, *Un dia amb el pare*, editat per Joventut, en el que la protagonista gaudeix d'un dia divertit de pesca al costat del seu pare. També, de la mateixa editorial, *El vaixell de l'avi*, de Michel Catchpool i dibuixos de Sophy Williams. En aquesta ocasió, un pare i la seva filla, s'entretenen reparant el vell vaixell de l'avi, una activitat que motiva el relat de records familiars i l'ocasió de parlar sobre la mort. Cal aprofitar per dir que, malgrat que anteriorment s'ha mencionat la dificultat de presentar el tema de la mort als infants lectors, cada vegada són més els editors que gosen publicar àlbums i contes que tracten aquesta temàtica, per bé que és un fet amb el qual es conviu.

L'editorial barcelonesa Tantà-



GUSTI, L'ELEFANT ENCADENAT, SERRES/RBA, 2008.

gora ha editat nous títols en la col·lecció La Guerra dels Grans. En aquest ocasió, en *El barret del milicià*, de Laia Altarriba i Guillem Cifré, el jove protagonista fa en primera persona, una crònica de quatre anys de guerra civil. Una col·lecció sobre història plantejada d'una manera molt amena i interessant que permet, no solament compartir la lectura amb la família, sinó que, a més, possibilita recuperar la memòria històrica de primera mà a través del testimoni d'una generació que hi és a punt de desaparèixer.

Sd Edicions s'ha mantingut fidel a la seva tònica d'editar àlbums de petit format, molt atractius, sobretot a nivell d'imatge. Un bon exemple és *El dibuixant d'ossos*, de Bernat Cormand, la història d'un dibuixant que viatja al Pol Nòrd per a dibuixar l'ós polar tal com ho feia un naturalista. Una història singular tant pel text com per les il·lustracions. Val la pena. Menys intimista, *Bona nit*, d'Alba García, un conte en el que predomina el blau i juga a través de les dobles pàgines del llibre. També destaquen els co-

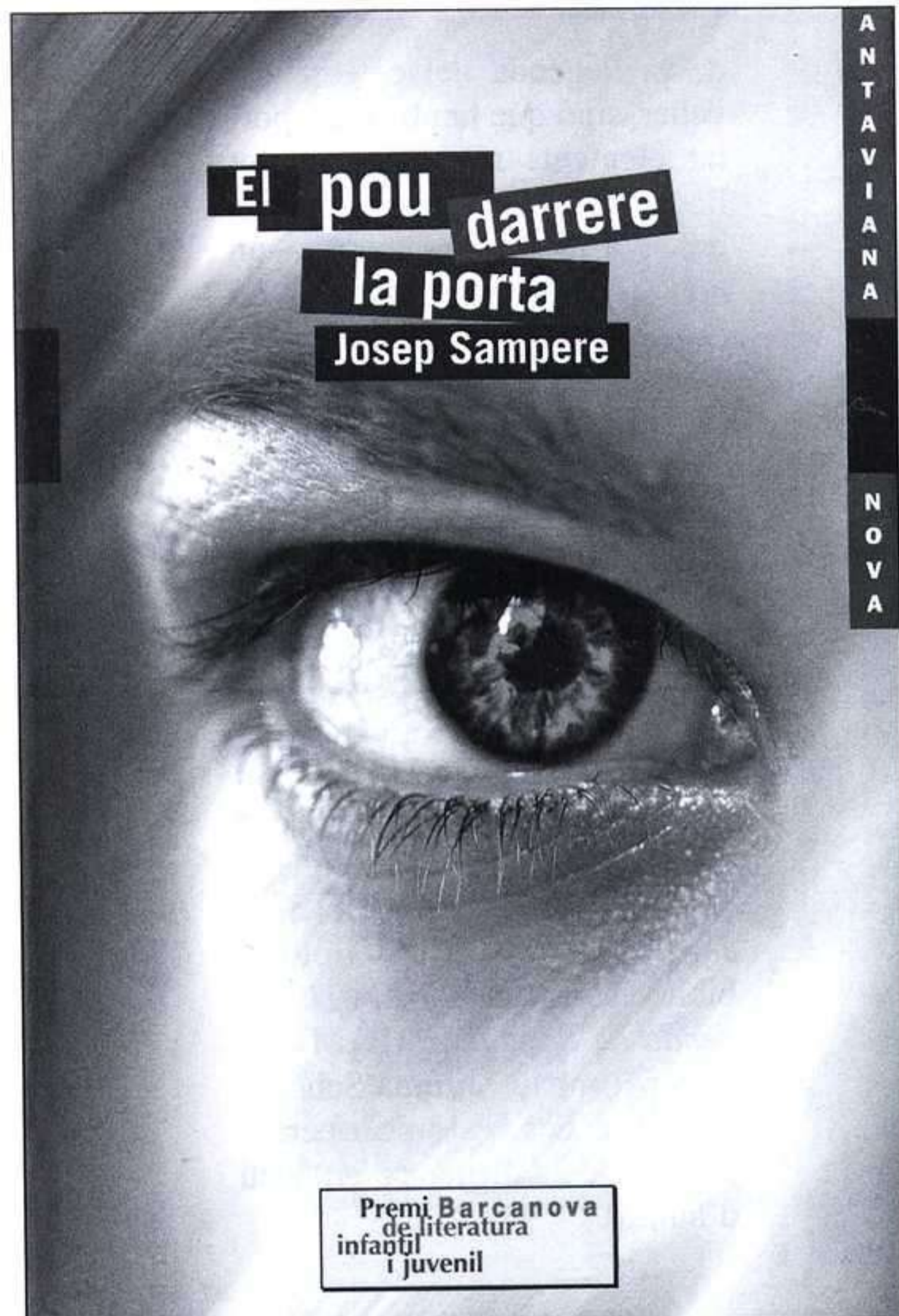
lors en *Història de la resurrecció del papagai* (Libros del Zorro Rojo), d'Eduardo Galeano, un àlbum que explica el perquè dels colors d'aquesta au. *Els tres llobatons i el porc dolent* (Ekaré), d'Eugene Trivizas, és un altre àlbum que cal mirar. És una transgressió del conte popular *Els tres porquets i el llop*, amb un resultat excel·lent. Les il·lustracions d'Helen Oxenbury, complementen i enriqueixen la nova visió del conte. I per descomptat, de la mateixa editorial, *El contador de contes*, de Saki i il·lustracions d'Alba Marina Rivera, guardonat amb el New Horizons a la Fira del llibre infantil i juvenil de Bolonya. Aquesta obra magníficament editada, presenta una història plena d'emoció creixent que no deixa indiferent ningú.

Amb motiu del dia de Sant Jordi, les editorials accepten projectes que versionen la mítica llegenda del cavaller i el drac, al capdavant, tal vegada són els contes més comprats pels adults com a regal per als infants en una festivitat tan assenyalada. Enguany, les noves edicions no s'han limitat a repetir la versió

de la llegenda del cèlebre cavaller, sinó que també han aportat elements nous. En primer lloc, cal destacar-ne una de singular, i també arriscada —un *pop-up* d'autoria catalana—: *La llegenda de Sant Jordi* (Combel), àlbum excel·lent de la mà de Lluís Farré i Mercè Canals. *Sant Jordi, la princesa i en Roderic* (Baula), de Xavier Blanch i l'il·lustrador Francesc Rovira, un conte interactiu que demanda lectors àvids i observadors. També, *La llegenda de Sant Jordi* (Empúries), per Màriam Ben-Arab, amb uns dibuixos molt aconseguits que no estalvien cap detall de la història. I finalment, *El meu primer llibre de Sant Jordi* (Baula), de l'escriptor i bibliotecari Pep Molist, i *La llegenda de Sant Jordi* (PAM), de Roser Rimbau i Emma Schmid, ofereixen una visió dels personatges de la llegenda en clau d'humor.

Narracions per a tots els gustos

Són cada vegada més nombrosos els escriptors que a través de les seves narracions, traslladen als lectors la necessitat de tenir cura del planeta. Per a fer-ho, utilitzen protagonistes animals que actuen en el seu entorn natural o bé infants que s'embarquen en una lluita per a preservar la natura. Un exemple clar, *La jardineria rondinaire* (Dèria editors), d'Anna Genover i Montse Alacuart, narració que —ironies de la vida, es va publicar primer en anglès— parla sobre el canvi climàtic a través del viatge de la protagonista que recorre la Terra d'un extrem a l'altre. Pep Coll en *El setè enemic del bosc* (Estella Polar) —nou segell editorial d'Edicions 62, sota el qual s'ha unificat la seva producció infantil i juvenil—, denuncia la destrucció del medi ambient a càrrec del seu jove protagonista, un nen de 10 anys, orgullós de ser fill d'un guardabosc. En *Les erugues* (Barcanova), Elisa Ramon i Montserrat Janer, descriuen el procés d'una papallona que posa



els ous, dels ous surten les erugues i... es converteixen en un exèrcit insuportable per a l'àvia Lutgarda! En *Vol qui vol* (Cruïlla), el poeta Miquel Desclot narra una aventura tendra i deliciosa protagonitzada per dues aus i inclou tot un ventall d'ocells il·lustrats, obra d'en Jordi Vila, qui s'ha documentat a consciència. L'aventura farà les delícies del lector. Una altra d'ocells, de la mà d'en Pere Martí, *En Roger i el Xoriguer* (Barcanova), la història d'un nen que vol ser veterinari com el seu oncle i treballar en un centre de recuperació d'ocells. Noemí Vil·lamuza ha enriquit el relat de Martí amb uns personatges captivadors que semblen passejar-se lliurement per les pàgines del llibre. L'atreuït pop de *El pop inquiet* (Bambú), de Miquel Ribas, és una altra mostra d'un personatge que també desitja descobrir les meravelles que guarda el món.

Enric Gomà ha iniciat en la col·lecció Els Quatre Bandolers (PAM), una sèrie de narracions que conviden a conèixer alguns

indrets de la geografia catalana. El primer títol, *Els quatre bandolers a Collserola*, amb il·lustracions de Lluïset, duen el lector d'excursió a la serra de Collserola, de la mà d'un grup de nens i els seus pares. La narració inclou un plànol per ajudar els lectors a organitzar el possible itinerari del viatge. Gemma Lienas també estrena col·lecció, *La Tribu de Camelot*, a Empúries, protagonitzada per un grup de nens i nenes que investiguen els diferents casos que es plantegen. No obstant això, l'autora aprofita els personatges i les seves peripècies per introduir referents i noms propis de la literatura clàssica i fantàstica.

Agència de lectura (Barcanova), de Montserrat Galícia i il·lustracions d'Oriol Malet, tracte, en clau d'humor, d'un negoci peculiar, d'una agència de lectura que, per exemple, s'ofereix per llegir contes als nens que tenen pares massa enfeïnats per fer-ho; també per llegir a la gent amb problemes de vista, a la gent gran o, simplement, a la gent que se sent sola. Igual-

ment sol se sent *Xau*, el protagonista de *Xau, el gos naufrag* (La Galera), de Josep Vallverdú, en caure al mar enmig d'una terrible tempesta i en veure's obligat a arribar a terra i sobreviure en una illa. Una història de supervivència d'un gos que actua com a tal. *L'illa de la pedra inquieta* (Cruïlla), de Pau Joan Hernández, és una novel·la d'aventures i exploracions a càrrec d'un nen que ha canviat de casa i ha fet nous amics. *El dia que la Mimi va desaparèixer* (Edebé), d'Enric Lluch, una divertida i enginyosa narració sobre una nena que perd la seva gosseta i aconsegueix implicar tots els habitants del poble en la seva recerca. Un relat de bon sabor.

Sopa de cua de sargantana (Edebé), de l'autora novella Marta Gené Camps, va rebre el Premi Edebé en la categoria infantil d'enguany, i està protagonitzada per una nena que té poders de bruixa i és incapaç de controlar-los. Per culpa d'això, la rebutgen alguns dels seus companys, fins i tot el seu millor amic. Roger Cardús en *Una bar-*

ca, un riu (Cruïlla), tracta d'una manera molt entenedora tot allò que pot passar a les persones grans quan comencen a perdre la memòria. Un relat realista i necessari.

Però a més d'aquesta diversitat de temàtiques que contempla des de les primeres lectures fins als 12 anys, s'aprecia l'entrada en escena de superherois nous. Incloent el retorn de nous títols del conegut Capità Calçotets (Cruïlla), el món dels herois ha augmentat amb *La XXL* (Cruïlla), de Márquez i Laperla, una heroïna valenta, graciosa i rodona, la qual en forma de nena normal i corrent respon al nom de Dijous. La sèrie XXL alterna la narració amb les vinyetes de còmic. Però, què passaria al món sense el capità Pebrot?, un autèntic heroi en *El segrest del Capità Pebrot* (Bambú), de José Manuel Blanco, l'únic capaç d'aconseguir que els infants no endrapin llamina-dures i, ben al contrari, es decantin per les hortalisses... Malgrat que això pot representar-li algun petit disgust. Anna Manso i Àfrica Fanlo han aportat també el seu granet de sorra en el món dels superherois amb *En Superjuli i l'arma secreta* (Intermón Oxfam), una aventura de nens herois que aprenen a conviure amb els seus poders i a acceptar-se una mica més.

Realisme i diverses investigacions policiaques

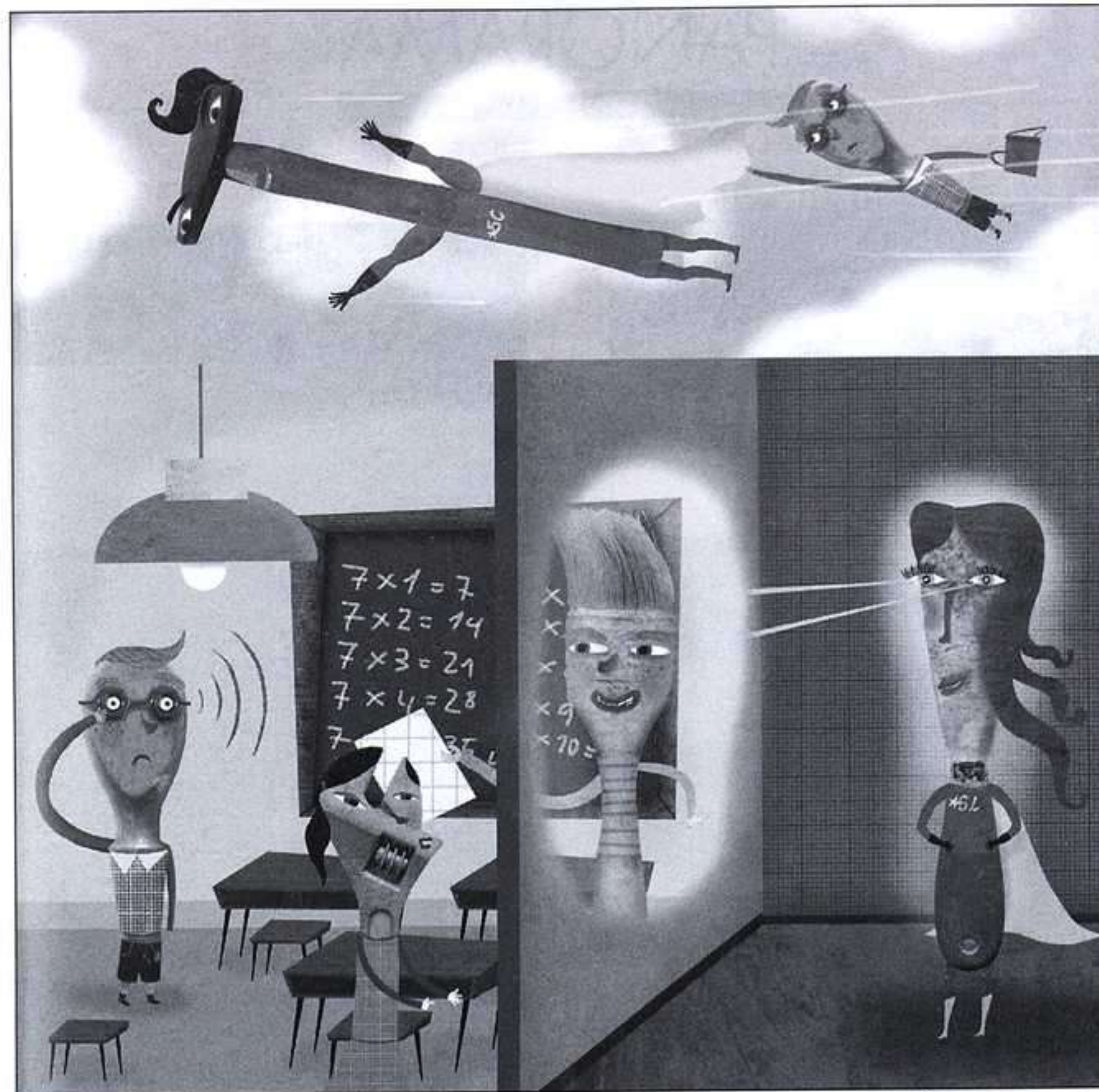
L'escriptor Àngel Burgas convivia a continuar amb les aventures de la Martina—la protagonista de *L'anticlub* i *El club de la cistella*— i els seus amics en *Segon Trimestre*. En aquesta ocasió, apareixen nous personatges que amplien la visió del món del grup d'adolescents. La novel·la va rebre el primer Premi La Galera Joves Lectors, atorgat pels propis lectors. Lolita Bosch, per la seva banda, en *Xakahua, un poble amagat* (Baula), presenta un viatge a l'estat de Oaxaca i l'intercanvi i els contrastos amb la cultura mexicana.

Canelons freds (Cruïlla), obra per la qual Anna Manso va rebre el Premi Gran Angular, descriu amb humor l'amistat entre dos adolescents que viuen problemes propis de l'edat. *De pel·lícula* (Cadí), de M. Carme Roca, és una novel·la trepidant, que es llegeix d'una tirada i introdueix el tema de la violència de gènere. A més a més, afegeix nombrosos referents cinematogràfics que l'adolescent pot identificar fàcilment.

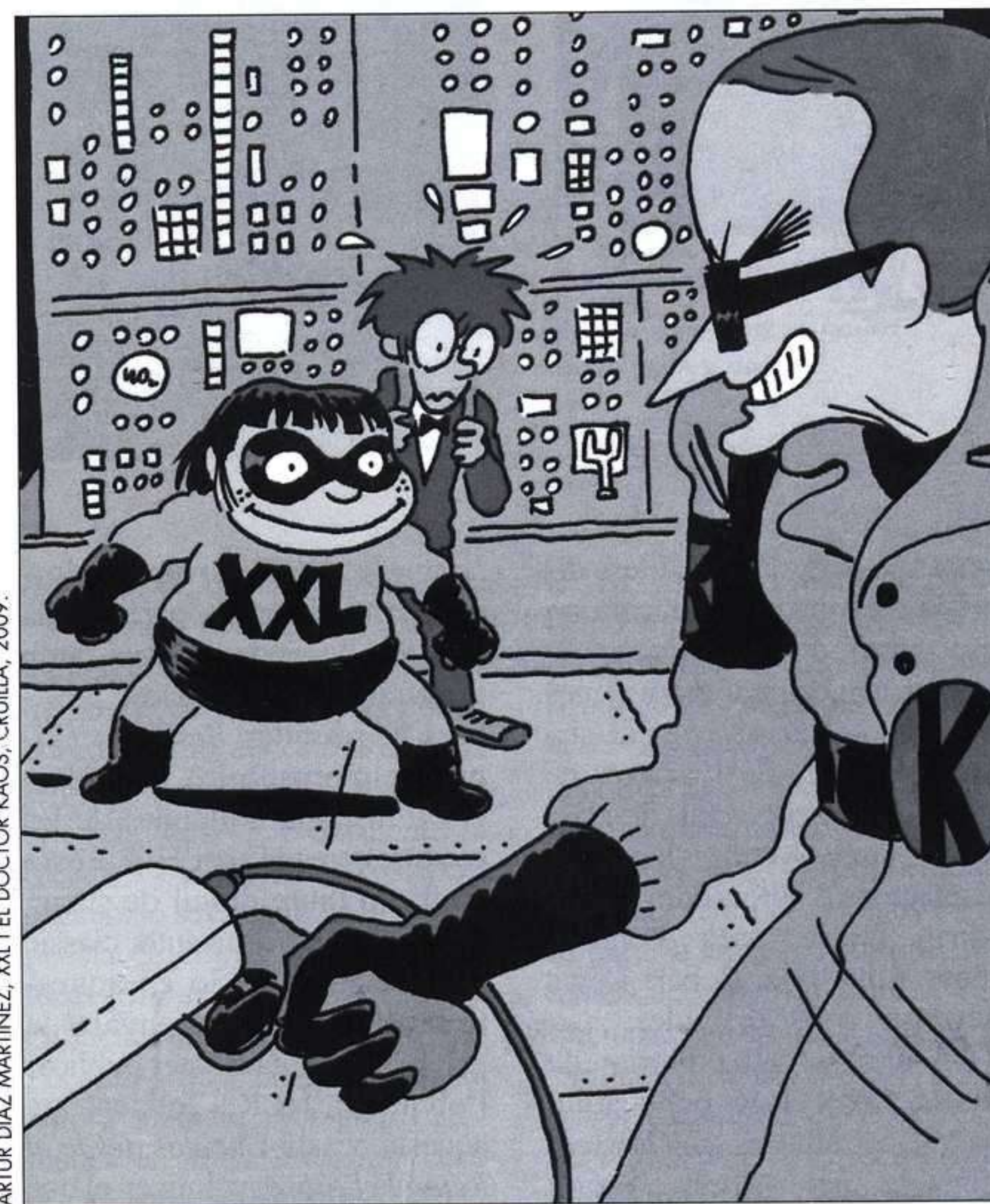
El tren que va agafar Napoleó (Cruïlla), de Pere Pons, és una història d'amistat entre dos joves d'origens i cultures ben diferents, ambientada a Palma de Mallorca. Xavier Vernetta, torna a parlar d'amistat i adolescència en *De què tens por, bonica?* (Barcanova), tot introduint uns altres temes, com les drogues, que poden dur els joves a la reflexió.

Tal com passa en la majoria de cadenes de televisió, sembla que en literatura s'han posat de moda històries realistes que presenten personatges obligats a formar part d'un *reality show*. Per citar només un parell d'exemples, *Els jocs de la fam* (Estrella Polar), de Suzanne Collins, és una novel·la que presenta uns adolescents que participen en un joc violent en uns estudis de televisió. També, *La cançió de Shao-li* (Bambú), de Marisol Ortiz de Zárate, una dura però bonica història en la qual dos germans són abandonats a Londres i acaben manipulats per un programa de televisió. Ambdues obres conviden a la reflexió sobre el món que ens envolta, sobre la manipulació per aconseguir el poder i sobre la superficialitat de molts formats televisius. En el cas de *Espases als llimbs* (Cruïlla), Pau Joan Hernández utilitza el recurs del joc de rol per moure els seus personatges a través d'una trama a cavall entre la fantasia i la realitat.

En el més pur estil de les novel·les negres, *La mort a sis vint-i-cinc* (Edebé), del periodista Jordi Cervera, Premi Edebé en la categoria juvenil 2008, presenta un sergent dels mossos



ÁFRICA FANLO, SUPERJULI I L'ARMA SECRETA, INTERMÓN OXFAM, 2008.



ARTUR DÍAZ MARTÍNEZ, XXL I EL DOCTOR KAOS, CRUÏLLA, 2009.

d'esquadra que ha de resoldre, amb l'ajuda i l'enginy de la seva filla —aspirant a mossa—, el complicat assassinat de la família d'un famós jugador de bàsquet de la NBA. En *Juls, Juliette* (Barcanova), de Toni Villalobos, la policia també duu a terme les indagacions sobre la mort d'un home que sembla estar implicat en un cas de tràfic de drogues, malgrat que la seva filla no creu que el seu pare sigui mort. Una història trepidant en

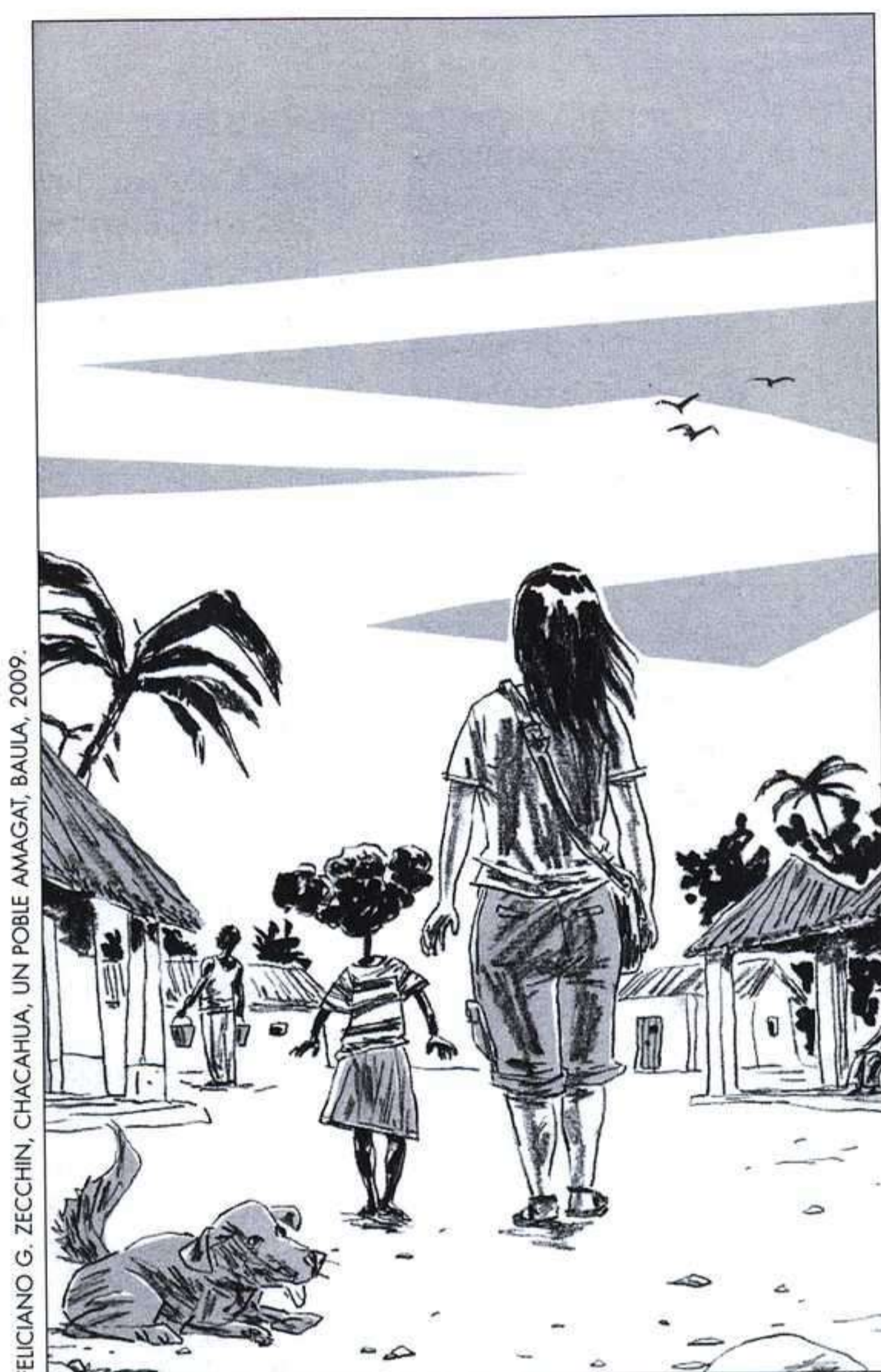
un escenari singular, el Delta de l'Ebre. Dins la nova col·lecció d'Edebé *Assassinats en Clau de Jazz*, cal destacar, per tal com és un plaer per a la vista i l'oïda, *El blues de la ciutat inversemblant*, obra en la que l'escriptor Andreu Martín mescla el món del jazz i el del crim. És un plaer per a l'oïda perquè el títol conté un CD amb música de David Nel·lo.

En *L'enigma de Stromboli* (Columna), obra guanyadora del

Premi Columna Jove 2008, en Jordi Cortés escriu amb agudesia i habilitat dues històries paral·leles, allunyades en el temps, que acaben convergint en una. Seguint amb els enigmes, misteris i desassossecos, l'obra *El pou darrere la porta* (Barcanova), de Josep Sempere, és una novel·la emocionant que aconseguix que el lector confongui la realitat amb la ficció.

No s'han d'oblidar les noves novel·les històriques que continuen apareixent en el mercat editorial, incloent alguna reedició. Entre aquestes darreres, *L'Ocell de Foc* (Cruïlla), d'Emili Teixidor, coincidint amb el vint-i-cinc aniversari de la seva edició i el de l'editorial Cruïlla. La novel·la, ambientada en l'Edat mitjana, relata les aventures d'*Ocell de Foc*, un nen joglar que viu entre cavallers, castells i caceres de bruixes... Tot un clàssic. Manuel Quinto en *Duke* (Edebé), introdueix amb habilitat el tema de la guerra civil a càrrec d'un avi que explica al seu nét els episodis viscuts en el front de l'Ebre. En *La estepa infinita* (Salamandra), Esther Hautzig recorda les atrocitats viscudes a Rubtsovsk, a l'estepa siberiana, durant la Segona Guerra Mundial, per castigar els dissidents polítics.

Un relat que també es podria classificar en l'apartat de novel·la històrica, malgrat que més aviat és un retrat costumista, és *Penny, caiguda del cel* (Bambú), de Jennifer L. Holm, relat sobre una família italoamericana dels anys cinquanta. A través de la vida de la protagonista, de forma molt amena i gairebé sense adonar-se'n, el lector coneix alguns dels esdeveniments històrics que van marcar la història del món. L'obra forma part d'una nova col·lecció de Bambú *Vivències que compta fins al moment*, amb un parell de títols —el segon, *Tastant el cel. Una infància palestina*, de l'escriptora Ibtisam Barakat—. No s'ha d'oblidar, *El meu carrer* (Cruïlla), de Bernat Romani, obra guanyadora del Premi Vaixell de Vapor, en la qual el lector es veu obligat, juntament amb el pro-



FELICIANO G. ZECCHIN, CHACAHUA, UN POBLE AMAGAT, BAULA, 2009.



tagonista, a aprofundir en fets reals que van succeir durant la guerra civil.

Tampoc no han faltat les novel·les del gènere fantàstic que atrapen tant els joves. Cal anomenar un parell o tres de títols. Susanna Vallejo amb *Porta Coeli* (Edebé) —el nom d'un llibre prohibit—, inicia una tetralogia prometedora. Per una banda, el primer i segon títols —*L'orde de Santa Cecília* i *Collita negra*—, traslladen el lector a un segle XIV poblat d'éssers fantàstics, monstres i secrets estranys amagats en un vell monestir. Cal esperar que els propers títols de la tetralogia siguin tan apassionants com aquests. Per una altra banda, una traducció, *Graceling* (Roca), de l'autora americana Kristin Cashore, una aposta segura en tractar-se d'un interessant *best seller*.

Una darrera anotació...

En el panorama català, les editorials han seguit preocupant-se per la recuperació, traducció i

adaptació dels clàssics. I les editorials més joves que encara no disposaven de col·leccions de clàssics han començat amb unes primeres seleccions per al seu fons editorial. És l'estrena de *Bambú* en la col·lecció de clàssics Lletres Majúscules amb adaptacions d'autors com Arthur Conan Doyle, Jack London, Edgar Allan Poe, Robert Louis Stevenson o Oscar Wilde.

Un altre segell editorial de Casals, Combel, ha publicat un magnífic àlbum, *L'Odissea*, adaptada per Albert Jané i il·lustrada per Pep Montserrat, a qui l'Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya (APIC) —que va celebrar per setè any consecutiu el lliurament dels premis Junceda—, va atorgar una menció especial per les il·lustracions d'aquest llibre. Edebé ha ampliat la seva Biblioteca de Clàssics Explicats als Nens, a càrrec de Rosa Navarro i Francesc Rovira, amb una nova *Odissea* i *Las novelas ejemplares*, de Miguel de Cervantes. De la mateixa editorial, cal fer especial esment de *La fabulosa*

llegenda del rei Artús, de Jordi Sierra i Fabra, a partir de la clàssica llegenda anglesa, amb il·lustracions de Francesc Rovira. Cal ressaltar *Bestiario* (Llibros del Zorro Rojo), una selecció il·lustrada d'algunes de les criatures creades per H. P. Lovecraft, un llibre difícil de situar, tot i que en ser d'un autor clàssic permet col·locar-lo en aquesta secció. També assenyalar la tasca de Minotauro per publicar l'obra de J.R.R. Tolkien; en aquesta ocasió *Cuentos desde el Reino Peligroso*, volum en el que apareixen noves aportacions que enriqueixen l'univers de l'autor de *El senyor dels anells*.

Per tal d'acabar amb els clàssics —molts queden al calaix, mencionar tan sols que l'editorial Teide, a més de convocar el primer premi d'adaptació d'un clàssic, ha continuat la seva Biblioteca Teide amb nous títols, tant per al públic de Primària com per a Secundària i Batxillerat—, cal subratllar la sorprenent edició que Cruïlla ofereix als lectors amb *Robinson Crusoe* en format còmic i en tres

volums. L'única objecció està en què el guió i les il·lustracions no són d'un autor del país.

Pel que fa als llibres científics, destacar la tasca de l'editorial Combel per editar obres realitzades per autors del país. És el cas de la nova col·lecció *Fauna en Perill*, d'Elisenda Queralt, Joaquim Soler i Albert Martínez, amb l'objectiu de fer parar esment als més petits sobre els animals en perill d'extinció. Entre els primers títols es troben, *La salamandra* i *La tortuga*, i contenen fotografies a color, textos molt entenedors i curiositats diverses sobre els animals en qüestió. Una altra aposta de la mateixa editorial, Això és Art, de la catalana Patrícia Geis. Cal subratllar els dos primers títols de la col·lecció, *La Mona Lisa*, un àlbum, un *pop-up*, de fet, recomanable que permet investigar, experimentar i assaborir l'art a partir d'informacions precises i documentades sobre l'obra de Leonardo da Vinci, i després *Alexander Calder*, un repàs de la vida i l'obra de l'escultor nord-americà. I ja que es

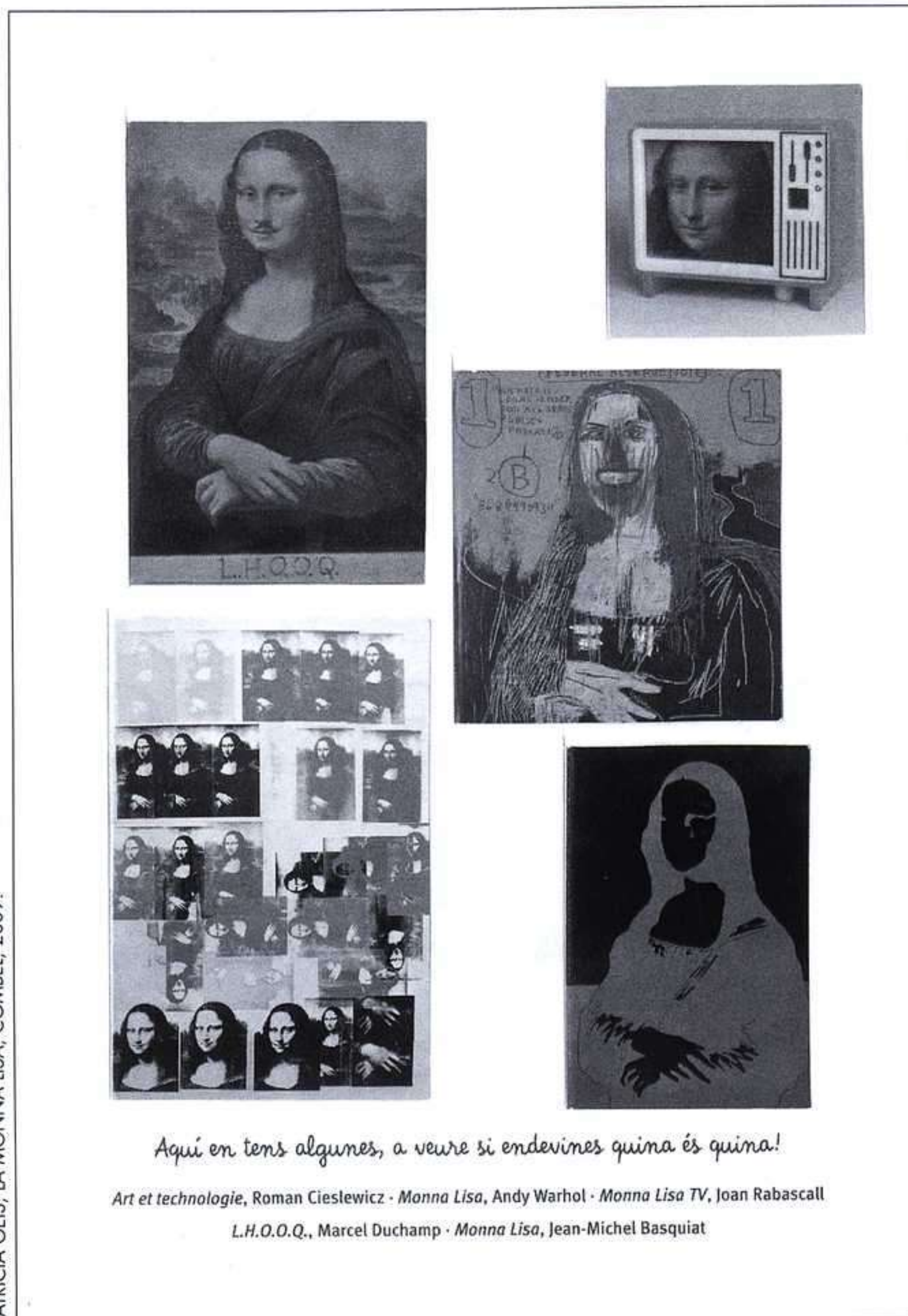
parla d'art, cal incloure una edició molt interessant de Joventut, *Vermell Blau Groc*, d'Edoardo Bardella, que introdueix als lectors menys experimentats en el món dels colors mitjançant una senzilla d'amistat entre colors que es fonen i adquireixen noves tonalitats.

Si fa uns anys, els infants i els adults van tenir l'oportunitat de delectar-se amb les fotografies i els textos breus de la Terra explicada a petits i grans, ara el fotògraf Yann Arthus-Bertrand ofereix la possibilitat de seguir descobrint el món amb *La Terra explicada als nens* (Oniro), una obra que presenta recursos per a tenir cura de l'entorn. De la mateixa editorial, *Les ciutats del món*, de Philippe Godard, un recorregut per més de trenta ciutats del planeta, il·lustrat amb fotografies.

Aprofitant l'auge d'obres de divulgació per a celebrar el 40è aniversari de l'arribada de l'home a la lluna, a més de *Missió Apollo* (Brúixola), un *pop-up* de Richard Platt i David Hawcock, amb segell català han aparegut *La meva primera guia sobre astronomia* (La Galera), de Jordi Lopesino, en la que de manera senzilla s'exposen dades i curiositats sobre el cel, l'univers, els planetes... i es proporcionen les claus per aprendre a observar-los i fotografiar-los, i *La conquesta de la lluna* (La Galera), de Marta Comas, un repàs a la cursa espacial.

Amb motiu del dos-cents aniversari del naixement de Charles Darwin, les editorials han presentat diverses noves publicacions, al costat d'altres ja conegudes, per tal d'homenatjar el pare de la teoria de l'evolució; *Darwin, un viatge a la fi del món* (Alqueria), de A. M. Pavez i Olaya Sanfuentes; *L'arbre de la vida* (Riquer), de Peter Sís, o el magnífic àlbum d'Allan Gobbons, *Charles Darwin* (Llançalletres), un diari d'a bord narrat pel jove assistent del famós naturalista.

En l'apartat de llibres de poesia, cal aplaudir la iniciativa d'algunes editorials com Publicacions de l'Abadia de Montserrat



PATRICIA GEIS, LA MONNA LISA, COMBEL, 2009.

(PAM), per la seva persistència en editar i difondre la poesia. Tanmateix, sembla que els autors de poesia per a infants es poden comptar amb els dits d'una mà —i amb prou feines cal emprar tots els dits—. Novament, la mestra i escriptora Lola Casas, segueix la seva sèrie de llibres de poesia de colors amb dos nous títols *Blanc i Negre*. Ambdós publicats per la citada editorial. Per una altra banda, la mateixa autora abandona la gama cromàtica en *Anem de festa!* (Baula), un volum que repassa festes i tradicions, depenent de les estacions, amb rimes i versos.

No obstant això, la joia en el gènere d'aquest any es *El circ* (Cruïlla), de Salvador Comelles. L'autor, ha retratat amb gran perícia cadascun dels personatges que conformen el món del circ... Fins i tot el conill del mag té el seu espai! Uns altres autors han optat per encapçalar els títols dels seus llibres amb jocs de paraules divertits. És així en *Disbagats* (PAM), en el que M. José Orobitg atrapa el lector amb enginy. O bé, *Oda als peus*

(PAM), de Marc Granell, curull de poemes originals. Un altre llibre amb encant, *En cap cap cap* (Cadí), de Ricard Bonmatí, el joc ja ve provocat pel mateix títol, i les rimes de l'interior estan molt ben aconseguides. Finalment, *L'aneguet lleig* (Cruïlla), adaptació en vers del popular conte infantil, a càrrec d'Antoni Dalmaes, acompanyat d'unes il·lustracions pictòriques i tendres de Bernat Cormand.

Són escadussers, com sempre, els llibres de teatre, per més que aquest any es pot destacar *La llegenda de Sant Jordi* (Cadí), de Ricard Bonmatí, il·lustrada per Xavier Vilagut Ibáñez. Una obra per a ser representada, que conté una considerable dosi d'humor. En la mateixa categoria, malgrat que més aviat és un «llibre-regal», *La Bella Dorment del bosc* (Combel), conte adaptat per l'escriptor Pau Joan Hernández, un àlbum encunyat que ve a ser un teatre d'ombres i que convida al joc.

Hi ha recopilacions de contes de tota mena, tant traduccions com adaptacions o contes d'au-

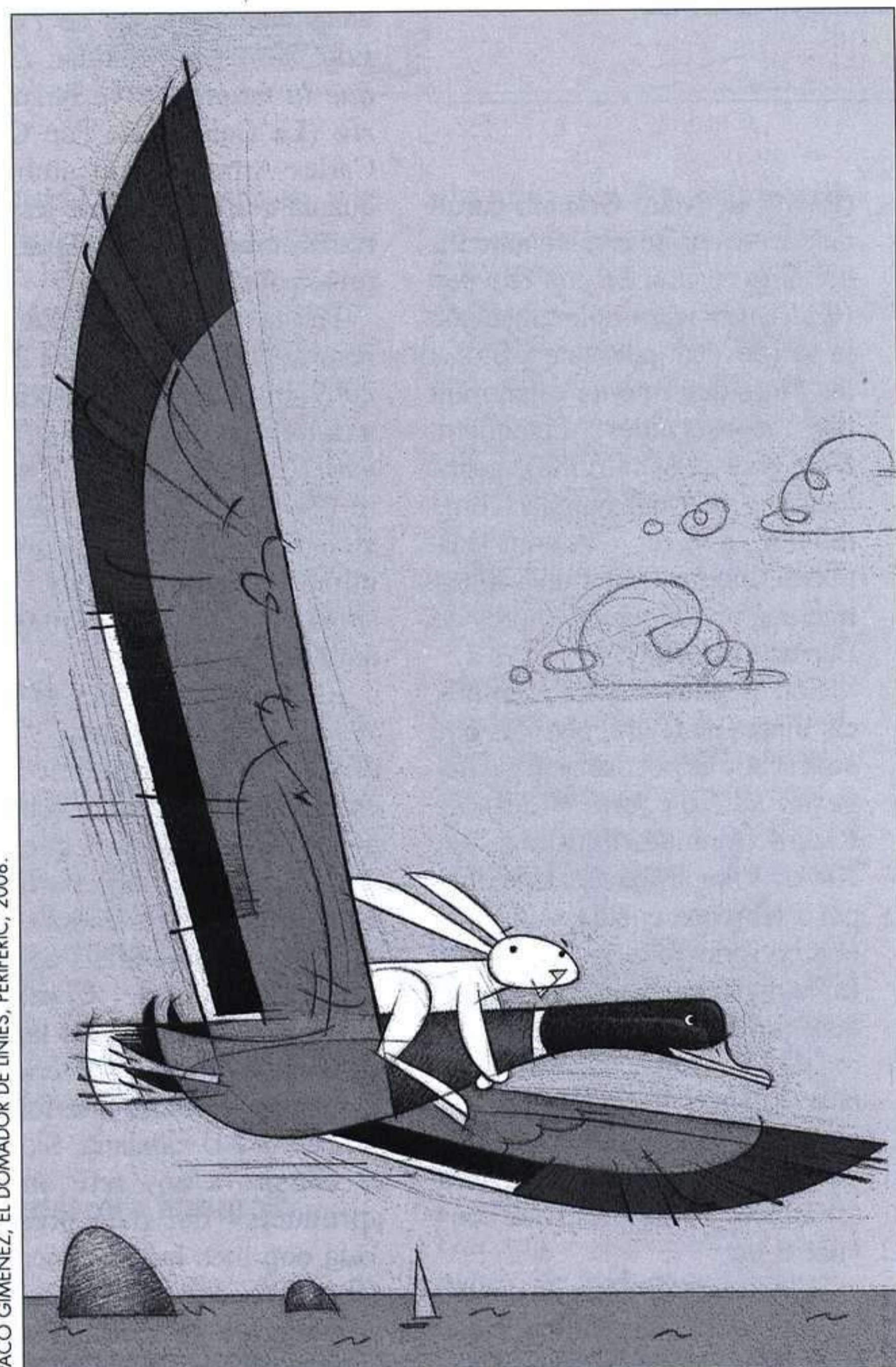
tors catalans; *Contes clàssics per sempre* (Molino/RBA), un acurat volum amb contes ben coneguts com ara *Aladdí i la llàntia meravellosa*, *Hansel i Gretel*, *La princesa i el pèsol*, *Rínxols d'or...*; *Cuentos del cocinero* (Edebé), de Jorge Zentner i il·lustracions de Mariona Cabassa, una barreja de receptes de cuina, curiositats culinàries de tot el món i contes plens de sabors i tradicions; *Pequeñas historias para antes de dormir* (Pirueta), una selecció de faules i llegendes; *Cuentos del mar* (Joventut), que inclou relats i poemes d'autors clàssics com Carroll, Andersen, Defoe o Verne. O bé *Contes de l'Índia* (Intermón Oxfam), de Shnaaz Nanji, una antologia de contes de l'Índia molt interessant; una versió de *Contes japonesos* (Edebé), d'A. Gasol i T. Blanch amb il·lustracions de J. M. Moreno, conté una selecció i adaptació de contes de l'època Edo. No es pot oblidar, *La nit que la muntanya va baixar al riu* (La Galera), de Pep Coll i Carles Arbat, volum amb cinquanta tres llegendes de les diferents comarques catalanes i el principat d'Andorra.

Per tal de finalitzar aquest recorregut per l'edició de 2008-2009, un llibre difícil de catalogar, tot i que excepcional, *Mira mira* (Combel), d'Àngels Navarro i Sonsoles Llorenç, que convida a observar i a educar la mirada amb jocs visuals i il·lusions òptiques per a compartir amb tota la família.

El panorama català és cada vegada més competent i enriquidor, fins a dir que de mica en mica s'aconsegueix cobrir la major part dels «buits» que quedaven pendents. Sorgeixen nous escriptors i il·lustradors que amplien el panorama i aporten idees innovadores... Com s'ha dit anteriorment, s'ha de lamentar la poca projecció exterior de la majoria d'autors que formen part de la LIJ catalana. Si, com es comprova any rere any, el «producte» del país presenta cada cop més qualitat, per què costa tant aquesta projecció? Que ningú vagi errat, la crisi no hi té res a veure! ■

Comunidad Valenciana: cautela y selección

Josep Antoni Fluixà*

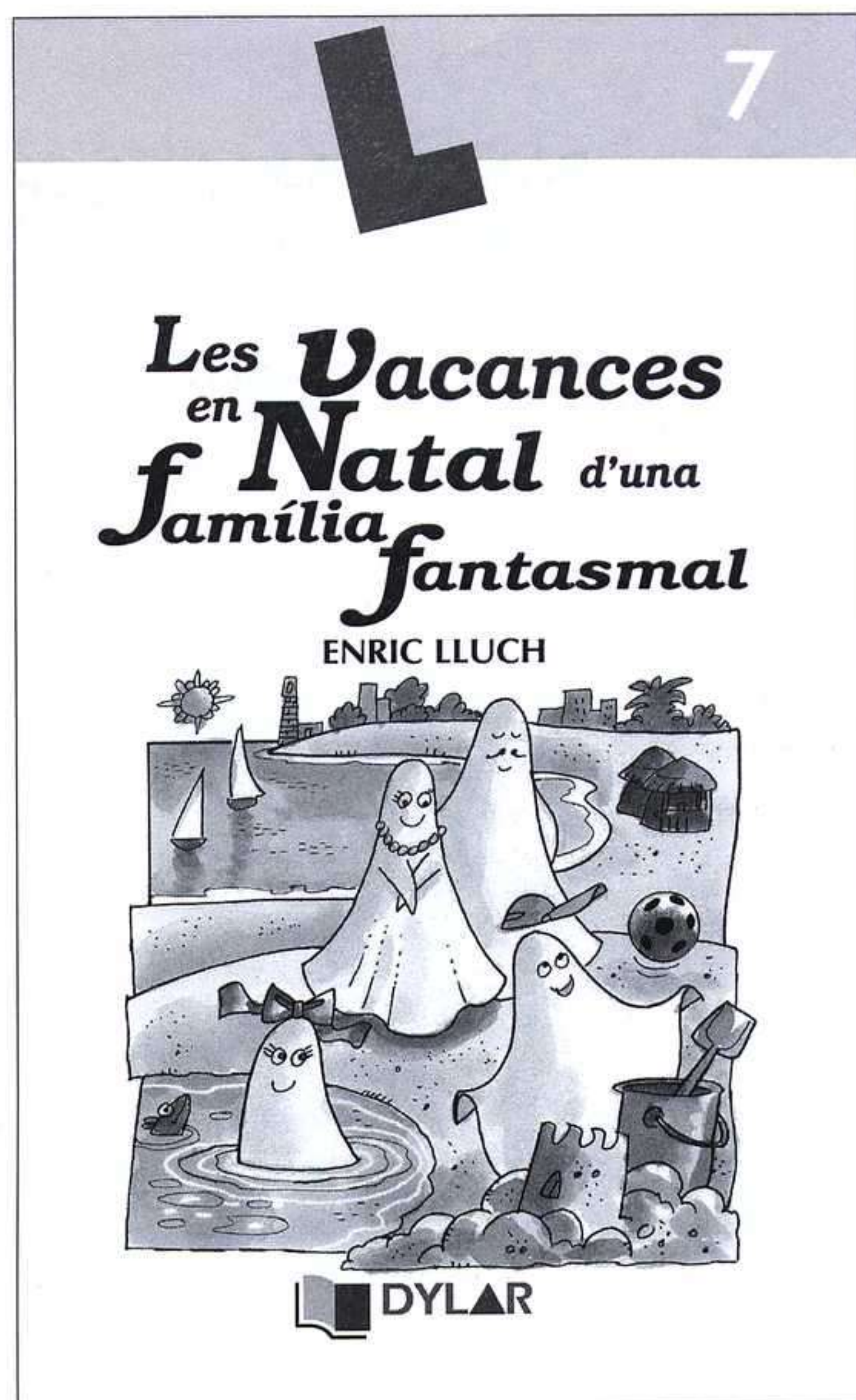


PACO GIMÉNEZ, EL DOMADOR DE LÍNIAS, PERIFÉRIC, 2008.

El temor a una recesión en la producción valenciana de LIJ no se ha visto confirmado en el periodo analizado. La cantidad de libros editados es parecida a la del año anterior, con una situación editorial que se mantiene estable desde hace tiempo. Así pues, ante la crisis económica se ha impuesto la cautela visible, por ejemplo, en el gran número de obras publicadas al amparo de la protección promocional de la concesión de un premio literario. Esta precaución ha generado también una exigencia mayor en la selección de los títulos, que se ha traducido en una mejora de la calidad literaria de las obras presentes en el mercado.



PABLO OLIVERO, ÀNIMES DE COTÓ EN PÈL, ANDANA, 2008.



Es evidente que sólo desde una perspectiva temporal larga se pueden observar cambios significativos en el estudio de cualquier manifestación artística, y por ello resulta difícil emitir un diagnóstico acertado cuando se trata, por ejemplo, de describir la panorámica de la producción literaria de un país o de una lengua, aunque se reduzca a un único género: la literatura infantil y juvenil. Por lo tanto, no es de extrañar que algunas de las afirmaciones o de los interrogantes que se exponen en el análisis del periodo anterior no correspondan del todo a las apreciaciones que se detectan en el último año. En este sentido, el temor a una recesión en la producción valenciana de literatura para niños y jóvenes no se ha visto confirmado durante el periodo que abarca de julio de 2008 al mismo mes de 2009.

La cantidad de libros publicados es parecida a la del año anterior, con una situación editorial estable que se mantiene desde hace tiempo. Probablemente, eso ha hecho que, ante la crisis económica general, se haya impuesto más la cautela que el pánico o el miedo a una pérdida de competitividad en el sector industrial del libro en valenciano. Cautela claramente visible, por ejemplo, en el gran número de obras publicadas al amparo de la protección promocional de la concesión de un premio literario e, incluso, con apoyo económico cuando el convocante del galardón es una institu-

ción pública o una entidad privada ajena a la industria editorial.

Esta actitud de precaución ha generado también una exigencia mayor a la hora de seleccionar las obras que se publican sin ningún reconocimiento previo y, en consecuencia, se detecta en general una calidad literaria mejor, observable sobre todo, por suerte, en las obras de narrativa para niños de entre 8 y 12 años, que durante el periodo anual anterior registraron entre los valencianos —quizás circunstancialmente— un bajo nivel tanto en cantidad como en calidad.

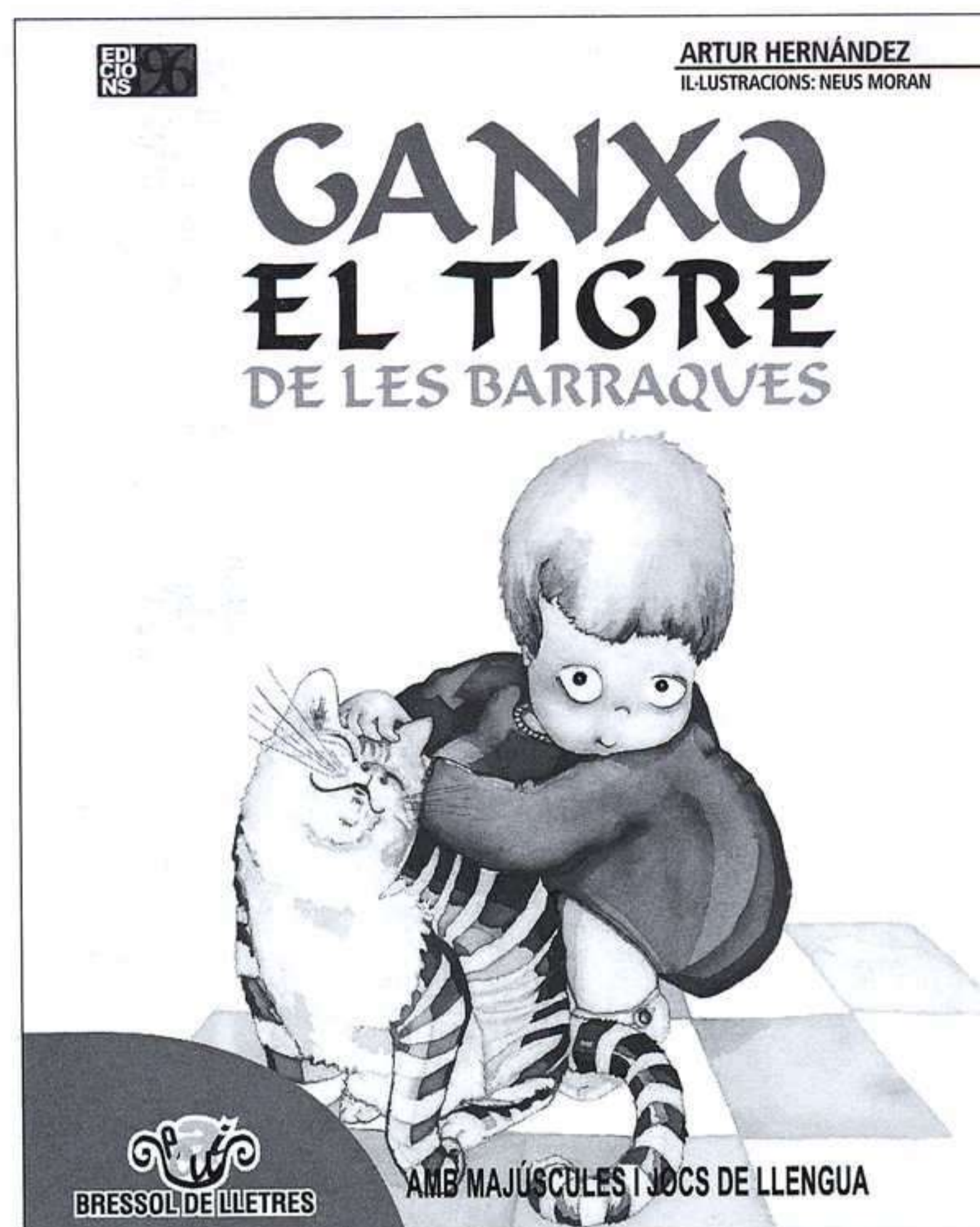
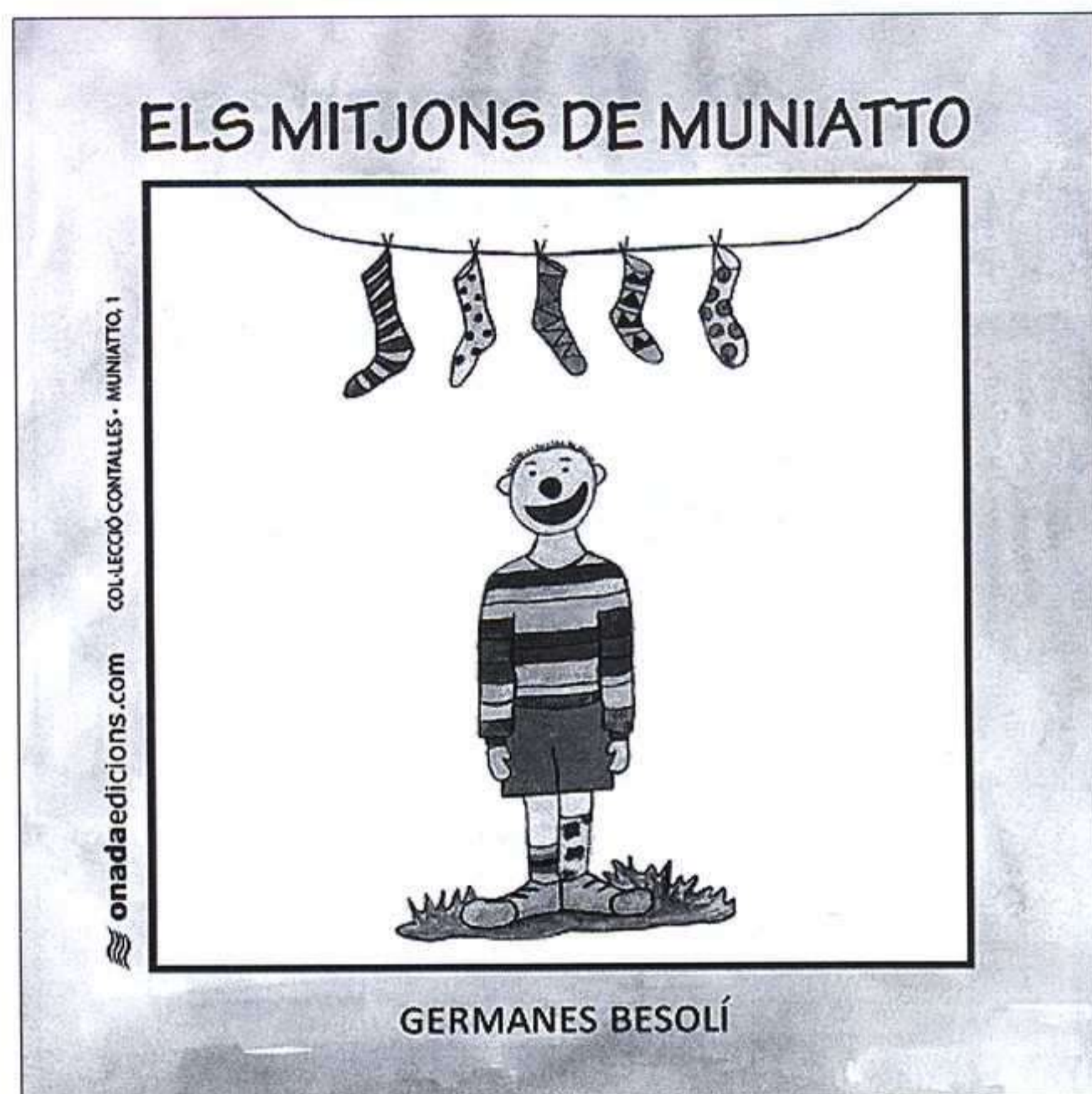
El mundo editorial

Por lo tanto, la percepción global de la producción editorial valenciana no es negativa en absoluto. Si bien, como todos los años, hay editoriales que dejan de publicar, también hay siempre nuevas propuestas editoriales, o bien casas existentes que inauguran colecciones de literatura para niños y jóvenes en valenciano o que, al menos, retoman alguna colección olvidada. Este último, por ejemplo, ha sido el caso de Anaya, que ha publicado un nuevo libro dentro de la colección El Donyet Verd, *Unes vacances de por*, de Carles Cano, después de unos años de inactividad. Y también podemos citar la editorial Tres i Quatre, que, después del paréntesis del año anterior, ha añadido un título nuevo a la

colección Llibres Clau y dos más a la colección El Grill, destinados al público lector juvenil.

En cualquier caso, son siempre más habituales las incorporaciones de colecciones y de editoriales, como por ejemplo Onada Edicions, una editorial castellanense muy activa en otros géneros literarios para adultos que se ha lanzado al público infantil con una colección para los más pequeños, Muniatto, escrita e ilustrada por las hermanas Besolí, nacidas en Tortosa, y de la cual se han publicado tres títulos: *Els mitjos de Muniatto*, *Muniatto fa surf* y *Muniatto i la mosca verda*.

Una propuesta a la que tenemos que añadir también la colección Valors, de Andana Editorial, que retoma, con un sencillo y emotivo libro de Enric Lluch, *Ànimes de cotó en pèl*, una actividad productiva que tenía abandonada desde hacía unos años. Además, es de destacar que se trata de una colección que pretende ofrecer a los lectores una reflexión sobre determinadas realidades sociales relacionadas con las diferentes discapacidades y fomentar la solidaridad entre todas las personas. Y, finalmente, aún nos queda por reseñar en este grupo la aportación de Boreal Libros, una editorial joven de libros en castellano que ha publicado en la colección Sinalefa una novela de género detectivesco, *Llavors de família*, de Manuel Moreno, que es una lectura recomendable para los jóvenes por su temática de intriga.



Pero, por suerte, no son éstas las únicas novedades editoriales, porque tenemos que reseñar de nuevo la presencia y el compromiso de algunas instituciones públicas, inexistentes o escasas en los últimos años. Por ello nos alegra destacar al Ayuntamiento de La Eliana, que ha demostrado en más de una ocasión su sensibilidad por la cultura escrita, por la publicación de *Cap de ceba i cap de suro*, de Vicen Córcoles, Pilar Silvestre y Joana Galduf, un paseo por la historia de la localidad escrita para niños y niñas. Además, tenemos que añadir dos aportaciones hasta ahora no habituales y que tienen de específico y de loable el hecho de que se trate de la publicación de un género olvidado por completo por las editoriales comerciales: el cómic. En este sentido, al amparo de dos conmemoraciones históricas, tenemos que citar la publicación por parte del Consejo Valenciano de Cultura de una obra interesante y didáctica, además de atractiva visualmente, *Darwin, l'evolució de la teoria*, con guión y dibujos de Jordi Bayarri. Como también se tiene que reseñar un nuevo cómic de Jesús Huguet sobre el monarca fundador del Reino de Valencia, *Jaume I*, publicado por la Academia Valenciana de la Lengua con la intención de divulgar entre los niños la figura mítica de uno de los personajes más importantes en la historia del pueblo valenciano.

Pero, en cualquier caso, a pesar de la relevancia de todas las aportaciones nuevas, lo más significativo y habitual continúa siendo la presencia de un grupo de editoriales que mantienen, desde hace años, una meritoria regularidad en la producción de obras de LIJ en valencia-

no y que, en conjunto, representan un núcleo importante en el panorama local. Algunas de estas editoriales publican sólo dos o tres obras al año, pero no por ello su contribución resulta menor, sobre todo si, como en el caso de Denes Editorial, los libros editados tienen la calidad estética y literaria del título publicado en la colección Llibres del Cocodril, *Paraularbres*, de Jordi Garcia Vilar con ilustraciones de Joana Baldó, o la importancia histórica de *Un estiu a la Marina Alta*, de Carme Miquel, reedición de uno de los libros pioneros de la literatura infantil en el País Valenciano, publicado en 1970.

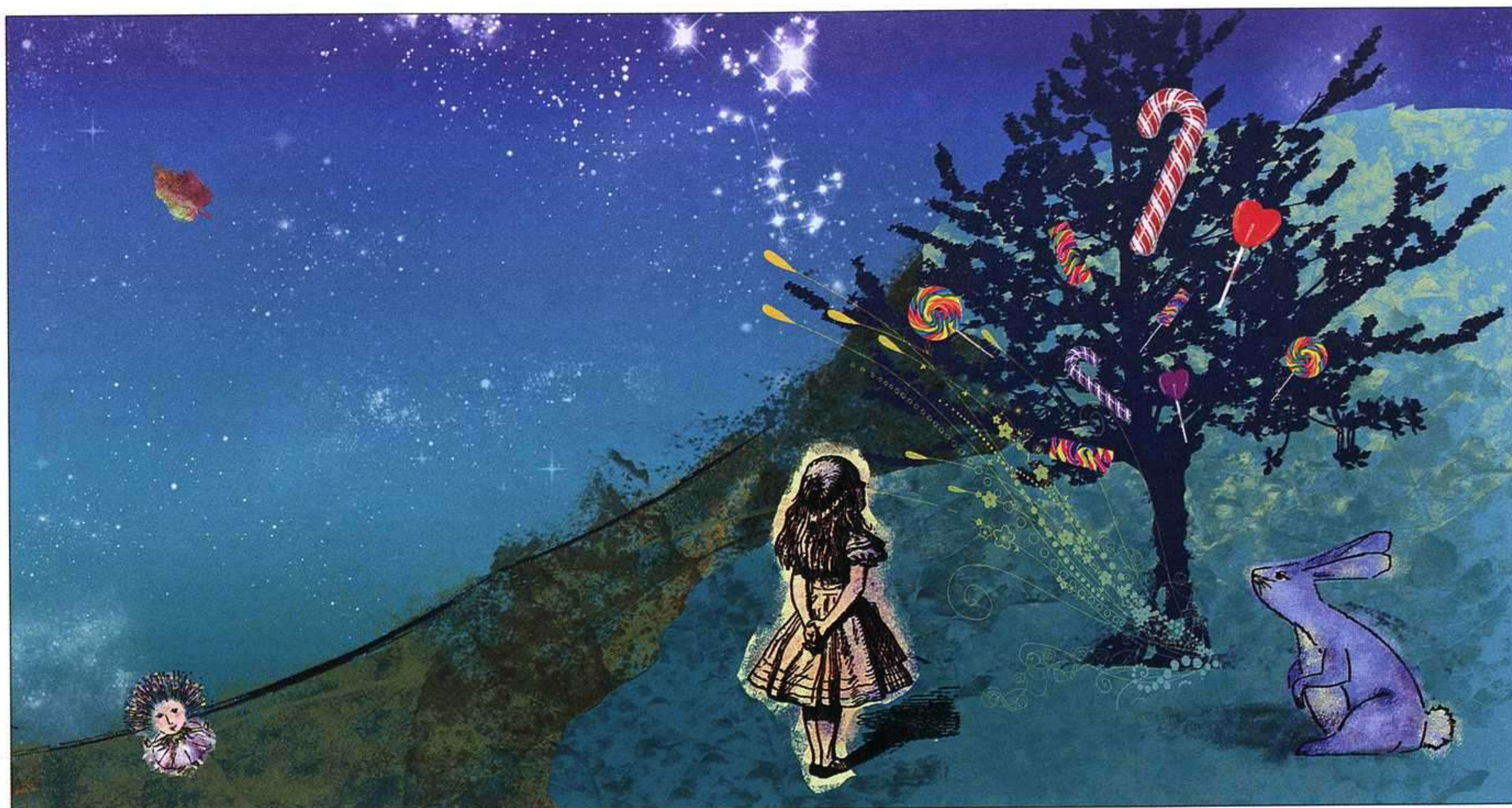
Y, además de Denes, dentro de este grupo de editoriales modestas, podemos incluir también otras dignas de destacar por su trabajo bien hecho, como, por ejemplo, Edicions Perifèric, que ha ampliado su colección Narrativa con dos novelas más para jóvenes y que, sobre todo, ha publicado un libro excelente, *El domador de línies*, que es al mismo tiempo un poemario de Marc Granell y una antología de imágenes y de dibujos en homenaje a uno de los mejores ilustradores valencianos: Paco Giménez. Éste es, sin duda, uno de los libros mejor editados en los últimos años y, tanto por el texto como por las ilustraciones, resulta imprescindible en cualquier biblioteca pública, escolar o particular.

Meritoria es también la constante presencia de editoriales como Edicions 96 o Voramar. A la primera le debemos la publicación de dos obras, una en la colección Bressol de Lletres destinada a los primeros lectores, *Ganxo, el tigre de les barraques* de Artur Hernández, y la otra en la colección Salabret d'Històries pa-

ra lectores de más de siete años, *La nostra amiga Mandonguilla* de Neus Carañana, que se inicia con acierto en el mundo de la narrativa infantil.

La segunda, Voramar, ha continuado para quinto y sexto de Primaria la serie de lectura escolar iniciada el año anterior con la publicación de los libros *Pluja de lletres 5* y *Pluja de lletres 6*, que contienen narraciones, textos teatrales y poemas escritos expresamente por los escritores y las escritoras más destacados de la actual LIJ valenciana: Teresa Broseta, Pep Castellano, Francesc Gisbert, Pepa Guardiola, Enric Lluch, Joan Pla, Maria Dolors Pellicer, Lluçia Vallés o Mercé Viana, entre otros. Por tanto, nos encontramos ante dos obras muy recomendables también para los lectores adultos que, por necesidad profesional, buscan una aproximación al conocimiento de la literatura hecha por los autores valencianos en la actualidad. Como, sin duda, también son muy recomendables para conocer la calidad de la producción editorial los dos álbumes magníficos publicados por la editorial Editilde/Diàlogo Infantil dentro de la colección Llibres Molt Il·lustrats: *La formiga viatgera*, de Alonso Palacios, ilustrado por Javier Olivares, y *Quiquiritoses*, de Juan Clemente Gómez, con dibujos de Emilio Urberuaga, ambos textos traducidos acertadamente por Marc Granell.

Finalmente, dentro de este grupo de editoriales con poca producción no podemos tampoco dejar de nombrar a Marjal —del grupo Edebé—, Brief o Ecir. La primera, como en años anteriores, nos ofrece la versión valenciana de la obra galardonada con el último Premio



JOANA BALDÓ, PARAUIARBRES, DENES, 2008.

Edebé de literatura infantil, *Sopa de cua de sargantana*, de Marta Gené Camps, y una obra original de Enric Lluch, *El dia que Mimí va desaparèixer*. Brief, por su parte, ha añadido dos obras más a la colección Sense Rodes: *Sendes* de Manuel Iserte Ortells y *El bibliobús màgic* de César Fernández García, para lectores a partir de 8 y 12 años respectivamente. Por su parte, Ecir, que se introdujo en el mercado valenciano en los últimos años con la publicación de numerosas obras, ha moderado el ritmo de producción y ha ampliado el catálogo sólo con una obra, *Princeses del món*, de Misstigri y Katell Goyer, con la que inicia la colección Estrella de Plata.

El núcleo más productivo y dinámico

Sin embargo, como ha sido norma en periodos anteriores, el panorama valenciano sigue siendo liderado por un grupo estable de empresas que mantienen un buen ritmo de producción e, incluso, un dinamismo envidiable que, a pesar de las dificultades sociales y culturales evidentes, nos permiten conservar un optimismo razonable de cara al futuro. Nos referimos a editoriales como Bromera, Tàndem, Bullent, Tabarca, Baula, Brosquil o Marfil, a las que tenemos que añadir este año Castellnou —que ha publicado para los primeros lectores la colección Primeres Pàgines con veinte títulos en doble versión, con letra en minúscula manuscrita y en mayúscula— y, sobre todo, Dylar Edicions.

Esta última editorial, que editó por primera vez en valenciano el pasado

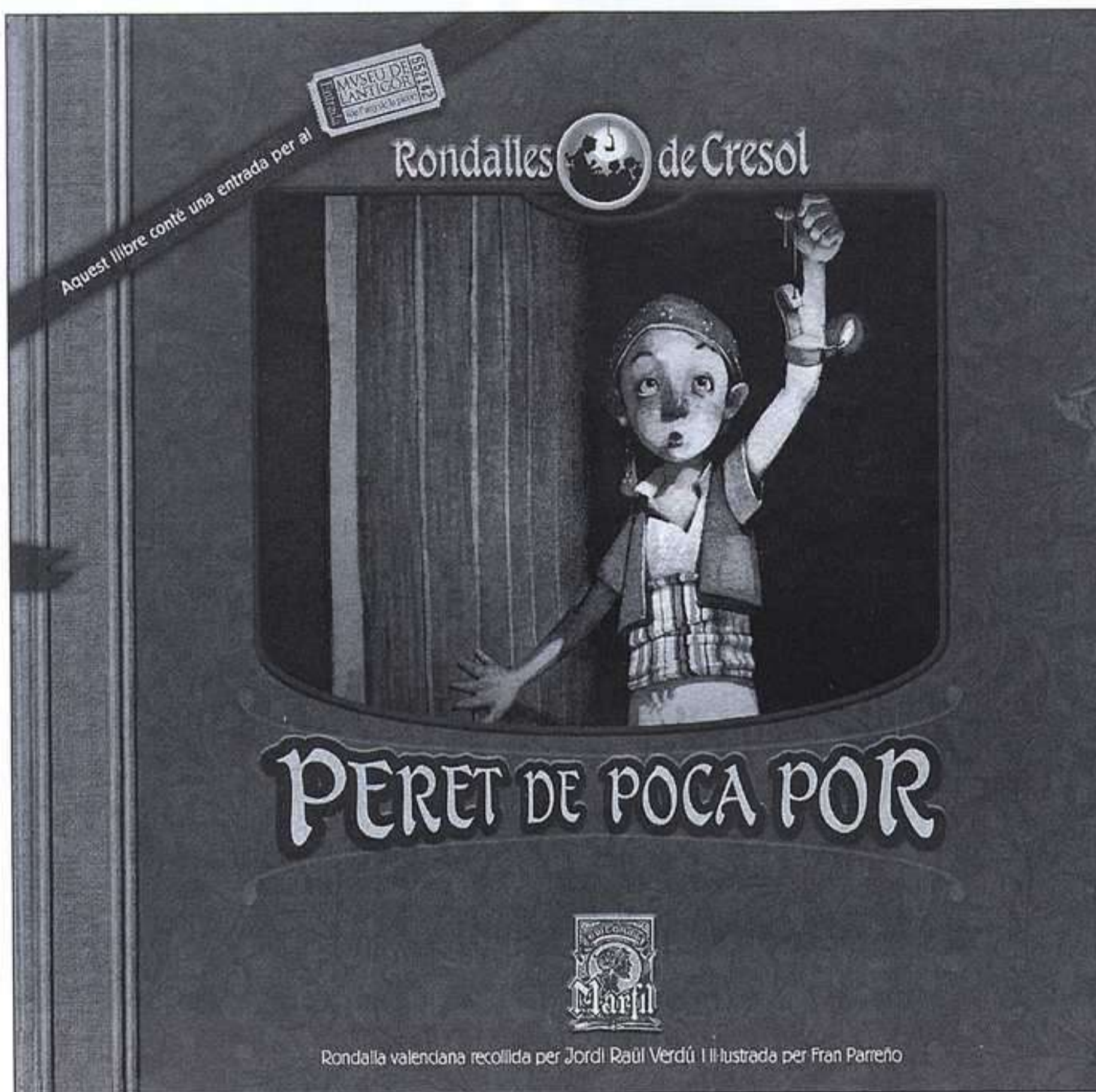
año, ha publicado tres títulos nuevos en la colección Quaderns de Lectura Comprensiva. Primers lectors: *Rinxols d'Or*, *Ventafocs* y *L'ànec Espàrrec*, de Mercè Viana y Paulina Ribera, dirigidos al mundo escolar ya que dividen el texto narrativo en capítulos que intercalan con numerosas actividades didácticas. Pero de Dylar se ha de resaltar la publicación de los diez títulos que componen su nueva colección Infantil. Se trata de una apuesta digna de atención, porque no se contenta con la traducción de las obras de su catálogo en castellano, aunque haya incluido algunas como *El mestre Pruna*, de Fernando Almena, *El guardià dels camins*, de Concha López Narváez y Carmelo Salmeron o *La màquina encantada*, de Lola Herrero, sino que pretende también potenciar los autores valencianos con títulos de Mercè Viana, Teresa Broseta, Enric Lluch, Juane Gumbau o Josep Franco.

Y, en lo referente a las primeras editoriales citadas en este grupo, podemos decir que, en general, Edicions del Bullent, Tabarca Editorial, Brosquil Edicions o Baula —del grupo Edelvives— han aumentado con nuevos títulos todas sus colecciones. Algunas, como Tabarca con obras de una calidad literaria notable. Otras, como Baula o Bullent, con una apuesta destacable por promocionar autores nuevos, o como Brosquil insistiendo con energía en la publicación de álbumes interesantes como los de la colección El Somni de..., que ha ampliado con tres títulos: *El somni de Rembrandt*, de Alberto Urcaray y dos obras más que tienen ahora por protagonista a un escritor: *El somni de Lorca* y *El somni de García Márquez*, las dos con texto de

Magalí Urcaray y dibujos de Marta Rivera Ferner.

Pero, sobre todo, han sido las otras tres editoriales —Bromera, Tàndem y Marfil— las que han aportado una vitalidad más renovadora a la producción valenciana de literatura infantil y juvenil. Hecho habitual en las dos primeras y digno de elogio y aliento en Marfil, porque la veterana editorial de Alcoy, por una parte, ha reeditado con nuevo formato un buen número de los títulos más conocidos de la colección La Carrasca, y, por la otra, se ha lanzado a la publicación de dos nuevas colecciones: una dedicada a la narrativa tradicional, Rondalles del Cresol, que se inaugura con un único título, *Peret de la Poca Por*, de Jordi Raül Verdú Pons, con un formato de lujo, y, la otra, Joc de Daus, con recreaciones literarias de obras de autores clásicos. Se trata de una actividad creativa, la de Marfil, que continuamos viendo en Tàndem Edicions, que aporta a su catálogo una colección nueva para primeros lectores, Primeres Decisions —con tres títulos divertidos e instructivos: *Bibí ja no es xupla el dit*, *Bibí se'n va al llit* y *Bibí es talla els cabells*, con textos e ilustraciones de Alejandro Rosas—, y que, sobre todo, se mantiene en Bromera como divisa del liderazgo que ejerce.

Esta editorial es, con diferencia, la que más títulos publica, y también es la que tiene un mayor número de colecciones a las que se añaden nuevas prácticamente todos los años, como, por ejemplo, las colecciones El Meu Món i Jo, Llibres de Cartó o Els Animals del Jardí, las tres dirigidas a los lectores más pequeños. La primera, en concreto, es una colección cerrada de doce títulos de narracio-



ÒSCAR JULVE, EL BES D'ANTONIETA, BROMERA, 2009.

nes que desarrollan temáticas relacionadas con contenidos del área de Conocimiento del Medio del primer ciclo de Primaria, que destacan, además, por estar escritas por algunos de los autores más representativos de la literatura infantil que se produce en todas las lenguas de España. Por eso, encontramos cuentos de Jordi Sierra i Fabra, Agustín Fernández Paz, Teresa Duran, Xabier Mendiguren, Enric Lluch, Marilar Alexandre, Teresa Soler, Juan Kruz Igerabide, Seve Calleja, Care Santos, Pasqual Alapont y Carmen Gil.

La segunda colección es un intento por acercar los libros a los más pequeños, a los bebés, con dos títulos —*Animals del camp* y *Animals salvatges* de Guido Van Genechten—, que reproducen imágenes sencillas impresas sobre cartón duro y resistente, a las que sólo acompaña la palabra que nombra a cada uno de los animales que se representan. Finalmente, la tercera de las colecciones nuevas de Bromera se inaugura también con dos títulos —*El bes d'Antonieta* y *L'aranya llanterna*, con texto de Gemma Armengol y dibujos de Òscar Julve—, y tiene como objetivo fomentar en los niños y las niñas el conocimiento y la estima del mundo animal, además de estimular la creatividad y la fantasía.

La recuperación de la narrativa infantil

Creatividad que, por fortuna, también estimulan la mayoría de las obras de narrativa para niños publicadas durante

el periodo reseñado, a diferencia de las del año anterior, cuya calidad no conseguía el nivel adecuado. En este sentido, siguiendo con la relación de las obras destinadas a los primeros lectores, es digna de destacar la narración de Júlia Villaescusa, *Pessics per a tota la setmana*, publicada en tapa dura y con ilustraciones de Alicia Merelo por Tàndem en la colección Tricycle. Esta editorial nos ofrece también dos libros excelentes que amplían la extraordinaria colección *Albums Il·lustrats* —*Zisosoure*, con texto y dibujos de Agnès de Ryckel, y *Un conte de cigonyes*, de Antonio Ventura ilustrado por Letícia Ruifernández—.

Por lo tanto, se mantiene el interés por este tipo de libros que son, al mismo tiempo, un placer estético y de los que ya hemos citado los publicados por Brosquil y por Editilde. Pero, por suerte, no han sido los únicos, porque, de una parte, Bromera también ha hecho una incursión en el género con *El corb*, de Leo Timmers, una historia sugerente y atractiva; y, por la otra, Carles Cano ha publicado *Per un botó*, en la editorial catalana La Galera, con ilustraciones de Joma; un cuento imaginativo y brillante como la mayoría de los suyos, que destaca dentro del género por el diseño y la maquetación, en la que resalta la creativa integración entre las imágenes y el texto.

Además, dejando de lado ya las obras para los primeros lectores, se constata que en la recuperación de la narrativa infantil para niños y niñas de entre 8 y 12 años han contribuido tanto los autores veteranos como los más jóvenes. Entre los primeros tenemos que destacar a En-

ric Lluch, que en el periodo anterior publicó novelas juveniles, mientras que en el actual nos ha vuelto a ofrecer cinco obras de narrativa infantil, algunas de las cuales hemos citado ya. Pero de Lluch se tiene que resaltar también su calidad. Por eso, además de *La granja de Simó* incluido en la colección *El Meu Món i Jo* de Bromera, queremos destacar *Les vacances en Natal d'una família fantasmal*, publicado por Dylar, en el que demuestra de nuevo su maestría en el uso de los recursos humorísticos; y, sin duda, una de las mejores narraciones infantiles del último año es *Els bufits de Miliet*, publicado en la colección *Albades de Baula*, un libro con una prosa bella y elegante, a la vez que emotiva por el acercamiento humano y poético que hace a la discapacidad psíquica del protagonista. En definitiva, obras que mantienen a Enric Lluch en la primera línea de los autores valencianos.

Una primera línea en la que, con toda seguridad, tenemos que incluir también dos escritoras que se han mostrado igualmente activas en este periodo: Mercè Viana y Teresa Broseta. La primera, además de los cuentos de la colección para primeros lectores de Dylar ya nombrada, ha publicado en la misma editorial las narraciones *Els somnis de Khadim* y *Paula Menjaforats*, además de la reedición de uno de sus primeros libros, *El vampiret sense dents*. Por su parte, Teresa Broseta ha publicado tres obras: *Una capsula plena de dents* (Dylar), *Els peus al cap* (Baula) y *La bruixa refredada* (Brosquil). Dentro de la colección *Saltamartí*, de Brosquil, también



se ha publicado *Conta'm un conte*, de Manel Alonso, distinguida con el Premio Samaruc 2008 de la Associació de Bibliotecaris Valencians.

Pero el listado no se termina con los nombres anteriores, porque, por ejemplo, en Dylar nos encontramos también dos obras de una notable calidad: *El clarí del iaio Joan*, de Juane Gumbau y *L'illa del Sol*, de Josep Franco, escrita con el cuidado y ágil estilo habitual en el autor. Un estilo utilizado también por Josep Castelló en una narración bien construida publicada por Bullent en la colección Estrella de Mar, *El Montgó i l'esbarzer*. Y en la misma editorial, pero en la colección Llibres del Gat en la Lluna, encontramos *Els pirates no ploreu*, de Pep Castellano, digna de atención como lo es también la novela infantil de Lourdes Boïgues, *La mascota que no existia*, publicada en la colección El Micalet Galàctic de Bromera o el excelente cuento de Francesc Gisbert, *La xiqueta de les històries*, dado a conocer por la Fundació Bromera para el Fomento de la Lectura.

Finalmente, entre las obras que completan la relación de libros de narrativa infantil, tenemos que citar *El regal de l'àvia Esther* (Baula), de Albert Garcia i Pascual y *Joanet i la seua colla d'amics* (Marfil), de Jordi Raül Verdú, además de tres obras de autores noveles de una buena calidad: *La llegenda de Nikté*, de Josep Lluís Rico —en la colección La Colla del Brosquil—; *Maties Galimaties* (Baula), de Jara Gil —una autora muy joven y con futuro—; y *L'oficina dels contes a mida* (Baula), de Vicent J. Cli-

ment, una obra comparable con las mejores del periodo y que sitúa al autor en una posición de honor entre los escritores valencianos. Una posición que comparte, sin duda, otro autor valenciano, pero que, en esta ocasión, se oculta bajo la incógnita de dos nombres diferentes. A este autor le debemos una extraordinaria narración de terror, *Els fantasmes de Bloody Hill* (Bromera), publicada con el seudónimo de Tim Wilson. Además, ha añadido tres títulos más, con el nombre de Víctor Raga, a la colección El Club de la Ciència, de la misma editorial: *Descens al barranc del Diable*, *Ara sí que m'has tocat el nas!* y *Un dia a la granja*.

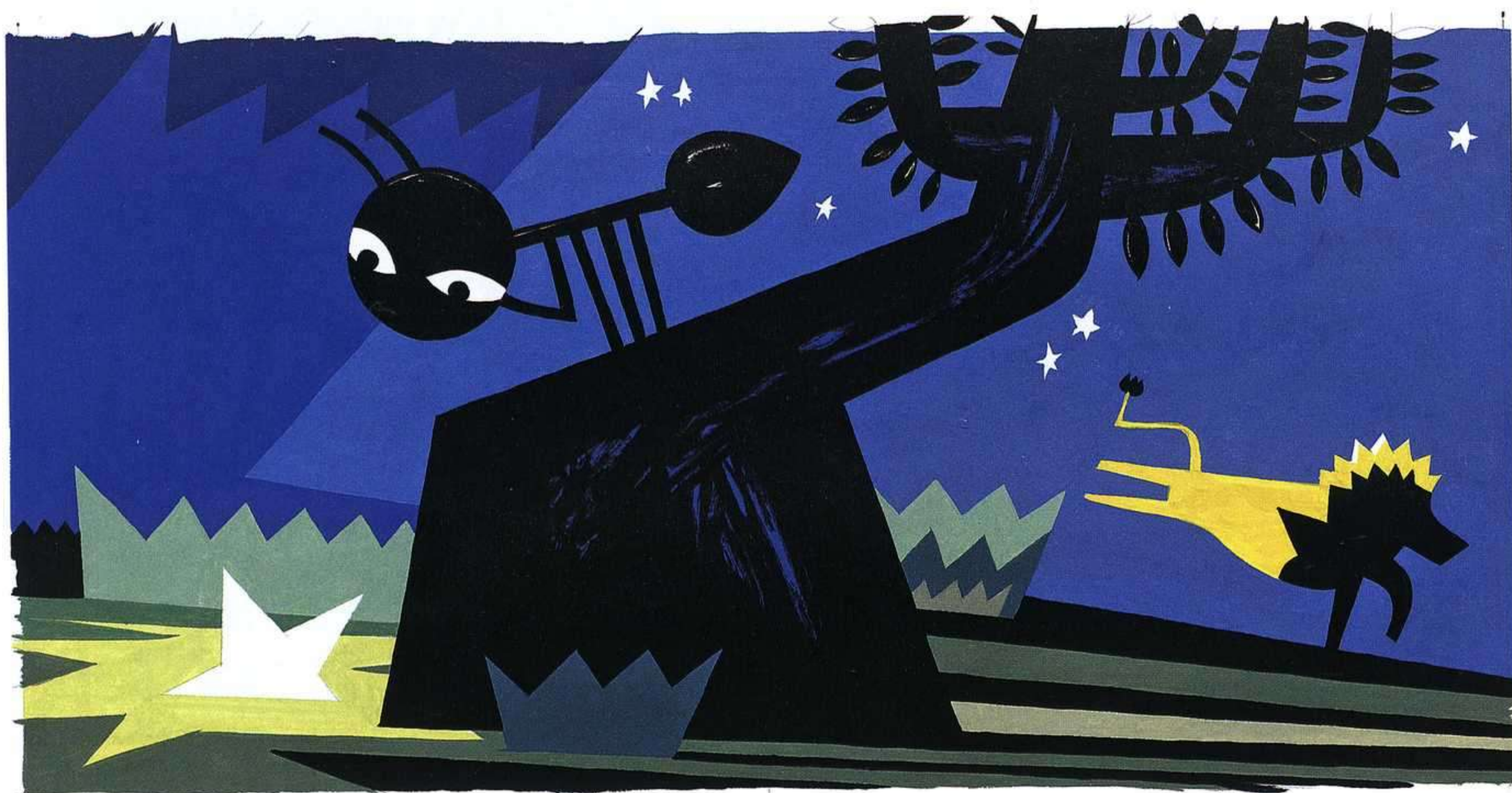
Y todavía deberíamos citar la reedición que ha hecho Baula de la narración *Cento i les mones*, de Manuel Joan i Arinyó.

La narrativa juvenil: por el buen camino

En lo referente a la narrativa juvenil se ha de destacar, por una parte, que se continúan publicando obras de calidad notable y, por la otra, el predominio casi absoluto del género detectivesco. A él se adscriben dos obras que, aunque dirigidas a los jóvenes, se podían perfectamente haber publicado en una colección de adultos y competir en calidad con cualquiera de las más distinguidas. Nos referimos a *La memòria del silenci*, de Lluçia Vallés, una historia que atrapa y atrae por la trama y el estilo; y *A la contra*, de Francesc Gisbert, que se confir-

ma como uno de los escritores valencianos con una obra más sólida. Tanto una como la otra han sido publicadas en la colección Narrativa, de Tabarca, en la que se han publicado también *Vespres de tardor*, de Josep Lluís Tàrraga, narración más psicológica, e *Històries d'un alami*, reedición de una novela histórica de Vicent Sanchis. Y también en Tabarca, pero en la colección Juvenil, encontramos una novela de aventuras de Mariano Casas, *El lleó del Rif* —ambientada en Marruecos a principios del siglo XX—; una novela detectivesca de Manel Àlamo Garcia, *Quan arriba el crepuscle*; y una narración psicológica ambientada en el mundo cotidiano actual de Adela Ruiz Sancho, *Vivint i avant*.

La novela histórica, por el contrario, ha tenido una cosecha menor que otros años, pero nos ha dejado una obra que podemos considerar de las mejores del periodo: *La llegenda del corsari* (Bromera), de Francesc Gisbert. Y otro género que tampoco ha sido demasiado prolífico es el de la novela fantástica, en el que quizás podemos clasificar la obra de Jesús Molà Castells, *El jove que va perdre el nom* (Tàndem). El resto de las narraciones para jóvenes se adscriben a la temática detectivesca de aventura o a la psicológica y descriptiva de la vida cotidiana. Dentro del primer grupo podemos citar las novelas siguientes: *Mort d'un interí de secundària* (Marfil), de Salvador Damià Insa; *El codicil de Quermes* (Brosquil), de Leandre Iborra; *La capsula de la fi del món* (Empúries), de Josep M. de la Fuente; y *El causant* (Perifèric), de Pep Castellano.



JAVIER OLIVARES, LA FORMIGA VIATGERA, DIÀLOGO/EDITILDE, 2008.

Mientras que en el segundo grupo encontramos novelas como *Camí d'amor* (Perifèric), de Francesc Mompó, y *Pou sense fons on the rocks* (Baula), de Joan Pla. Finalmente, a medio camino entre la novela de aventuras, la novela histórica y la narrativa de reivindicación social, nos encontramos con *La bruixa de Diània* (Edicions del Bullent), de Anaïs Siscar. Y, tendremos que incluir, probablemente, el libro de narraciones de Pep Jordà, *Libèl·lules roges* (Marfil), y una obra de lectura recomendable para todas las edades: *Rondalles de la Marina* (Brosquil), una recopilación hecha por diversos autores de cuentos populares de la comarca, divertidos y didácticos siempre, pero a menudo también críticos e, incluso, sarcásticos.

La poesía, el teatro y el ensayo

Pero la narrativa a pesar del predominio que ejerce no es el único género literario presente en las editoriales valencianas. En los últimos años asistimos a un cultivo minoritario, pero constante de poesía para niños. Por eso, además de los libros ya citados —*La formiga viatgera* y *Quiquiricoses* de Editilde/Diàlogo—, tenemos que destacar los buenos poemas de Marc Granell incluidos en *El domador de linies* —mencionada también anteriormente—, y el segundo libro de Fina Girbés, *Poemes de butxaca* (Bromera), con el que reincide acertadamente en el uso de poemas sencillos y

descriptivos que tienen como referente objetos y sentimientos de la vida cotidiana, pero en el que hay una utilización de ritmos y de recursos onomatopéyicos más variada.

Recursos que acercan la obra a la poesía popular de juegos y adivinanzas para niños que se refleja también en un libro magnífico: *10 endevinalles infantils* (Tàndem), escrito por niños y niñas en la escuela a partir de la lectura del libro *Les endevinalles de Llorenç*, e ilustrado por Montse Gisbert y Carmela Major. Y, por último, tampoco podemos olvidar *El tio Pep se'n va a Muro* (Edicions del Bullent), de Dani Miquel, que recoge el texto de la conocida canción popular valenciana del mismo título.

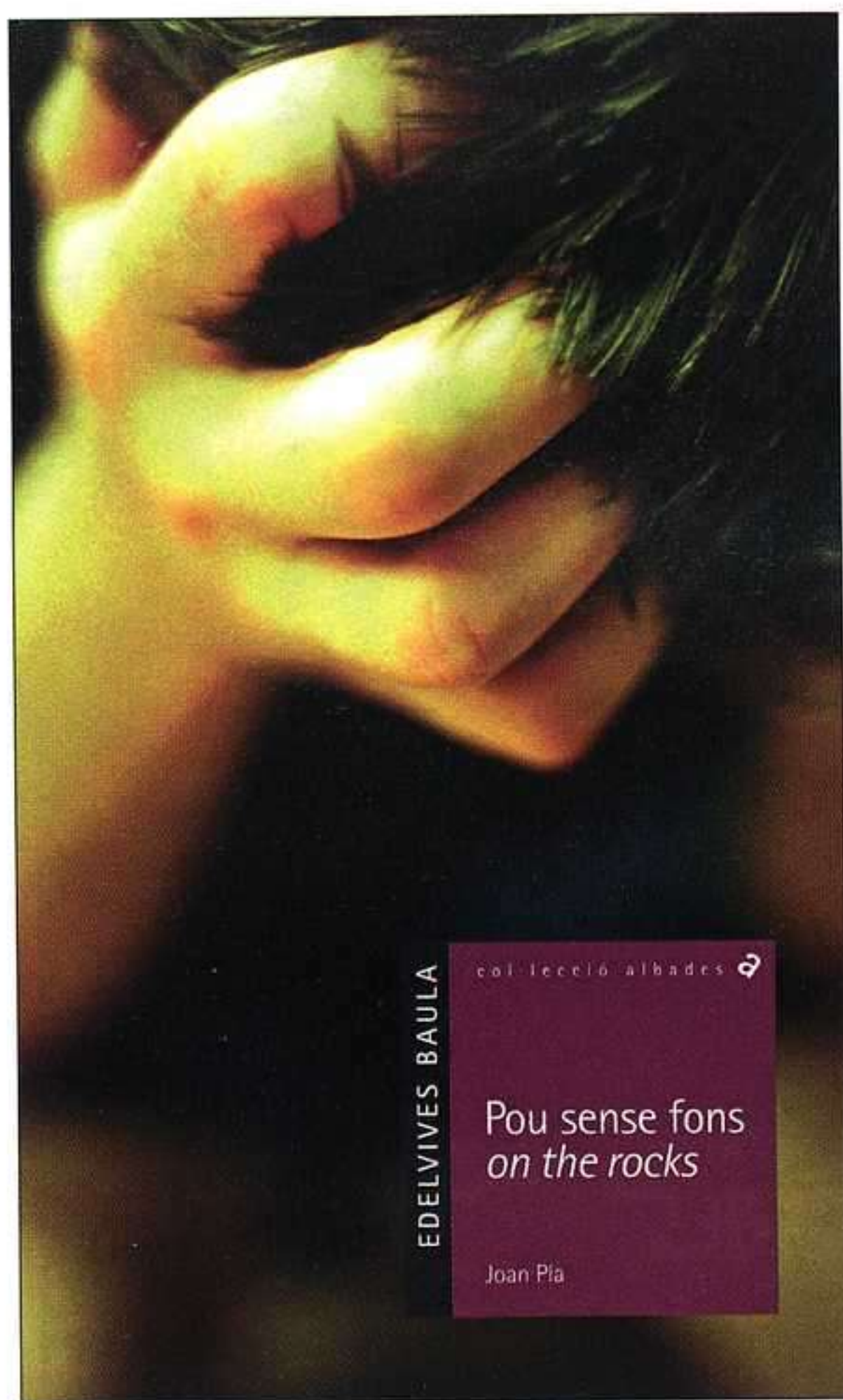
Por tanto, de la relación anterior se desprende que la producción relacionada con el género poético tiene como destinatario básico el público lector infantil. Hecho que contrasta con la oferta de los textos teatrales de este periodo, más adecuados para los jóvenes, que han sido sólo dos: *Jaume I i el cavaller Albert* (Tres i Quatre), de Octavi Egea, una obra de historia ficción que trata de facilitar el conocimiento de la figura del monarca fundador del Reino de Valencia; y *Cyrano de Bergerac* (Bromera), de Edmond Rostand, en versión libre de Jaume Policarpo, una adaptación, por cierto, muy bien hecha y escrita en verso, por lo que podemos considerar que los jóvenes, al menos, sí que cuentan con alguna aportación poética.

En todo caso, de lo que disponen es de

dos textos magníficos para reflexionar y debatir. Es decir, dos obras de género ensayístico: *El sabor de la ciutadania*, de Enric Senabre, en la colección El Nord de Bromera; y *L'exercici segons Marc Aureli*, de Maite Larrauri, en la colección Filosofia per a Profans, de Tàndem. Tanto el uno como el otro plantean diversos temas de carácter ético y de educación individual y social de interés para la formación de los adolescentes y los jóvenes.

Síntomas de normalidad

Sin duda, la publicación de obras como las anteriores es un buen síntoma de la riqueza y solidez del mundo editorial valenciano, como lo es también la presencia de autores importantes de Cataluña en las editoriales valencianas. Presencia no demasiado numerosa, pero sí significativa. En este sentido, en Bromera encontramos a Mercè Canela con *Els dimarts del senyor F*, y a Andreu Martín que publica la segunda aventura de la joven policía que estrenó protagonismo en *La nit que Wendy va aprendre a volar* y que lo continúa en *Wendy ataca*. Por lo tanto, la temática detectivesca tiene también predicamento entre los escritores catalanes, como vemos, además, por la novela publicada *Els punyals imprecisos* (Bullent), de Xavier Beltran, un escritor especialmente comprometido con las editoriales valencianas, como lo demuestra el hecho de que haya publica-



do ya otros libros y, en este periodo, presente otra obra, *El ball dels 500 anys* (Tàndem), una divertida novela que se convierte en una sátira de las crónicas actuales del corazón.

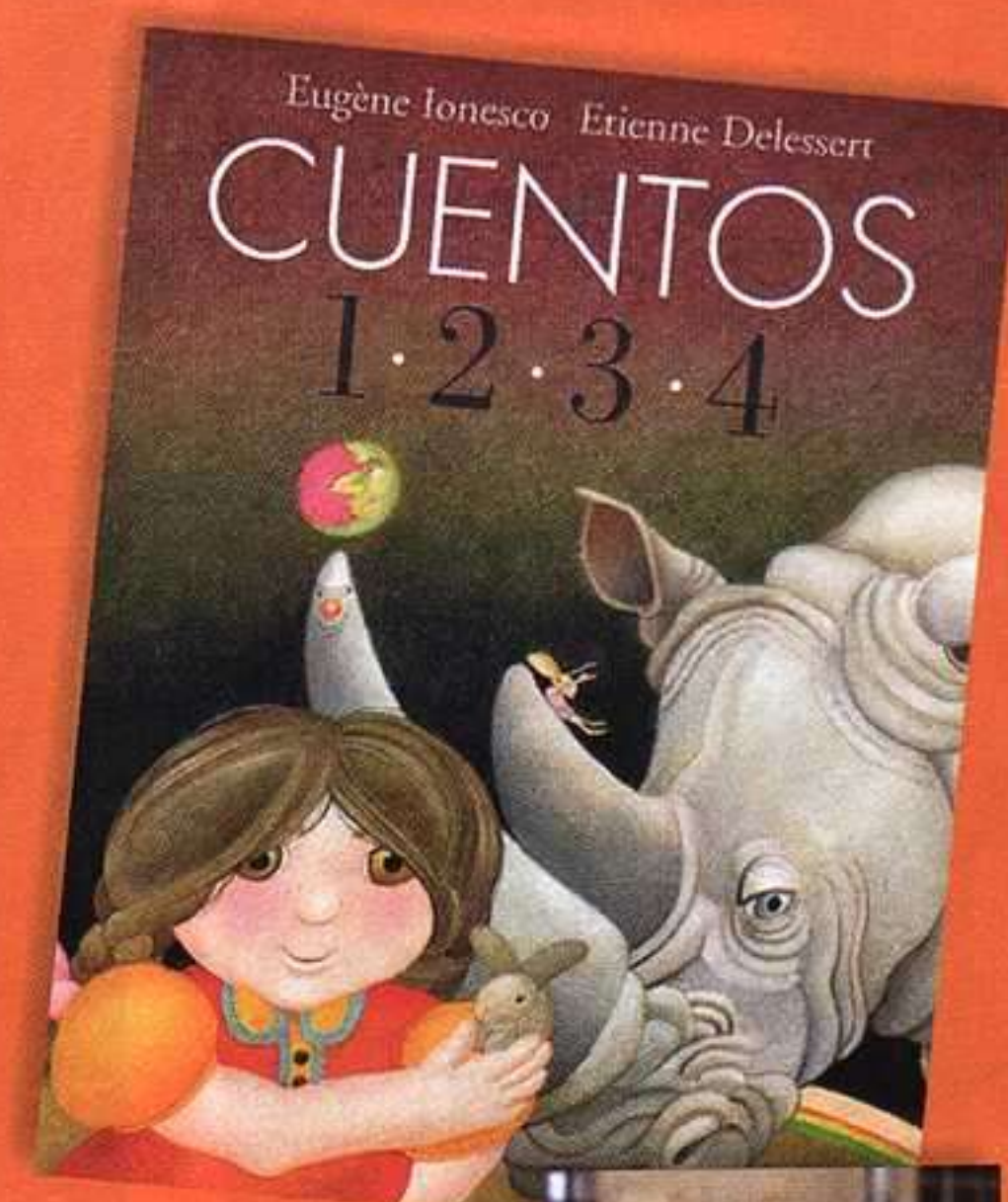
Y otra autora asidua también en las colecciones valencianas es Estrella Ramon, con *Qui eres, Marina?* (Baula), una interesante novela de misterio. También Josep Francesc Delgado ha publicado en Baula, *L'arbre de Nadal*. Y, por último, no podemos olvidar tampoco la narración histórica, *Balad Balansiyya* (Marfil), de Bienve Moya.

Y otro aspecto positivo del panorama analizado es la apuesta editorial que se está haciendo para acercar los clásicos a los lectores jóvenes mediante las adaptaciones literarias. En este sentido, podemos afirmar que se ha hecho un gran esfuerzo y que estamos de enhorabuena. Por una parte, en la colección El Micalet Galàctic, de Bromera, se ha publicado una versión novelada excelente de *La Iliada*, de Homero, hecha por Jesús Cortés con acierto y gusto literario, y, por la otra, la editorial Marfil ha lanzado —como hemos dicho ya— una colección destinada a este tipo de libros, *Joc de Daus*. Con ella se pretende divulgar obras o fragmentos de los textos clásicos de la literatura en catalán, recreados desde la perspectiva de un escritor actual. El resultado, a la vista de las obras publicadas, no puede ser más esperanzador, porque la lectura de los cuatro textos —*Tirant a Anglaterra*, de Joanot Martorell, visto por Pepe Jordà; *Viatge al purgato-*

ri, de Ramon de Perellós, visto por Silvestre Vilaplana; *Rondalla de rondalles*, de Lluís Galiana, visto por Jordi Raül Verdú; y *La faula*, de Guillem de Torroella, visto por Francesc Gisbert— es gratificante y capta el interés del lector.

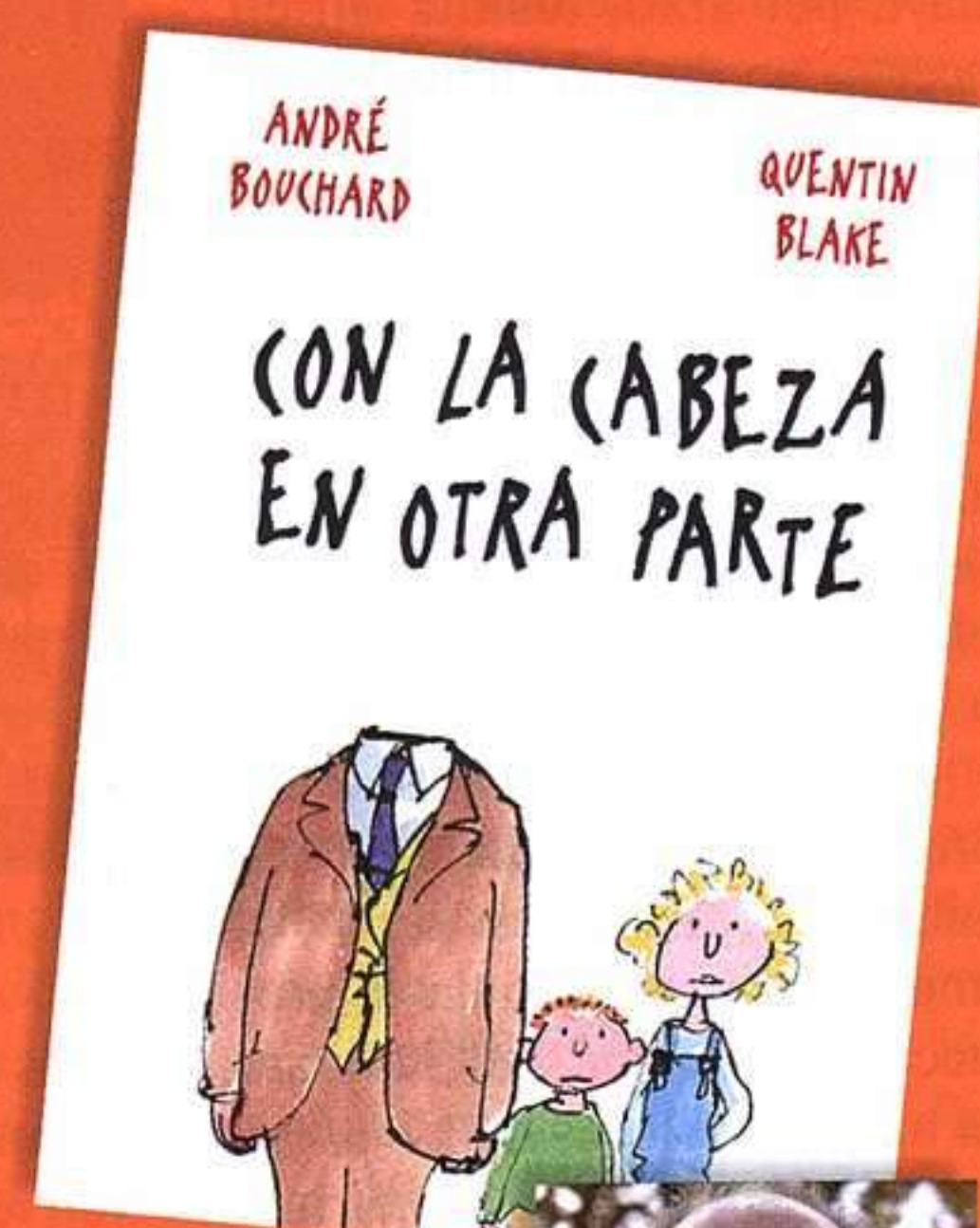
Finalmente, el último de los síntomas positivos es, sin duda, el buen nivel cualitativo de las traducciones que se publican. Por ejemplo, en lo referente a los libros dirigidos al público infantil, podemos reseñar, entre otros, *Tomàs i les tisoires màgiques* (Baula), de Ricardo Alcántara; la de Agustín Fernández Paz, *La nit dels animals*, de Fina Casalderrey, *Hola, estúpid monstre pelut!*, de Gianni Rodari, *Ricar, l'escultor*, y de Lucía Baquedano, *El rellotge que no deia cucut*, publicadas todas en Bromera, editorial esta que también en este aspecto se muestra líder, porque para los lectores juveniles ofrece un amplio abanico de lecturas. Algunas, clásicas, como la del nuevo título de la colección A la lluna de València, *El gos dels Baskerville* de Arthur Conan Doyle, pero la mayoría de autores actuales, como la novela *Poderosa* de Sérgio Klein o como el libro de narraciones de Agustín Fernández Paz, *Només ens queda l'amor*, distinguido con el Premio Nacional de Literatura Juvenil, obras estas publicadas en la colección Espurna, y a las que tenemos que añadir las que encontramos en la magnífica colección Esfera: *El lladre de gorres* y *No hi ha galetes per als follets*, ambas de Cornelia Funke, *La febre del temps*, de Herbie Brenan, *Airman*, de Eoin Colfer y *Sebastian Darke. Príncep dels Exploradors*, de Philip Caveney, libros de éxito que buscan la fidelidad de los lectores jóvenes más allá del ámbito escolar. Ámbito al que no renuncian dos publicaciones de Tres i Quatre dignas también de destacar y de recomendar. Nos referimos a la traducción de la novela clásica de aventuras *Taras Bulba*, de Nikolái Gógol, y a la obra de uno de los grandes maestros de la prosa francesa, Charles Nodier, titulada *Jean Sbogar*, con las que finalizamos el recorrido por la producción valenciana de literatura infantil y juvenil. Un panorama que, al menos de momento, aún nos da razones para el optimismo. ■

*Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor.



CELEBRAMOS
EL CENTENARIO
DE IONESCO.

Eugène Ionesco



Quentin Blake



**GRANDES
PALABRAS
GRANDES
IMÁGENES**

Combel
EDITORIAL

www.combeleditorial.com

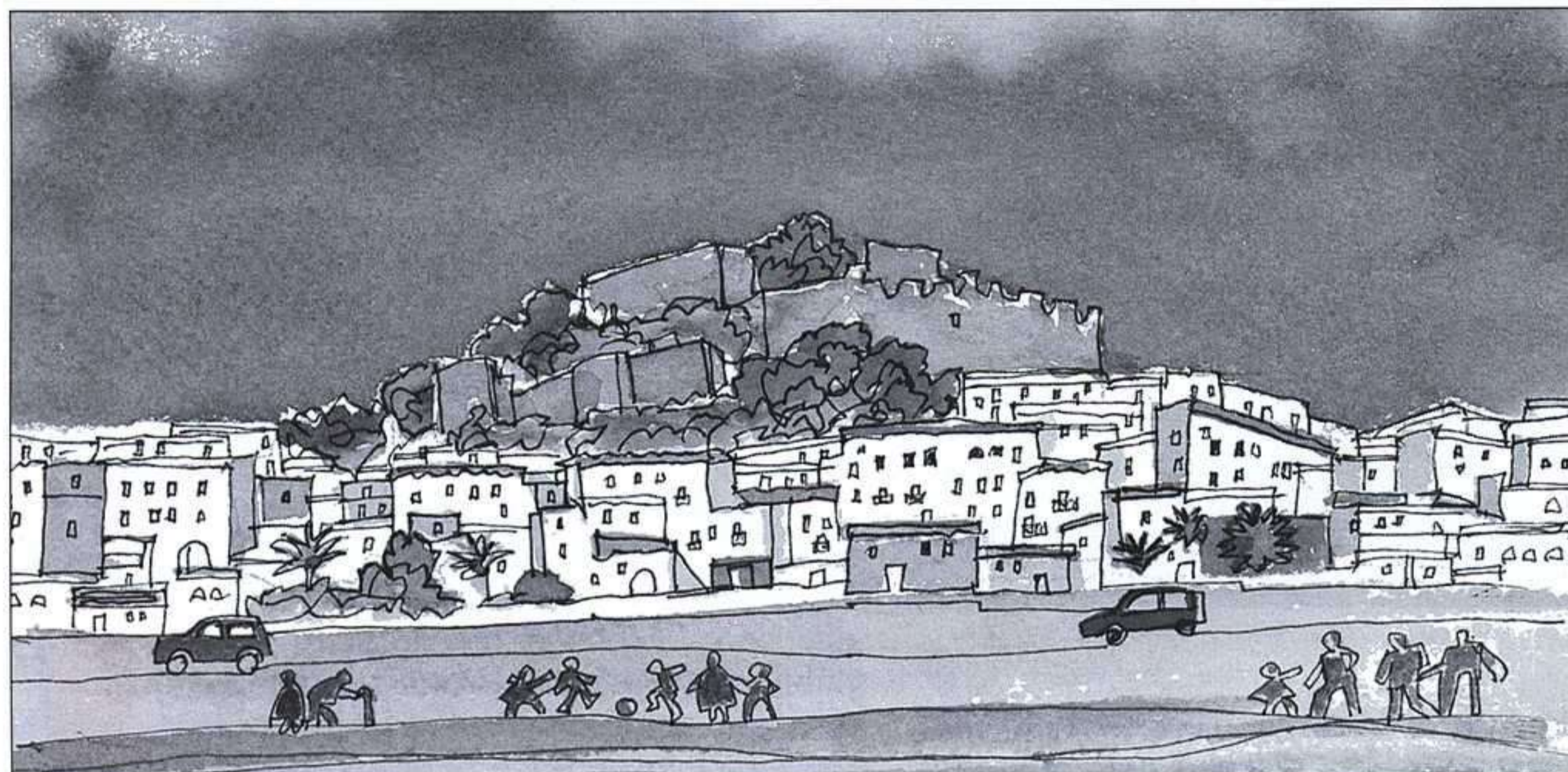
902 107 007

Comunitat Valenciana: cautela i selecció

Josep Antoni Fluixà

És evident que només des d'una perspectiva temporal llarga es poden observar canvis significatius en l'estudi de qualsevol manifestació artística i, per això, resulta difícil encertar un diagnòstic real quan es tracta, per exemple, de descriure la panoràmica de la producció literària d'un país o d'una llengua, encara que es reduïska a un únic gènere: el de la LIJ. Per tant, no és d'estranyar que algunes de les afirmacions o dels interrogants que s'exposen en l'anàlisi del període anterior no corresponguen del tot a les apreciacions que es detecten en l'últim any. En aquest sentit, el temor d'una recessió en la producció valenciana de literatura per a infants i joves no s'ha vist, almenys de moment, confirmat durant el període que abraça des del mes de juliol de 2008 fins el mateix mes de 2009.

La quantitat de llibres publicats és semblant a la de l'any anterior, amb una situació editorial estable que es manté des de fa temps. Probablement, això ha fet que, davant la crisi econòmica general, s'haja imposat més la cautela que no el pànic o la por a una pèrdua de competitivitat en el sector industrial del llibre en valencià. Cautela clarament visible, per exemple, en el gran nombre d'obres publicades sota la protecció promocional de la concessió d'un premi literari i, fins i tot, amb suport econòmic quan el convocant del guardó és una institució pública o una entitat privada aliena a l'indústria editorial. Aquesta actitud de precaució ha generat també una exigència major a l'hora de seleccionar les obres que es publiquen sense cap reconeixement previ i, en conseqüència, es detecta en general una qualitat literària millor, observable sobretot, per sort, en les obres de narrativa per a in-



FRANCESC JARQUE, UN ESTIU A LA MARINA ALTA, DENES, 2008.

fants entre els 8 i els 12 anys que, durant el període anual anterior, van registrar entre els valencians —potser circumstancialment— un nivell baix tant en quantitat com en qualitat.

El món editorial

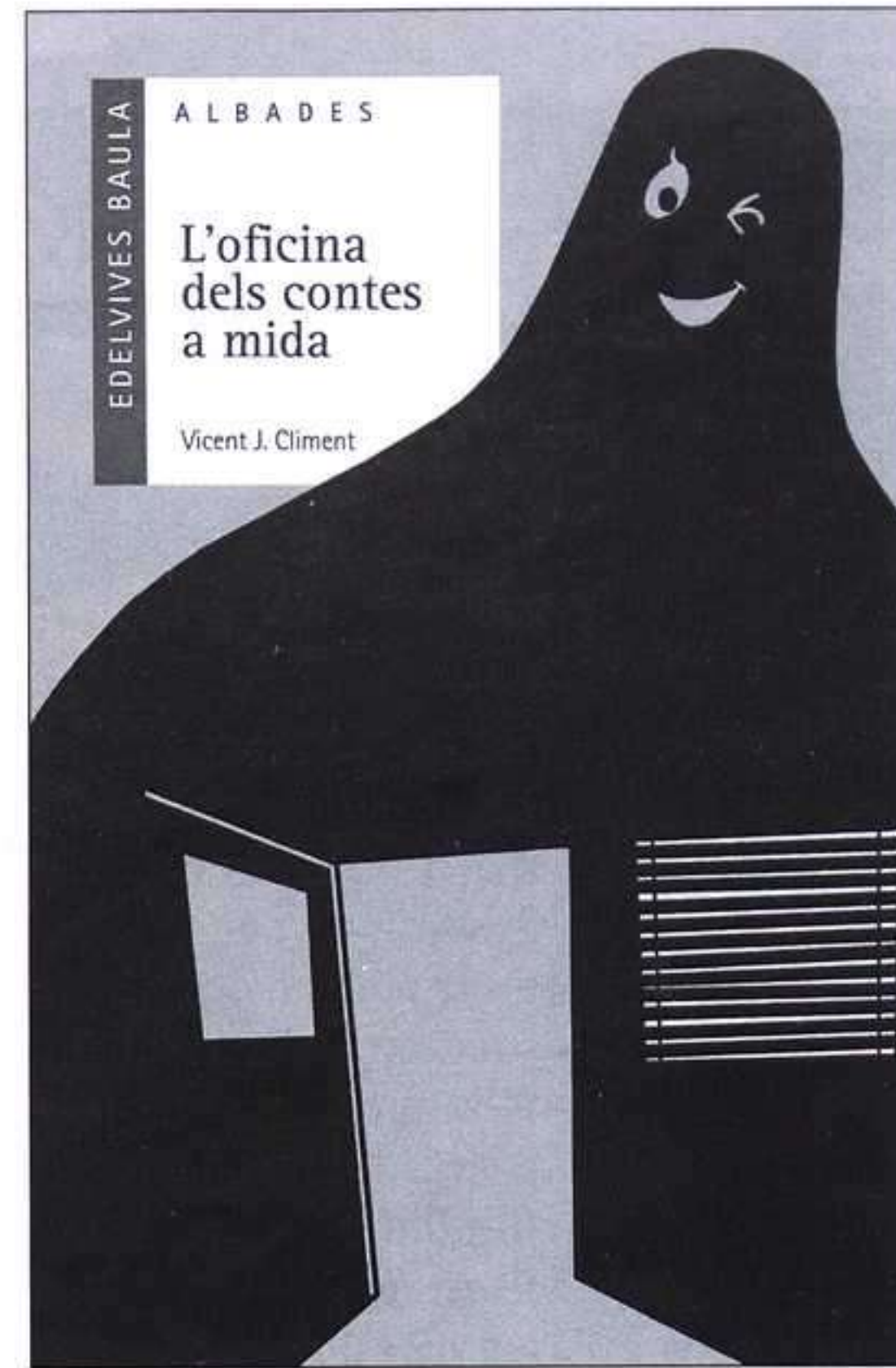
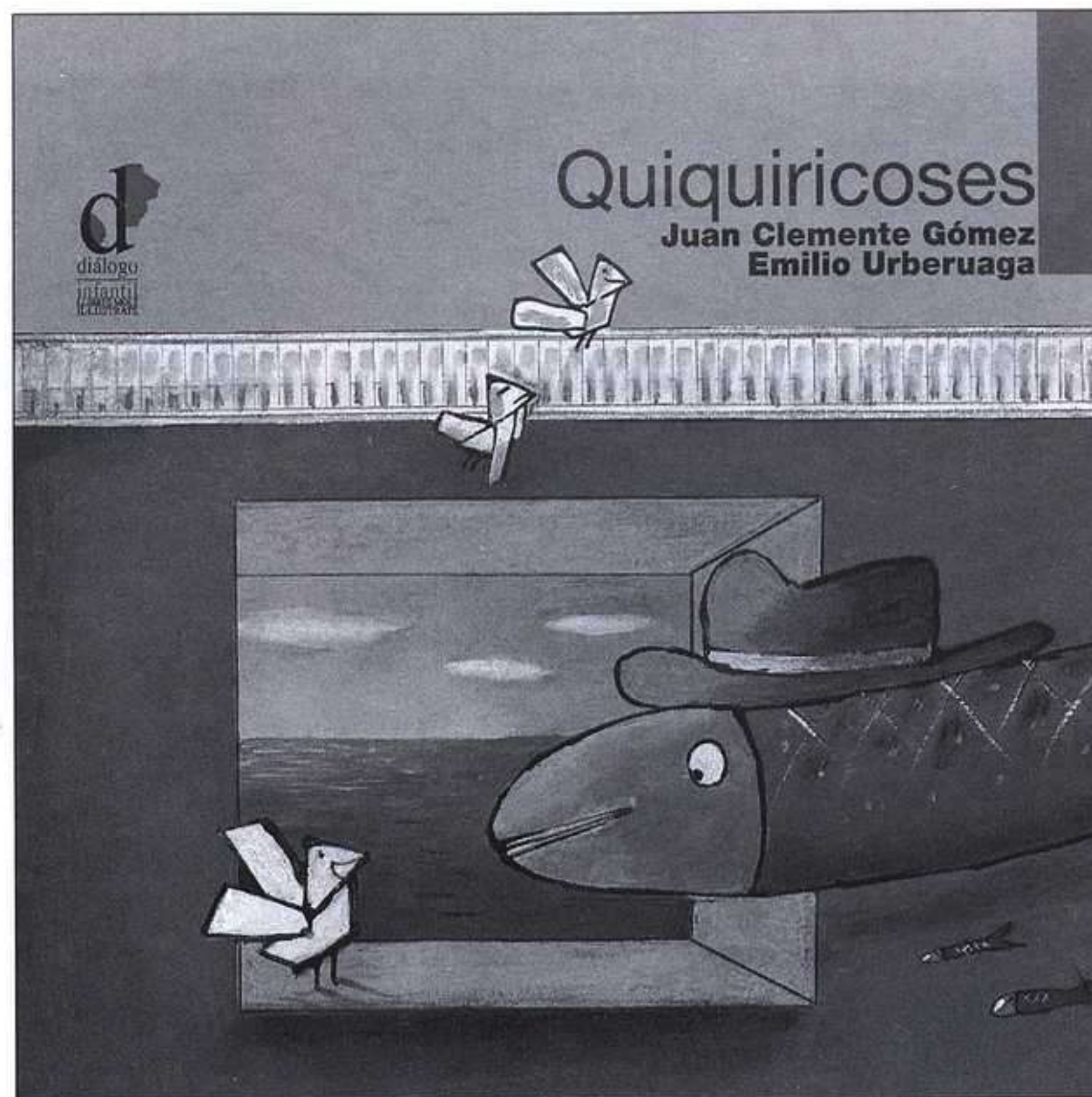
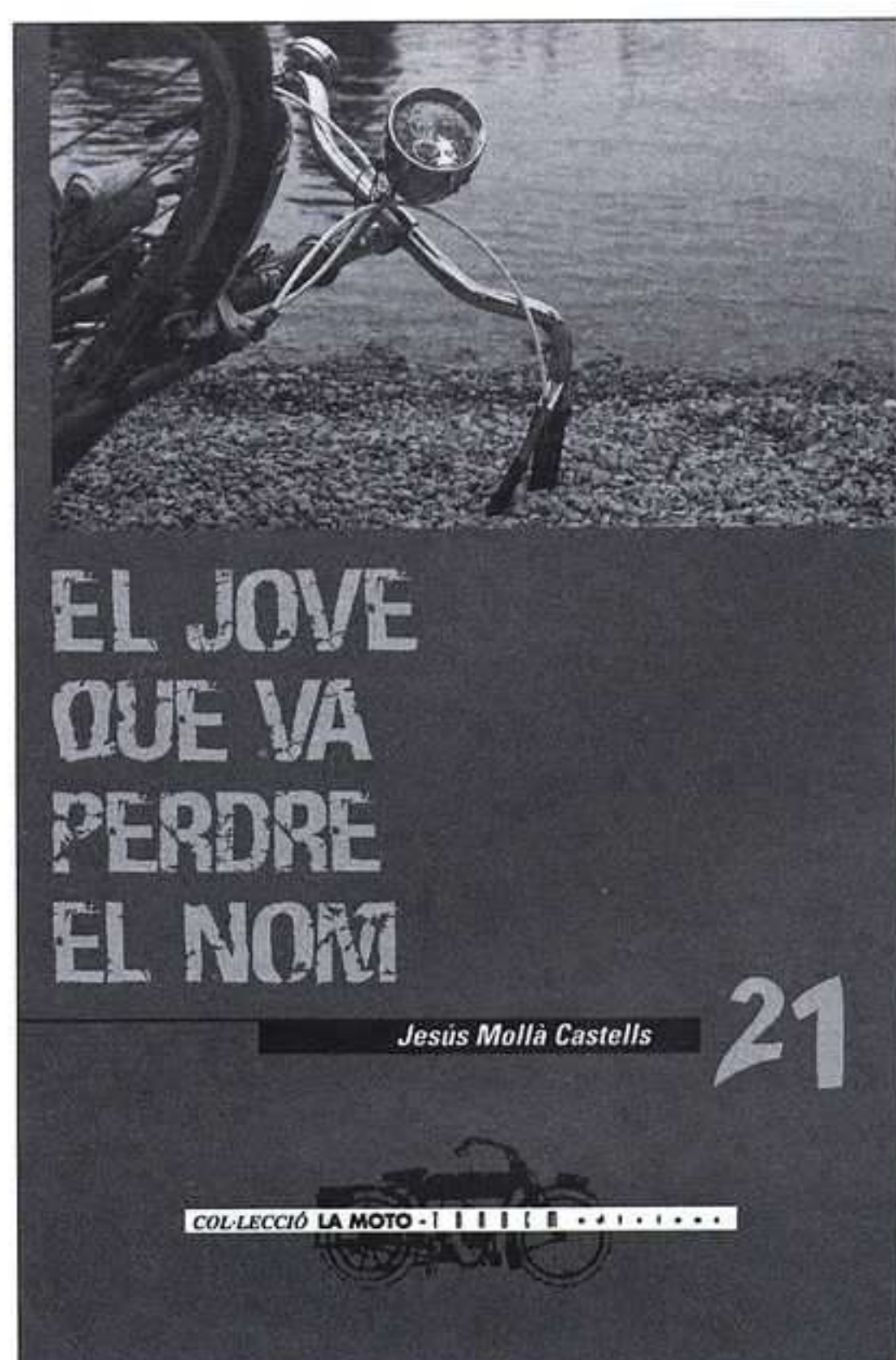
Per tant, la percepció global de la producció editorial valenciana no és negativa en absolut, sinó, al contrari, positiva. Encara que també és cert que hi ha editorials que deixen de publicar, però, alhora hi ha sempre noves propostes editorials o editorials existents que inauguren col·leccions de LIJ en valencià o que, si més no, en reprenen alguna d'oblidada. Aquest últim, per exemple, ha estat el cas d'Anaya que ha publicat un nou llibre dins la col·lecció El Donyet Verd, *Unes vacances de por*, de Carles Cano, després d'uns anys d'inactivitat. És el mateix cas de l'editorial Tres i Quatre que, després del parèntesis de l'any anterior, ha afegit un títol nou a la col·lecció Llibres Clau i dos més a la col·lecció El Grill, destinats al lector juvenil.

Però, en qualsevol cas, són sempre més habituals les incorporacions de col·leccions i d'editorials, com, per exemple, Onada Edicions, una empresa castellonenca molt activa en altres gèneres literaris per a adults que s'ha llançat al públic infantil amb una col·lecció per als més menuts, Muniatto, escrita i il·lustrada per les germanes Besolí, nascudes a Tortosa, i de la qual s'han publicat tres títols: *Els mitjos de Muniatto*, *Muniatto fa surf* i *Muniatto i la mosca verda*. També trobem la col·lecció Valors d'Andana Editorial que reprèn, amb un senzill i emotiu llibre d'Enric Lluch, *Animes de cotó en pèl*, una activitat productiva que tenia abandonada des de feia uns anys; es tracta d'una col·lecció que pretén oferir als lectors una reflexió sobre determinades realitats socials relacionades amb les diferents discapacitats i fomentar la solidaritat entre totes les persones.

I, finalment, en aquest grup tenim l'aportació de Boreal Llibros, una editorial jove de llibres en castellà que ha publicat en la col·lecció Sinalefa una novel·la

de gènere detectivesc, *Llavors de família*, de Manuel Moreno, de lectura recomanable per als joves per la seua temàtica d'intriga.

Però, per sort, no són aquestes les úniques novetats editorials, perquè hem de ressenyar de nou la presència i implicació d'algunes institucions públiques, inexistents o escasses en els últims anys. Per això, ens alegra destacar per part de l'Ajuntament de l'Eliana, que ha demostrat en més d'una ocasió la seua sensibilitat per la cultura escrita, la publicació del llibre *Cap de ceba i cap de suro*, de Vicen Córcoles, un passeig per la història de la localitat escrit per a xiquets i xiquetes. A més, hem d'afegir dues aportacions fins ara no habituals i que tenen d'específic i de lloable el fet que es tracte de la publicació d'un gènere oblidat per complet per les editorials comercials: el còmic. En aquest sentit, al recer de dues commemoracions històriques, hem de citar la publicació per part del Consell Valencià de Cultura d'una obra interessant i didàctica, a més d'atractiva visualment, *Darwin, l'evolució de la teoria*, amb guió i dibuixos de Jordi Bayarri.



Com també s'ha de ressenar un nou còmic de Jesús Huguet sobre el monarca fundador del Regne de València titulat *Jau-me I*, publicat per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua amb la intenció de divulgar entre els infants la figura mítica d'un dels personatges històrics més importants en la història del poble valencià.

A pesar de la rellevància de totes les aportacions noves, el més significatiu i habitual continua sent la presència d'un grup d'editorials que mantenen, des de fa anys, una meritòria regularitat en la producció d'obres de LIJ en valencià i que, en conjunt, representen un nucli important en el panorama valencià. Algunes d'aquestes editorials publiquen només dues o tres obres a l'any, però no per això la seua contribució resulta menor, sobretot si, com en el cas de Denes Editorial, els llibres editats tenen la qualitat estètica i literària del títol publicat en la col·lecció Llibres del Cocodril, *Paraular-bres*, de Jordi Garcia Vilar amb il·lustracions de Joana Baldó, o la importància històrica d'*Un estiu a la Marina Alta*, de Carme Miquel, reedició d'un dels llibres pioners de la literatura infantil al País Valencià, publicat l'any 1970.

Edicions Perifèric, per la seua banda, ha ampliat la col·lecció Narrativa amb dues novel·les per a joves i, sobretot, ha publicat un llibre excel·lent, *El domador de línies*, que és, al mateix temps, un poemari de Marc Granell i una antologia d'imatges i de dibuixos en homenatge a un dels millors il·lustradors valencians: Paco Giménez. Aquest

llibre, sens dubte, és un dels més ben editat en els últims anys i, tant pel text com per les il·lustracions, resulta imprescindible en qualsevol biblioteca.

I meritòria és també la constant presència d'editorials com Edicions 96 o Voramar. A la primera li devem la publicació de dues obres, una en la col·lecció Bressol de Lletres destinada als primers lectors, *Ganxo, el tigre de les barraques*, d'Artur Hernández, i l'altra en la col·lecció Salabret d'Històries per a lectors de més de 7 anys, *La nostra amiga Mandonguilla*, de Neus Carañana, que s'inicia amb encert en el món de la narrativa infantil. La segona, Voramar, ha continuat per a cinquè i sisè de Primària la sèrie de lectura escolar iniciada l'any anterior amb la publicació dels llibres *Pluja de lletres 5* i *Pluja de lletres 6* que contenen narracions, textos teatrals i poemes escrits expressament pels escriptors i les escriptores més destacats de l'actual literatura infantil i juvenil valenciana: Teresa Broseta, Pep Castellano, Francesc Gisbert, Pepa Guardiola, Enric Lluch, Joan Pla, Maria Dolors Pellicer, Lluçia Vallés o Mercè Viana, entre altres. Per tant, ens trobem davant de dues obres molt recomanables també per als lectors adults que, per necessitat professional, busquen una aproximació al coneixement de la literatura feta pels autors valencians en l'actualitat.

Com, sens dubte, també són molt recomanables per a conèixer la qualitat de la producció editorial els dos àlbums magnífics publicats per l'editorial Editilde/Diàlogo Infantil dins la

col·lecció Llibres Molt Il·lustrats: *La formiga viatgera*, d'Alonso Palacios, il·lustrat per Javier Olivares, i *Quiquiricoses* de Juan Clemente Gómez amb dibuixos d'Emilio Urberuaga, traduïts encertadament per Marc Granell. I, finalment, dins d'aquest grup d'editorials amb poca producció tenim Marjal —del grup Edebé—, Brief o Ecir. La primera, com en anys anteriors, ens ofereix la versió valenciana de l'obra distingida amb l'últim Premi Edebé de literatura infantil, *Sopa de cua de sargantana*, de Marta Gené Camps, i una obra original d'Enric Lluch, *El dia que Mimí va desaparèixer*. La segona, Brief, ha afegit dues obres més a la col·lecció Sense Rodes: *Sendes*, de Manuel Iserte Ortells i *El bibliobús màgic*, de César Fernández García, per a lectors a partir de 8 i de 12 anys respectivament. Per la seua banda, Ecir, que s'introduí en el mercat valencià en els últims anys amb la publicació de nombroses obres, ha moderat el ritme de producció i ha ampliat el catàleg només amb *Princeses del món*, de Misstigri i Katell Goyer, amb què inicia la col·lecció Estrella de Plata.

El nucli més productiu i dinàmic

Amb tot, com ha estat norma en períodes anteriors, el panorama valencià continua sent liderat per un grup estable d'empreses que mantenen un bon ritme de producció i, fins i tot, un dinamisme envejable que, malgrat les dificultats socials i culturals evidents, ens permeten conser-

var un optimisme raonable de cara al futur. Ens referim a Baula, Bromera, Brosquil, Bullent, Marfil, Tabarca, o Tàndem, a les quals hem d'afegir enguany Castellnou, que ha publicat per als primers lectors la col·lecció Primeres Pàgines amb vint títols en doble versió, amb lletra en minúscula i en majúscula, i, sobretot, Dylar Ediciones. Aquesta última editorial, que edità per primera vegada en valencià l'any passat, ha publicat tres títols nous en la col·lecció Quaderns de Lectura Comprensiva. Primers Lectors: *Rínxols d'Or*, *Ventafocs* i *L'ànec Espàrrec*, de Mercè Viana i Paulina Ribera, dirigits al món escolar ja que divideixen el text narratiu en capítols que intercalen amb nombroses activitats didàctiques.

De Dylar s'ha de ressaltar també la publicació dels deu títols que componen la seua nova col·lecció Infantil. Es tracta d'una aposta digna d'atenció, perquè no es contenta amb la traducció de les obres del seu catàleg en castellà, encara que n'ha inclòs algunes com *El mestre Pruna*, de Fernando Almena, *El guardià dels camins*, de Concha López Narváez i Carmelo Salmeron o *La màquina encantada*, de Lola Herrero, sinó que pretén també potenciar els autors valencians amb títols de Mercè Viana, Teresa Broseta, Enric Lluch, Juane Gumbau o Josep Franco.

I, pel que respecta a les primeres editorials citades en aquest grup, podem dir que, en general, Edicions del Bullent, Tabarca, Brosquil o Baula —del grup Edelvives— han augmentat amb nous títols totes les seues

col·leccions. Algunes, com Tabarca amb obres d'una qualitat literària notable. D'altres, com Baula o Bullent, amb una aposta destacable per promocionar autors nous, o com Brosquil insistint fort en la publicació d'àlbums interessants com els de la col·lecció El Somni de..., que ha ampliat amb tres títols: *El somni de Rembrandt*, d'Alberto Urcaray i dues obres més que tenen ara per protagonista un escriptor, *El somni de Lorca* i *El somni de García Márquez*, ambdues amb text de Magalí Urcaray i dibuixos de Marta Rivera Ferner.

Però, sobretot, han estat les tres editorials restants —Bromera, Tàndem i Marfil— les que han aportat una vitalitat més renovadora a la producció valenciana de LIJ. Fet habitual en les dues primeres i digne de lloar i d'encoratjar en Marfil, perquè l'editorial veterana d'Alcoi, d'una banda, ha reeditat amb format nou una bona part dels seus títols més coneguts de la col·lecció La Carrasca, i, de l'altra, s'ha llançat a la publicació de dues noves col·leccions: una dedicada a la narrativa tradicional, Rondalles del Cresol, que s'inaugura amb un únic títol, *Peret de la Poca Por*, de Jordi Raül Verdú Pons, amb un format de luxe, i, l'altra, Joc de Daus, amb recreacions literàries d'obres d'autors clàssics. Es tracta d'una activitat creativa, la de Marfil, que continuem veient en Tàndem, que aporta al seu catàleg una col·lecció nova per a primers lectors, Primeres Decisions amb tres títols divertits i instructius —*Bibí ja no es xupla el dit*, *Bibí se'n va al llit* i *Bibí es talla els cabells*—, amb text i il·lustracions d'Alejandro Rosas, una activitat que, sobretot, es manté en Edicions Bromera com a divisa del lideratge que exerceix.

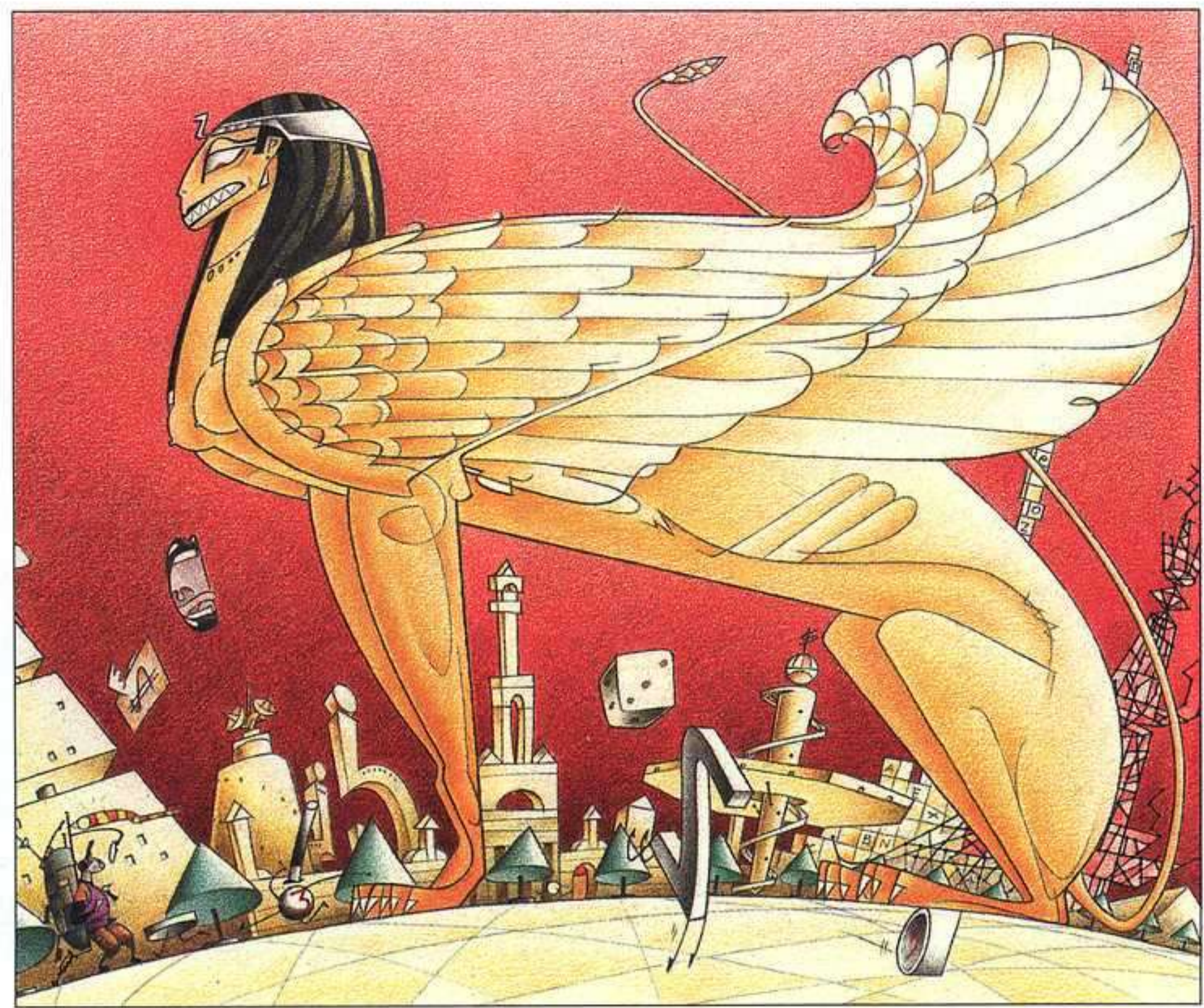
Aquesta editorial és, amb diferència, la que més títols publica, però alhora també la que té un major nombre de col·leccions a les quals se n'afegeixen de noves pràcticament tots els anys, com, per exemple, El Meu Món i Jo, Llibres de Cartó o Els Animals del Jardí, les tres di-

rigides als lectors més infantils. La primera, en concret, és una col·lecció tancada de dotze títols amb narracions que desenvolupen temàtiques relacionades amb continguts de l'àrea de Coneixement del Medi del primer cicle de Primària que destaquen, a més, per estar escrites per alguns dels autors més representatius de la literatura infantil que es produeix en totes les llengües d'Espanya. Per això, hi trobem contes de Jordi Sierra i Fabra, Agustín Fernández Paz, Teresa Duran, Xabier Mendiguren, Enric Lluch, Marilar Aleixandre, Teresa Soler, Juan Kruz Igerabide, Seve Calleja, Care Santos, Pasqual Alapont i Carmen Gil.

La segona col·lecció és un intent per acostar els llibres als més menuts, als bebès, amb dos títols —*Animals del camp* i *Animals salvatges* de Guido Van Genechten— que reproduïen imatges senzilles impreses sobre cartó dur i resistent, a les quals només acompanya la paraula que nombra cadascun dels animals que es representen. Finalment, Els Animals del Jardí s'inaugura amb dos títols —*El bes d'Antoneta* i *L'aranya llanterna*, amb text de Gemma Armengol i dibuixos d'Òscar Julve— i té com a objectiu fomentar en els xiquets i les xiquetes el coneixement i l'estima del món animal, a més d'estimular la creativitat i la fantasia.

La recuperació de la narrativa infantil

Creativitat que, per fortuna, també estimulen la majoria de les obres de narrativa per a infants publicades durant el període ressenyat, a diferència de les de l'any anterior, la qualitat de les quals no aconseguia el nivell adequat. En aquest sentit, seguint amb la relació de les obres destinades als primers lectors, és digna de destacar la narració de Júlia Villaescusa, *Pessics per a tota la setmana*, publicada amb tapa dura i il·lustracions d'Alicia Merelo, per Tàndem en la col·lecció Trici-



PACO GIMÉNEZ, EL DOMADOR DE LÍNIAS, PERIFÉRICO, 2008.

cle. Aquesta editorial ens ofereix també dos llibres excel·lents que amplien l'extraordinària col·lecció Àlbums Il·lustrats: *Zisosauze*, amb text i dibuixos d'Agnès de Ryckel, i *Un conte de cigonyes*, obra d'Antonio Ventura il·lustrada per Leticia Ruifernández.

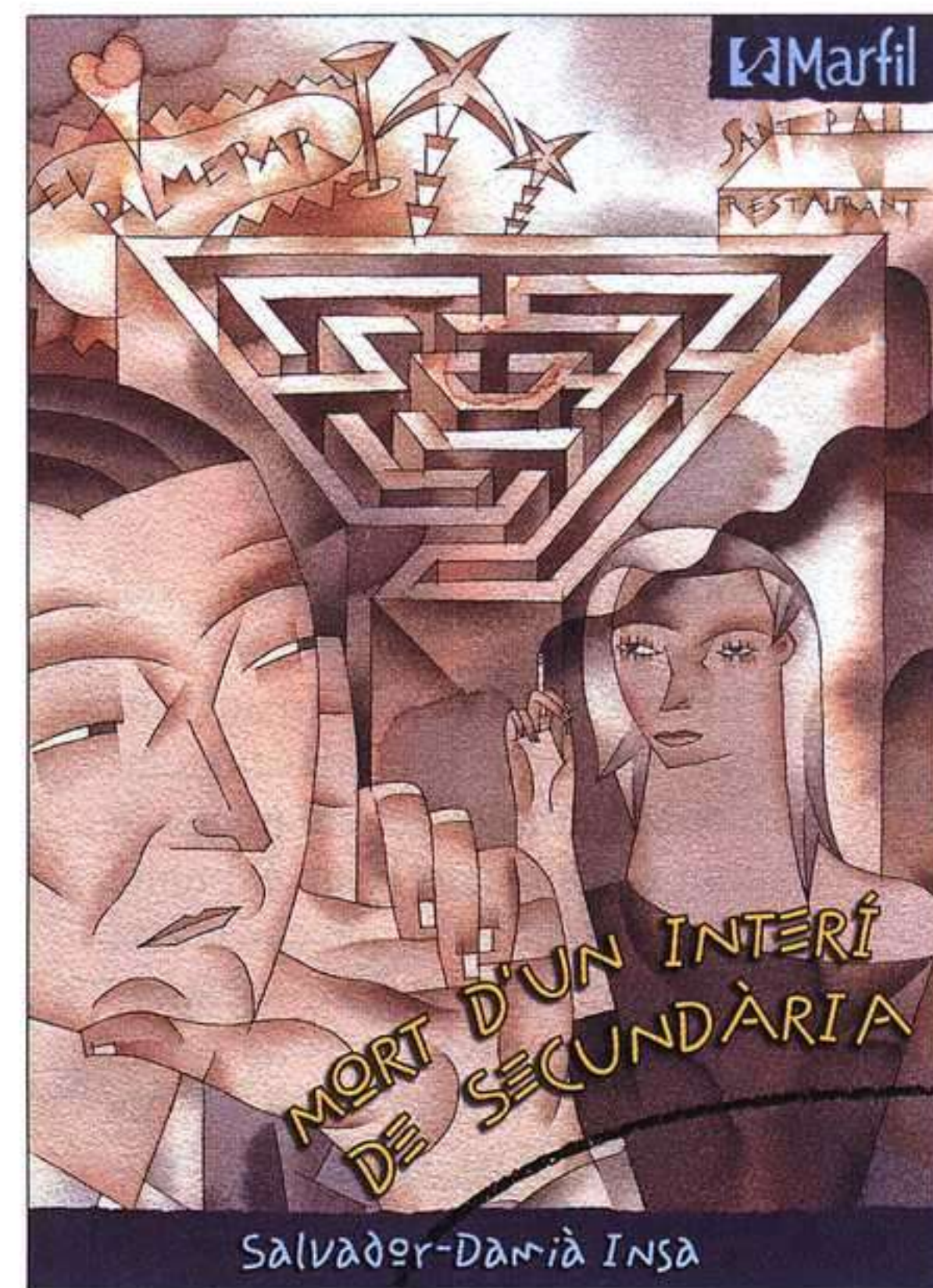
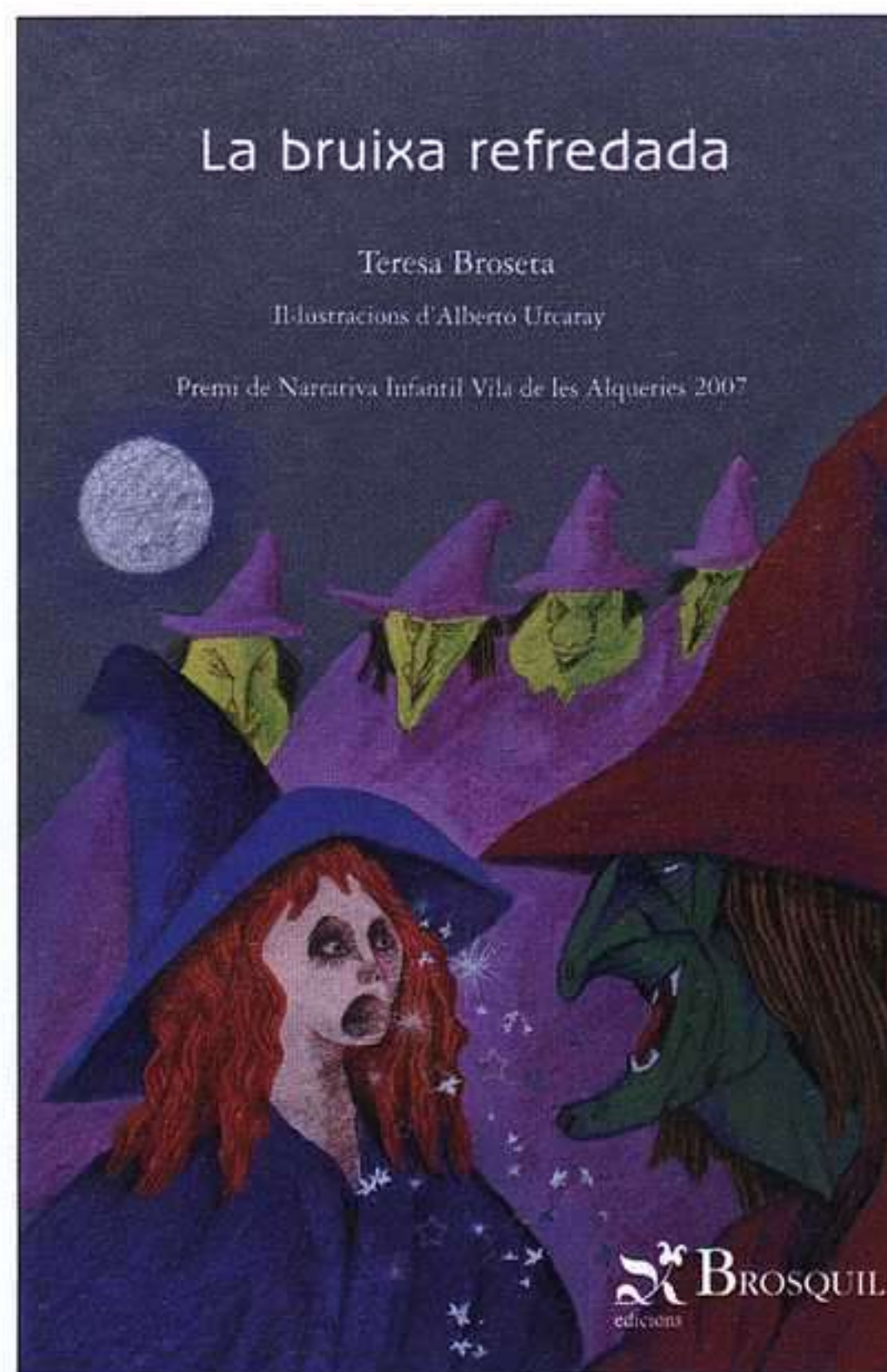
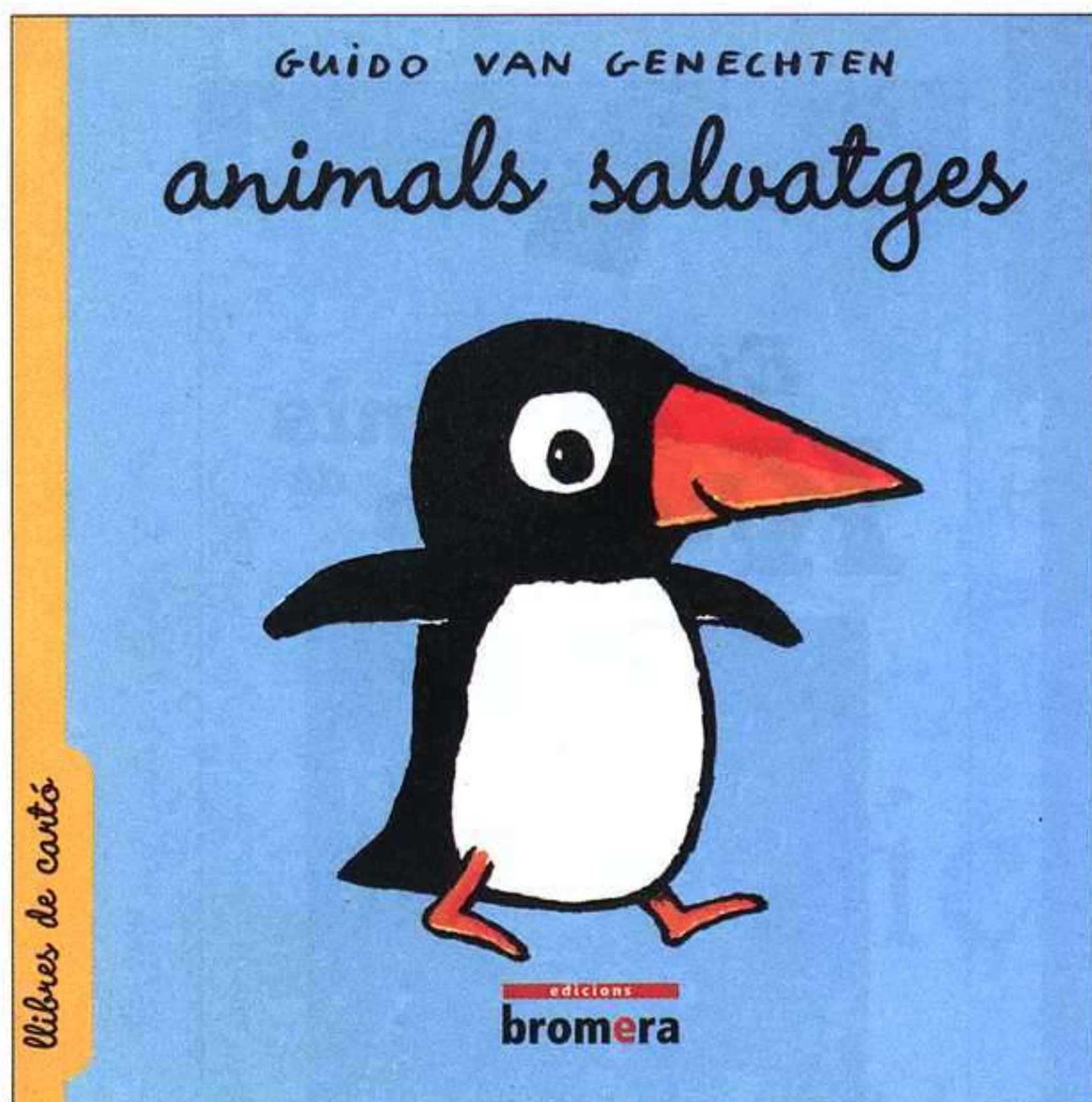
Bromera també ha fet una incursió en el gènere amb *El corb*, de Leo Timmers, una història suggerent i atractiva; i, de l'altra, Carles Cano ha publicat *Per un botó*—Premi Hospital Sant Joan de Déu— en l'editorial catalana La Galera, amb il·lustracions de Joma: un conte imaginatiu i brillant com la majoria dels seus i que mereix ser considerat dins del gènere pel disseny i la maquetació en què ressalta la creativa integració entre les imatges i el text.

A més, deixant ja les obres per als primers lectors, es constata que en la recuperació de la narrativa infantil per a xiquets i xiquetes entre els 8 i els 12 anys han contribuït tant els autors veterans com els més joves. Entre els primers hem de destacar Enric Lluch, que en el període anterior va publicar novel·les juvenils, mentre que en l'actual ens ha tornat a oferir cinc obres de narrativa per a infants, algunes de les quals hem citat ja. Però d'Enric Lluch no només s'ha de ressaltar la seua prolífica creativitat, sinó també la seua qualitat. Per això, a més del títol de *La granja de Simó* inclòs en la col·lecció El Meu Món i Jo de Bromera, destaquem un llibre divertit com *Les vacances en Natal d'una família fantasmal* (Dylar), en què demostra de nou

la mestria en l'ús dels recursos humorístics, i, sobretot, una de les millors narracions infantils de l'últim any, *Els bufits de Millet*, publicat en la col·lecció Albadades, de Baula: un llibre amb una prosa bella i elegant, alhora que emotiu per l'acostament humà i poètic que fa a la discapacitat psíquica del protagonista. En definitiva, es tracta d'obres que mantenen Enric Lluch en la primera línia dels autors valencians.

Una primera línia en què, amb tota seguretat, hem d'incloure també dues escriptores que s'han mostrat igualment actives en aquest període: Mercè Viana i Teresa Broseta. La primera, a més dels contes de la col·lecció per a primers lectors de Dylar ja esmentats, ha publicat en la mateixa editorial les narracions *Els somnis de Khadim* i *Paula Menjaforsats*, a més de la reedició d'un dels seus primers llibres, *El vampiret sense dents*. Per la seua banda, Teresa Broseta, ha publicat: *Una capsula plena de dents* (Dylar); *Els peus al cap* (Baula); i, *La bruixa refredada* (Brosquil), dins la col·lecció Saltamartí, en què s'ha publicat també *Conta'm un conte*, l'obra de Manel Alonso que va ser distingida amb el Premi Samaruc 2008 de l'Associació de Bibliotecaris Valencians.

Publicades per Dylar ens trobem també dues obres d'una notable qualitat: *El clarió del iaio Joan*, de Juane Gumbau i *L'illa del Sol*, de Josep Franco, escrita amb l'estil acurat i àgil habitual de l'autor. Un estil utilitzat també per Josep Castelló en una narració ben construïda pu-



blicada per Edicions del Bullent en la col·lecció Estrella de Mar, *El Montgó i l'esbarzer*. I en la mateixa editorial, però en la col·lecció Llibres del Gat en la Lluna, trobem *Els pirates no ploreu*, de Pep Castellano, digna d'atenció com ho és també la novel·la infantil de Lourdes Boïgues, *La mascota que no existia*, publicada en la col·lecció El Micalet Galàctic de Bromera, o l'excel·lent conte de Francesc Gisbert, *La xiqueta de les històries*, donat a conèixer per la Fundació Bromera per al Foment de la Lectura.

Finalment, hem de citar *El regal de l'àvia Esther* (Baula), d'Albert Garcia i Pascual i *Joanet i la seua colla d'amics* (Marfil), de Jordi Raül Verdú, a més de tres obres d'autors primerencs d'una qualitat bona: *La llegenda de Nikté* (Brosquil), de Josep Lluís Rico; *Maties Galimaties* (Baula), de Jara Gil —una autora molt jove i amb futur—; i *L'oficina dels contes a mida* (Baula), de Vicent J. Climent, una obra comparable amb les millors del període i que situa l'autor en una posició d'honor entre els escriptors valencians. Una posició que ocupa, sens dubte, un altre autor valencià, però que, en aquesta ocasió, s'oculta davall la incògnita de dos noms diferents. A aquest autor li devem una narració extraordinària de terror, *Els fantasmes de Bloody Hill* (Bromera) amb el pseudònim de Tim Wilson. A més, ha afegit tres títols més, amb el nom de Víctor Raga, a la col·lecció El Club de la Ciència de la mateixa editorial: *Descens al barranc*

del Diable, Ara sí que m'has tocat el nas! i *Un dia a la granja*. I encara hauríem de citar, per a acabar l'apartat, la reedició que ha fet Baula de la narració *Cento i les mones*, de Manuel Joan i Arinyó.

La narrativa juvenil: pel bon camí

Pel que respecta a la narrativa juvenil s'ha de destacar, d'una banda, que es continuen publicant obres de qualitat notable i, de l'altra, el predomini quasi absolut del gènere detectivesc. A ell s'adscriuen dues obres que, encara que poden ser llegides pels joves, podrien formar part d'una col·lecció d'adults i competir en qualitat amb qualsevol de les més distingides: *La memòria del silenci*, de Lluçia Vallés —una història que atrapa i atrau per la trama i l'estil—, i *A la contra*, de Francesc Gisbert, que es confirma com un dels escriptors valencians amb una obra més sòlida. Les dues han estat publicades en la col·lecció Narrativa de Tabarca, en la que s'han publicat també *Vespres de tardor*, de Josep Lluís Tàrraga, narració més psicològica, i *Històries d'un alamí*, reedició d'una novel·la històrica de Vicent Sanchis. I també en Tabarca, però en la col·lecció Juvenil, trobem una novel·la d'aventures de Mariano Casas, *El lleó del Rif* —ambientada al Marroc al principi del segle xx—, una novel·la detectivesca de Manel Àlamo Garcia, *Quan arriba el crepuscle*, i una narració psicològica ambientada en el món quotidià

actual d'Adela Ruiz Sancho, *Vivint i avant*.

La novel·la històrica, per contra, ha tingut un conreu menor al d'altres anys, però ens ha deixat una obra que podem considerar de les millors del període: *La llegenda del corsari* (Bromera), de Francesc Gisbert. I un altre gènere que tampoc no ha estat massa present és el de la novel·la fantàstica, al qual —potser— podem classificar l'obra de Jesús Molà Castells, *El jove que va perdre el nom* (Tàndem). Per això, la resta de les narracions per a joves s'adscriuen a la temàtica detectivesca d'aventura o a la psicològica i descriptiva de la vida quotidiana. Dins del primer grup podem citar les novel·les següents: *Mort d'un interí de secundària* (Marfil), de Salvador Damià Insa; *El codicil de Quermes* (Brosquil), de Leandre Iborra; *La capsula de la fi del món* (Empúries), de Josep M. de la Fuente; i *El causant* (Perifèric), de Pep Castellano. Mentre que, al segon grup, hi trobem novel·les com *Camí d'amor* (Perifèric), de Francesc Mompó, i *Pou sense fons on the rocks* (Baula), de Joan Pla.

A mitjan camí entre la novel·la d'aventures, la novel·la històrica i la narrativa de reivindicació social, ens trobem amb *La bruixa de Diània* (Edicions del Bullent), d'Anaïs Siscar, I, per a finalitzar l'apartat, hauríem d'incloure, probablement, el llibre de narracions de Pep Jordà, *Libèl·lules roges* (Marfil), i una obra de lectura recomanable per a totes les edats, *Rondalles de la Marina* (Brosquil), una recopilació feta per diversos autors de

contes populars de la comarca, divertits i didàctics sempre, però sovint també crítics i, fins i tot, sarcàstics.

La poesia, el teatre i l'assaig

Però la narrativa a pesar del predomini que exerceix no és l'únic gènere literari present en les editorials valencianes. En els últims anys assistim a un conreu minoritari, però constant de poesia per a infants. Per això, als llibres ja citats —*La formiga viatgera* i *Quiquiricoses* de Ediltilde—, hem de destacar els bons poemes de Marc Granell inclosos en *El domador de línies* —ressenyada també anteriorment—, i el segon llibre de Finna Girbés, *Poemes de butxaca* (Bromera), amb què reincideix encertadament en l'ús de poemes senzills i descriptius que tenen com a referent objectes i sentiments de la vida quotidiana, però amb una utilització de ritmes i de recursos onomatopèics més variada. Recursos que acosten l'obra a la poesia popular de jocs i endevinalles per a infants que es reflecteix també en un llibre magnífic publicat en la col·lecció Tricicle de Tàndem: *10 endevinalles infantils* escrit per xiquets i xiquetes a l'escola a partir de la lectura del llibre *Les endevinalles de Llorenç*, i il·lustrat per Montse Gisbert i Carmela Major. I, finalment, tampoc no podem oblidar la publicació en la col·lecció Contem i Cantem de Bullent de *El tio Pep se'n va a Muro*, de Dani Miquel, que recull el text de la

coneguda cançó popular del mateix títol.

Per tant, de la relació anterior es desprèn que la producció relacionada amb el gènere poètic té com a destinatari bàsic el públic lector infantil. Fet que contrasta amb l'oferta dels textos teatrals d'aquest període, més adequats per als joves lectors, que han estat només dos: *Jaume I i el cavaller Albert*, d'Octavi Egea —publicat en la col·lecció El Grill de Tres i Quatre—, una obra d'història ficció que tracta de facilitar el coneixement de la figura del monarca fundador del Regne de València, i *Cyrano de Bergerac*, d'Edmond Rostand en versió lliure de Jaume Policarpo, publicat en la col·lecció Micalet Teatre, de Bromera. Es tracta d'una adaptació, per cert, molt ben feta i escrita en vers, pel que podem considerar que els joves, almenys, sí que hi compten amb alguna aportació poètica.

En tot cas, el que sí que disposen és de dos textos magnífics per a reflexionar i debatre. És a dir, dues obres de gènere assagístic: *El sabor de la ciutadania*, d'Enric Senabre, en la col·lecció El Nord de Bromera, i *L'exercici segons Marc Aureli*, de Maite Larrauri en la col·lecció Filosofia per a profans de Tàndem. Tant l'un com l'altre plantegen temes de caràcter ètic i d'educació individual i social d'interès per a la formació dels adolescents i els joves.

Síntomes de normalitat

Sens dubte, la publicació d'obres com les anteriors és un bon símptoma de la riquesa i solidesa del món editorial valencià, com ho és també la presència d'autors importants de Catalunya en les editorials valencianes. Presència no massa nombrosa, però sí significativa. En aquest sentit, en Bromera trobem a Mercè Canela amb l'obra *Els dimarts del senyor F*, en la col·lecció L'Elefant, i Andreu Martín que publica en la col·lecció Espurna la segona aventura de la policia jove que estrenà protagonisme en *La nit que Wendy va aprendre*

a volar i que ara du per títol *Wendy ataca*. Per tant, la temàtica detectivesca és també present entre els escriptors catalans, com veiem, a més, en una altra novel·la publicada per Bullent en la col·lecció Esplai, *Els punyals imprecisos*, de Xavier Beltran, un escriptor especialment compromès amb les editorials valencianes, com ho demostra el fet que haja publicat ja altres llibres amb anterioritat i la publicació, en aquest període, d'una altra obra en la col·lecció La Bicicleta Negra, de Tàndem, *El ball dels 500 anys*, una divertida novel·la que es converteix en una sàtira de les cròniques actuals del cor.

I una altra autora assídua també en les col·leccions valencianes és Estrella Ramon, autora de *Qui eres, Marina?*, una novel·la interessant de misteri, en la col·lecció Albades de Baula, en la que ha publicat també l'escriptor Josep Francesc Delgado, però un llibre infantil en la sèrie roja titulat *L'arbre de Nadal*. I, finalment, no podem oblidar tampoc la narració històrica *Balad Balansiyya*, de Bienve Moya, publicada en la col·lecció Autors d'Ara, de Marfil.

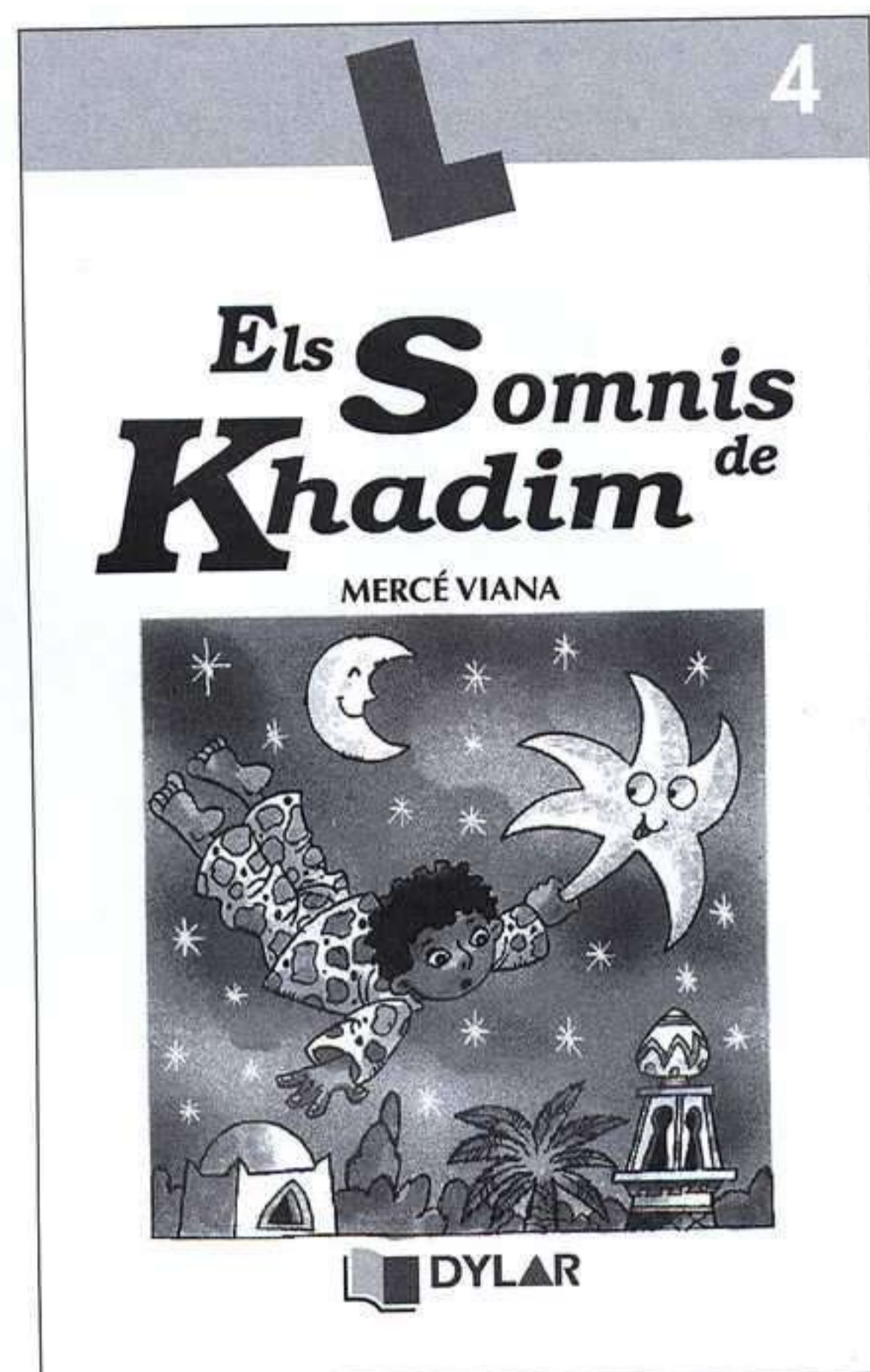
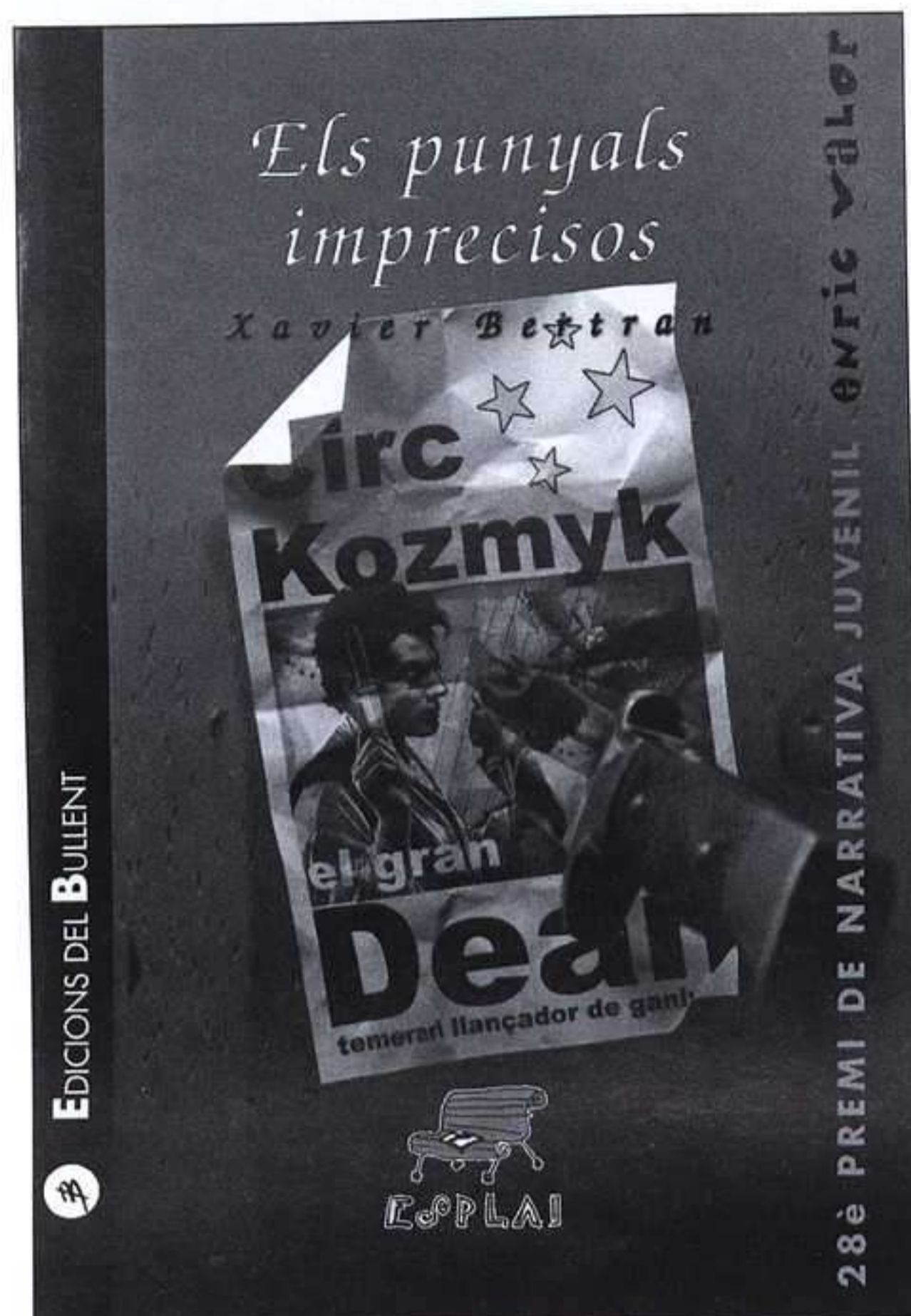
I un altre aspecte positiu del panorama analitzat és l'aposta editorial que s'està fent per acostar els clàssics als lectors joves mitjançant les adaptacions literàries. En aquest sentit, podem afirmar que s'ha fet un gran esforç i que estem d'enhonorabona. D'una banda, en la col·lecció El Micalet Galàctic de Bromera

s'ha publicat una versió novel·lada excel·lent de *La Ilíada*, d'Homer, feta per Jesús Cortés amb encert i gust literari, i, de l'altra, l'editorial Marfil ha llançat una col·lecció destinada a aquest tipus de llibres, Joc de Daus, que pretén divulgar obres o fragments dels textos clàssics de la literatura en català, recreats des de la perspectiva d'un escriptor actual. El resultat, a la vista de les obres publicades, no pot ser més esperançador, perquè la lectura dels quatre textos —*Tirant a Anglaterra*, de Joanot Martorell, vist per Pepe Jordà, *Viatge al purgatori*, de Ramon de Perellós, vist per Silvestre Vilaplana, *Rondalla de rondalles*, de Lluís Galiana, vist per Jordi Raül Verdú i *La falla*, de Guillem de Torroella, vist per Francesc Gisbert— és gratificant i capta l'interès del lector.

Finalment, l'últim dels símptomes positius és, sens dubte, el bon nivell qualitatiu de les traduccions que s'hi publiquen. Per exemple, pel que respecta als llibres dirigits al públic infantil, hi podem ressenyar, entre altres, *Tomàs i les tisores màgiques*, de Ricardo Alcántara publicat per Baula o les obres d'Agustín Fernández Paz, *La nit dels animals*, de Fina Casallerrey, *Hola, estúpid monstre pelut!*, de Gianni Rodari, *Ricar, l'escultor*, i de Lucía Baquedano, *El rellojge que no deia cucut*, publicades totes en la col·lecció El Micalet Galàctic de Bromera. Editorial aquesta que també en aquest as-

pecte es mostra líder, perquè per als lectors juvenils ofereix un ventall ample de lectures. Algunes, clàssiques, com la del nou títol de la col·lecció A la Lluna de València, *El gos dels Baskerville*, d'Arthur Conan Doyle, però, la majoria, d'autors actuals, com la novel·la *Poderosa*, de Sérgio Klein o com el llibre de narracions d'Agustín Fernández Paz, *Només ens queda l'amor*, distingit amb el Premio Nacional de Literatura Juvenil: publicades les dues obres en la col·lecció Espurna. Obres a les quals hem d'afegir les que trobem en la magnífica col·lecció Esfera: *El lladre de gorres* i *No hi ha galetes per als follets*, de Cornelia Funke, *La febre del temps*, d'Herbie Brenan, *Airman*, d'Eoin Colfer i *Sebastian Darke. Príncep dels Exploradors*, de Philip Caveney, llibres d'èxit que pretenen fidelitzar els lectors joves més enllà de l'àmbit escolar.

Àmbit al qual no renunciem dues publicacions de Tres i Quatre dignes també de destacar i de recomanar. Ens referim a la traducció de la novel·la clàssica d'aventures *Taras Bulba*, de Nikolai Gogol, publicada en la col·lecció Llibres Clau, i a l'obra d'un dels grans mestres de la prosa francesa, Charles Nodie, titulada *Jean Sbogar*, publicada en la col·lecció El Grill, amb les quals finalitzem el recorregut per la producció valenciana de LIJ. Un panorama que, almenys de moment, encara ens dona raons per a l'optimisme. ■



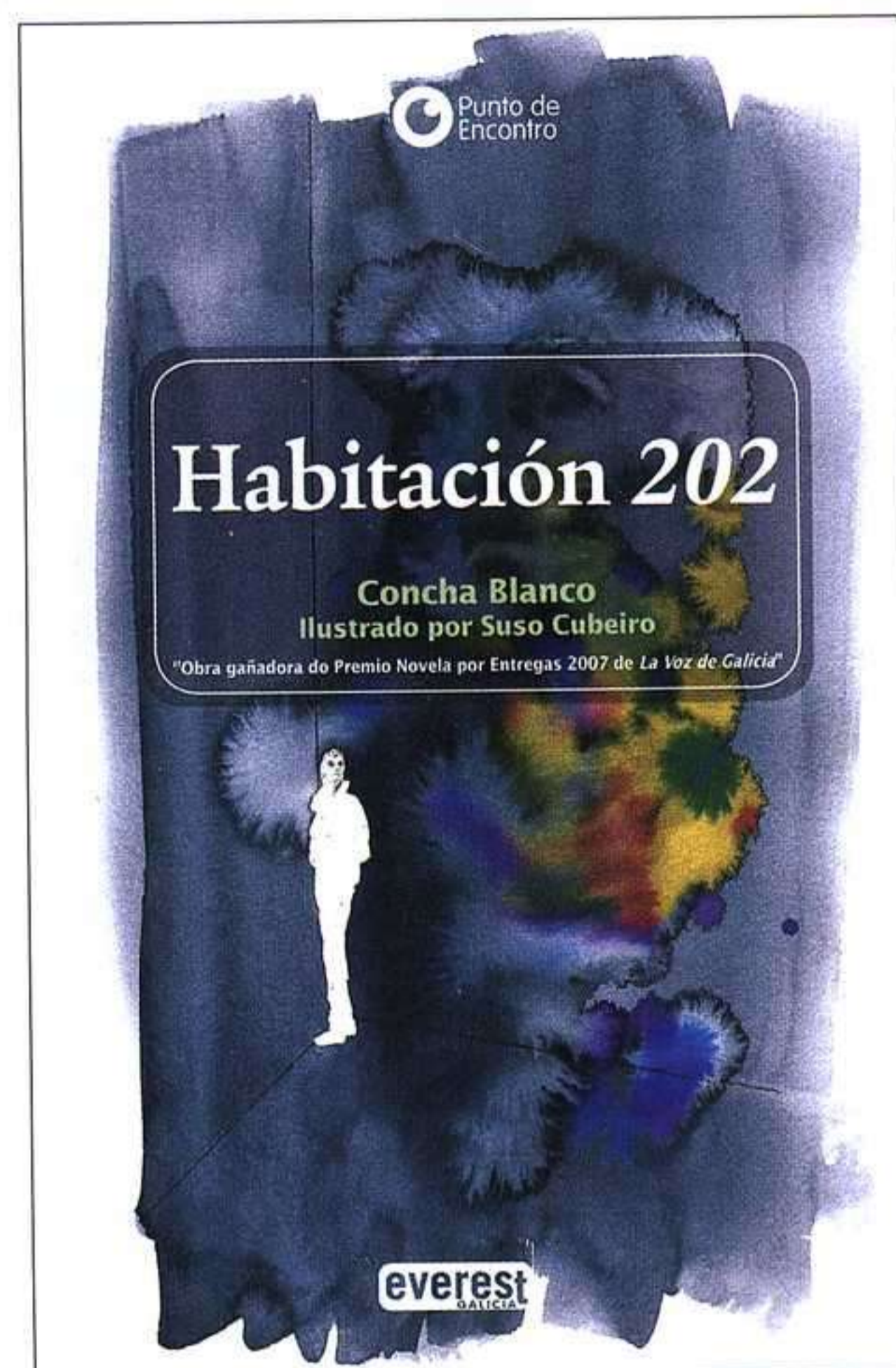
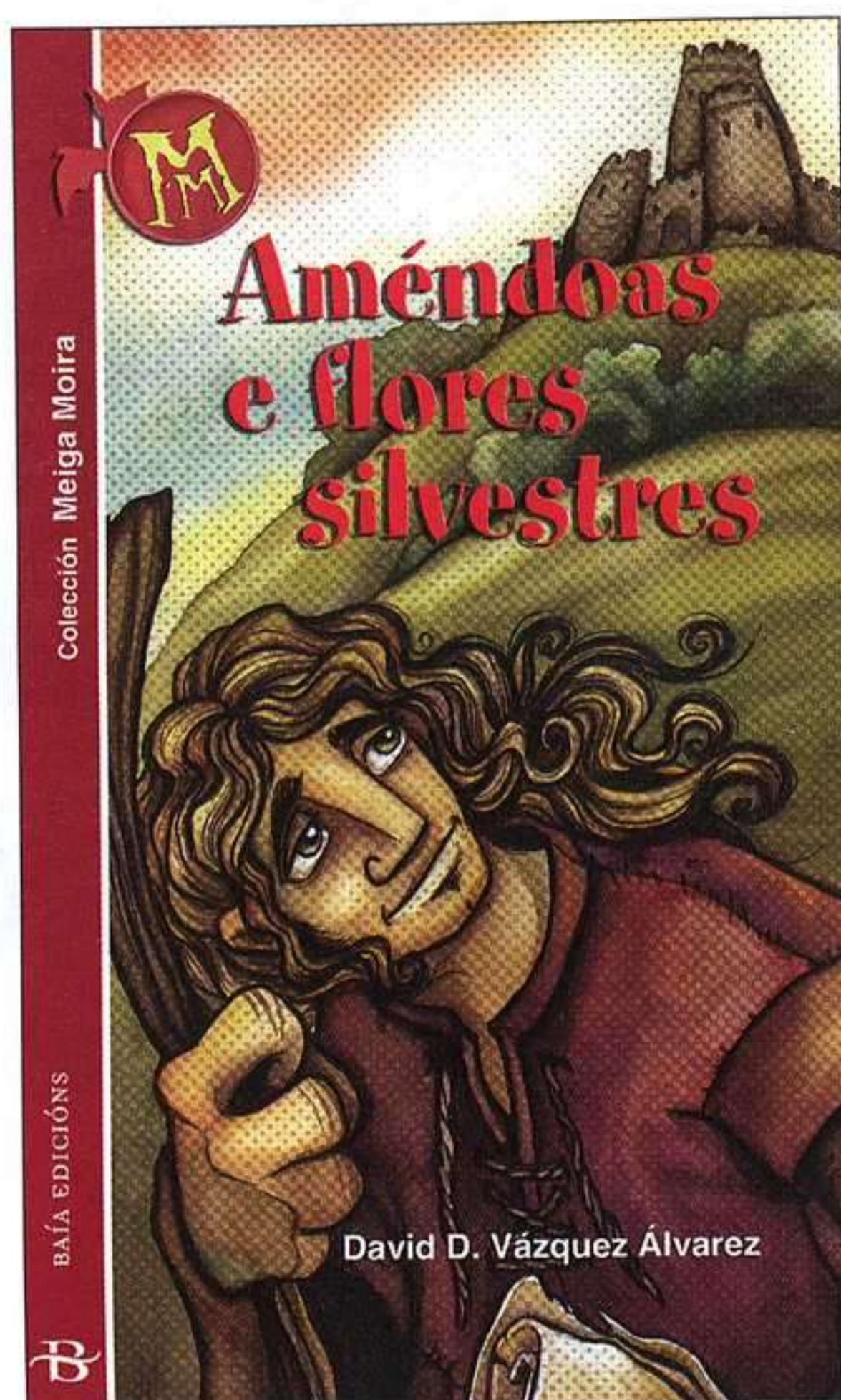
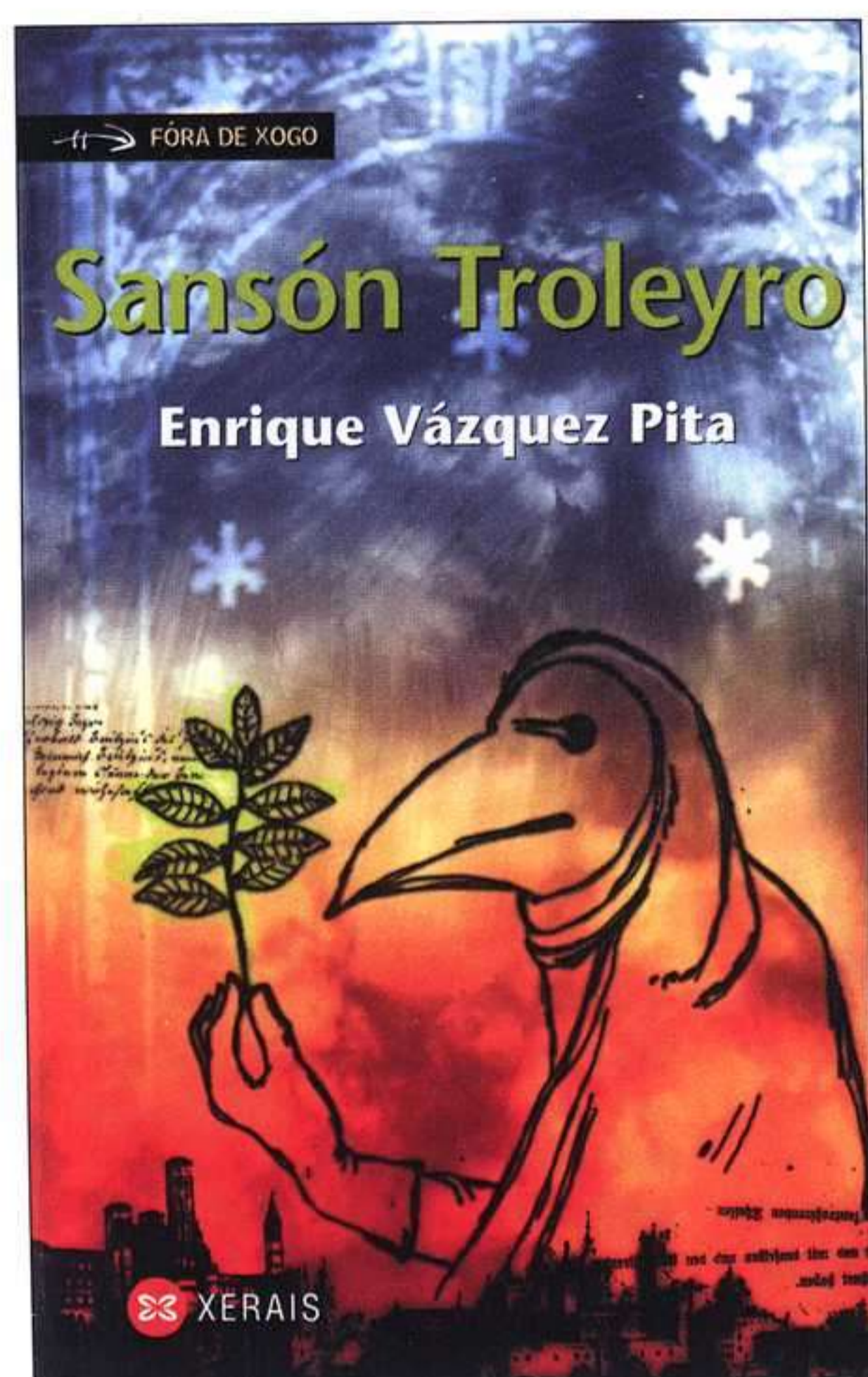
Galicia: fortaleza y vitalidad

M^a Jesús Fernández*

Un año más, la LIJ en gallego da señales de fortaleza y vitalidad; es un sector en constante crecimiento y diversificación, gracias al trabajo de creadores y editores. En todas las franjas de edad, la producción ha sido abundante, de calidad, y variada, con presencia de diferentes géneros. Una única sombra: los escasos libros de conocimientos editados. Por lo demás, los escritores e ilustradores gallegos han ofrecido buenas obras —con Agustín Fernández Paz a la cabeza, como ganador del Premio Nacional de LIJ con O único que queda é o amor—. Y, como tendencia, el mayor volumen editorial se da en las obras y los álbumes dirigidos a los prelectores y primeros lectores.



PINTO & CHINTO, NOVAS ANIMALADAS, XERAIS, 2008.



Resulta muy grato iniciar esta panorámica de los últimos meses en la LIJ en Galicia haciendo referencia a la concesión del Premio Nacional de LIJ 2009 al escritor vilalbés Agustín Fernández Paz. Además de ser uno de los padres de la moderna literatura infantil gallega, es también uno de nuestros escritores más queridos y reconocidos, y su amplia e importante obra cuenta con seguidores tanto en Galicia como en el resto de España. El libro que ahora se distingue, *O único que queda é o amor* (Xerais), dirigido al público juvenil y adulto en general, es un conjunto de relatos muy representativos del estilo de su autor, en los que el principal protagonista es el amor, un amor huidizo y esquivo que es sobre todo un deseo no satisfecho o el recuerdo de un pasado mejor. Le damos la enhorabuena una vez más a Agustín, que se halla en un extraordinario momento creativo.

Jóvenes lectores

Y vamos a continuar refiriéndonos precisamente a los libros dirigidos a los lectores juveniles, un sector de edad en el que encontramos variedad de propuestas y notable calidad.

Un libro excepcional, tanto por su contenido como por el tratamiento editorial es *O libro das viaxes imaxinarias*

(Xerais), de Xabier P. Docampo e ilustraciones de Xosé Cobas, la crónica de un viaje por un espacio mítico e intemporal. El Viajero nos ofrece la descripción de los lugares por los que transita, junto con otros textos de carácter más personal y reflexivo. Además del protagonismo indiscutible de la voz narradora, un papel muy destacado es el que corresponde a las bellas ilustraciones que enriquecen con su interpretación cada uno de los reinos y ciudades por los que El Viajero transita.

Otra autora bien conocida dentro y fuera de Galicia es Marina Mayoral, que vuelve a dirigirse al público juvenil en su reciente *Quen matou a Inmaculada de Silva?* (Xerais), que centra su acción en la investigación de un suceso acaecido en los primeros años de la posguerra. Tiempo después, una muchacha con vocación de escritora se interesa por esclarecer las circunstancias de la muerte violenta de una tía suya, abatida de madrugada en el patio de su casa junto con un hombre que formaba parte de los «maquis».

La última novela que Pepe Carballude dirige a los jóvenes, *Xogares dun tempo novo* (Everest-Galicia), se sitúa también en el pasado reciente, mezcla ficción con realidad histórica y muestra un evidente interés por aportar conocimientos vivenciales a la memoria de una época. La protagoniza una anciana que vive en una residencia geriátrica y evoca la

figura de su esposo, un joven pintor «paseado» en los primeros días de la guerra, recordando los tiempos en los que ambos eran unos jóvenes voluntarios que participaban en las «misiones pedagógicas» promovidas por el gobierno republicano. En un pasado más alejado, en la Santiago de Compostela de la segunda mitad del siglo XVII, sitúa Enrique Vázquez Pita a su personaje *Sansón Trolleyro* (Xerais), un pobre estudiante de Medicina que tiene mucho de pícaro en su necesidad de sobrevivir en una época convulsa, en la que las nuevas ideas procedentes de Europa chocan con las viejas creencias y el oscurantismo de una sociedad vigilada por el Santo Oficio.

La Galicia del siglo XI, la época en que don García perdió el reino a manos de su hermano don Alfonso, es el marco histórico elegido por David D. Vázquez Álvarez para su novela *Améndoas e flores silvestres* (Baía Edicións), que cuenta la historia del joven Roi, el hijo del herrero, que consigue liberarse de su condición de siervo; en la trama de esta obra se incluyen elementos de las legendarias sagas artúricas. Marilar Aleixandre recibió el Premio Fundación Caixa Galicia de Literatura Xuvenil 2008 por su interesante *A Cabeza de Medusa* (Xerais), obra en la que trata un tema dramático y comprometido: una violación, con todo lo que implica personal y socialmente para las víctimas y su entorno.

Con *A fada das lapas* (Galaxia), Manuel Janeiro retoma para renovarlo el género de la mitología. El tema de los amores imposibles entre humanos y seres inmortales tiene aquí como protagonistas a un joven herrero y a un espíritu femenino habitante del fuego. Un nuevo trabajo de Marcos Calveiro, el relato titulado *O canto dos peixes* (SM/Xerme), Premio O Barco de Vapor 2008, nos narra la amistad entre un niño de ambiente marginal y un viejo marinero que añora tiempos mejores y que deposita en su joven amigo la esperanza de un futuro mejor.

Esoterismo, misterio y terror son elementos presentes en el libro de Carlos Vila Sexto, *As sete mortes* (Galaxia), extenso relato de ritmo trepidante que gira en torno a una profecía que consta en un viejo pergamino, según la cual el mítico caudillo celta Breogán volvería a la vida a través de la energía de siete de sus descendientes. El misterio también está presente en la novela *Habitación 202* (Everest-Galicia), de Concha Blanco. Es una historia de fantasmas, narrada por el joven protagonista al que suceden cosas inexplicables y se ve asaltado por sueños recurrentes que finalmente encuentran su explicación, aunque fuera de lógica. La escritora Conchi Regueiro en *A herdanza do Marqués* (Baía Edicións), construye también una historia de suspense en la que da una nueva vuelta de tuerca al viejo tema de la licantrópia. Situada en los tiempos actuales, podría decirse que sigue la tendencia de retomar actualizándolos clásicos seres del género de terror.

Un excelente escritor, Daniel Ameixeiro, con su reconocida sensibilidad, aborda la cuestión de los conflictos familiares y, de manera muy especial, la relación de los jóvenes y los ancianos. *O caderno vermello* (Tambre), tiene dos protagonistas, el muchacho que nos habla en primera persona y una chica que aparece en su vida. Ambos buscan encontrar un camino que los acerque a los mayores; ella quiere conocer la historia perdida de su abuela y él reencontrarse con su abuelo y restablecer el fuerte vínculo que los une. Conmovedora y dura es la historia que nos cuenta Xavier López Rodríguez en *Lixo* (Xerais), cuya protagonista juvenil vive en la calle después de haber sido expulsada del hogar

por su autoritario padre y oculta su identidad femenina para preservarse de los peligros reales que la rodean.

Dos autoras han optado por presentar colecciones de relatos cortos. María Canosa en *Fáiscas* (Galaxia), reúne relatos muy breves con diversidad de planteamientos; casi todos transcurren en un ambiente rural y muchos de ellos son semblanzas de personajes que se muestran a través de un recuerdo o de un suceso significativo de su vida. La otra autora es la veterana Ana María Fernández que escribe *Historias que contan as paredes* (Everest-Galicia), conjunto de textos breves que ofrecen variedad de propuestas tanto formales como temáticas, unificados por el estilo, una bella prosa poética que utiliza numerosos recursos del lenguaje lírico.

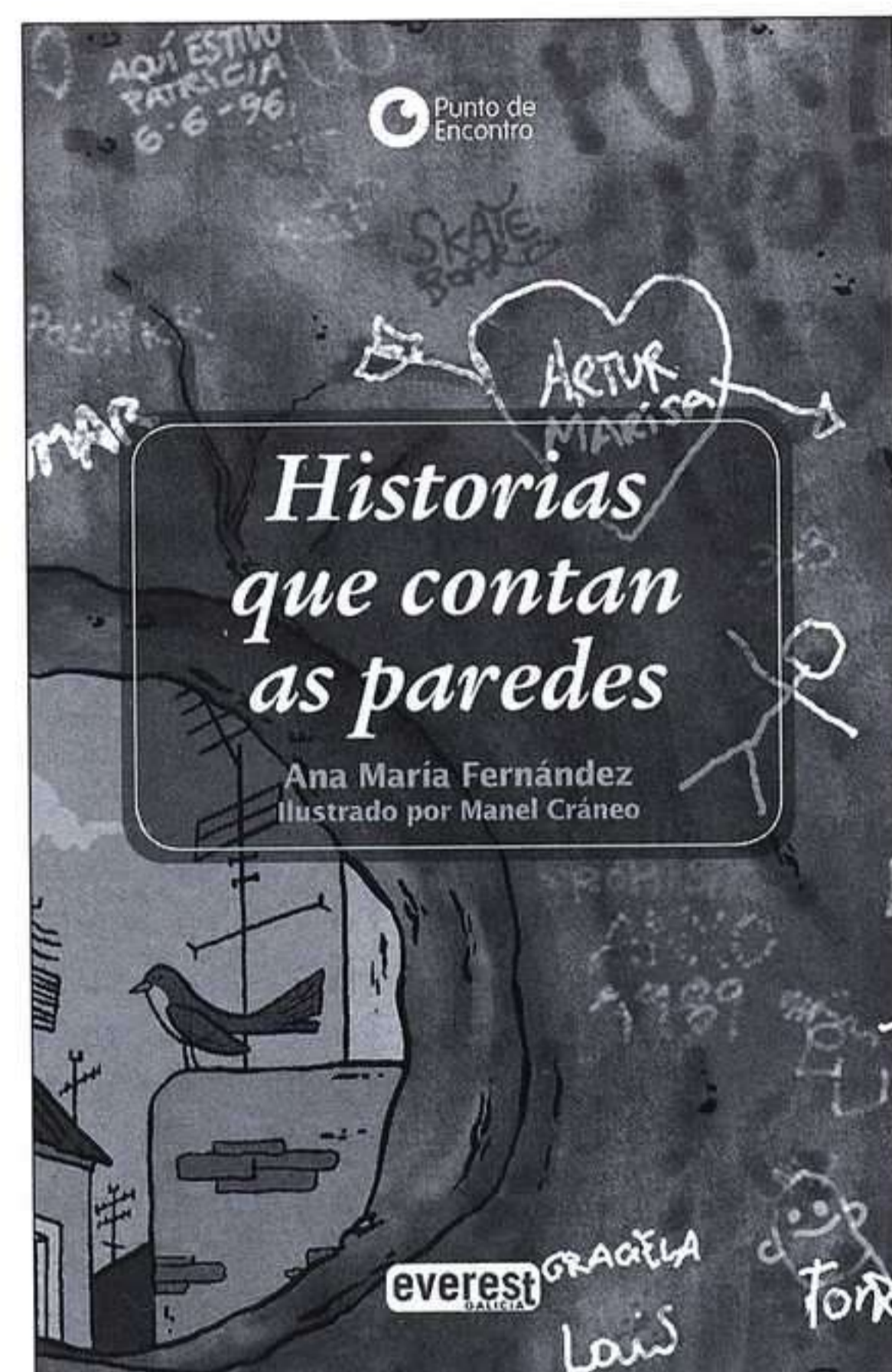
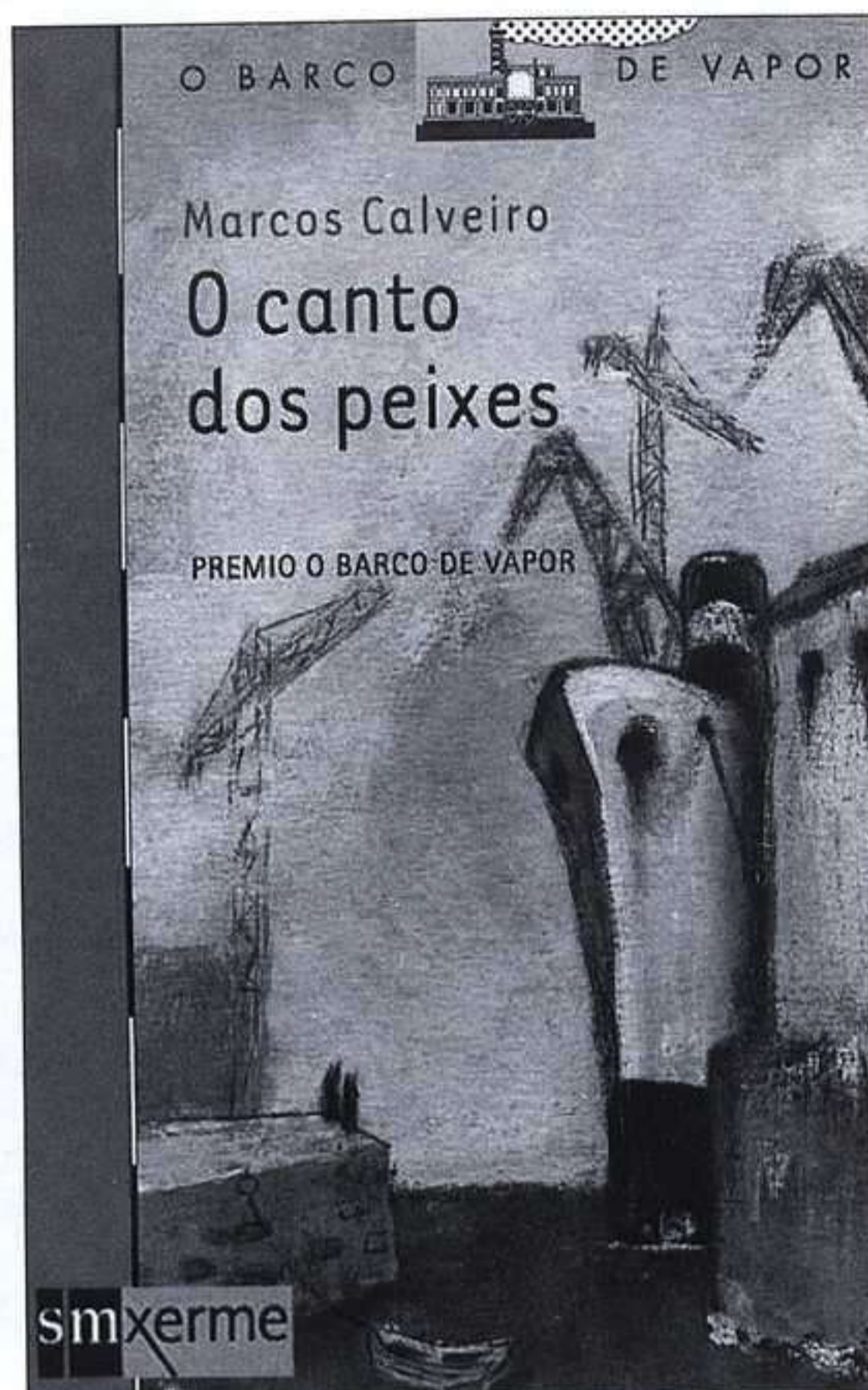
Así mismo, es notable la gran variedad textual que ofrece un libro-álbum que nos atrevemos a calificar como excepcional. Con un cuidado tratamiento editorial, *Caderno de animalista* (OQO Editora), es una revisión del arte de los siglos XIX y XX en la que el ilustrador Maurizio A. C. Quarello recrea con humor, ironía y admirable acierto treinta famosas obras de arte contemporáneo, haciendo a los animales protagonistas de ellas. Por su parte, el escritor Antón Fortes hace un despliegue creativo acorde con el trabajo plástico y nos ofrece un conjunto de textos breves muy diversos.

Apreciamos también el interés y la calidad de dos libros de poemas que han aparecido recientemente para jóvenes. Uno de ellos, *As palabras están a mirarse arredor da mesa* (Everest-Galicia), es obra del veterano Antonio García Teijeiro, que vuelve a contar con las hermosas ilustraciones de Xosé Cobas; encontramos una voz altamente lírica que habla de sentimientos y del valor de la poesía, todo ello a través de unas sobrias composiciones, muy diversas y profundas, en las que ha prescindido de la rima. El otro poemario es *Makinaria* (Xerais), de Carlos Negro, poeta de las nuevas generaciones, que lo dedica a los chicos y chicas del instituto de Secundaria donde él ejerce como profesor, con el deseo y la esperanza de que lleguen a viejos. Y es que todos los poemas de este libro singular están protagonizados por la cultura de la velocidad y el motor, a la que se entregan muchos jóvenes mezclando música, alcohol y gasolina. Tanto los temas como el aspecto formal de cada uno de los poemas tienen una fuerte relación con el pensamiento y las preferencias estéticas de los más jóvenes.

Un texto teatral que por su extensión y tema se adecua a estos lectores es el escrito por Fusa Guillén y publicado por Edicións Embora en su colección de Teatro Infantil e Xuvenil Galego. La obra, *O segredo do faiado*, protagonizada por tres primos, dos hombres y una mujer



JOANNA CONCEJO, FUME, OGO, 2008.



que representan distintas maneras de entender la vida, gira en torno a la herencia de una vieja casa familiar.

En cuanto a la obra traducida, que ha sido numerosa, citaremos sólo aquellos libros que nos parecen más destacados. En primer lugar, la bella colección de cuentos inspirados en los clásicos maravillosos hecha por Marina Colasanti, *No labirinto do vento* (Xerais) que se ve enriquecida con el extraordinario trabajo de ilustración a cargo de la personalísima Carmen Segovia. Empieza a traducirse la exitosa serie de Maite Carranza, *A Guerra das Bruxas*, de la que ya ha aparecido el primer volumen, *O clan da Loba* (Rodeira). Y también los conocidos Andreu Martín y Jaume Ribera entregan una nueva aventura de su célebre detective juvenil en *Flanagan Flashback* (Xerais). Un libro muy emotivo e interesante es el de Nathacha Appanah, *O derradeiro irmán* (Xerais), que nos acerca a un hecho histórico poco conocido: la deportación en 1940 de un grupo de 1.500 judíos centroeuropeos a la isla Mauricio, entonces colonia británica.

Para lectores de 12 años

Para los más jóvenes de este grupo, chicos y chicas en torno a los 12 años, encontramos también interesantes propuestas en gallego original. Problemas de la sociedad actual, vida cotidiana y aventuras vienen a ser los temas más representados.

Como el nuevo libro de Agustín Fernández Paz, *Lúa do Senegal* (Xerais), que aborda el tema de la inmigración a

través de la voz en primera persona de Khoedi, una niña senegalesa recién llegada a nuestro país. Es también una voz infantil la que nos habla en *Chamádeme Simbad* (Galaxia), de Francisco Castro, y que nos da a conocer los problemas familiares que surgen como consecuencia de la enfermedad del abuelo, un anciano que padece alzheimer y que mezcla la realidad con fantasías y recuerdos. Y un niño es, así mismo, el narrador de *Xenaro e o misterio da mochila verde* (Xerais), Premio Merlín 2008, escrita por Mar Guerra. Relato de aventuras en el que el protagonista y sus amigos investigan los pequeños hurtos y los extraños acontecimientos que tienen lugar en su clase desde la llegada de un niño nuevo.

Aventuras y amistad también en *O día despois do día* (SM-Xerme), en el que Manuel Lourenzo González, otro de los estupendos escritores de este momento, vuelve a sorprendernos con su notable y personalísima capacidad para la fantasía; los niños protagonistas se mueven en un mundo onírico en el que sueños y realidad se superponen construyendo una trama enormemente imaginativa y al mismo tiempo rigurosa y coherente. Otra de aventuras: las peripecias que llevan al protagonista a desenmascarar a una banda de delincuentes a partir del robo de un hueso de dinosaurio. *A lenda do rei Lobo* (Tambre), del novel Xavier Estévez, incluye en su trama una vieja leyenda de odios y traición que se sitúa en la Edad Media.

Y una vez más la voz infantil, con toda su inocencia e incapacidad para comprender la realidad, añade dramatismo a un libro absolutamente bello y conmo-

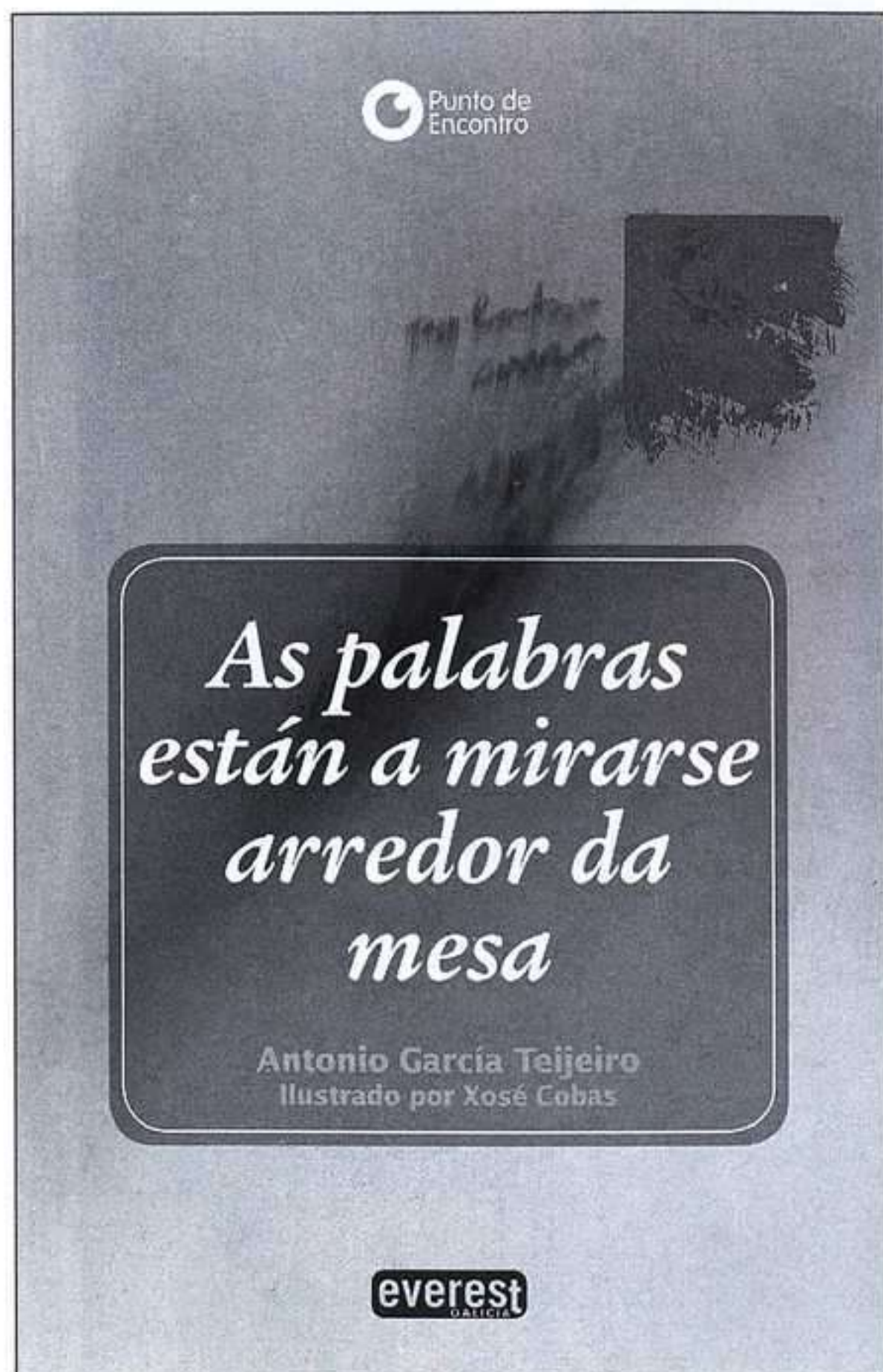
vedor: *Fume* (OQO), con texto de Antón Fortes e ilustraciones de la artista polaca Joanna Concejo, nos muestra el día a día de un niño que vive en uno de los campos de concentración y exterminio puestos en funcionamiento por el régimen nazi. Con este libro se inicia la colección Qontextos, para dar a conocer a los jóvenes lectores otras realidades que no deben ser olvidadas ni escondidas.

El género de fantasía está representado en un nuevo libro de la colección Amancio Amigo en la que el autor, Xosé Miranda, recupera y actualiza historias y elementos de la literatura de tradición oral-popular. La historia, titulada *O Demo da Botella* (Xerais), retoma personajes del libro anterior, y hace aparecer otros nuevos, como Sabela, la narradora, que nos cuenta la extraña aventura vivida por ella y sus amigos cuando dejan escapar accidentalmente un diablillo encerrado en una botella.

Para este grupo de edad tenemos un hermoso poemario, *Xardín do Pasatempo* (Tambre), obra póstuma de Ramiro Fonte, uno de los más destacados poetas gallegos de los ochenta, que en este libro evoca su propia infancia. Hay variedad de propuestas, desde las que se aproximan al folclore infantil hasta las que por su brevedad y chispa intuitiva nos recuerdan las greguerías.

Lectores autónomos de 10 a 7 años

Siguiendo hacia abajo en cuanto a las edades de los destinatarios, en el amplio grupo de los lectores autónomos, esa



XOSÉ TOMÁS, O PUNTO DA ESCAROLA, BAÍA/XUNTA DE GALICIA, 2008.



franja que va de los 10 a los 7 años, también encontramos variedad de propuestas. Y lo que más nos ha llamado la atención, dada la tendencia general, es el destacado número de títulos de teatro editados en los últimos meses. En primer lugar está la nueva edición de un clásico fundacional de la moderna literatura infantil gallega, como es el excepcional *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas* (Galaxia), de Carlos Casares, con un texto de humor absurdo que no ha perdido vigencia en todos los años transcurridos desde 1973, fecha en la que ganó el Concurso de Teatro Infantil Galego, convocado por O Facho, y que tiene la fortuna de estar ilustrado nada menos que por Luis Seoane.

Un premio actual, el Manuel María de Literatura Dramática infantil 2008, le ha sido concedido a Teresa González Costa por *Pingueiras e tarteiras* (Xerais), obra en un acto, ágil y divertida que escenifica la llegada de una compañía ambulante de saltimbanquis al destartalado castillo donde vive la reina Otilia, una soberana tan poco convencional como su viejo palacio lleno de goteras.

También premiado en el VI Premio Barriga Verde de textos para Teatro de Monicreques, ha sido Xosé A. Neira Cruz con *O punto da escarola* (Baía Edicións), drama en tres actos, protagonizado por una serie de pequeños animalitos que están preparando un gran espectáculo operístico. También en este caso el humor, derivado de las situaciones y del recurrente uso del lenguaje, es la característica más destacada de la obra.

Otro texto premiado con el Barriga Verde y que ahora edita Baía Edicións es

el simpático *Cucho, Coco e o dilema do 6*, de Tino Antelo, con ilustraciones muy interesantes de Marina Seoane. En la obra, los dos niños protagonistas buscan la solución a un «dilema», que es llegar a comprender cómo es posible que la cantidad «6» puede ser mucho o poco, según las circunstancias.

Sumamente divertida y con un ritmo frenético, es la pieza teatral escrita en verso y titulada *Restaurante Farruco* (Xerais), de Chus Pereiro, autora con mucha experiencia en el teatro para niños. Entre el comedor y la cocina de este restaurante suceden sin parar situaciones delirantes. Destacar, además, que el libro ha sido ilustrado por Xan López Domínguez.

En clave de farsa escribe Roberto Salgueiro, *Valentino Rufini e Ákil Pillabán, de viaxe a Milán* (Baía Edicións), comedia ambientada en la Venecia del siglo XVIII, protagonizada por un caballero y un inmigrante magrebí, que una azarosa noche se encuentran. Una nueva pieza de Carlos Labraña editada por Embora en la colección que esta editorial dedica al teatro para niños y jóvenes, es *Esperita, Principiño*, obra en la que retoma, actualizándolo, el tema de los cuentos maravillosos. También aquí hay un bosque, un castillo y un príncipe durmiente, pero nada resulta ser exactamente lo que parece.

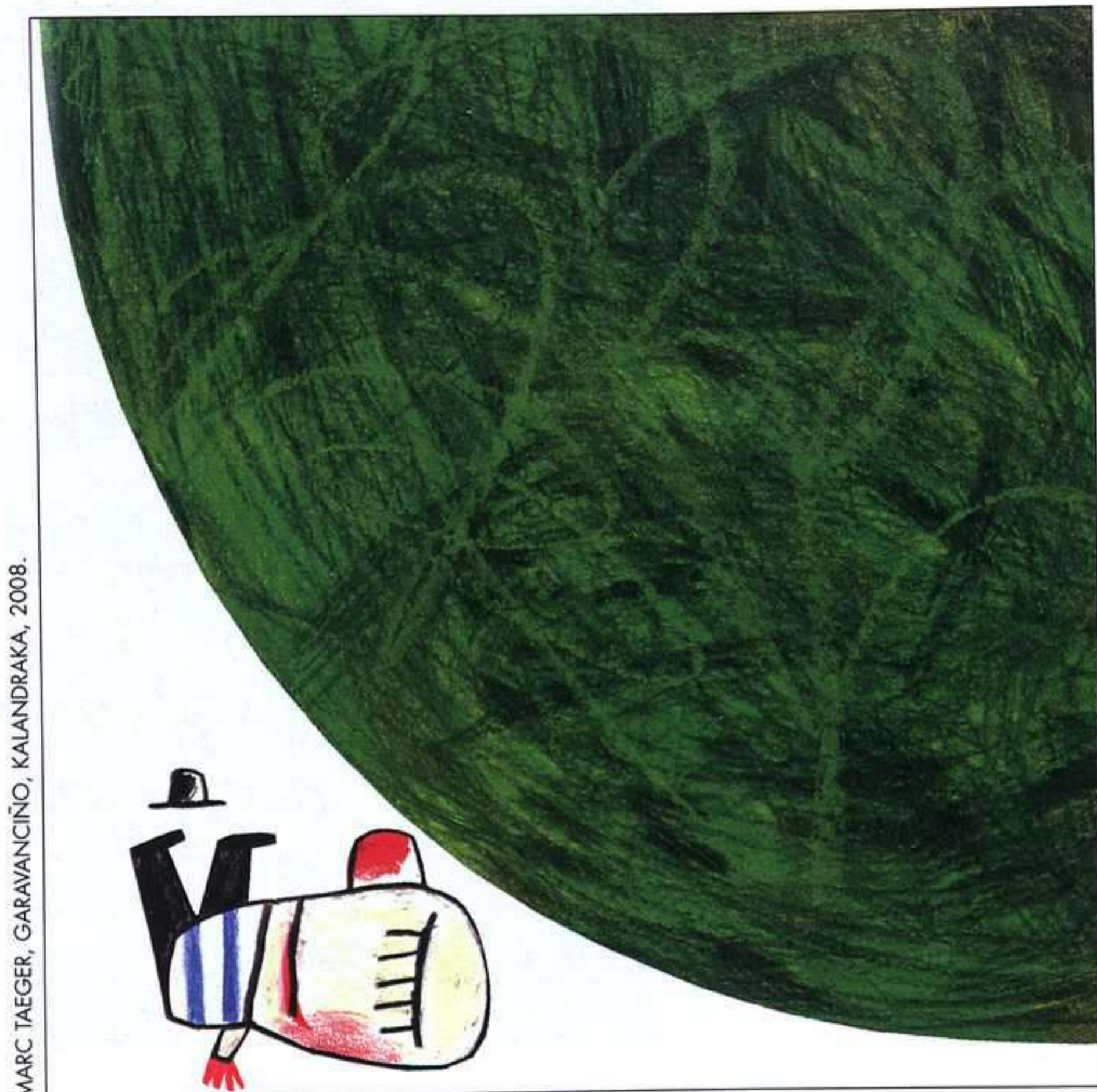
A medio camino entre pieza teatral y poemario está la obra de Heidi Kün-Bode, *Falou un queixo* (Galaxia), en la que encontramos diálogos versificados en una línea de humor *nonsense*. Y de esta misma autora también se ha publicado recientemente *Tres mulleres do seu tem-*

po (Baía Edicións), pequeñas piezas teatrales que describen momentos de la vida de tres notables mujeres gallegas: Brigantia, pintora del siglo XVIII; Juana de Vega, intelectual coruñesa del siglo XIX, y María Casares, también coruñesa y gran actriz en Francia.

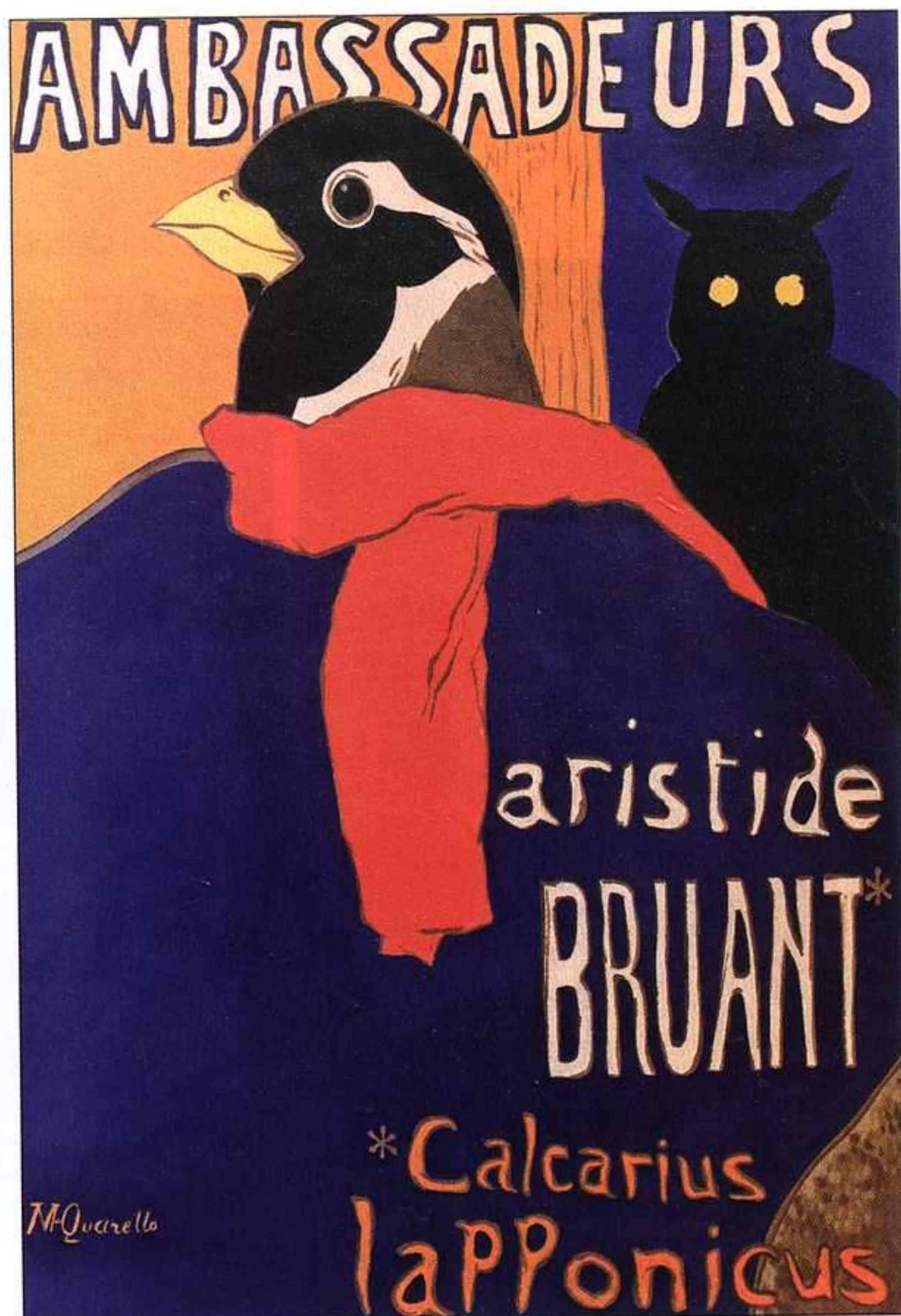
También ha habido poesía dirigida a estos lectores. Antonio García Teijeiro dedica un poemario a las mariposas (*bolboretas*), un hermoso libro titulado *Bolboretas no papel* (Tambre), en el que encontramos la riqueza expresiva y la variedad de fórmulas. Otros dos excelentes narradores y poetas son Ana María Fernández y Xoán Babarro que firman conjuntamente *Do A ao Z Galicia* (Everest-Galicia), conjunto de expresivos poemas, uno por cada letra del abecedario, todos ellos referidos a aspectos tradicionales y modernos de nuestra cultura. La colección Arume de Edicións do Castro acoge el premio de poesía para la infancia de la Fundación Xosé Neira Vilas, que en su cuarta edición ha recaído en Concha Blanco por su poemario *Cantos da rula*. Finalmente hay que destacar el poemario de Rafa Villar *Acuarelas* (Galaxia), primera incursión de este autor en la poesía para la infancia.

Pasando a la narrativa, volvemos a tener este año aportaciones debidas a la colaboración entre David Pintor y Carlos López, los dos creadores conocidos con el nombre artístico de Pinto & Chinto. Uno de estos libros es *Novas minimaladas* (Xerais), en la misma línea del anterior *Minimaladas*; se trata de un singular y humorístico bestiario con expresivos dibujos y textos muy breves. El

PANORAMA



MARC TAEGER, GARAVANCIÑO, KALANDRAKA, 2008.



MAURICIO A. C. QUARELLO, CADERNO DO ANIMALISTA, OGO, 2008.

otro libro del que son coautores es el delicioso *Circo Rigatoni* (Everest-Galicia), un conjunto de semblanzas de cada uno de los artistas de este circo fuera de lo común, en las que se nos dan a conocer las extraordinarias habilidades que los convierten en únicos en su especialidad.

Violeta non é Violeta (Macmillan), es un nuevo libro de Xosé A. Neira Cruz en el que, con humor y ternura, se nos presenta a Violeta, una niña que entre curiosa y sorprendida espera la llegada de un hermanito; en él se retratan con naturalidad y acierto las nuevas fórmulas familiares que conviven con la familia tradicional.

Siete relatos breves de distintas características pero con el denominador común de la fantasía y el tratamiento actualizado, incluso paródico, de los cuentos maravillosos, constituyen el interesante libro de José Mondelo, *O informe do empregado Mendes* (Baía Edicións). Mucha fantasía y un alarde de imaginación creativa encontramos en el libro del veterano Antón Cortizas Amado, *Os amores de Bruno* (Planeta & Oxford), conjunto de relatos breves protagonizados por los alumnos y alumnas de A Escola do Arco de Vella (La Escuela del Arco Iris), niños y niñas de distintas procedencias y variados colores de piel, cada uno de ellos con sus peculiaridades.

Breves historias, con múltiples protagonistas, humanos y animales, y también con mucha fantasía y rica imaginación, constituyen *A casa máis animada do mundo* (Baía Edicións), de la escritora novel Cristina Sáez Cazallas, que cuenta con una cuidada edición y ha si-

do ilustrado por Almudena Aparicio. Dos veteranos escritores se han inspirado en la tradición oral popular para componer sus historias. Ramón Caride firma *Andanzas de Xan Farrapeiro* (Xerais), que narra cómo su protagonista pasa de la más absoluta miseria a la opulencia después del encuentro con una «mora», ser mítico de la literatura popular gallega. También Fina Casalderrey se inspira en este personaje de la «mora» como un elemento más del libro *O misterio da Casa do Pombal* (SM/Xerme), sobre los extraños sucesos que acontecen en una misteriosa casa a la que llegan una emprendedora anciana con dos niños, un perro, una gata y cuatro papagayos; ilustra Manolo Uhía.

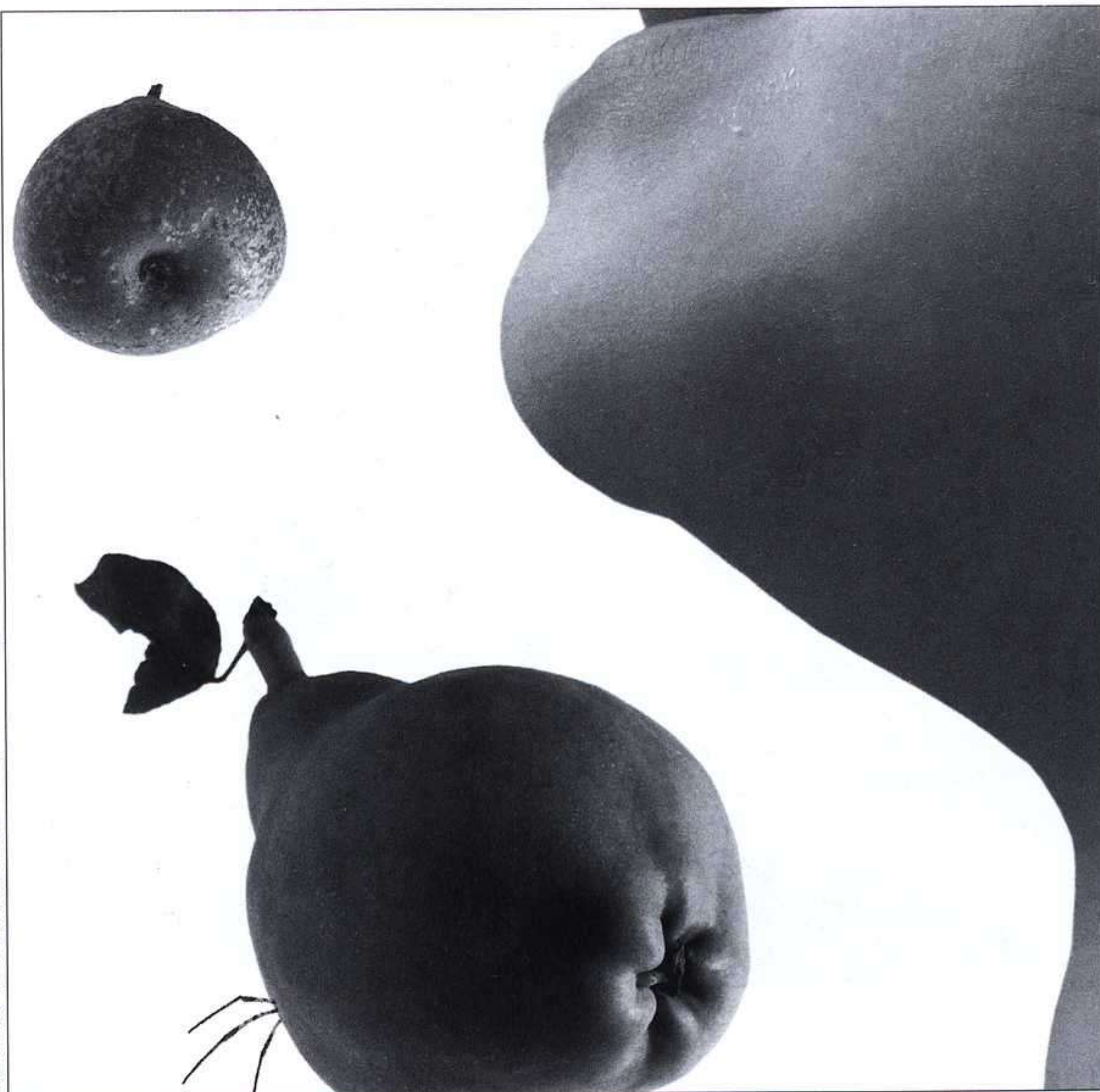
La colección Contos da Igualdade de Baía Edicións pretende «romper con la tendencia en los cuentos infantiles de asignar roles estereotipados a niños y niñas...». Y en esta idea se inscriben las dos historias que han salido recientemente, *O meniño Nito. Entón, os homes choran ou non?* —obra de Sonia Rosa y Macus Romero, que se complementa con un CD, y plantea el clásico conflicto de la expresión de los sentimientos— y *Nera, a ferreira*, de Imelda Barrio Santamaría y Andrés Meixide, que retoman los clásicos cuentos de hadas para tratar el tema de los roles sociales asignados tradicionalmente a hombres y mujeres. Ambos libros incluyen un apartado final a modo de preguntas para suscitar la reflexión y el pensamiento.

María Alcañiz Lorenzo escribe e ilustra su primer experimento literario, un libro original y divertido titulado *A pro-*

fesora Ripaldi (Xerais), en el que cuenta la extraña aventura de esta científica que, víctima de una explosión en su laboratorio, aterriza en otro planeta en el que las cosas son parecidas, pero también diferentes. También este año se ha reeditado otro de los libros pioneros de la moderna literatura infantil gallega, se trata de *Mar adiante* (Xerais), de la escritora ya fallecida María Victoria Moreno, sobre una singular escuela situada en un barco pesquero que navega por el mar, obra que tuvo su primera edición en 1973 y supuso una absoluta novedad en cuanto a sus planteamientos temáticos y a su estilo. En la actualidad sigue conservando su frescura y encanto. Entre las traducciones destacaremos un libro especialmente hermoso. Con una cuidada y bella edición, acompañado de unas personalísimas ilustraciones del original Pablo Otero, *O Príncipe das Sombras* (Kalandraka), de Milan Vukotic, es una lectura deliciosa, con el sabor de los cuentos clásicos y la magia de las óperas junto a un bello y cuidado lenguaje; la amistad entre un niño y una criatura de un mundo fantástico propicia un viaje lleno de aventuras por el reino de las sombras.

Álbumes para prelectores y primeros lectores

Y, como viene siendo una tendencia de los últimos años, el mayor volumen editorial de la literatura infantil volvemos a encontrarlo en los libros y álbumes dirigidos a prelectores y primeros lectores.



Galaxia

Para los más pequeños, en un formato desplegable y sin texto, la editorial Galaxia ha sacado la colección Pimpín por Aquí Non Vin, conjunto de seis títulos creados por Jacobo Fernández que, con numerosos detalles que se prestan a la observación y al comentario, ilustran determinadas fiestas populares: *O Entroido*, *Os Maios*, *O san Xoán*, *O Magosto*, *o Samaiñ* y *O Nadal*.

La recuperada Colección Tartaruga de Galaxia añade cinco nuevos títulos, todos de autoría gallega, tanto en los textos como en las ilustraciones. Fina Casalderrey, complementada con las ilustraciones de Irene Fra, es responsable de *Papá é meu!*, que ejemplifica la típica competencia y rivalidad entre hermanos. En *Cando eu saiba ler*, colaboran la poeta Yolanda Castaño y el dibujante Xosé Tomás, con unos rítmicos poemas que hacen referencia a las letras vocales. Libros de poemas son también *Poemas con piruleta*, de Carlos Fontes y Leandro Lamas, y *O peto da risa*, obra de Eva Lozano Carpenente y María Noel Toledo. *Marcelo o morcego*, un pequeño relato en forma versificada, tiene como autores a Beatriz Fraga Cameán y Alfonso da Silva. Y en los «duros» de la colección Árbore, un nuevo título de Xabier P. Docampo y Xosé Cobas, *A noite das filantes*, en el que los niños buscan hasta encontrarla una estrella que ha caído del cielo.

La colección Musicontos, grandes álbumes que incluyen CD, patrocinados por Consorcio de Santiago y que cuentan con la colaboración de la Real

Filharmonía de Galicia, ha sacado tres títulos, todos ellos de Xosé A. Neira Cruz, en los que la música y la literatura comparten protagonismo. Los tres textos están inspirados en relatos clásicos, reinterpretados desde un punto de vista moderno y actual. Así, *O debut de Martino Porconi* es una nueva interpretación del cuento de *Los tres cerditos*; las ilustraciones corresponden a Federico Fernández; *O prodixio dos zapatos de cristal*, se inspira en *La Cenicienta*, la música es de Rossini y los dibujos de Rodrigo Chao; *Un bico de amor e vida*, supone una nueva visión del cuento de *La Sirenita*, está ilustrado por Enjamio y la música es de Manuel Balboa.

Gran formato presentan también los dos álbumes de la escritora Encarna Otero y la ilustradora Elisa Gallego Picard. *O branco país sen neve*, cuenta el trabajo de una niña que consigue cubrir su tierra cálida con el puro blanco de la flor de los cerezos. En *A serea do mundo*, la voz narradora nos habla de una sirena que desea descubrir todo el saber de las tierras inmensas del Planeta Mundo.

La maternidad y las relaciones materno-filiales son el tema de los dos álbumes de Teresa Moure ilustrados por Leandro Lamas. En *Eu tamén son fonte*, es la voz de la madre que espera la llegada del hijo y prepara su cuerpo para recibirlo. En *Mamá, ti si que me entendes!*, es la voz del recién nacido que encuentra en ese cuerpo materno todo lo que desea y necesita.

El único álbum traducido de Galaxia es *Un conto de cigüeñas*, en el que vuelven a colaborar el escritor Antonio Ven-

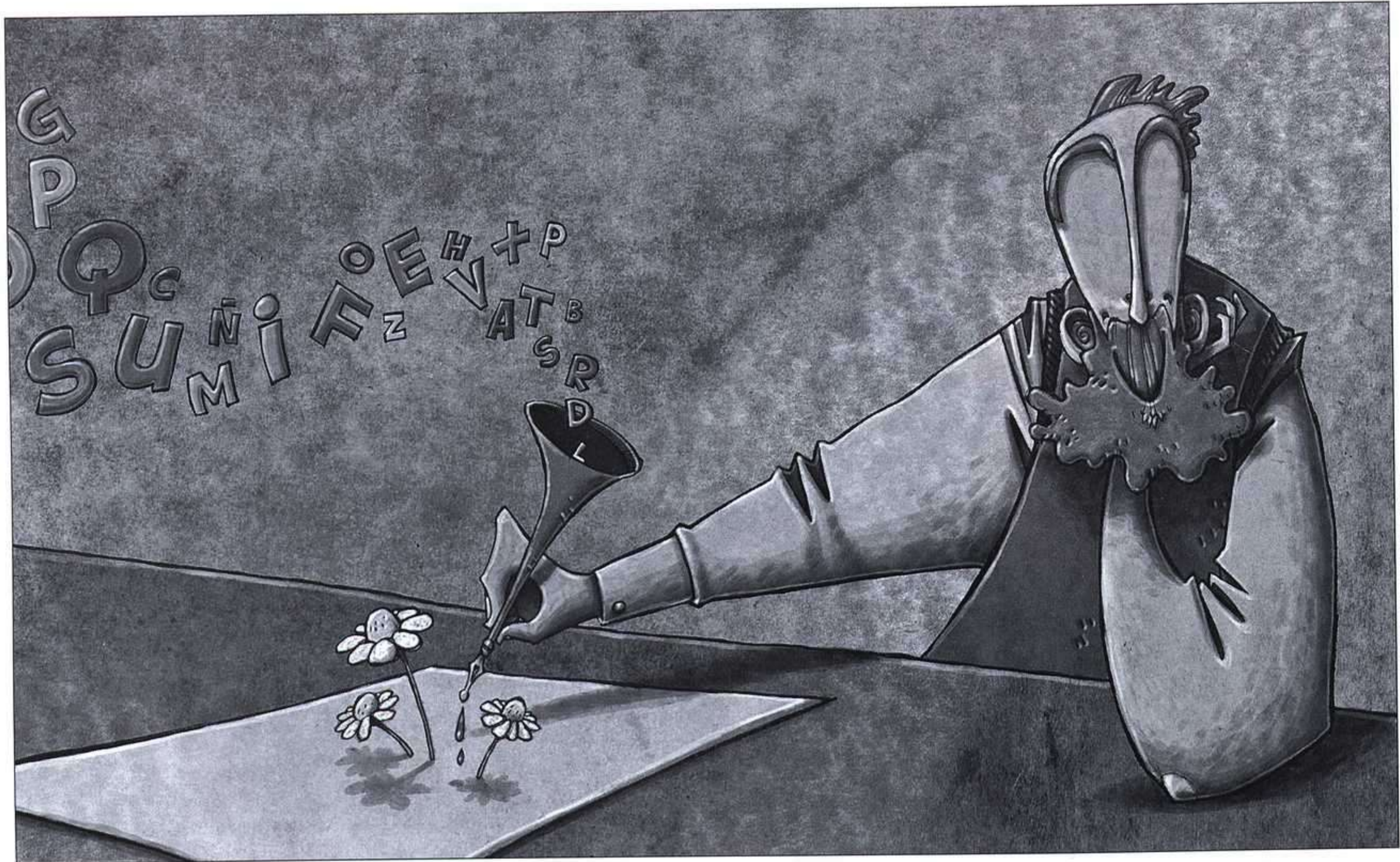
tura y la ilustradora Leticia Ruipérez; ambos han puesto texto e imágenes respectivamente a una bella historia en la que dos jóvenes cigüeñas descubren qué hay de verdad en la historia de sus tradicionales viajes a París.

Xerais

Xerais edita el primer libro que el prestigioso escritor Manuel Rivas dedica a los pequeños lectores. *O sombreiro chichiriteiro*, es un cuento de realismo mágico para niños. Apoyado en las expresivas imágenes de Patricia Castela, cuenta la amistad entre un niño y un sombrero dotado de extraordinarias cualidades.

La colección O Meu Mundo de esta editorial es un conjunto de doce títulos en los que están representados autores y autoras de todas las lenguas del Estado. Los autores gallegos de la colección son Agustín Fernández Paz y Marilar Alexandre. El libro de Agustín, titulado *¡Upa!*, que tiene hermosos dibujos de Noemí Villamuza, narra el paseo de la pequeña Mati con su padre, cuyos brazos proporcionan a la niña ayuda y seguridad siempre que la necesita. *Dez abellas na laranxeira*, el trabajo de Marilar, de fuerte inspiración tradicional, es un texto rimado, con dibujos de Pere Mejan.

En la colección Merliño han salido cuatro nuevos títulos de autores gallegos. Alberto Varela Ferreiro dibuja y escribe *Dona Landra no Río Revolto*, que retoma personaje e intención para proponernos un viaje río arriba, siguiendo el trayecto de un pequeño «monstruo» maloliente. En *Baldras, o xigante*, de Iolanda Eiras e ilustrado por Fran Bueno, se desmitifica la figura del gigante malo de los cuentos, y se pone en evidencia que no siempre las personas son como aparentan. Ánxela Gracián escribe *Pinga de choiva*, historia de amor entre una gota de agua y un dragón de fuego que para conquistarla se disfraza de mar, de río, de fuente...; el lenguaje usado ensaya recursos habituales del folclore infantil como las reiteraciones y los diálogos rimados; los dibujos son de Daniel Díaz. Finalmente, Charo Pita escribe y Xosé Tomás ilustra *O arco da vella*, otra historia de amor también con especiales protagonistas, dos ancianos, y se nos



XOSÉ TOMÁS, CANDO EU SAIBA LER, GALAXIA, 2008.

cuentan todos los esfuerzos de la anciana Maruxa por recuperar un anillo, recuerdo de su enamorado ausente.

Everest-Galicia

Everest-Galicia en su colección Ler é Vivir, edita cuatro libros que recogen muestras del folclore popular infantil gallego recopiladas por Begoña Varela Vázquez, y que han sido ilustrados por otros tantos dibujantes de nuestra tierra. *Mentiras*, es una recopilación de absurdos, disparates y exageraciones cómicas a la que ha puesto imágenes Suso Cuibeiro; *Pandas*, las clásicas fórmulas, generalmente rimadas, con las que se echa a suertes o se distribuye el juego, han sido ilustradas por Marcos Calo; *Trabalinguas*, juegos de palabras a los que acompañan los dibujos de Manuel Uhía; *Arrollos e Rodas*, conjunto de nanas y canciones para acompañar juegos, ilustrado por Noemí López. En esta misma colección, Marta Rivera Ferner escribe e ilustra *Os manteis roubados*, una historia versificada sobre cómo los seres del bosque se ponen de acuerdo para descubrir a un ladrón que hay entre ellos; y *Aliñas de cristal*, en el que la autora utiliza para las ilustraciones la técnica del collage, nos cuenta el modo en que Erea recupera cada primavera la caja de acuarelas que un día se le cayó al río.

También Manuel Uhía hace su aportación con un libro que está ilustrado con dibujos propios y con fotografías de José Luis González. *Medusiña e familia* no es exactamente un relato, aunque sea una medusa la que se dirige a los lectores en primera persona para hablarnos y mostrarnos a sus congéneres y a otros pequeños animales con los que comparte hábitat en el fondo del mar.

Baía Edicións

Los últimos títulos de la colección Xiz de Cor, de Baía Edicións, incluyen un interesante *Bestiario cubano*, que escribe e ilustra Juan Darién, en el que se describen seres míticos del imaginario popular de la isla caribeña; *A bolboreta Dorotea*, de Teresa Santamaría y Marta Álvarez, muestra cómo los niños descubren el proceso de metamorfosis de las mariposas; RuAn pone texto e imágenes a *O dragón comemedo*, historia de amistad entre un niño muy asustadizo y un dragón que precisamente se alimenta de los miedos ajenos; *A avoa do nobelo branco*, de Paco López y Kristina Sabaitte, trata, una vez más de la relación entre niños y ancianos; y en *No cubil da Lúa*, encontramos de nuevo los poemas de Xoán Neira, que tienen como protagonistas a los animales del bosque y que han sido ilustrados por Juan Darién.

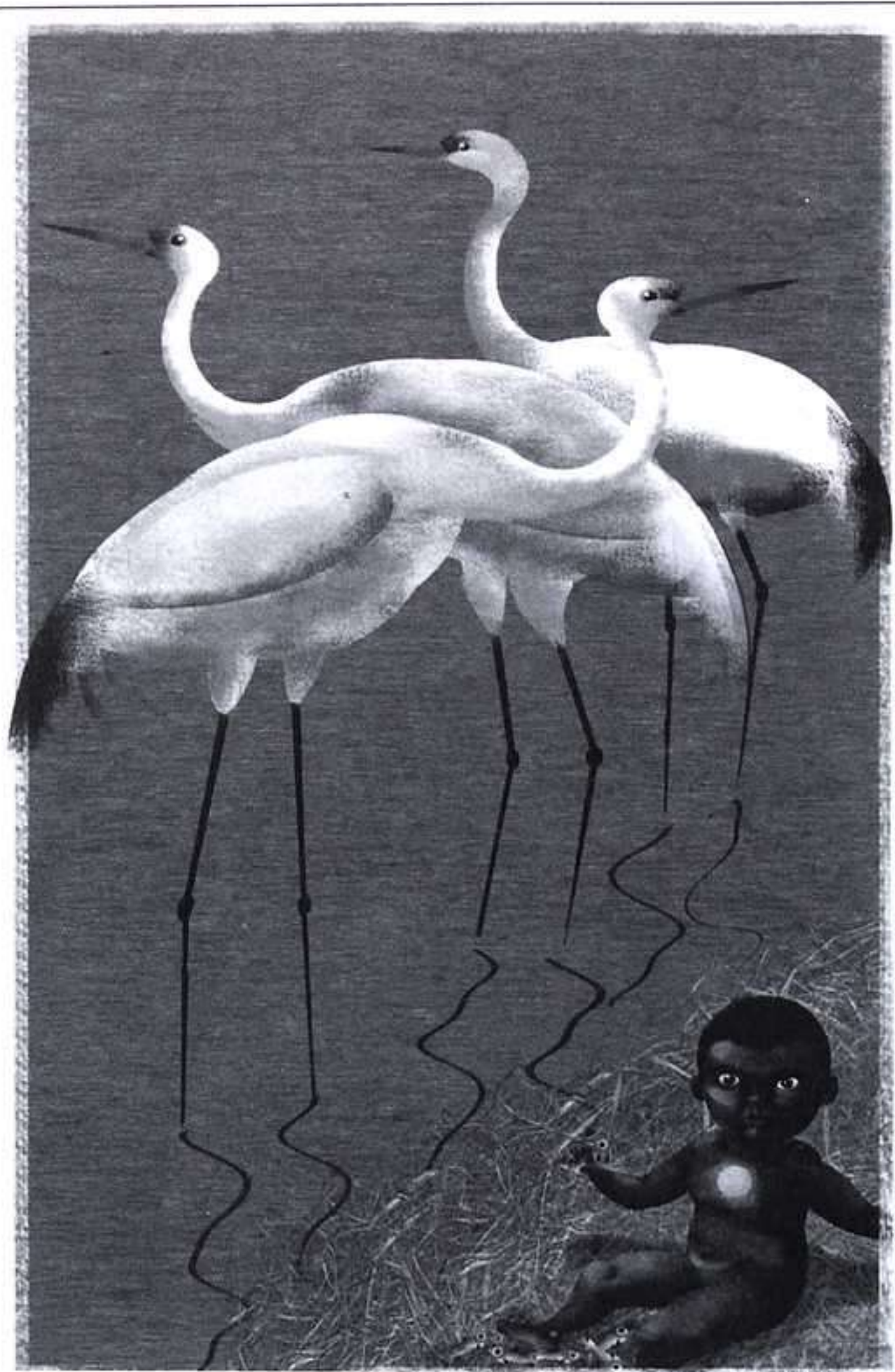
Kalandraka

Muy hermosa, interesante y variada en formatos, tamaños y propuestas ha sido una vez más la edición de Kalandraka para los primeros lectores. De toda esta diversa producción, únicamente un texto es creación original en gallego: *A araña e mais eu*, de la colección Demademora, un poético recorrido por el cuerpo humano, guiados por la voz de una niña y siguiendo el camino que traza sobre su piel una pequeña araña; el texto, muy expresivo y sensorial, es del poeta Fran Alonso y en esta ocasión las imágenes son fotografías de Manuel G. Vicente. En gallego escribe también Olalla González su versión del popular cuento *Garavanciño*, que complementa sus conocidas fórmulas narrativas con unas vanguardistas y muy personales imágenes de Marc Taeger.

Y, nuevamente, los grandes clásicos han encontrado su lugar en estas colecciones. Para el grupo de los prelectores han aparecido cuatro libros de imágenes sin texto, en pequeño formato y hojas duras, debidos a Leo Lionni, protagonizados por Frederik y su familia de ratones. Y de este mismo autor, *A casa máis grande do mundo*; otro gran clásico es sin duda Anthony Browne, autor del excelente *No bosque*, álbum lleno de misterio, con toques surrealistas y oníricos.

También han sido editados el libro ganador y el finalista del I Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados, convocado por el Ayuntamiento de Compostela y la editorial Kalandraka. El ganador, *Cerca*, obra de la artista argentina Natalia Colombo, es una historia de incomunicación contada a los más pequeños y protagonizada por un pato y un conejo. El finalista fue *A nube de Martín*, de Javier Sobrino, con ilustraciones, de mucha fuerza expresiva, de Rebeca Luciani. Otros libros aparecidos recientemente en esta editorial son *Onde está?*, del conocido y admirado Christian Voltz; *Os de arriba e os de abaixo*, de la chilena Paloma Valdivia; *O león Kandinga*, una fábula tradicional africana con texto del camerunés Boniface Ofofo y dibujos de Elisa Arguilé; y *O home de agua*, de Ivo Rosati, con las magníficas ilustraciones del mejicano Gabriel Pacheco. También nos ha gustado mucho *P de papá*, de los portugueses Isabel Martins y Bernardo Carvalho, que nos muestran un mundo de afectos y complejidades entre padres e hijos.

Faktoría K de Libros, con una línea similar, también nos ha dejado interesantes propuestas en sus colecciones infantiles. Como el álbum del japonés Taro



Gomi, *Quen fala?*, sobre el descubrimiento del propio cuerpo; *Grisela*, de Anke de Vries y Willemien Min, un precioso cuento; *O nacemento do dragón*, álbum en el que participaron los creadores Wang Fei, Marie Sellier y Catherine Louis, sobre la leyenda de la aparición del dragón como espíritu benévolo, protector de todos los pueblos de la China; y *Soños de circo*, de los vascos Joxan Ormazabal y Iraia Okina.

OOO Editora

Nos queda por comentar el trabajo editorial para los pequeños que OOO editora ha desplegado en los últimos meses, otro ejemplo de buen hacer en calidad de edición y capacidad de asumir planteamientos nuevos. De toda la amplia producción de este año, citaremos algunos títulos. Para los más pequeños del grupo aparece en la colección NanOOOs, cinco cuentos bajo el título común de *Caracois*, libros de cartón en formato pequeño, obra de Armando Quintero y André Letria, con textos breves y temática adecuada a los intereses y la capacidad de los prelectores. Original en gallego se ha editado el libro-disco, *Contos en cantos*, de Almudena Janeiro, un trabajo que contiene un libro, un CD y un DVD y que incluye 13 canciones referidas a otros tantos libros editados con anterioridad en las colecciones de esta editorial, historias como *Chocolata*; *Cocorico*; *Corre, corre, cabaciña...*, bien conocidas por muchos lectores infantiles, son reinterpretadas mediante divertidas y logradas canciones que pueden ser compartidas y aprendidas. Otro original es el álbum *Velliñas*, de Charo Pita y Fátima Alonso, historia de dos ancianas marcada por la amistad, la vitalidad y el optimismo. En cuanto a las adaptaciones de

cuentos clásicos o tradicionales, tenemos el conocido *Os sete cabritos*, con texto de Tereixa Alonso y unas preciosas ilustraciones de Teresa Lima; y, a partir de un cuento tradicional danés, escribe Patacrúa, *A pota que trota*. Paco Liván versiona al gallego un cuento de L. Frank Baum —el escritor conocido fundamentalmente por *El mago de Oz*—; este relato, *O baúl dos ladróns*, tiene como protagonista a una niña muy curiosa que abre un viejo baúl del desván de su casa; fantasía y realidad se mezclan en una lectura salpicada de humor y delicada ironía, la ilustración es de Iván Prieto, que también en esta ocasión ha utilizado *collages* pintados sobre papel. Un nuevo libro ilustrado por Maurizio A. C. Quarello es *Pulga & Xigante*, escrito por su hermana, Serenella Quarello. Otros estupendos ilustradores en las novedades de OOO son: Gabriel Pacheco que pone imágenes a un bello texto muy poético de Anna Castagnoli, *A grande viaxe*; Miguel Ángel Díaz con las delicadas ilustraciones para el texto de Pablo Albo *O último canto*; el humor caricaturesco de Joao Vaz de Carvalho complementa la divertida historia *Ernesto Bo Día*, de José Campanari; y mucho humor también en los dibujos de Roger Olmos para *Mosquito*, versión de Margarita del Mazo de un cuento tradicional chino.

Además de estos conocidos autores, ya habituales en esta editorial, otros aparecen por primera vez, como el cubano Juan Darién responsable de *A guerra dos números*; o la interesante artista italiana Eva Montanari que ha creado deliciosas esculturas para ilustrar su propio texto, *Cantas pingas na cidade!*

Libros de conocimientos

Para terminar, tenemos que decir, una vez más, que han sido escasos los libros de conocimientos que se han editado en el año. Destacaremos el interesante *Nacer*, segundo volumen de la colección *Animais Extraordinarios* de Fatoría K de Libros, un álbum de gran formato con texto de Xulio Gutiérrez y dibujos de Nicolás Fernández, en el que se describe cómo nacen doce especies animales y cómo las cuidan sus progenitores.

O Pazo Máxico, A túa primeira escola de maxia (Baía Edicións), de Pedro Volta, combina narrativa con instrucciones para realizar diversos trucos de magia y con datos biográficos sobre los más importantes ilusionistas de todos los tiempos. De esta misma editorial Baía, el libro de Alan Gibbons, *Charles Darwin*. Una novedad dentro de la colección de cómic de Fatoría K de Libros es *Cómo hacer un cómic*, de Lewis Trondheim y Sergio García, un álbum en el que, utilizando precisamente el formato de cómic, dos personajes, guionista y dibujante, les explican a los lectores las peculiaridades del lenguaje de este popular medio de expresión.

Y con esto hemos llegado al final de esta panorámica, que un año más da señales de fortaleza y vitalidad y que es reflejo de un sector en constante crecimiento y diversificación, gracias al trabajo de creadores y editores que permiten poner en manos de nuestros niños y jóvenes notables muestras de la cultura gallega y universal. ■

*María Jesús Fernández es profesora, especialista en LIJ y miembro de GALIX.

Galicia: fortaleza e vitalidade

M^a Jesús Fernández

Resulta moi grato iniciar esta panorámica dos últimos meses na literatura infantil e xuvenil en Galicia facendo referencia a concesión do Premio Nacional de Literatura Infantil-Juvenil 2009 ao escritor vilalbés Agustín Fernández Paz. Este autor, ademais de ser un dos pais da moderna literatura infantil galega, é tamén un dos nosos escritores máis queridos e recoñecidos, autor dunha ampla e importante obra con seguidores tanto en Galicia como no resto de España. O libro que agora se distingue, *O único que queda é o amor* (Xerais), dirixido ao público xuvenil e adulto en xeral, é un conxunto de relatos moi representativos do estilo do seu autor, nos que o principal protagonista é o amor, un amor fuxidío que se presenta como un desexo non satisfeito ou a lembranza dun pasado mellor. Dámoslle a nora-boia unha vez máis a Agustín, que se atopa nun extraordinario momento creativo e de quen agardamos moitos máis libros.

Xoves lectores

E imos continuar referíndonos precisamente aos libros dirixidos aos mozos e mozas, un sector de idade no que atopamos variedade de propostas e notable calidade.

Un libro excepcional, tanto polo contido como polo tratamento editorial recibido, é *O libro das Viaxes Imaxinarias* (Xerais), con textos de Xabier P. Docampo e ilustracións de Xosé Cobas, é a crónica dunha viaxe por un espazo mítico e intemporal. O Viaxeiro ofrécenos a descrición dos lugares polos que transita, xunto con outros textos de carácter máis persoal e reflexivo. Ademais do protagonismo da voz narradora, un papel moi destacado é o que corresponde



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, RESTAURANTE FARRUCO, XERAIS, 2009.

as fermosas ilustracións que enriquecen coa súa interpretación cada un dos reinos e cidades polos que O Viaxeiro transita.

Outra autora ben coñecida dentro e fóra de Galicia é Marina Mayoral, que volve a dirixirse ao público xuvenil na súa recente obra *Quen matou a Inmaculada de Silva?* (Xerais), novela que centra a súa acción na investigación dun suceso acaecido nos primeiros anos da posguerra. Moito tempo despois, unha moza con vocación de escritora interese por esclarecer as circunstancias da morte violenta

dunha tía súa, abatida de madrugada no patio da súa casa xunto cun home que formaba parte dos maquis. Situada tamén no pasado recente, mesturando ficción con realidade histórica e cun evidente interese por achegar coñecementos vivenciais á memoria dunha época, é a última novela que Pepe Carballude. *Xogares dun tempo novo* (Everest-Galicia), está protagonizada por unha anciá que evoca a figura do seu home, un pintor «paseado» nos primeiros días da guerra, recordando os tempos nos que ambos eran voluntarios que participa-

ban con entusiasmo nas Misiões Pedagóxicas promovidas polo goberno republicano.

Nun pasado máis afastado, como é Santiago de Compostela na segunda metade do século XVII, sitúa Enrique Vázquez Pita ao seu personaxe *Sansón Trolleyro* (Xerais), un pobre estudante de Medicina que ten moito de pícaro na súa necesidade de sobrevivir nunha época tan convulsa na que as novas ideas da razón procedentes de Europa chocan coas vellas crenzas e o escurantismo dunha sociedade vixiada polas normas do Santo Oficio. Marco histórico da Galicia do século XI, nos tempos nos que don García perdeu o reino a mans do seu irmán don Afonso, é o elixido por David D. Vázquez Álvarez para a súa novela *Amén-doas e flores silvestres* (Baía), que conta a historia de Roi, o fillo do ferreiro, que consegue liberarse da súa condición de servo, e que inclúe na trama elementos das lendarias sagas artúricas.

Marilar Aleixandre recibiu o Premio Fundación Caixa Galicia de Literatura Xuvenil 2008, pola súa interesante *A Cabeza de Medusa* (Xerais) na que trata un tema comprometido. É a historia dunha violación, con todo o que implica persoal e socialmente para as vítimas e o seu entorno. Coa súa novela *A Fada das lapas* (Galaxia), Manuel Janeiro retoma para renova-lo o xénero da mitoloxía. O tema dos amores imposibles entre humanos e seres inmortais ten aquí como protagonistas a un mozo ferreiro e a un espírito feminino habitante do lume. Un novo traballo de Marcos Calveiro, *O canto dos peixes* (SM/Xerme), Premio O Barco de Vapor 2008, narra a amizade entre un rapaz de ambiente marxinal e un vello mariñeiro que sente morriña de tempos mellores e que deposita no

seu novo amigo a esperanza dun futuro mellor.

Esoterismo, misterio e terror son elementos presentes no libro de Carlos Vila Sexto, *As sete mortes* (Galaxia), extenso relato de ritmo trepidante centrado entorno a unha profecía que consta nun vello pergameo, segundo a cal o mítico caudillo celta Breogán volvería á vida a través da enerxía de sete dos seus descendentes cuxa existencia tense conservando de forma sobrenatural ao longo dos tempos. O misterio tamén está presente na novela *Habitación 202*, (Everest-Galicia), de Concha Blanco. Trátase dunha historia de fantasmas, narrada polo mozo protagonista a quen suceden cousas inexplicables e vese asaltado por soños recorrentes que finalmente atopan a súa explicación, aínda que esta estea fóra da lóxica.

A escritora Conchi Regueiro na súa novela *A herdanza do Marqués* (Baía Edicións), constrúe tamén unha historia de suspense na que dá unha nova volta ao vello tema da licantropía. Situada nos tempos actuais, podería dicirse que segue a tendencia de retomar actualizándose clásicos seres do xénero de terror; nesta ocasión son os clásicos homes-lobo os que son tratados dende unha nova perspectiva.

Un excelente escritor, Daniel Ameixeiro, coa súa recoñecida sensibilidade, trata o tema da relación dos nenos e os anciáns. *O caderno vermello* (Tambre), ten dous protagonistas, o rapaz que nos fala en primeira persoa e unha moza que aparece na súa vida. Ámbolos dous buscan encontrar un camiño que os achegue aos maiores; ela quere coñecer a historia perdida da súa avoa, e el reencontrarse co seu avó e restablecer o forte vínculo que os une. Conmovedora e dura

é a historia que nos conta Xavier López Rodríguez na súa novela *Lixo* (Xerais), cunha protagonista xuvenil que vive na rúa despois de ter sido expulsada do fogar polo seu autoritario pai, e que oculta a súa identidade feminina para preservarse dos perigos reais que a rodean.

Dúas autoras optaron por presentar coleccións de relatos curtos. María Canosa no seu libro *Faiscas* (Galaxia), reúne relatos moi breves con diversidade de enfoques; case todos transcorren nun ambiente rural e moitos deles son retratos de personaxes, amosados a través dunha lembranza ou dun suceso significativo nas súas vidas. A outra autora é a veterana Ana María Fernández que escribe *Historias que contan as paredes* (Everest-Galicia), conxunto de textos breves con variedade de propostas tanto dende o punto de vista formal como temático, unificados polo nexos común do estilo que é unha fermosa prosa poética que utiliza numerosos recursos da linguaxe lírica.

Así mesmo, é notable a gran variedade textual que ofrece un libro-álbum que nos atrevemos a cualificar como excepcional. Cun coidado tratamento editorial, *Caderno de animalista* (OQO), é unha revisión da arte dos séculos XIX e XX na que o ilustrador Maurizio A. C. Quarello recrea con humor, ironía e admirable acerto trinta famosas obras de arte contemporánea, facendo aos animais protagonistas delas. Pola súa parte, o escritor Antón Fortes fai un despregue creativo acorde co traballo plástico ofrecendo un conxunto de textos breves moi diversos.

Apreciamos tamén o interese e a calidade dos libros de poemas. Un deles, *As palabras están a mirarse arredor da mesa*

(Everest-Galicia), é obra do veterano Antonio García Teijeiro, que volve contar coas ilustracións de Xosé Cobas, e ofrécenos un novo estilo na súa coñecida obra poética, atopamos aquí unha voz altamente lírica que fala de sentimentos e do valor da poesía a través de unhas sobrias composicións, nas que prescinde da rima. O outro poemario, *Makinaria* (Xerais) está escrito por Carlos Negro, poeta das novas xeracións, que o dedica aos mozos e mozas do instituto de Secundaria onde el exerce como profesor, co desexo e a esperanza de que cheguen a vellos. E é que todos os poemas deste libro singular están protagonizados pola cultura da velocidade e o motor, á que se entregan moitos mozos mesturando música, alcohol e gasolina. Tanto os temas como o aspecto formal de cada uno dos poemas, teñen unha forte relación co pensamento e las preferencias estéticas dos máis novos.

Un texto teatral que pola súa extensión e tema adecúase a estes lectores, é o escrito por Fusa Guillén e publicado por Edicións Embora na súa Colección de Teatro Infantil e Xuvenil Galego. A obra, *O segredo do faiado*, protagonizada por tres curmáns, dous homes e unha muller que representan distintas maneiras de entender a vida, xira ao redor da herdanza dunha vella casa familiar, que tamén é un símbolo.

No que se refire a obra traducida, que é numerosa, citaremos aqueles libros que nos parecen máis salientables. En primeiro lugar, a fermosa colección de contos inspirados nos clásicos maravillosos feita por Marina Colasanti, *No labirinto do vento* (Xerais) que está enriquecida co extraordinario traballo de ilustración da Carmen

Segovia. Empeza a traducirse a exitosa serie de Maite Carranza *A Guerra das Bruxas*, da que xa apareceu o primeiro volume, *O Clan da Loba* (Rodeira). E tamén os coñecidos Andreu Martín e Jaume Ribera entregan unha nova aventura do seu célebre detective xuvenil no libro titulado *Flanagan Flash-Back* (Xerais). Un libro moi emotivo e interesante é o escrito por Nathacha Appanah, *O derradeiro irmán* (Xerais), onde unha voz de adulto recorda a súa conmovedora nenez transcorrida na illa Mauricio e o excepcional encontro con David, un neno xudeu de orixe polaca, a través de cuxa historia achéganos a un feito histórico pouco coñecido como é a deportación no ano 1940 dun grupo de 1500 xudeus centroeuropeos á devandita illa Mauricio, que por aquel entón era colonia británica.

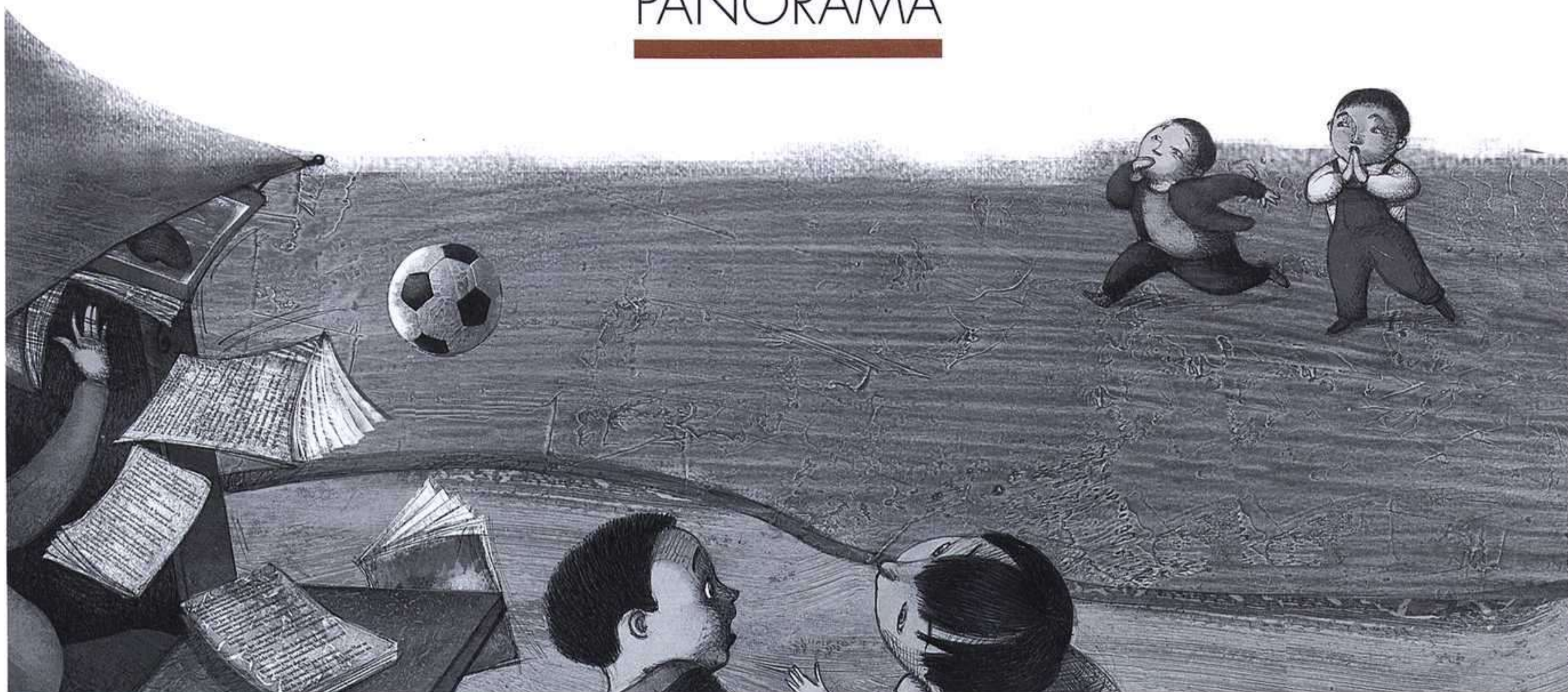
Mozas e mozos da 12 anos

Para os máis novos deste grupo, mozos e mozas en torno aos doce anos, atopamos tamén interesantes propostas en galego orixinal. Problemas da sociedade actual, vida cotiá e aventuras veñen a ser os temas máis representados.

Como o novo libro de Agustín Fernández Paz, *Lúa do Senegal* (Xerais), no que este autor achégase ao tema da inmigración a través da voz en primeira persoa de Khoedi, unha nena senegalesa que acaba de chegar ao noso país. É tamén unha voz infantil a que fala no libro *Chamádeme Simbad* (Galaxia), de Francisco Castro, e que dá a coñecer os problemas familiares que xorden como consecuencia da enfermidade do avó, un ancián que padece alzheimer e que mestura



JACOBO FERNÁNDEZ. O SAN XOÁN, GALAXIA, 2009.



MARINA SEOANA, CUCHO, COCO E O DILEMA DO 6, BAÍA, 2008.

realidade con fantasías e lembranzas. E un neno é, así mesmo, o narrador da novela *Xenaro e o misterio da mochila verde* (Xerais), Premio Merlín 2008, escrita por Mar Guerra. Relato de aventuras no que o protagonista e os seus amigos investigan os pequenos furtos e estraños acontecementos que teñen lugar na súa clase dende a chegada dun neno novo.

Aventuras e amizade tamén no libro *O día despois do día* (SM/Xerme), no que Manuel Lourenzo González, outro dos estupendos escritores deste momento, volve sorprendernos gratamente coa súa notable e persoalísima capacidade para a fantasía. Nesta ocasión, os nenos protagonistas móvense nun mundo onírico no que soños e realidade se mesturan construíndo unha trama enormemente imaxinativa. Outra de aventuras, as peripecias que levan ao protagonista a desenmascarar unha banda de delinquentes a partir do roubo dun óso de dinosauro. *A lenda do rei Lobo* (Tambre), escrita polo novel Xavier Estévez, inclúe na súa trama unha vella lenda de odios e traizón que se sitúa na lendaria Idade Media.

E unha vez máis a voz infantil con toda a súa inocencia e incapacidade para comprender a realidade, engade dramatismo a un libro absolutamente fermoso e conmovedor. En *Fume* (OQO), con texto de Antón Fortes e ilustracións da artista polaca Joanna Concejo, asistimos ao día a día dun neno que vive nun dos campos de concentración e exter-

minio postos en funcionamento polo réxime nazi. Con este libro iníciase a colección Qontextos, coa que os responsables pretenden dar a coñecer aos xoves lectores outras realidades que no deben ser esquecidas nin agochadas.

O xénero de fantasía está representado nun novo libro da colección Amancio Amigo na que o autor, Xosé Miranda, recupera e actualiza historias e elementos da literatura de tradición oral-popular. A historia, titulada *O Demo da Botella* (Xerais), retoma personaxes do libro anterior, e fai aparecer outros novos, como Sabela, a narradora, que nos conta a estraña aventura vivida por ela e os seus amigos cando deixan escapar accidentalmente un trasno moi bulidreiro que estaba agochado nunha botella.

Para este grupo de idade temos un fermoso poemario, titulado *Xardín do Pasatempo* (Tambre) é obra póstuma de Ramiro Fonte, un dos máis destacados poetas galegos dos oitenta, que neste libro evoca a súa propia infancia. Composto de seis partes diferenciadas, hai variedade de propostas, dende as que se achegan ao folclore infantil ata as que, pola súa brevidade e chispa intuitiva, fannos lembrar as greguerías.

Lectores autónomos de 10 a 7 anos

Seguindo cara abaixo en canto as idades dos destinatarios, no

amplo grupo dos lectores autónomos, esa franxa que vai dos 10 a os 7 anos, tamén atopamos variedade de propostas.

E o que chamou a nosa atención, dada a tendencia xeral, é o salientable número de títulos de teatro editados nos últimos meses. En primeiro lugar, comentamos a nova edición dun clásico fundacional da moderna literatura infantil galega, como é o excepcional *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas* (Galaxia), obra de Carlos Casares, un texto de humor absurdo que non perdeu vixencia en todos os anos transcorridos dende 1973, data na que gañou o Concurso de teatro infantil galego convocado por O Facho, e que ten a fortuna de estar ilustrado nada menos que por Luis Seoane.

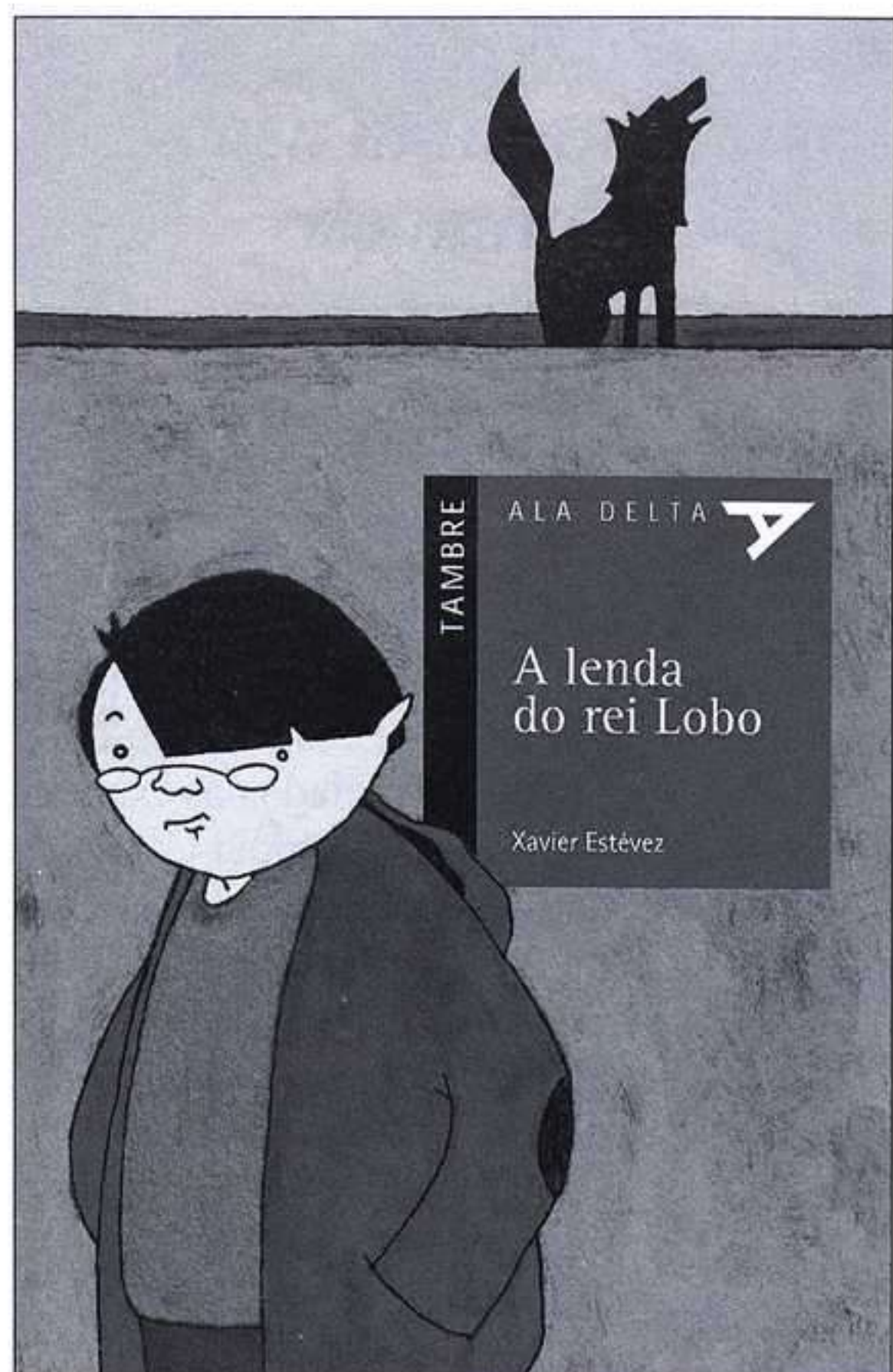
Un premio actual, o Manuel María de Literatura Dramática infantil 2008, foille concedido a Teresa González Costa pola súa obra *Pingueiras e tarteiras* (Xerais), obra nun acto áxil e divertida que pon en escena a chegada dunha compañía ambulante de saltimbanquis ao ruinoso castelo onde vive a raíña Otilia, unha soberana tan pouco convencional como o seu vello pazo cheo de goteiras.

Tamén premiado no VI Premio Barriga Verde de textos para teatro de monicreques, foi Xosé A. Neira Cruz coa súa obra *O Punto da escarola* (Baía Edicións), drama protagonizado por unha serie de pequenos animais que están ultimando os

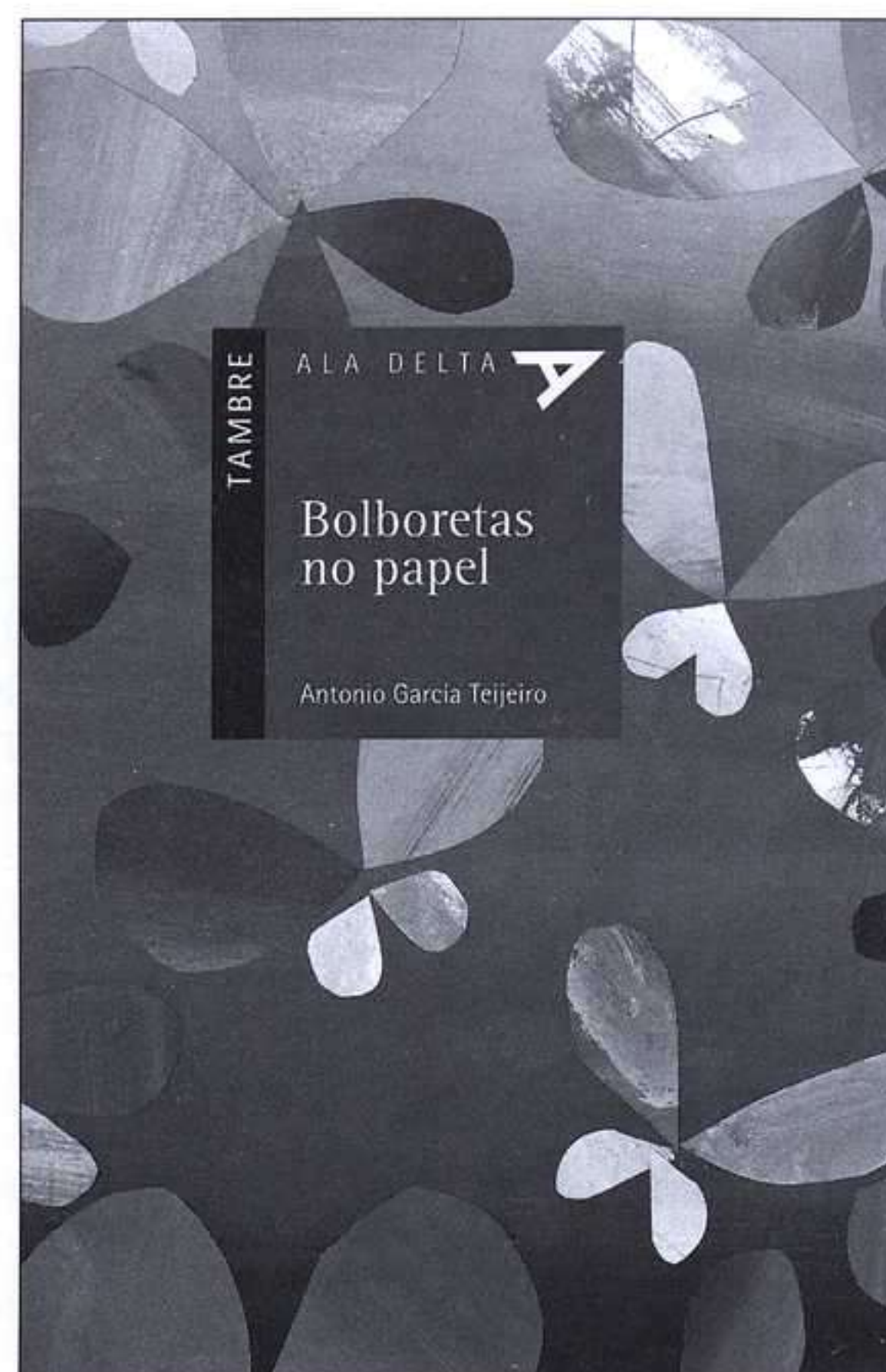
preparativos dun gran espectáculo operístico que vai ser representado no Salón do Trono. Tamén neste caso o humor, derivado das situacións e do ocorrente uso da linguaxe, é a característica máis salientable da obra. Outro texto premiado co Barriga Verde e que agora edita Baía Edicións é o simpático *Cucho, Coco e o dilema do 6*, escrito por Tino Antelo, con ilustracións moi interesantes debidas a Marina Seoane. Na obra os dous nenos protagonistas buscan chegar a comprender como é posible que a cantidade «6» poida ser moito ou pouco, segundo as circunstancias.

Sumamente divertida e cun ritmo frenético, é a peza teatral escrita en verso e titulada *Restaurante Farruco* (Xerais), obra de Chus Pereiro, autora con moita experiencia no teatro para nenos. Entre o comedor e a coíña deste restaurante suceden sen parar situacións delirantes, entran e saen personaxes humanos e animais nunha interacción rapidísima e chea de humor. Destacamos ademais que o libro foi ilustrado por Xan López Domínguez.

En clave de farsa escribe Roberto Salgueiro *Valentino Rufini e Ákil Pillabán, de viaxe a Milán* (Baía), comedieta ambientada na Venecia do século XVIII, protagonizada por estes dous personaxes, un cabaleiro e un inmigrante magrebí, que se atopan unha azarosa noite nunhas ruínas xunto a un camiño. Unha nova peza de Carlos Labraña editada por Embora na



RODRIGO CHAO, PINGUEIRAS E TARTERAS, XERAIS, 2009.



colección que esta editorial dedica ao teatro para nenos mozos, é *Esperta, Principiño*, na que retoma actualizándoo o tema dos contos maravilhosos.

A medio camiño entre peza teatral e poemario está a obra de Heidi Kün-Bode, *Falou un queixo* (Galaxia), encontramos nela diálogos versificados nunha liña de humor *nonsense*, introducidos por unha voz narradora e coa participación de extravagantes personaxes. Desta mesma autora tamén se publicou hai pouco *Tres mulleres do seu tempo* (Baía), pequenas pezas teatrais que levan á ficción momentos da vida de tres notables mulleres galegas.

Tamén houbo poesía dirixida a estes lectores. Antonio García Teijeiro dedica un poemario as bolboretas, un fermoso libro titulado *Bolboretas no papel* (Tambre), no que atopamos a riqueza expresiva e a variedade de fórmulas que veñen caracterizando a este autor nas súas composicións para a infancia. Outros dous excelentes narradores e poetas son Ana María Fernández e Xoán Babarro que asinan conxuntamente o libro *Do A ao Z Galicia* (Everest-Galicia), conxunto de expresivos poemas, uno por cada letra do abecedario, todos elerreferidos a aspectos tradicionais e modernos da nosa cultura.

A colección Arume de Edicións do Castro acolle o premio de poesía para a infancia da Fundación Xosé Neira Vilas que na súa cuarta edición recaeu na autora Concha Blanco polo seu

poemario *Cantos da rula*. Finalmente, outro poemario é o escrito por Rafa Villar *Acuarelas* (Galaxia), primeira incursión deste autor na poesía para a infancia.

Pasando á narrativa, volvemos ter este ano colaboracións entre David Pintor e Carlos López, os dous creadores coñecidos co nome artístico de Pinto & Chinto. Un destes libros é *Novas minimaladas* (Xerais), na mesma liña do anterior *Minimaladas*, trátase dun singular e humorístico bestiario con expresivos debuxos e textos moi breves. O outro libro do que son coautores é o delicioso *Circo Rigatoni* (Everest-Galicia), un conxunto de descrições de cada un dos artistas deste circo fóra do común. A creatividade e o humor dos textos proporciona unha amena lectura.

Violeta non é Violeta (Macmillan), é un novo libro de Xosé A. Neira Cruz no que, con humor e tenrura, preséntanos a Violeta, unha nena que entre curiosa e sorprendida espera a chegada dun irmanciño; este autor retrata con naturalidade e acerto as novas fórmulas familiares que conviven coa familia tradicional.

Sete relatos breves de distintas características pero co denominador común da fantasía e do tratamento actualizado, mesmo paródico, dos contos maravilhosos, constitúen o interesante libro de José Mondelo, *O informe do empregado Mendes* (Baía). Moita fantasía e un alarde de imaxinación creativa

atopamos no libro do veterano Antón Cortizas Amado, *Os amores de Bruno* (Planeta & Oxford), conxunto de relatos breves protagonizados polos alumnos e alumnas de A escola do Arco de Vella, nenos e nenas de distintas procedencias e variadas cores de pel, cada un deles coas súas peculiaridades. Breves historias, con múltiples protagonistas, humanos e animais, e tamén con moita fantasía e rica imaxinación, constitúen o libro da escritora novel Cristina Sáez Cazallas, *A casa máis animada do mundo* (Baía) que conta cunha coidada edición e foi ilustrado por Almudena Aparicio.

Dous veteranos escritores inspiráronse na tradición oral popular para compoñer as súas historias. Ramón Caride escribe *Andanzas de Xan Farrapeiro* (Xerais), relato que narra como o protagonista pasa da máis absoluta miseria á opulencia despois do encontro cunha «moura», ser mítico da literatura popular galega. Tamén Fina Caslderrey se inspira neste personaxe da moura como un elemento máis do libro *O misterio da Casa do Pombal* (SM/Xerme), onde conta os estraños sucesos que acontecen nunha misteriosa casa á que chegan unha emprendedora anciá con dous nenos, un can, unha gata e catro papagaios; e, unha vez máis, esta autora conta coas imaxes do ilustrador Manolo Uhía.

A colección Contos da Igualdade de Baía Edicións pretende «romper coa tendencia nos contos infantís de asignar roles es-

tereotipados a nenos e nenas...». Nesta idea inscríbense as dúas historias que saíron hai pouco, *O meniño Nito. Entón, os homes choran ou non?*, obra de Sonia Rosa e Macus Romero, que se complementa cun CD, trata o clásico conflito da expresión dos sentimentos; E *Nera, a ferreira*, do que son autores Imelda Barrio Santamaría e Andrés Meixide, retoma los clásicos contos de fadas para tratar o tema dos roles sociais asignados tradicionalmente a homes e mulleres.

María Alcañiz Lorenzo escribe e ilustra o seu primeiro experimento literario, un libro orixinal e divertido titulado *A profesora Ripaldi* (Xerais), no que conta a estraña aventura desta científica que aterra noutro planeta no que as cousas son parecidas, pero tamén diferentes. Tamén este ano reeditouse outro dos libros pioneiros da moderna literatura infantil galega. Debido a escritora xa falecida María Victoria Moreno, *Mar adiante* (Xerais) fala dunha singular escola situada nun barco pesqueiro que navega polo mar. Tivo a súa primeira edición no ano 1973 e entón supuxo unha absoluta novidade na súa temática e no estilo que a autora empregaba. Na actualidade segue conservando a frescura o encanto.

Entre as traducións salientamos un libro especialmente fermoso. Cunha coidada edición acompañado das persoalísimas ilustracións do orixinal Pablo Otero, *O Príncipe das Sombras* (Kalandraka), escrito por Milan Vukotic, supón unha deliciosa

lectura, co sabor dos contos clásicos e a maxia das óperas, xunto a unha fermosa e coidada linguaxe; a amizade entre un neno e unha criatura dun mundo fantástico propicia unha viaxe chea de aventuras polo reino das sombras.

Álbumes dirixidos a prelectores e primeiros lectores

E, como vén sendo unha tendencia dos últimos anos, o maior volume editorial da literatura infantil volve a estar nos libros e álbumes dirixidos a prelectores e primeiros lectores.

Galaxia

Para os máis pequenos, nun formato despregable e sen texto, a editorial Galaxia sacou a colección Pimpín por Aquí non Vin, conxunto de seis títulos creados por Jacobo Fernández que, con numerosos detalles que se prestan á observación e ao comentario, ilustran determinadas festas populares: *O Entroido*, *Os Maios*, *O san Xoán*, *O Magosto*, *o Samaín* e *O Nadal*.

A recuperada Colección Tartaruga engade cinco novos títulos, todos de autoría galega, tanto os textos como as ilustracións. Entre eles salienta a presenza de Fina Casalderrey que, complementada coas ilustracións de Irene Fra, é responsable do libro titulado *Papá é meu!*, que exemplifica a típica competencia e rivalidade entre irmáns. E tamén *Cando eu saiba ler*, onde colaboran a poeta Yolanda Castaño e o debuxante Xosé Tomás cuns rítmicos poemas que fan referencia as letras vogais. Libros de poemas son tamén *Poemas con piruleta* de Carlos Fontes e Leandro Lamas, e *O peto da risa*, obra de Eva Lozano Carpenente e María Noel Toledo. *Marcelo o morcego*, un pequeno relato en forma versificada, ten como autores a Beatriz Fraga Cameán y Alfonso da Silva.

E nos «duros» da colección Árbore un novo título de Xabier P. Docampo e Xosé Cobas, *A noite das filantes*, onde os nenos

buscan ata atopala unha estrela que caeu do ceo.

A colección Musicontos, grandes álbumes que inclúen CD, patrocinados polo Consorcio de Santiago e que contan coa colaboración da Real Filharmonía de Galicia, sacou tres títulos, todos da autoría de Xosé A. Neira Cruz, nos que a música e a literatura comparten protagonismo. Os tres textos están inspirados en relatos clásicos, reinterpretados dende un punto de vista moderno e actual. Así, *O debut de Martino Porconi* é unha nova interpretación de *Os Tres Porquiños*, e as ilustracións corresponden a Federico Fernández; *O prodixio dos zapatos de cristal*, inspírase en *Cincenta*, e os debuxos de Rodrigo Chao; e *Un bico de amor e vida*, supón unha nova visión do *A Sereña*, está ilustrado por Enjamio.

Gran formato presentan tamén os dous álbumes da escritora Encarna Otero e a ilustradora Elisa Gallego Picard. *O*

branco país sen neve, conta o traballo dunha nena que consegue cubrir a súa terra cálida co branco puro da flor das cerdeiras. En *A serea do mundo*, a voz narradora fala dunha serea que desexa descubrir todo o saber das terras inmensas do Planeta Mundo.

A maternidade e as relacións materno-filiais son o tema dos dous álbumes de Teresa Moure ilustrados por Leandro Lamas. En *Eu tamén son fonte*, é a voz da nai que espera a chegada do fillo e prepara o seu corpo para recibilo. En *Mamá, ti si que me entendes!*, é a voz do naipele que atopa nese corpo materno todo o que desexa e necesita.

O único álbum traducido desta Editorial Galaxia é o titulado *Un conto de cegoñas* de Antonio Ventura e a ilustradora Leticia Ruirpérez.

Xerais

Edicións Xerais de Galicia edita o primeiro libro que o

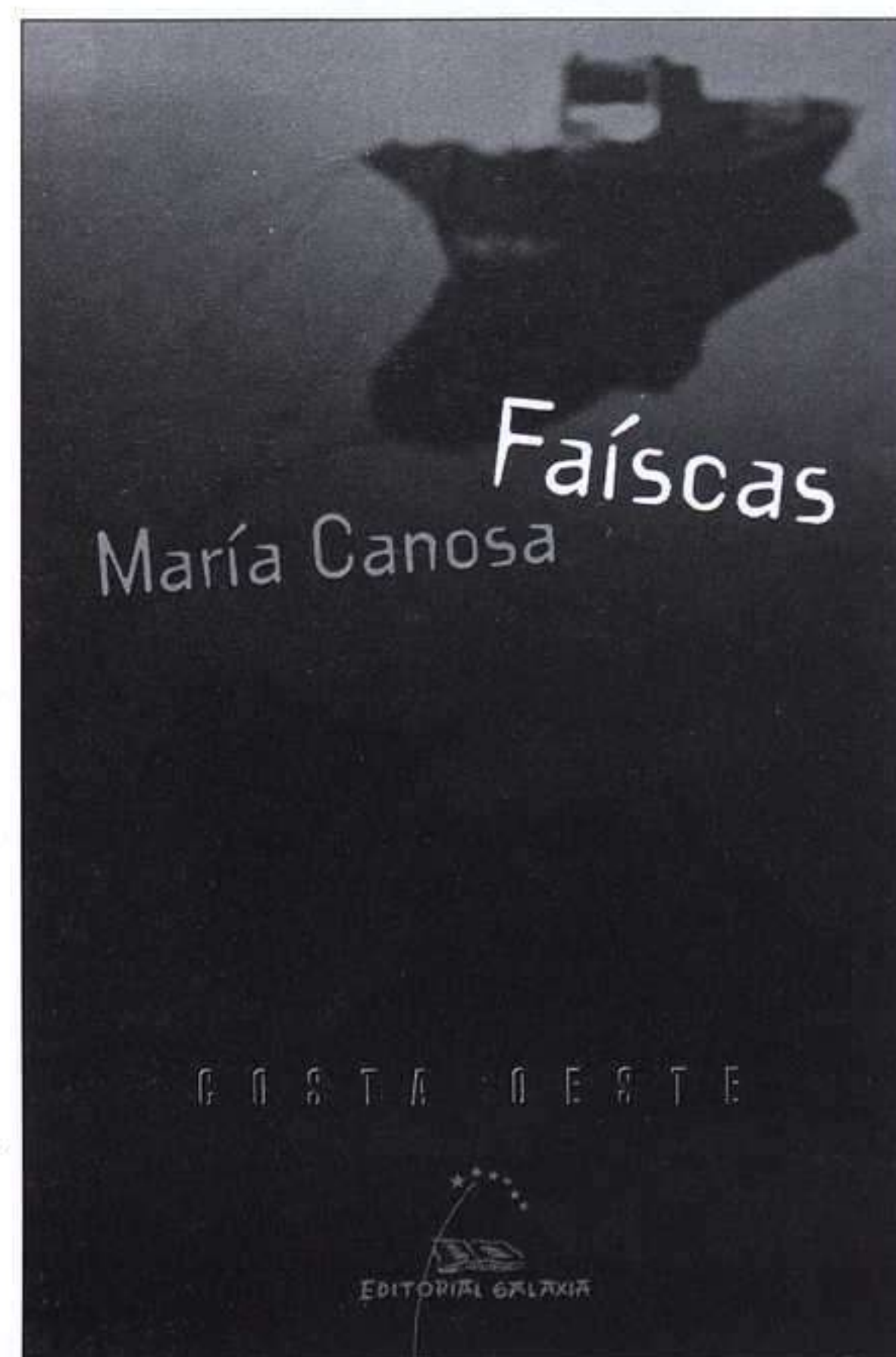
prestixioso escritor Manuel Rivas dedica aos pequenos lectores. *O sombreiro chichiriteiro* é un conto de realismo máxico para nenos. Apoiado nas expresivas imaxes de Patricia Castelao, o libro conta a amizade entre un neno e un sombreiro dotado de extraordinarias calidades, e as singulares experiencias que viven xuntos os dous amigos.

A colección O Meu Mundo desta editorial é un conxunto de doce títulos nos que están representados autores e autoras de todas as linguas do Estado. Os autores galegos da colección son Agustín Fernández Paz e Marilar Aleixandre. O libro de Agustín, titulado *¡Upa!*, que ten fermosos debuxos de Noemí Villamuza, narra o paseo da pequena Mati co seu pai e vemos como os brazos deste proporcionan á nena axuda e seguridade. *Dez abellas na laranxeira*, o traballo de Marilar, de forte inspiración tradicional, é un texto rimado, no que, a partir das dez abellas iniciais que voan entorno á laranxeira, vaise descontando de unha en unha. Os debuxos son de Pere Mejan.

Na colección Merliño saíron catro novos títulos de autores galegos. Alberto Varela Ferreiro debuxa e escribe *Dona Landra no Río Revolto*, que retoma personaxe e intención para propoñer unha viaxe río arriba, seguindo o traxecto dun pequeno «monstro» cheirento. *Baldras, o xigante*, escrito por Iolanda Eiras e ilustrado por Fran Bueno, é un libro que contén un CD con texto e música no que tamén participan os nenos e nenas do coro «A Ferradura» do CEIP Pío XII. Nel desmitifícase a figura do xigante malo dos contos. Ánxela Gracián escribe *Pinga de choiva*, historia de amor entre dous singulares personaxes: unha gota de auga que vive no envés dunha folla e un dragón de lume que, namorado dela, persiguea incansable e para conquistala disfrázase de mar, de río... No texto a linguaxe empregada ensaia recursos habituais do folclore infantil como as reiteracións e os diálogos rimados. Os debuxos son de Daniel Díaz.



PABLO OTERO, O PRÍNCIPE DAS SOMBRAS, OQO, 2009.



Finalmente, Charo Pita escribe e Xosé Tomás ilustra *O arco da vella*, outra historia de amor tamén con especiais protagonistas, dous anciáns, e nela cóntansenos todos os esforzos e traballos que leva a cabo a vella Maruxa por recuperar o anel que é recordo do seu namorado ausente.

Everest-Galicia

A editorial Everest-Galicia na súa colección Ler é Vivir, edita catro libros que recollen mostras do folclore popular infantil galego recompiladas por Begoña Varela Vázquez, e que foron ilustrados por outros tantos debuxantes da nosa terra. *Mentiras* é unha recompilación de absurdos, disparates e esaxeracións cómicas á que pon imaxes Suso Cubeiro; *Pandas*, as clásicas fórmulas, xeralmente rimadas, coas que se bota a sortes ou se distribúe o xogo, foron ilustradas por Marcos Calo; *Trabalinguas*, xogos de palabras acompañados dos debuxos de Manuel Uhía; *Arrolos e Rodas*, conxunto de nanas e cancións para acompañar xogos, preséntasenos ilustrado por Noemí López.

Nesta mesma colección Marta Rivera Ferner escribe e ilustra dous libros: *Os manteis roubados*, é unha historia versificada na que se conta como os seres do bosque se poñen de acordo para descubrir a un ladrón que hai entre eles; *Aliñas de cristal*, libro no que a autora utiliza a técnica do *collage*, cóntanos como Erea recupera cada primavera a caixa de acuarelas que un día lle caeu

ao río. Tamén Manuel Uhía é autor dun libro que está ilustrado con debuxos propios e con fotografías de José Luis González, *Medusiña e familia*, non é exactamente un relato, aínda que sexa un animal mariño, unha medusa, quen se dirixe aos lectores en primeira persoa, faino para falarnos e amosarnos os seus conxéneres e outros pequenos animais cos que comparte hábitat no fondo do mar.

Baía Edicións

Os últimos números da colección Xiz de Cor de Baía Edicións inclúen un interesante *Bestiario cubano*, que escribe e ilustra Juan Darién, no que se describen seres míticos do imaxinario popular da illa caribeña; *A bolboreta Dorotea* cuxas autoras son Teresa Santamaría e Marta Álvarez, amosa como os nenos descubren o proceso de metamorfose das bolboretas; RuAn pon texto e imaxes ao libro *O dragón comemedo*, historia de amizade entre un neno moi medorento e un dragón que precisamente se alimenta dos medos alleos; *A avoa do nobelo branco*, de Paco López e Kristina Sabaite, trata, unha vez máis da relación entre nenos e anciáns; *No cubil da Lúa*, atopamos de novo os poemas de Xoán Neira que nesta ocasión teñen como protagonistas aos animais do bosque e que foron ilustrados por Juan Darién.

Kalandraka e Faktoría K de Libros

Moi fermosa, interesante e

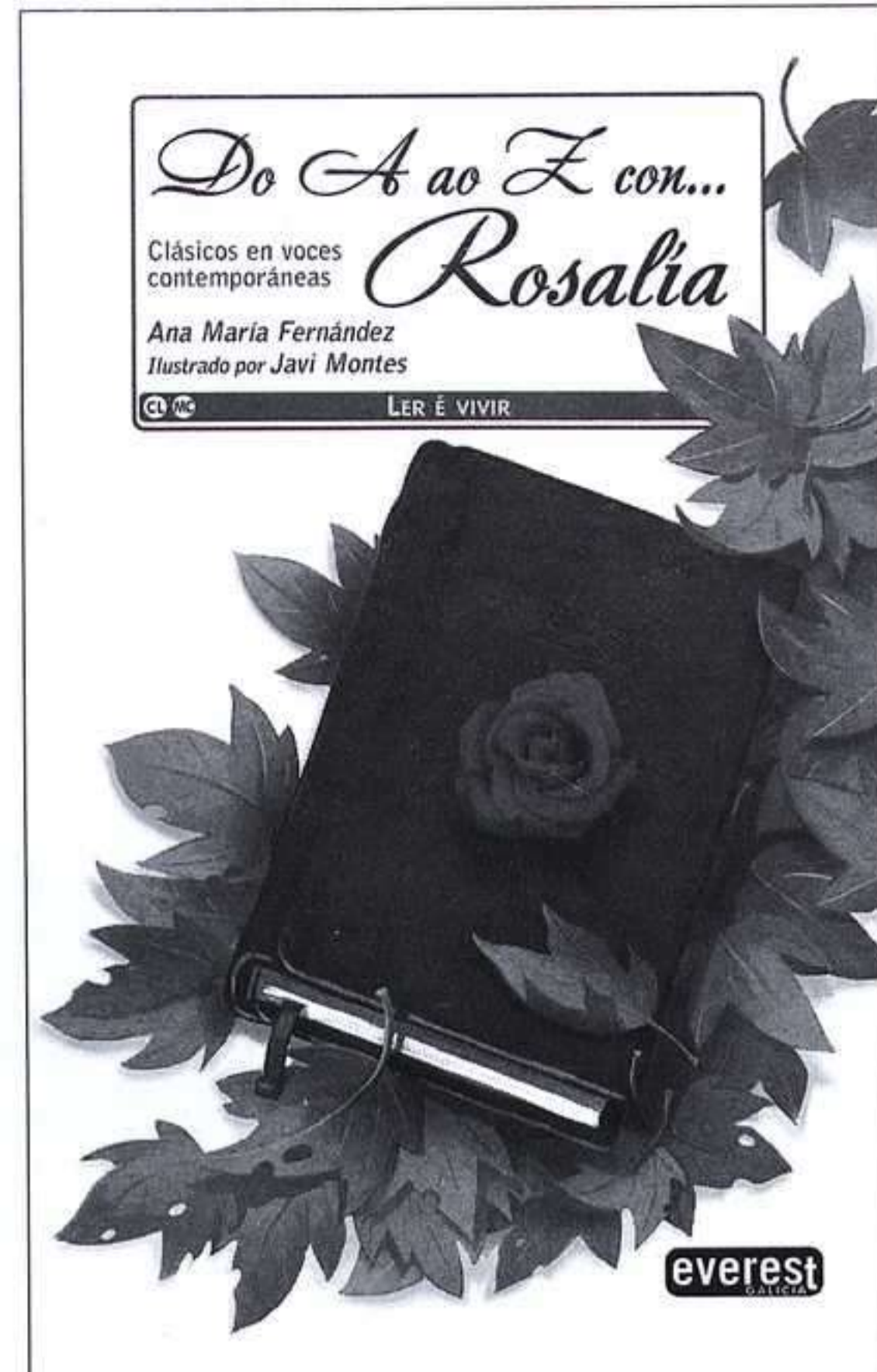
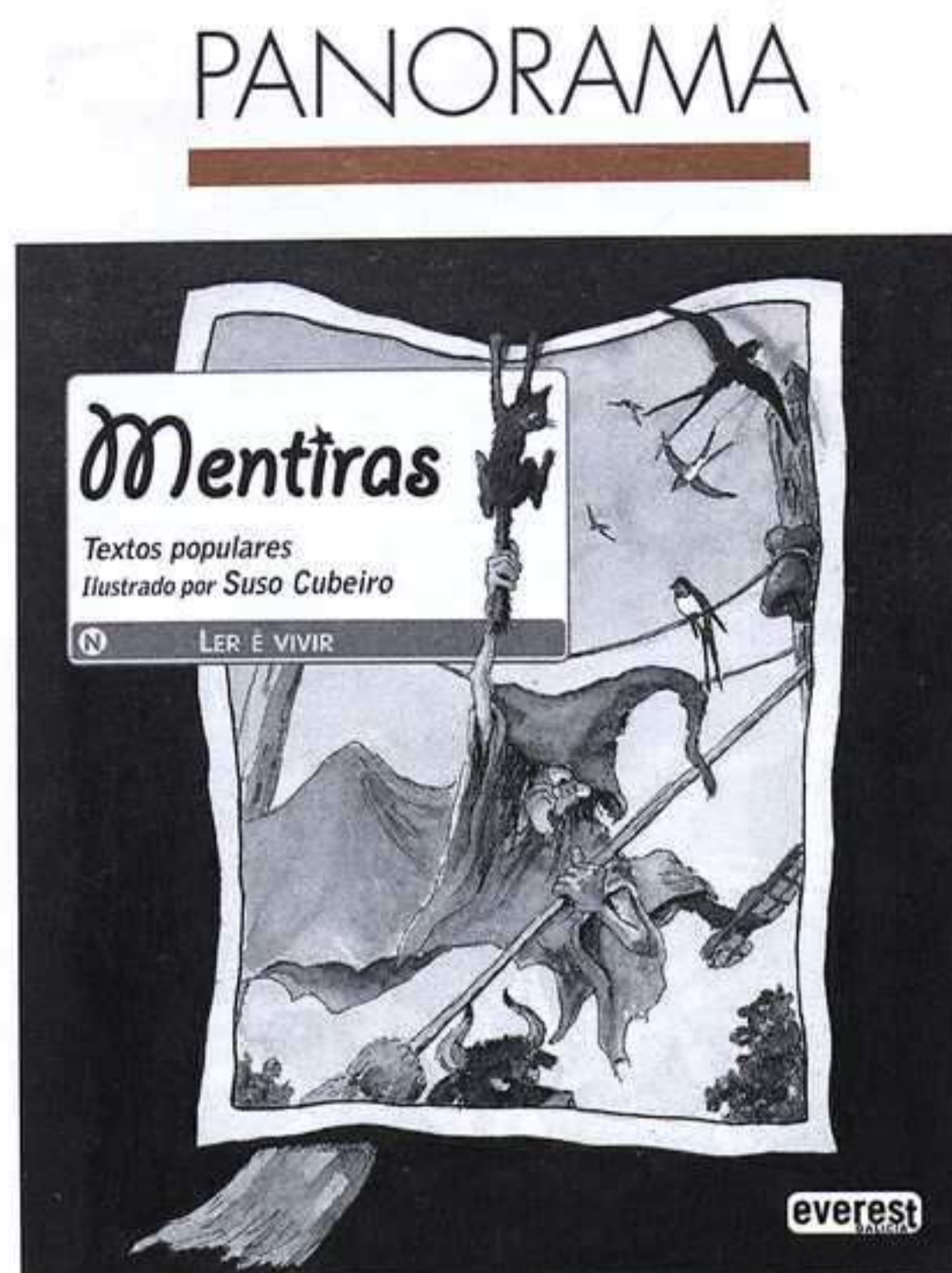
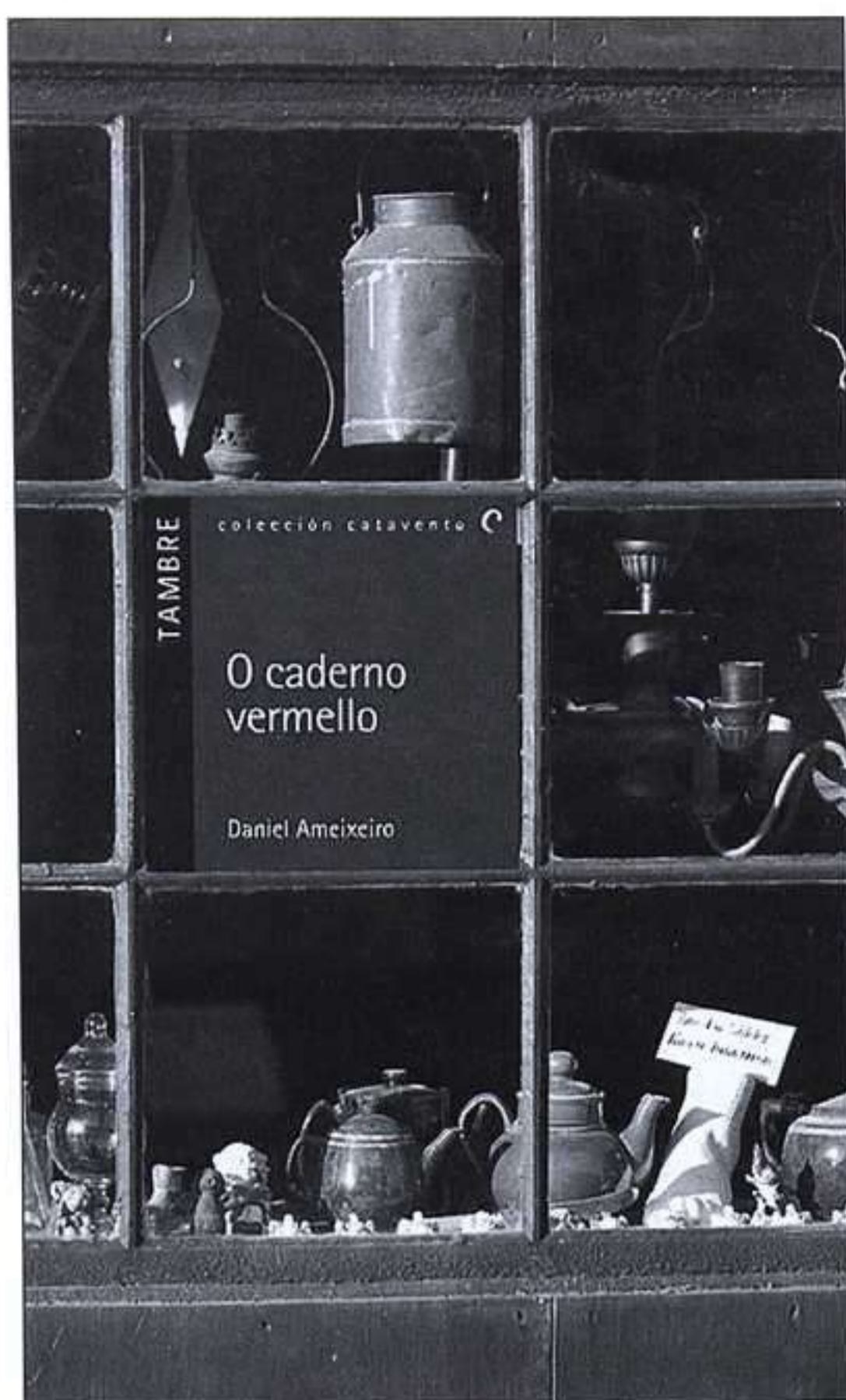
variada en formatos, tamaños e propostas, foi unha vez máis a edición da editorial Kalandraka para os primeiros lectores. De toda esta diversa produción, unicamente un texto é creación orixinal en galego: *A araña e mais eu*, aparecido na colección Demademora, é un poético percorrido polo corpo humano, guiados pola voz dunha nena e seguindo o camiño que traza sobre a súa pel unha pequena araña; o texto, moi expresivo e sensorial, é do poeta Fran Alonso, e nesta ocasión as imaxes son fotografías debidas a Manuel G. Vicente. En galego escribe tamén Olalla González a súa versión do popular conto *Garavanciño*, que complementa as súas coñecidas fórmulas narrativas cunhas vangardistas e moi persoais imaxes debidas a Marc Taeger.

E, novamente, os grandes clásicos teñen encontrado o seu lugar nestas coleccións. Para o grupo dos prelectores apareceron catro libros de imaxes sen texto, en pequeno formato e folias duras, debidos a Leo Lionni, protagonizados por Frederik e a súa familia de simpáticos ratiños. E deste mesmo autor, *A casa máis grande do mundo*, pequena fábula moral protagonizada por un caracol, que ilustra aos nenos sobre o auténtico valor das cousas que se posúen. Outro gran clásico é sen dúbida Anthony Browne, autor do excelente *No bosque*, álbum cheo de misterio, con toques surrealistas e oníricos, cun protagonista que se identifica con Carapuchiña Ver-

mella no seu paseo por un imaxinario bosque.

Tamén foron editados o libro gañador e o finalista do I Premio Internacional Compostela para álbums ilustrados, convocado polo Concello de Compostela e a editorial Kalandraka. O gañador, *Cerca*, obra da artista arxentina Natalia Colombo, é unha historia de incomunicación contada aos máis pequenos e protagonizada por un parrulo e un coello. O finalista titúlase *A nube de Martín*, o texto é de Javier Sobrino e as ilustracións, de moita forza expresiva, de Rebeca Luciani.

Outros libros aparecidos nesta editorial son *Onde está?*, del coñecido e admirado Christian Voltz, que volve a sorprendernos coa súa capacidade creadora a partir de elementos mínimos; *Os de arriba e os de abaixo*, obra da chilena Paloma Valdivia, unha fermosa e simpática maneira de amosarlles aos nenos as relacións entre o norte e o sur; *O león Kandinga*, con texto do camerunés Boniface Ofogo e debuxos de Elisa Arguilé, é unha fábula tradicional africana protagonizada por animais; *O home de auga*, álbum escrito por Ivo Rosati conta coas magníficas ilustracións do mexicano Gabriel Pacheco que co seu inconfundible estilo pon imaxes á historia deste ser diferente que non atopa o seu lugar no mundo. Tamén nos gustou moito *P de papá*, obra dos portugueses Isabel Martins e Bernardo Carvalho, no que texto e imaxes colaboran para amosar un mundo de



afectos e complicidades entre pais e fillos.

Faktoría K de Libros, cunha liña similar, tamén nos deixa interesantes propostas nas súas coleccións infantís. Como o álbum debido ao xaponés Taro Gomi e titulado *Quen Fala?*, que trata do descubrimento do propio corpo. *Grisela*, de Anke de Vries e Willemien Min, é un precioso conto no que o ratiño protagonista, despois de ter intentado varios cambios, aprende a valorarse e a aceptarse tal e como é. *O nacemento do Dragón*, álbum no que participaron os creadores Wang Fei, Marie Sellier e Catherine Louis, conta a lenda da aparición do Dragón como espírito benévolo, protector de todos os pobos da China. En *Soños de circo*, libro debido aos vascos Joxan Ormazabal e Iraia Okina, unha nena e a súa avoa protagonizan unha historia onírica na que se mesturan a fantasía e os soños.

OQO Editora

Quédanos por comentar o traballo editorial dos últimos meses para los pequenos de OQO Editora, outro exemplo do bo facer en calidade de edición e capacidade de asumir riscos. De toda a ampla produción deste ano, citaremos algúns títulos. Para os máis pequenos do grupo aparece na colección NanOQOs, cinco contos baixo o título común de *Caracois*, libros de cartón en formato pequeno, obra de Armando Quintero e André Letria, con textos breves e temática axeitada aos intereses e a capacidade dos prelectores. Orixinal en galego publicouse o libro-disco *Contos en cantos*, do que é autora Al-

modena Janeiro, un traballo que contén un libro, un CD e un DVD e que inclúe 13 cancións referidas a outros tantos libros editados con anterioridade nas coleccións desta editorial, historias como *Chocolata*, *Cocorico*, *Corre, corre, cabaciña...*, ben coñecidas por moitos lectores infantís, son reinterpretadas mediante divertidas e logradas cancións que poden ser compartidas e aprendidas.

Outro orixinal é o álbum *Vel-liñas*, do que son autoras Charo Pita e Fátima Alonso, historia de dúas anciás marcada pola amizade, a vitalidade e o optimismo. En canto as adaptacións de contos clásicos ou tradicionais, temos o coñecido *Os sete cabritos*, con texto de Tereixa Alonso e unhas preciosas ilustracións de Teresa Lima que crea unhas páxinas de gran elegancia e tons suaves; a partir dun conto tradicional danés, escribe Patacrúa, *A pota que trota*, historia clásica na que os pobres protagonistas ven solucionados os seus problemas grazas á axuda dun obxecto máxico, esa extraordinaria pota, que ademais ten sentido do humor. O autor Paco Liván fai a versión galega dun conto de L. Frank Baum, o escritor coñecido fundamentalmente por *O mago de Oz*, este relato, titulado *O baúl dos ladróns*, ten como protagonista unha nena moi curiosa que queda soa unha tarde e abre o vello baúl que hai anos repousa no faiado da súa casa; fantasía e realidade mestúranse nunha lectura salpicada de humor e delicada ironía, a ilustración é de Iván Prieto, que tamén nes-

ta ocasión utiliza *collages* pintados sobre papel.

Un novo libro ilustrado por Maurizio A.C. Quarello é *Pulga & Xigante*, escrito pola súa irmá, Serenella Quarello, e que conta a divertida viaxe dunha intrépida pulga polo corpo dun xigante. Outros estupendos ilustradores nas novidades de OQO son: Gabriel Pacheco que pon imaxes a un fermoso texto moi poético de Anna Castagnoli, *A grande viaxe*; Miguel Ángel Díaz coas delicadas ilustracións para o texto de Pablo Albo, *O último canto*; o humor caricaturesco de Joao Vaz de Carvalho complementa a divertida historia *Ernesto Bo Día*, escrita por José Campanari; moito humor tamén nos debuxos de Roger Olmos para o libro *Mosquito*, versión de Margarita del Mazo dun conto tradicional chino que explica por que as serpes comen ratos e por que zumban os mosquitos.

Ademais destes coñecidos autores, xa habituais nesta editorial, outros aparecen por primeira vez, como o cubano Juan Darién responsable do título *A guerra dos números*, unha alegación antibelicista cos números como protagonistas; ou a interesante artista italiana, Eva Montanari que crea deliciosas esculturas para ilustrar o seu propio texto *Cantas pingas na cidade!*, poética historia da viaxe das pingas de chuvia dende as nubes ata o chan.

Libros de coñecemento

Por último, e xa para rematar, temos que dicir, unha vez máis, que foron escasos os libros de

coñecemento que se editaron no ano. Salientaremos o interesante *Nacer*, segundo volume da colección Animais Extraordinarios de Faktoría K de Libros, un álbum de gran formato con texto de Xulio Gutiérrez e debuxos de Nicolás Fernández, no que se describe como nacen doce especies animais e como os coidan os seus proxenitores.

O Pazo Máxico, *A túa primeira escola de maxia* (Baía), obra de Pedro Volta, é un libro que combina narrativa con instrucións para realizar diversos trucos de maxia e con datos biográficos sobre os máis importantes ilusionistas de todos os tempos.

Desta mesma editorial Baía, o libro de Alan Gibbons, *Charles Darwin*, no que, mediante o artificio literario dun diario escrito polo grumete do Beagle, relátanse acontecementos reais daquela célebre expedición entre os anos 1832 e 1836.

Unha novidade dentro da colección de cómic de Faktoría K de Libros é *Como facer un Cómic*, obra de Lewis Trondheim e Sergio García, un álbum no que utilizando precisamente o formato de cómic, dous personaxes, guionista e debuxante, explican aos lectores as peculiaridades da linguaxe deste popular medio de expresión.

E así chegamos ao remate desta panorámica, que un ano máis dá sinais de fortaleza e vitalidade e que é reflexo dun sector en constante crecemento e diversificación, grazas ao traballo de creadores e editores que permite poñer nas mans dos nosos nenos e mozos notables mostras da cultura galega e universal. ■

País Vasco: en calma

Xabier Etxaniz Erle*



JOKIN MITXELENA, JENIO GAIZTOA, AIZKORRI, 2007.

No se aprecian grandes variaciones en la LIJ vasca, pero la evolución de los acontecimientos políticos, económicos y culturales anuncia unos cambios que se reflejarán también en la literatura. De momento, el eslabón más débil del sistema literario vasco siguen siendo los lectores; a pesar de campañas y esfuerzos no se logra incrementar los índices de lectura, ni el consumo de libros. Pero habrá cambios a nivel de bibliotecas, gracias a las medidas que promueve el gobierno vasco.



MANU ORTEGA, ELURTE BATEKO IPUINAK, EREIN, 2009.

Dicen los marineros que con calma chicha no se puede navegar en velero; también se comenta que después de la tormenta viene la calma e, incluso, que tras un periodo de calma vienen los cambios. La verdad es que en el ámbito de la LIJ vasca no ha habido ninguna «tormenta» pero sí una sensación de calma chicha y de cambios que se avecinan.

A lo largo de este último año, a nivel general, no se han apreciado grandes variaciones en la LIJ vasca y se ha continuado con las tendencias de años anteriores, pero la evolución de los acontecimientos culturales, sociales y políticos anuncia unos cambios que más temprano que tarde llegarán a la LIJ.

Mientras tanto, en este mar en calma aparente que hemos tenido a lo largo de este año, también ha habido lugar para algunas olas y corrientes marinas que se han hecho notar.

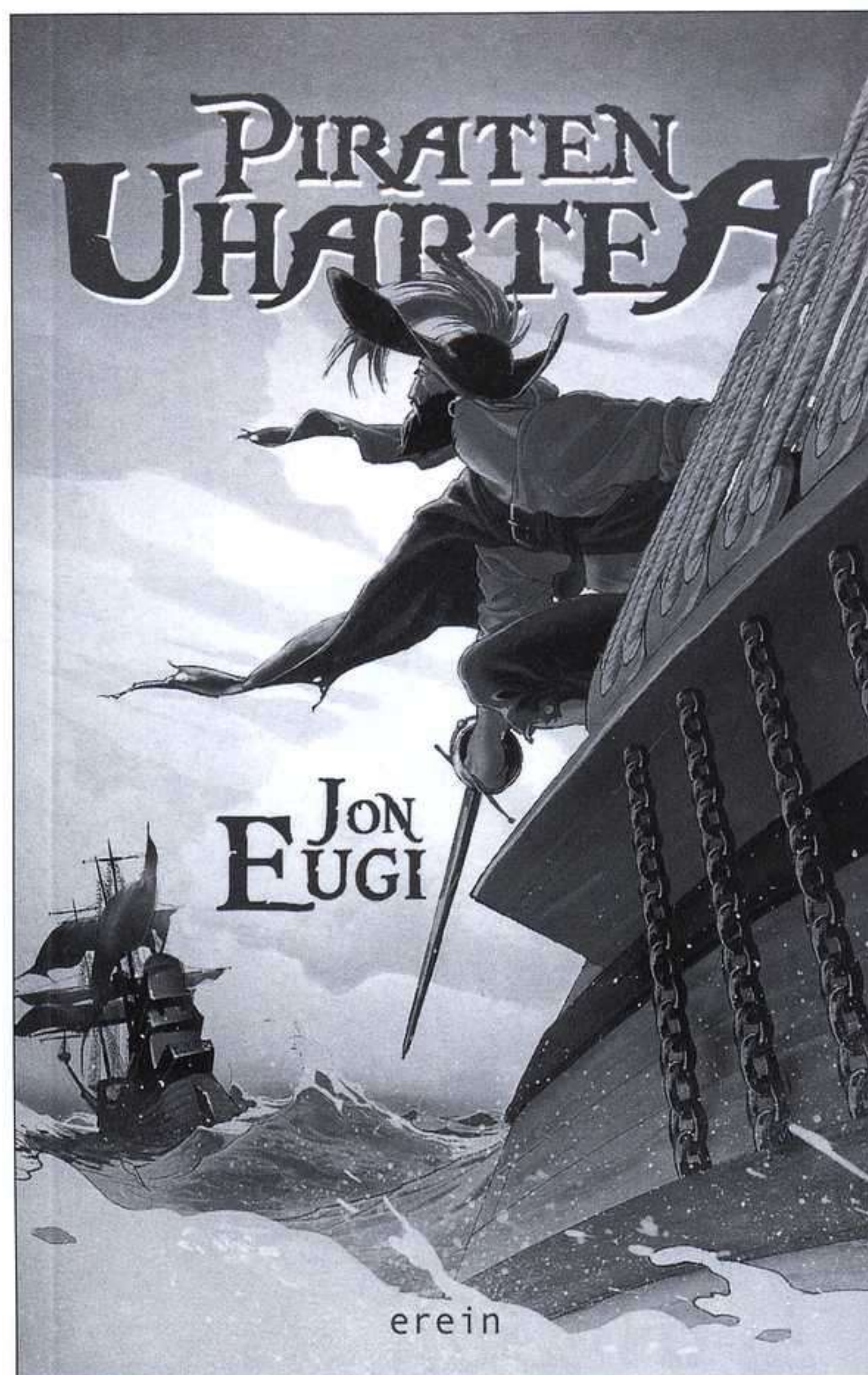
Los lectores

Los lectores siguen siendo uno de los eslabones más débiles del sistema literario. Las diversas campañas de animación a la lectura que año tras año llevan a cabo organizaciones como Galtzagorri (Liburu gaztea, por ejemplo) o la Asociación de Escritores en Lengua Vasca —Euskal Idazleen Elkarte— concertando encuentros entre escritores y lec-

tores, han llegado a un punto en el que, siendo positivas, no logran incrementar los índices de lectura ni el consumo de libros. Estas actividades, que en un principio eran algo «extra» y que contribuían a aumentar e incentivar la lectura, están completamente integradas en la labor cotidiana de los centros (al igual que las visitas de autores organizadas por diversas editoriales) sustituyendo la labor que antes se llevaba a cabo desde los centros educativos, con lo que se puede llegar a la perversión de que deje de leerse la obra de un autor que no desee tomar parte en dichas campañas; o que frente a criterios de calidad literaria de los textos primen otros como la disposición de un autor a efectuar visitas a los lectores.

Parece más necesaria que nunca la formación continua del profesorado en activo, así como la labor de los críticos, analistas, etc. También se debe hacer que las publicaciones, cursos y demás actividades que se llevan a cabo lleguen hasta los destinatarios, puesto que diversas publicaciones (revistas como *Behinola* o *Beterriko Liburua*, o guías de lectura, etc.) que se publican desde hace algunos años no logran aumentar su distribución.

Los lectores son uno de los puntos más débiles del sistema de la LIJ vasca (sistema que se ha puesto en duda en unas jornadas sobre la literatura vasca realizadas a lo largo de este año, en las que se indicaba que no será real mientras exista una dependencia política). Tal como hemos comentado en panoramas de años anteriores, cada vez es mayor el número de libros vivos en el mercado, mientras que las ventas no aumentan en una progresión paralela. Más aún, en el mercado en lengua vasca, al igual que en la mayoría de nuestro entorno, existe un verdadero problema de distribución. Algunas cadenas de librerías están ligadas a una editorial concreta y el fondo de libros en las librerías se reduce debido a la crisis (menos variedad y más ejemplares de los *best sellers*). Además, en el País Vasco hay bastantes editoriales pequeñas o entidades que publican algo de LIJ (este año podemos citar la labor de la editorial Igela o el Ayuntamiento de Oiartzun, por ejemplo), las cuales encuentran dificultades para distribuir y dar a conocer sus obras.



Una de las principales piezas en el proceso de acercamiento de los libros a sus destinatarios, la biblioteca, va a experimentar un importante cambio a partir de este año debido a las medidas propuestas por el gobierno vasco (saliente, en este caso). Así, la ayuda a los libros que otorgaba el gobierno hasta ahora — compra de ejemplares por parte de la Administración para posteriormente distribuirlos entre las bibliotecas públicas — se convertirá en una ayuda económica, es decir, sin compra, lo que creará un grave problema en las bibliotecas que, sin un aumento en su presupuesto, deberán responder también a esta necesidad anteriormente cubierta.

La labor muchas veces callada y continua que se realiza desde las bibliotecas es indispensable para mejorar y facilitar la relación entre los libros y sus destinatarios. Pero, a veces, también surgen sorpresas desde otros ámbitos en dicha relación. Es el caso del libro *Elurte bateko ipuinak* (Erein, 2009) escrito por Pako Aristi y un grupo de alumnos de un centro educativo. Tras una visita a la *ikastola* de Itxaurrondo, Aristi recibió una serie de cuentos escritos por los alumnos de un aula; se creó una historia que recogía dichos cuentos, y Aristi escribió este libro que narra el viaje de un escritor vasco a Galicia y cómo se queda atrapado por la nieve en un polideportivo. A lo largo de la noche un grupo de chicos

y chicas contarán estas historias, que, además, le sirven a Pako Aristi para enseñar las diez principales reglas de todo escritor. El argumento, el estilo, la historia de la creación de esta obra e, incluso, su presentación (acudieron tanto Aristi como el resto de autores a la rueda de prensa) contribuyen, sin duda, a acercar la LIJ a sus destinatarios, pero no deja de ser un experimento, una obra única en el panorama de este año.

Los premiados

Los galardonados de este año en la LIJ vasca — a excepción del Premio Baporea de la editorial SM, que quedó desierto —, han sido escritores conocidos (todos hombres y con una abundante producción literaria), por lo que los distintos premios literarios tampoco este año han servido para dar a conocer rostros nuevos en nuestras letras.

Pello Añorga obtuvo el premio Euskadi 2008 de LIJ con *Jenio Gaiztoa* (Aizkorri, 2007), breve cuento que narra la relación que mantiene una niña con el mar. Con una estructura simple y repetitiva, esta breve narración combina la literatura tradicional con un argumento actual. Sin ser una pieza excepcional — el mismo autor tenía otra obra entre los finalistas del premio —, *Jenio Gaiztoa* es un relato digno que responde a

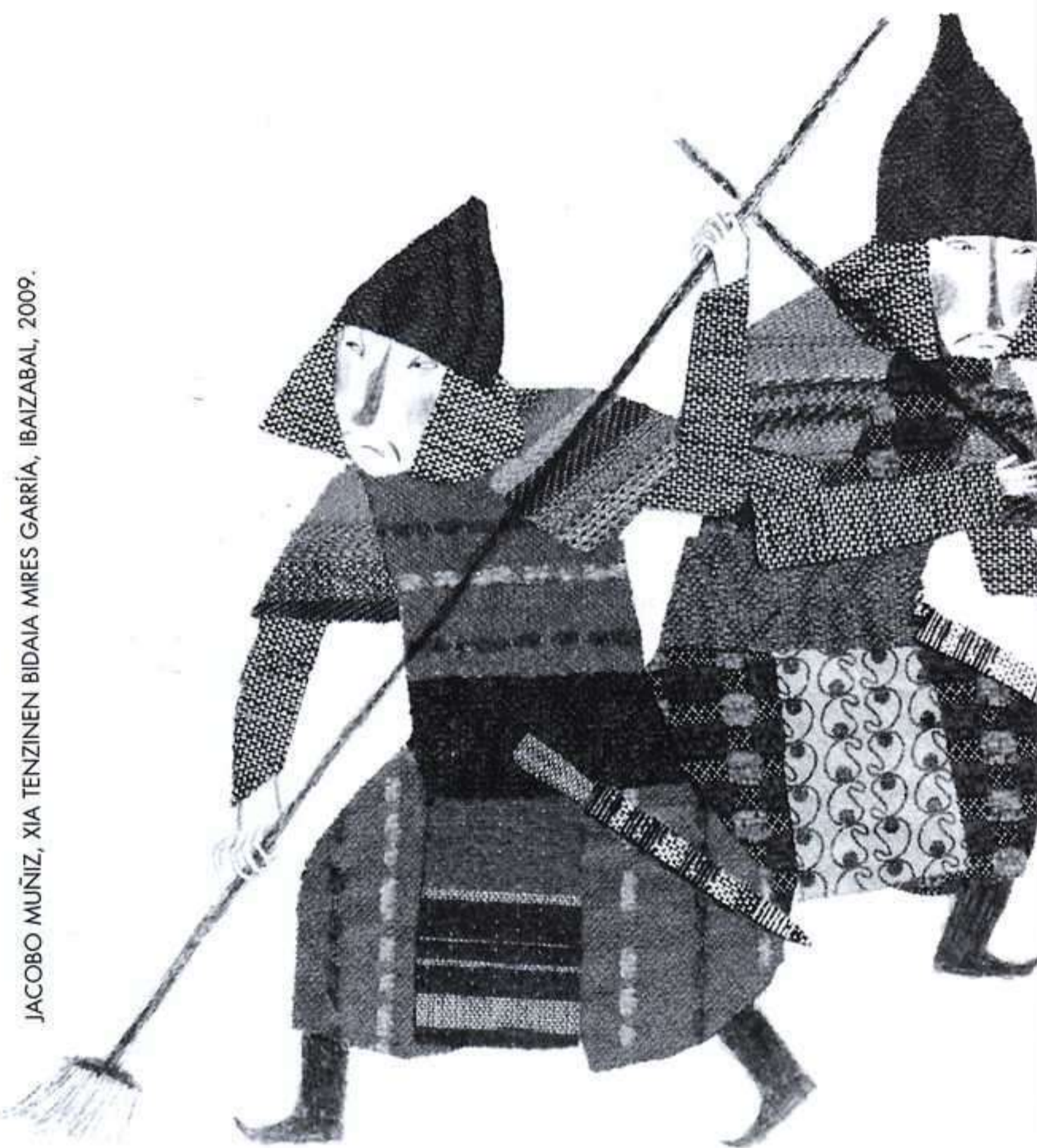
una voz, la de un escritor muy particular en la LIJ vasca contemporánea.

Añorga ha publicado casi toda su obra junto con el ilustrador Jokin Mitxelena, y el tándem nos ha ofrecido, entre otras, una obra muy especial pero bastante desconocida por el público: *Ama erraldoia* (Servicio de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2008), que fue traducida al español por Gerardo Markuleta: *Madre gigante*. Se trata de un álbum con gran carga ideológica que trata sobre la ambición y el deseo de poseer cada vez más, lo que provoca la ruptura del corazón a la Tierra, Amalurra. El final esperanzador sirve para concienciar a los lectores en defensa de la ecología. Las ilustraciones, en las que Mitxelena rompe con su estética habitual, hacen aún más atractivo este libro cuidadosamente editado.

Estos autores obtuvieron hace unos años la primera beca Etxepare para la creación de álbumes en euskera. Este último año, la beca para la creación de dicho álbum (que publicarán Kalandraka y Pamiela) la han obtenido el escritor Iñaki Zubeldia y la joven ilustradora Estibalitz Jalon. Tras varias convocatorias como beca para la creación de álbumes, a partir de la siguiente se convertirá en premio. Independientemente de lo que suponga dicho cambio, hay que reconocer que desde que se puso en marcha esta beca se ha comenzado a notar una se-



JACOBO MUÑIZ, XIA TENZINEN BIDAIA MIRESGARRIA, IBAIZABAL, 2009.



rie de cambios positivos en el campo de los álbumes en euskera. Un ejemplo de ello es el recién publicado *Amaraunen alamandrea* (Gero 2009), escrito por Yolanda Arrieta y con ilustraciones de Leire Urbeltz.

Xabier Mendiguren Elizegi ha obtenido el Premio Lizardi con *Egun bat Petre Romanescuren bizitzan* (Erein, 2009), cuento sobre los acontecimientos que suceden a lo largo de un día en la vida de su protagonista (Petre Romanescu). La originalidad en el tema y en el punto de vista del narrador —que va desde la descripción objetiva de lo que graba una cámara hasta la voz del propio narrador— contribuyeron, sin duda, a decantar a su favor la decisión del jurado, que distingue por segunda vez a este conocido autor y editor vasco.

En cuanto a los premios a las mejores traducciones de obras de LIJ al euskera, premios que otorga el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y que vienen a cubrir uno de los huecos que había en la cultura vasca, los ganadores de este año han sido Gerardo Markuleta con *Denbora izoztua* (traducción del libro-disco *El tiempo congelado* del escritor Fernando Palacios, con música de Jesus Guridi y Luis Aranburu) en la modalidad infantil; y Antton Olano, traductor de *Fi de curs a Mallorca* (*Bai baina ez baina bai*), escrita por el valenciano Pasqual Alapont.

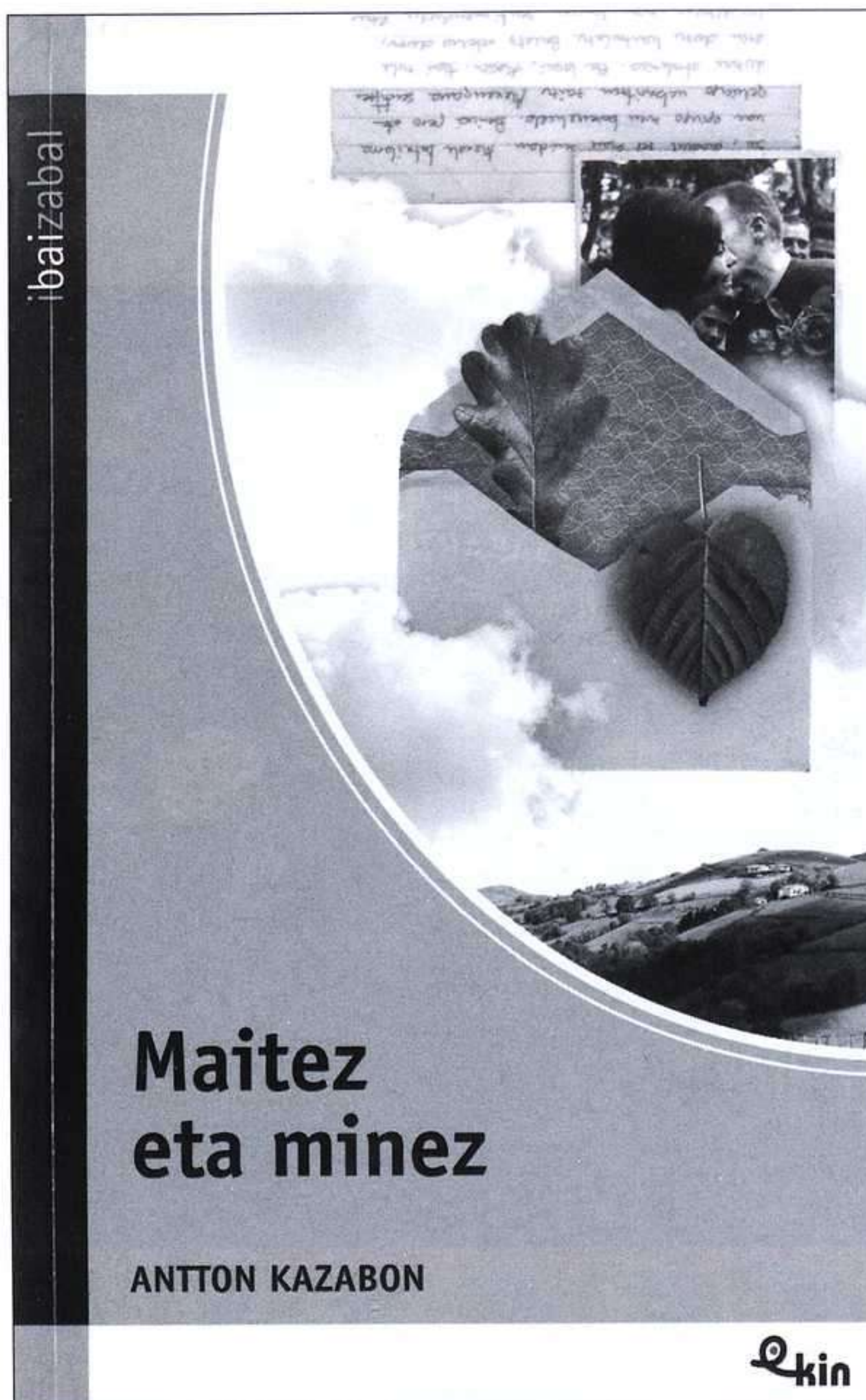
Por otra parte, Patxi Zubizarreta ha obtenido el premio Ala Delta con su obra *Xia Tenzinen bidaia miresgarria* (Ibaizabal, 2009), breve novela que narra el viaje del gigante Xia Tenzin en busca del mar y de su padre. A lo largo de los diez capítulos (diez lluvias diferentes), Zubizarreta vuelve a mostrarnos su arte como narrador de historias, combinando elementos de la tradición oral (refranes, cuentos breves, referencias a diversas narraciones populares, etc.), con una historia que, tras su apariencia tradicional, no deja de ser muy moderna y actual; además, es la primera vez que una obra escrita en euskera obtiene este prestigioso premio.

Finalmente, no podemos terminar este apartado sin mencionar el Premio Dabilen Elea que por primera vez otorgaron las asociaciones de escritores, editores y traductores vascos junto con Galtzagorri Elkarte, y que premia la labor a favor de la literatura realizada a lo largo de toda la vida. El ganador de este premio fue Antton Olariaga, el principal ilustrador de las letras vascas y un gran desconocido fuera del País Vasco. Ilustrador de cientos de libros infantiles y juveniles, Olariaga también es conocido por sus tiras en la prensa diaria, por sus cómics y por su labor como ilustrador de portadas de diversas obras literarias para adultos.

Las ilustradoras

Las ilustradoras destacan entre las novedades que se han producido en el ámbito de la LIJ vasca. Son ellas (en femenino), porque en el campo de la ilustración dentro de la LIJ vasca las principales aportaciones las han hecho mujeres, y también son ellas las que están dando pasos para incorporar una nueva generación a la ilustración vasca, frente a las pocas nuevas incorporaciones que se han dado entre los escritores (y en estos casos también destacan las mujeres, señal de que la LIJ vasca se está feminizando).

Los ilustradores conocidos han seguido con su labor, los anteriormente mencionados Antton Olariaga, Jokin Mitxelena, Mikel Mitxelena, Jon Zabeleta, Eider Eibar o Elena Odriozola —reconocida también fuera de nuestras fronteras e ilustradora con uno de los álbumes más bellos del año, *Ipuinen haria* (Tartalo, 2008)— han visto cómo nuevas y jóvenes ilustradoras se han incorporado al mundo de la literatura infantil. Así Aitziber Ibaibarriaga, Mari Mar Agirre, Estibaliz Jalon, Leire Urbeltz o Iraia Okina han ilustrado diversos libros para los más pequeños y algunos de los pocos álbumes creados en euskera, una asignatura cada vez menos pendiente en la LIJ vasca.



En este último año la editorial Ibaizabal no ha publicado tantos álbumes como en los anteriores (en cambio, ha acrecentado su oferta dirigida a los primeros lectores), y la editorial Aizkorri ha continuado con sus libros ilustrados para primeros lectores. Merece la pena destacar los libros *Lepoko minez zegoen hontza* y *Hortza galdu du Jonak*, que han servido para incorporar dos nuevas firmas a las letras vascas: Josu Waliño como escritor y el ilustrador Ander Hormazuri.

Por otra parte, tanto Alberdania como Ttartalo y Pamiela —esta última en colaboración con Kalandraka—, han contribuido con sus traducciones a que la oferta de álbumes en euskera sea cada vez más amplia y rica. En este sentido, debemos destacar, por su calidad, *Hurbil* (Pamiela/Kalandraka, 2008), que obtuvo el premio Compostela, y *Tximeletabelarriak* (Pamiela/Kalandraka, 2009), una entretenida obra que trata de manera sutil el tema del acoso entre los más pequeños.

La editorial Erein, por su parte, ha publicado varios libros para los primeros lectores en su colección Sasi Guztien Gainetik, entre los que destaca *Ni naizen guztia* (Erein, 2009), de Arrate Egaña e ilustrado por Mari Mar Agirre. Las diversas emociones y sentimientos que experimentamos hacen que nos sintamos

distintos y la protagonista de esta historia nos indica que ella se siente un pájaro, una antorcha, un dragón, un globo, etc. a lo largo del día.

Por último, entre los libros ilustrados debemos destacar el personaje de Mari Ttipia (*La pequeña Mari*), la protagonista de una colección de libros editados por Sua Edizioak (editorial especializada en libros de viajes y montaña), en su primera incursión en la literatura infantil. Los cinco libros publicados a finales del 2008 nos muestran a Mari Ttipia en diversos escenarios del País Vasco, desde la cueva de Zugarramurdi (conocida por sus aquelarres y la represión de la Inquisición), hasta el puerto de Pasajes. Pero la estructura narrativa, en la que se mezclan elementos de la literatura popular, cuentos, acontecimientos históricos y descripciones paisajísticas, hace que el producto final sea más formativo o informativo que literario.

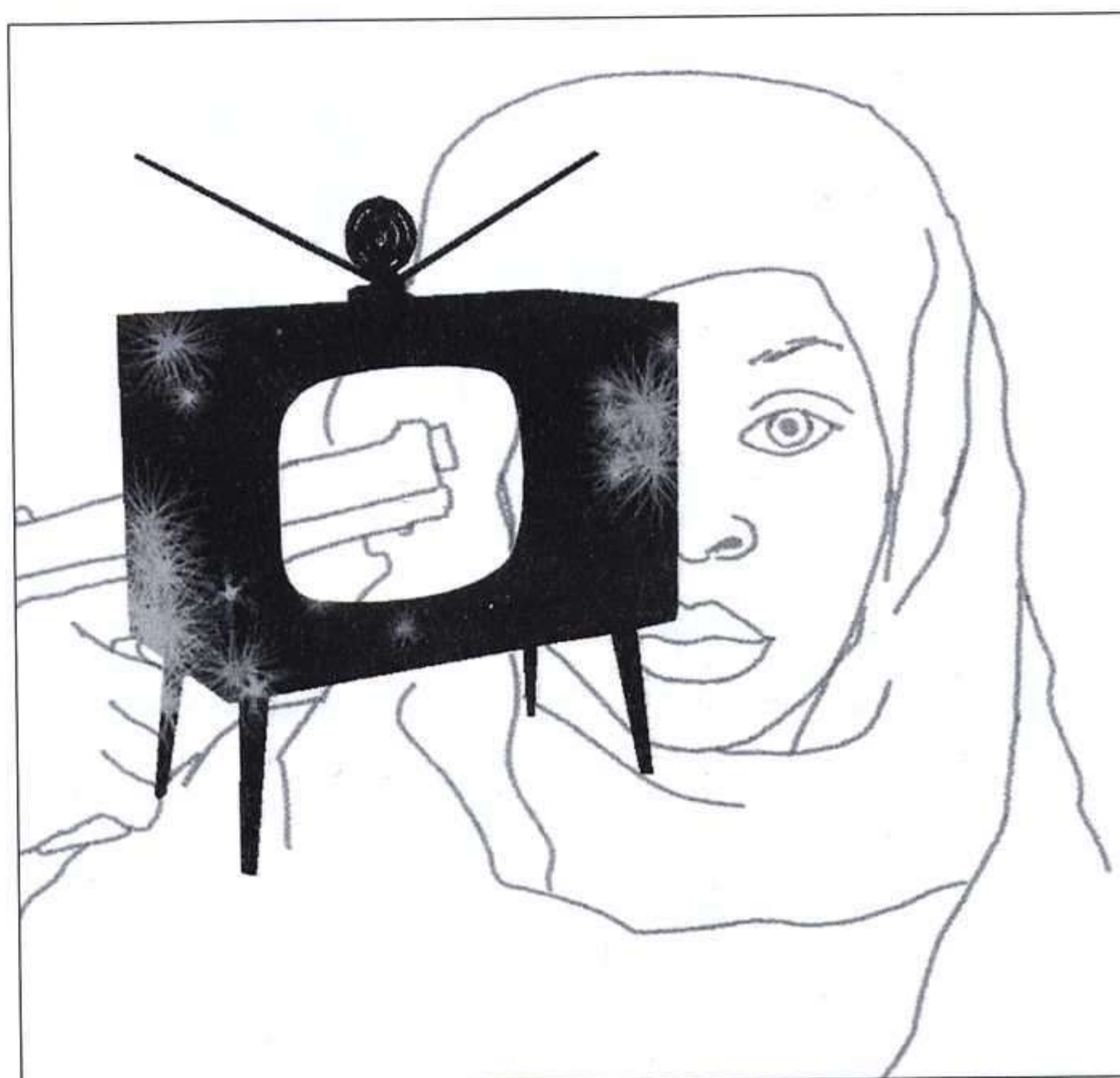
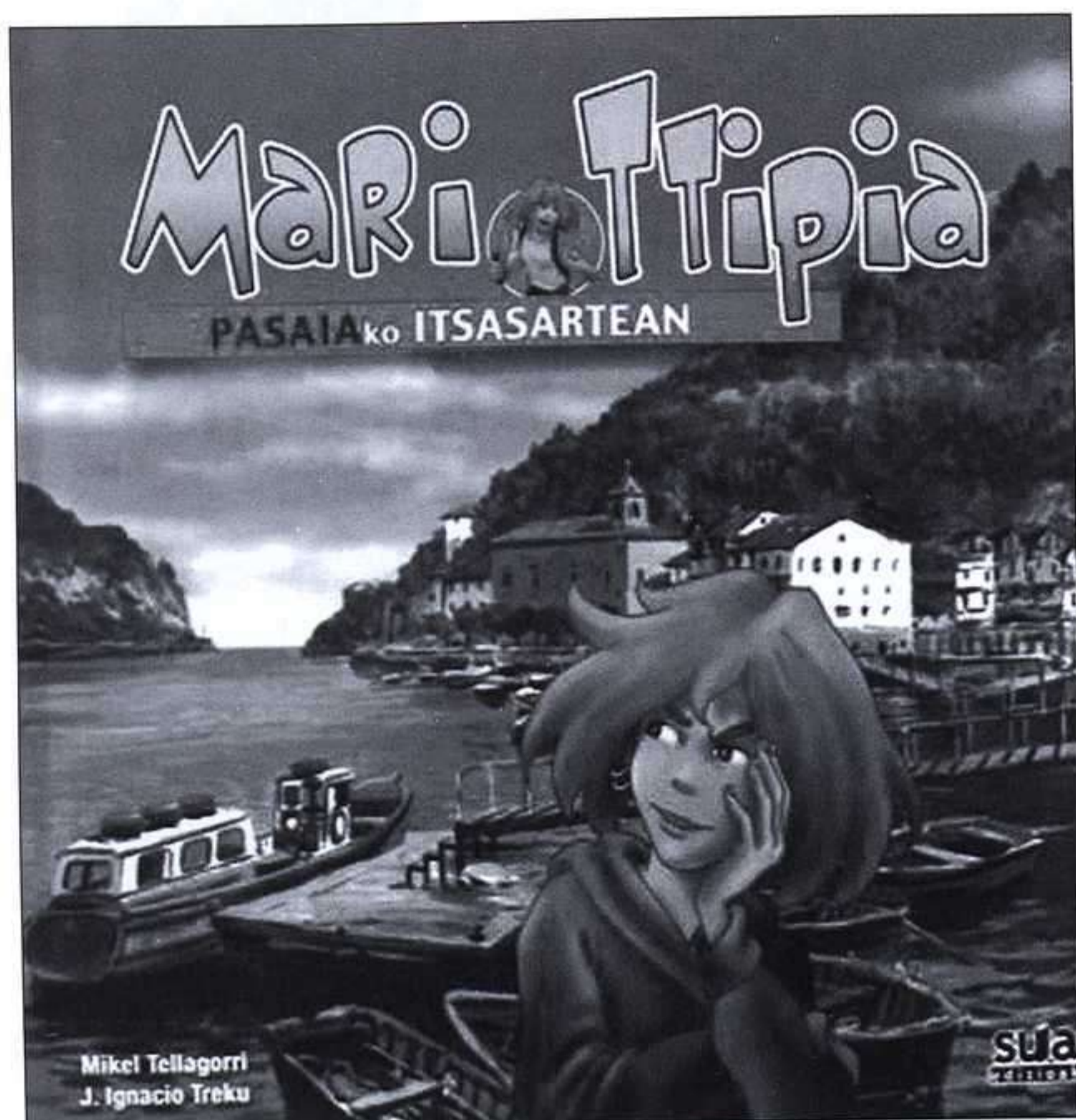
Un concurso

Muy especial fue el concurso que organizó la red de librerías que tiene la editorial Elkar. Con el fin de potenciar la lectura e intentar que los niños se acerquen a los libros, Elkar convocó un concurso de ilustraciones. Los niños debían hacer una ilustración partiendo de un

cuento escrito por Joxan Ormazabal. En esta original idea participaron 701 niños, pero sin duda el concurso no deja de ser un pequeño homenaje al autor del texto.

Joxan Ormazabal ha sido el principal editor de LIJ vasca en las tres últimas décadas. Desde que comenzó su labor en los últimos años setenta hasta marzo del 2009, momento de su jubilación, Ormazabal ha sido responsable de cientos de libros, además de haber escrito varias decenas de ellos y traducido varios cientos. La LIJ vasca actual no sería como es si no hubiese sido por él y por personas como él. Por suerte, la jubilación como editor no supone que Ormazabal haya decidido dejar este campo; estamos seguros que su *Hitz eta zaunka* (Elkar, 2009), cuento fantástico y ecológico escrito en tono humorístico, no va a ser su última obra infantil.

No ha sido este concurso (ni la jubilación de Joxan Ormazabal) el único acontecimiento especial de este año..., pero merecía una mención especial en esta visión panorámica de la LIJ vasca. Al igual que lo merece el hecho de que la editorial Igela vuelva a publicar obras de LIJ tras una breve (e interesante) incursión fallida de hace años. Esta vez la pequeña editorial navarra se ha arriesgado con dos obras de Koldo Izagirre: *Zangozikin* (2008) y *Barriola, San*



CONCETTA PROBANZA, ZER DA, BA, MAITASUNA?, ELKAR, 2008.

Adriango azeria (2009), una adaptación de la película infantil que lleva el mismo título y que tiene a este autor como guionista.

Autores

Hemos mencionado algunos escritores noveles en los anteriores apartados de este artículo, clasificación en la que también entra Jon Eugi, autor de una interesante novela juvenil de piratas: *Piraten uhartea* (Erein, 2009). Pero no parece que la renovación generacional se esté dando al mismo nivel que en la ilustración. Son muy pocas las nuevas incorporaciones y, en cambio, hay una serie de autores muy conocidos que año tras año publican diversas obras (Pello Añorga, Aitor Arana, A. Egaña, Juan Kruz Igerabide, Antton Kazabon, F. Morillo, A. Olaizola, K. Santisteban, Txiliku, A. Urkiza, I. Zubeldia, Patxi Zubizarreta...) y junto a ellos otros que nos ofrecen sus obras con menos asiduidad pero que llevan años publicando obras de LIJ.

Todos estos autores han escrito decenas de obras que no vamos a enumerar en este estudio, pero hay algunas que merece la pena destacar. *Maite minez* (Ibaizabal, 2008), de Antton Kazabon es una de ellas. Novela epistolar que narra el intercambio de cartas entre un abuelo y su nieta adolescente y que nos acerca, desde ambas realidades y puntos de vista, al amor adolescente y también a otras

realidades no tan lejanas. Igualmente *Izebak* (Ibaizabal, 2008), de Arrate Egaña, nos presenta el tema del amor, pero en este caso entre dos mujeres, en un cuento muy logrado.

Joseba Sarrionandia, autor muy conocido en el ámbito de la literatura vasca, presentó a finales del 2008 un libro muy especial: *Munduko zazpi herrialdeko ipuinak* (Pamiela). Siete niños y niñas de distintas partes del mundo que viven en el País Vasco narran otros tantos cuentos. Algunos de ellos tienen claras influencias de la literatura popular pero las historias que cuentan Cize, Diego Armando, Silvia, Mohamed, Osamu, Marie Jeanne y Margaret además de trasladarnos a parajes y tiempos muy distintos, tienen en común la calidad y oficio de un gran escritor.

Lo mismo ocurre con la novela *Pikolo* (Alberdania, 2008) y la anteriormente citada *Xia Tenzinen bidaia miresgarria* (Ibaizabal, 2009), ambas de Patxi Zubizarreta. *Pikolo*, historia que narra en primera persona la vida de un niño, hijo de guardia civil, en un pequeño pueblo del País Vasco, es una obra arriesgada por la temática pero que sirve para crear una conciencia social en contra de la violencia. Las anécdotas de todos los días, las alegrías y discusiones, las amistades y enfrentamientos que explica Manuel sirven para acercarnos a la realidad de cada día, pero también para poder comprender y compartir el dolor y la amistad. La excelente edición de la obra (con abundantes ilustraciones a color de

Jokin Mitxelena), muestra la clara apuesta de la editorial por este libro; una obra que, desde luego, no deja indiferentes a los lectores.

Otra de las obras significativas de este periodo ha sido *Amilami* (Elkar, 2008), un libro sobre las *lamias* (personajes mitológicos) que, partiendo de la narración de la vida de una de ellas, sirve para que nos acerquemos al mundo mágico de estos personajes. Igerabide sabe intercalar elementos tradicionales en una historia moderna; aventuras y misterio con documentación sobre las *lamias*; Igerabide sabe entretener, agrandar y formar en una obra que nos recuerda a *Atxiki sekretua* —*Guarda el secreto*— también publicada en una muy cuidada edición y con ilustraciones de Elena Odriozola.

Miren Agur Meabe, por su parte, en *Zer da, ba, maitasuna?* (Elkar, 2008) hace una de las pocas apuesta innovadoras en la LIJ de este periodo. El mismo formato físico del libro (con dos portadas) y la mezcla de géneros que se da, hacen que esta novela (¿y libro de poesía?) sea completamente original. El argumento es narrado en primera persona por dos narradores, así quien comience a leer el libro según la versión de Mister X tendrá una versión de los hechos que completará cuando lea la versión de Berezi (y viceversa), pero la estructura de la obra dividida en estos dos grandes bloques, que a su vez constan de más de una veintena de capítulos cada uno y con un poema al final de cada capítulo, hace que sea más

importante cómo se cuenta que lo que se cuenta (una historia de amor). Sin duda, un libro muy interesante e innovador.

Entre las publicaciones de este periodo, también debemos destacar la obra teatral *Torrepeko zaldunak* (Erein, 2009) escrita por Alaitz Olaizola y que cuenta una historia repetitiva y sencilla, entretenida para leer pero que está pensada y preparada, sobre todo, para ser representada.

En general entre las obras creadas por autores vascos no hay una temática o corriente que predomine. Ha habido obras de ciencia ficción (*Neska-mutil bereziak*, de Aitor Arana), cuentos que tratan de enfermedades y situaciones de nuestra sociedad (*Malanjel pirata*, el cuento sobre el mal de Alzheimer escrito por Txiliku es un ejemplo de ello), cuentos sobre contadores de cuentos (*Ipuin-kontalaria*, de Pello Añorga), de viajes (*Hortxe-hortxe, urrun*, de Juan Luis Murgertza), versiones modernas de la Bella Durmiente... del mar (*Itsasoko loti ederra*, de Xabier Mendiguren), o libros de poemas (*Hiriko baratzean*, de Jabi Santa Cruz), etc. que han venido a ampliar la oferta de obras de LIJ en euskera.

Junto a todos ellos se encuentran también las obras de autores de otras lenguas que a lo largo de este año también han sido publicadas en vasco.

Las traducciones

Las traducciones son, en este sentido, esenciales para mejorar la oferta de obras de la LIJ tanto en calidad como en variedad. Y también, este año, para que algunas editoriales sigan publicando obras en euskera; es el caso de Anaya-Haritzta que ha publicado *Osabaren zaldiak* (2009), de Gonzalo Moure, o *Ilarpurea* (2009), de Daniel Nesquens, por ejemplo; o los cuentos *Mamu-hezlea*, de Ana María Machado, *Etiketa untxiak*, de Gabriela Keselman, o *Ibilgailu txikiak*, de Graham Greene que ha publicado a finales del 2008 la editorial Ikasmina (el sello de SM en euskera). Las cuatro primeras obras han sido traducidas por Manu López Gaseni, mientras que la última la tradujo Aitor Arana, autor así mismo de otras traducciones como los libros sobre *Ottoline* (Ibaizabal) escritos e ilustrados por Chris Riddell.



ELENA ODRIOZOLA, IPUINEN HARIA, TARTALO, 2008.

Juan Martín Elexpuru, por su parte, ha traducido las primeras obras de Rita, el simpático personaje creado por Mikel Valverde, o *Ez ezkondu, aita!* (Elkar, 2009), la novela realista escrita por Fina Casalderrey, que cuenta la lucha interna que mantiene una adolescente que no acepta la nueva relación de su padre.

Entre otros gallegos que han visto su obra traducida al euskera destacamos la novela ganadora del premio nacional de LIJ: *Maitasuna da geratzen den bakarra* (Elkar, 2009), escrita por Agustín Fernández Paz y traducida por Uxue Alberdi; y la novela de Francisco X. Fernández Naval, Suso Espada, *Istanbul eta urrezko zalditxoa* (Aizkorri, 2009), traducida por Alex Aldekoa-Otalora.

El abanico de libros traducidos van desde los álbumes —los anteriormente citados u otros como *Munduko etxerik handiena* (Pamiela-Kalandraka), de Leo Lionni—, hasta nuevas aventuras del Pequeño Nicolás —*Nikolas txiki, historia ezezagun gehiago* (Elkar)—, o novelas policíacas —*Wendyk hegan ikasi zuen gaua* (Elkar)—; costumbristas —en este sentido merece la pena destacar el libro *Neure neure esklaboa* (Elkar), sobre la esclavitud escrito por Dolf Verroen—, las aventuras de Molly Moon (Erein), de los Cuatro amigos y medio —*Irakasle desa-*

gertuaren kasua (Giltza)—; o de Nur —*Nur eta oihan misteriotsua* (Erein)—.

Frente a la riqueza que supone que todas estas obras se hayan publicado también en euskera, debemos indicar que últimamente se nota cierta relajación por parte de algunas editoriales y que no se cuida tanto la calidad como la corrección de algunas (pocas) traducciones, aunque a nivel general existe un gran nivel entre los traductores vascos.

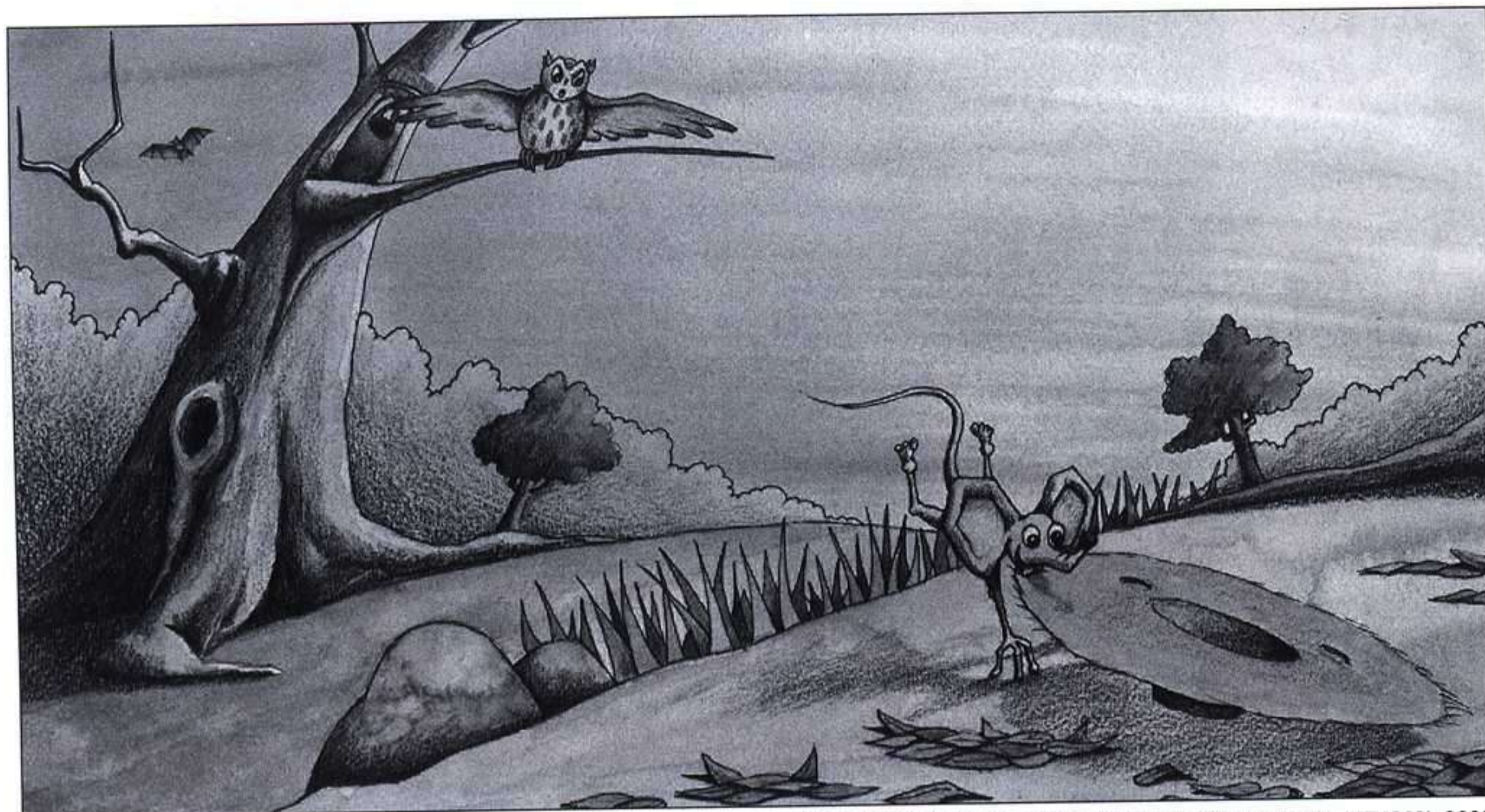
Tal vez este año en que se ha jubilado uno de nuestros principales editores deberíamos volver a reivindicar dicha labor, solicitar un mayor cuidado por parte de las editoriales para que en esta época de crisis —han descendido las ventas de libros mientras que el fondo de libros vivos no para de crecer— logremos seducir a los lectores con unas obras entretenidas, amenas... y, sobre todo, de calidad.

Las preocupaciones existentes año tras año en torno al mundo del libro infantil y juvenil se mantienen y requieren unas nuevas propuestas más arriesgadas y novedosas. Es verdad que la calma chicha del principio puede parecer marejada ahora. ■

*Xabier Etxaniz Erle es profesor y crítico literario.

Euskal Herria: baretasuna

Xabier Etxaniz



ANDER HORMAZURI, LEOPOKO MINEZ ZEGOEN HONTZA, AIZKORRI, 2009.

Haizerik gabe ezin omen da bela ontzian ibili; ekaitz baten ostean barealdia omen dator eta egoera lasai baten ondoren aldaketak omen datoz. Euskarazko HGLn ez da «ekaitzik» izan azken aldean baina badirudi orain haizerik gabeko egoera batean gaudela eta laster aldaketak etor daitezkeela.

Azken urte honetan ez da aldaketa nabarmenik nabaritu euskal HGLn eta aurreko urteetako jarrera eta korranteekin jarraitu dugu, baina azken garaian gertatzen ari diren aldaketa kulturek, sozialek eta politikoei berrikuntzak iragartzen dituzten gure haur eta gazte literaturan.

Eta, bien bitartean, urtean zehar izan dugun haizerik gabeko itsas zabal honetan egon da olautentzako tarterik eta itsas korronteak ere nabaritu izan dira noizean behin.

Irakurleak

Irakurleak dira, oraindik orain, euskal literatura sistemaren osa-

garri ahulenetarikoa. Urtean zehar irakurzaletasuna bultzatzeko hainbat kanpaina antolatzen badira ere (hor daude, esaterako, Galtzagorrik antolaturiko Liburu gaztea edo Euskal Idazleen Elkartearen eskutik datorren Idazleak Ikastetxeetara) badirudi kanpaina hauek, onuragarriak izanik ere, ez dutela irakurzaletasuna eta liburu erosketak bultzatzen. Hasiera batean ekintza hauek eskolako ohiko jardueraz aparteko zerbait ziren, zerbait berezia eta gehigarria, baina azken garaian egunerokotasunean txertaturik daude (argitaletxeek idazleen bisitak eskolara antolatu ohi dituzten bezala) eta ordezkatzeko dute duela gutxira arte eskolatan egiten ziren irakurketak, ekintzak... Are gehiago, jokabide hau nahiko maltzurra izan daiteke eta gerta daiteke kanpaina horietan dauden liburuak bakarrik irakurtzea (edo kanpaina horietan parte hartzen ez dutenen liburuak ez irakurtzea) eta kalitate edo heziketa irizpideen aurrean idazleak ikastegia bisitatzeko asmoa edo argitaletxe baten eskaintza

bezalakoak primatzea. Honen guztiaren aurrean gero eta beharrezkoagoa da irakasleen prestakuntza, kritikarien lana, azterketak... eta hartzailearengana iristea arlo honetan diharduten argitalpenak (*Behinola*, *Beterriko liburua*... aldizkariak, gida liburuak, eta abar). Hala ere, badirudi azken urteotan argitalpen hauen zabalkundea ez dela hazi.

Arestian aipatu dugu irakurleena dela euskal HGL sistemaren osagarri ahulenetarikoa (batzuen arabera, gainera, egun ez da benetako literatura sistema euskal literaturan eta ez da egongo Euskal Herriak menpekotasun politikoa duen bitartean). Bestalde, aurreko urteetan aipatu izan dugun bezala gero eta handiagoa da liburu biziaren kopurua edo eskaintza, salmentak hazten ez diren bitartean, edo ez behintzat eskaintzaren pare. Are gehiago, banaketa arazo gero handiagoa dugula uste dut. Argitaletxe zehatz batzuei lotutako dendak, liburu eskaintzaren murrizketa liburu dendetan (liburu ezberdin gutxiago eta

best sellerren ale gehiago) eta horri guztiari gehitzen zaio argitaletxe txiki eta haurrentzako liburuak argitaratzen dituzten instituzioen ugaritzea (Igela etxea edo Oiartzungo udalaren kasuak, esaterako), honek guztiak, jakina, zaildu egiten du produktua irakurlearengana iristea, argitaratzen dena ezagutzea. Eta prozesu horretan, liburuak irakurlearengana iristeko prozesu horretan oinarritzekoak diren liburutegiak aldaketa nabarmenak izango dituzte laster; izan ere irten berria den Eusko Jaurlaritzak aldaketak ezarri zituen liburuari diru laguntzak emateko orduan eta hemendik aurrera liburutegietarako erosketak zena diru laguntza izango da eta liburutegiak, beraz, bete zuten behar horri erantzun beharko diote diru partida handiagorik gabe.

Liburutegietatik egiten den lan isil eta jarraitua guztiz beharrezkoa da liburuaren eta hartzailearen arteko harremanetarako. Baina zenbaitetan beste arlo batzuetatik ere ustekabe ederrak jasotzen dira, horixe da, hain zuzen, Pako Aristiren *Elurte bateko ipuinak* (Erein, 2009) liburuarekin gertatu dena. Liburu hau idazle ezagunaren eta Intxaurrendoko ikastolako ikasle talde baten artean idatzi zuten; Aristik ikastegira egindako bisitaldi baten ostean haurrek egindako hainbat ipuin jaso zituen eta berak nobela batean txertatu ditu. Galiziar doan idazle bat harripaturik geratzen da elurte baten erdian eta polikiroldegi bateko aterpean haur talde batek hainbat istorio kontatuko ditu gaua hobeto pasatzeko; egitura horretan Aristik, bestalde, idazle baten ofizioa irakatsiko die berarekin kiroldegian ari diren neska-mutikoei eta idazteko hamar erregela azalduko dizkie. Argumentuak, estiloak, liburuaren aurkezpenak (Pako Aristi eta

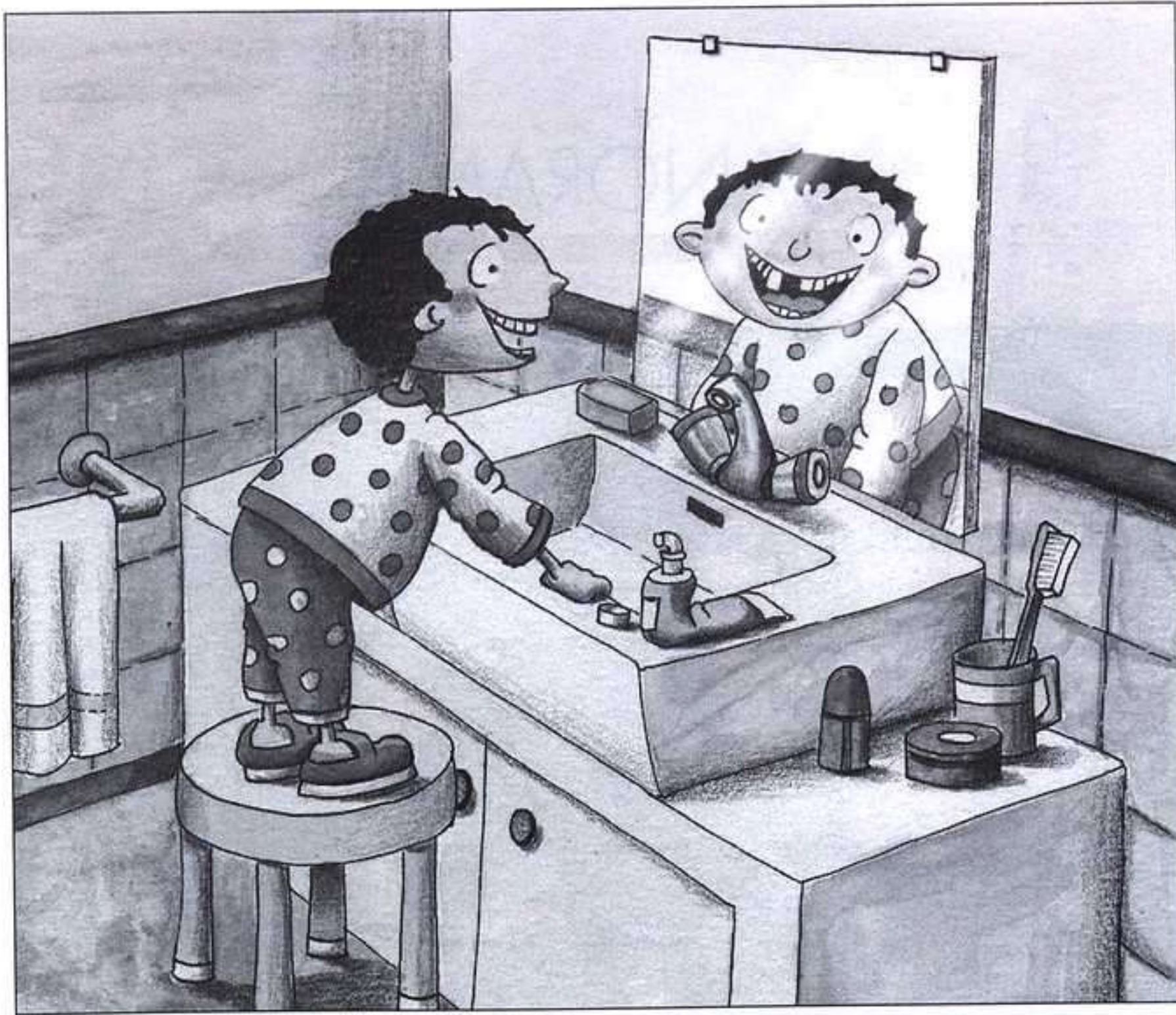
neska-mutikoak izan ziren prentsaurrekoan) lagundu egiten dute liburu hau irakurlearengana hurbiltzen, baina kasu hau, bitxia izanik ere, horixe dugu kasu bakarra urteko panoraman.

Saridun

Saridun guztiak idazle ezagunak izan dira urte honetan. Banatu diren sari guztietan (SM etxearen Baporea saria hutsik geratu zen) gizonezko idazle ezagunak suertatu dira irabazle eta, alde horretatik, aurten ere sariak ez dute balio izan idazle berriak ezagutarazteko.

Pello Añorgak irabazi zuen HGLko Euskadi 2008 saria *Jenio Gaiztoa* (Aizkorri, 2007) ipuinarekin. Bertan neskatala batek itsasoko uhinekin duen harremana azaltzen da; egitura simple eta errepikakorra erabiliz Añorgak ahozko literatura eta gaur egungoaren elementuak konbinatzen ditu, errepikapena eta gaur egungo egoera. Idazlan guztiz nabarmena izan gabe —idazle berak bazuen beste lan bat finalisten artean— *Jenio Gaiztoa* idazlan duina da egungo euskal HGLko idazle baten ahots propioa markatzen duen ipuina. Pello Añorgak, kasu honetan bezala, bere idazlan gehienak Jokin Mitxelena ilustratzailearekin argitaratu ditu eta bikote honek eskaini digu aurten beste idazlan berezi eta nahiko ezezagun bat: *Ama erraldoia* (Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzua, 2008), G. Markuletak erdaratua (*Madre gigante*). Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailak argitaraturiko album honek ekologiaren —eta Amalurraren— aldeko balioak eta gizakion handinahia eta gero eta gauza gehiagoren jabe izateko asmoaren kontrakoak bultzatzen ditu. Gizakion jokabideak Amalurraren bihotza apurtzeak ekarriko du baina liburuak amaieran esperantzari leiho txiki bat irekitzen dio. Jokin Mitxelenaren irudiek, bere ohiko estilotik aparte, are ederrago egiten dute argitalpen zaindu hau.

Bikote honek, Pello Añorgak



ANDER HORMAZURI, HORITZA GALDU DU JONEK, AIZKORRI, 2008.



MARI MAR AGIRRE, NI NAIZEN GUZTIA, EREIN, 2008.

eta Jokin Mitxelenak, lortu zuen duela urte batzuk lehen Etxepare beka albumak sortzeko euskaraz. Azken urte honetan Pamielak eta Kalandraka argitaletxeek plazaratuko duten albuma sortzeko beka Iñaki Zubeldia idazleak eta Estibalitz Jalon ilustratzaile gazteak eskuratu dute. Beka hau, sorkuntzarako diru-laguntza izatetik saria izatera pasatuko da datorren deialditik aurrera. Edozein modutan, aldaketak aldaketa, onartu behar dugu beka horrek lagundu duela euskarazko albumen arloan aldaketa onak egiten (eta honen adibidea izan daiteke Yolanda Arrietak idatzi eta Leire Urbeltzek ilustraturiko *Amarauraren alamandrea*, Gero 2009, albuma).

Xabier Mendiguren Elizegik lortu du, bestalde, Lizardi saria *Egun bat Petre Romanescuren bizitzan* (Erein, 2009) ipuinarekin. Petre Romanescu protagonistaren egun bateko kronika edo kontakizuna dugu liburua eta argumentuaren originaltasunaz gain (familia errumaniar baten istorioa) oso bitxia da narratzailearen ikuspuntua, horretarako bere ikuspegiarekin aparte bideo kamara batek grabatzen duenaren deskribapena erabiltzen baitu. Horrek guztiak, besteak beste, ahalbideratu du idazle honek bigarren aldiz irabaztea Zarauzko udalak antolaturiko lehiaketa hau.

Beste udaletxe batek, Gasteizkoak, gure kulturaren zegoen hutsunea bete nahian antolatu-

riko euskarara itzulitako HGLko lan onenen sariak, aldiz, aurten honako itzulpen hauek irabazi dituzte: haur sailean Gerardo Markuletak euskaraturiko *Denbora izoztua* (*El tiempo congelado*) Fernando Palaciosen idatzi eta Jesus Guridi eta Luis Aranbururen musika duen disko-liburuaren itzulpena), eta Antton Olanoren eskutik heldu zaigun *Bai baina ez baina bai* Pasqual Alapont idazle valentziarraren *Fi de culs a Mallorca* liburuaren itzulpena gazte sailean.

Beste alde batetik Patxi Zubizarretak eskuratu du Ala Delta saria *Xia Tenzinen bidaiak miresgarria* (Ibaizabal, 2009) obrarekin. Xia Tenzin erraldoiak itzasoaren eta aitaren bila eginiko bidaiak kontakizuna dugu nobela labur hau, eta liburua osatzen duten hamar kapitulu bidez (hamar euri ezberdinen bidez) Zubizarretak berriro erakusten digu bere ofizioa istorioak kontatzeko orduan tradizioko elementuak (esaerak, ipuin laburrak, herri kontakizunen erreferentziak...) eta istorio moderno nahastuz. Gainera, aipatu behar da hauxe izan dela sari garrantzitsu hori euskarazko lan batek lortzen duen lehen aldia.

Azkenik, ezin dugu amaitu atal hau *Dabilen elea* errekonozimendu saria aipatu gabe. Sari hau iazko azaroan eman zen lehenbiziko aldiz Euskal Idazleen, Editoreen eta Itzultzaileen Elkarteek eta Galtzagorrik antolaturik eta irabazlea Antton Olariaga izan da. Zalantzarik gabe euskal ilustratzaile handiena eta garrantzitsuena da gaur egun, nahiz eta gure mugetatik ez izan oso ezaguna. Haurrentzako eta gazte literaturako ehunka libururi irudiak jarri dizkion ilustratzaile honek, gainera, helduentzako liburuen azalak, egunkarietako tirak, komikiak eta beste mila lan ere egin ditu.

Ilustratzaile

Ilustratzaile emakumezkoak izan dira azken urte honetan nabarmendu direnak. Nabarmendu beraiek izan direlako, emakume ilustratzaile horiek,

izen berriak ekarri dituztenak gure arlora, aurrerapauso handiak emanaz belaunaldi berritze aldera (idazleen kasuan asko ere motelago gertatzen den fenomeno) eta euskarazko HGL femininoago egiten.

Ilustratzaile ezagunek jarraitu dute beren ohiko lanak egiten; arestian aipaturiko Antton Olariaga eta Jokin Mitxelenarekin batera, Mikel Mitxelena, Jon Zabeleta, Eider Eibar edo Elena Odriozola (azken hau gure herri-kanpo arrakasta handia duen ilustratzailea eta urteko liburu ederrenetariko baten irudiak egin dituena: *Ipuinen haria*, Ttartalo, 2008) ilustratzaileek ikusi ahal izan dute beste emakumezko gazte batzuk hurbildu direla euskal HGLra. Horrela Aitziber Ibaibarriagak, Mari Mar Agirrek, Estibaliz Jalonek, Leire Urbeltzek edo Iraia Okinak ilustratu dituzte haurrentzako liburuak eta albumak, euskaraz zegoen hutsune hori betetzen lagunduz.

Azken urte honetan Ibaizabal etxeak ez du aurreko urteetako ildoari jarraituz albumik argitaratu (irakurle hasi berrientzako eskaintzan egin dute esfortzu handiena); Aizkorri argitaletxeak, bere aldetik, jarraitu du irudi liburuak eskaintzen irakurle berriei eta arlo horretan aipatzekoak dira *Lepoko minez zegoen hontza* eta *Hortza galdu du Jonek* liburuak, biak izan direlako egile berrien lanak: Josu Waliño idazle gisa eta Ander Hormazuri ilustratzaile. Bestalde, Alberdaniak, Ttartalok eta Pamielak (azken honek Kalandraka etxearekin batera) jarraitu dute euskarazko album eskaintza zabaltzen eta aberasten. Horrela aipatzekoak dira bere kalitateagatik *Hurbil* (Pamiela-Kalandraka, 2008) Compostela saria irabazi zuen lana eta *Tximeleta-belarriak* (Pamiela-Kalandraka, 2009) haurren arteko erasoan inguruko liburu ederra.

Erein argitaletxeak «Sasi guztien gainetik» irakurle hasi berrien sailean argitaratu dituen lanen artean nabarmentzekoa da *Ni naizen guztia* (Erein, 2009) Arrate Egañak idatzi eta Mari Mar Agirrek ilustraturiko isto-



MARIMAR AGIRRE, IZEBAK, IBAIZABAL, 2008.

ria. Egunean zehar ditugun sentimendu eta egoera ezberdinen aurrean gu geu oso modu ezberdinetan sentitzen gara eta oso modu ezberdinean ikusten dugu gure burua. Horrela liburu-protagonista txoria, dragoia, enborra, puxika... sentituko da egunean zehar.

Azkenik, irudi liburuen atal honetan aipatu behar dugu pertsonaia bitxi bat: Mari Ttipia, Sua edizioak (mendi eta bidaiari argitalpenetan berezituriko argitaletxea) plazaraturiko liburu sail baten protagonista. Haurren mundura argitaletxe honek eginitako lehen hurbilketa honetan bost liburu plazaratu dituzte Mari Ttipia Euskal Herriko bost toki ezberdinetara joanez. Horrela Zugarramurdiko kobazuloan edo Pasaiako portuan, esaterako, aurki dezakegu neska bitxia. Baina narrazioaren egiturak, herri literaturako elementuak, ipuinak, gertakari historikoak eta paisaiaren deskribapenak nahastuz, lan literario baten aurrean baino hezitzaile baten aurrean jartzen gaitu.

Lehiaketa

Lehiaketa erezi bat antolatu dute urte honetan Elkar liburu dendek. Irakurzaletasuna bultzatzeko asmoz eta haurrak liburu-erara hurbildu nahian, Elkar sareak ilustrazio lehiaketa bitxia antolatu zuen. Haurrek Joxan Ormazabalek idatzitako ipuin baten irudia egin behar zuten, eta 701 neska-mutikok hartu dute parte lehiaketa baina baita idazle eta editore ezagunari zeharka eginitako omenaldi honetan.

Joxan Ormazabal euskarazko HGLn azken hiru hamarkadetan izan den editorerik garrantzitsuenaren izan da. 70eko hamarkadaren azken urteetan lanean hasi zenetik 2009ko martxoan jubilatuko arte ehunka libururen ardura izan du, eta gainera hamarkata batzuk sortu eta ehunka euskaratu egin ditu Ormazabalek. Gaur egungo euskal HGL ez zen izango den bezalakoa editore hau eta hau bezalakoengatik ez balitz. Zorionez, eta batik bat HGL maite dugunontzat, editore gisa erretiratzeak ez du ekarriko

mundu honetatik baztertzea eta ziur gaude argitaratu berria duen *Hitz eta zaunka* (Elkar, 2009) ipuin fantastiko eta ekologista ez dela izango Ormazabalen azken lana.

Lehiaketa hau (eta Joxan Ormazabalen jubilaria) ez da izan urteko gertakari berezi bakarra baina azpimarratu behar genuen urteko ikuspegi honetan. Eta gauza bera egin behar dugu Igela argitaletxearen ekarpen berri-gatik. Urte askoren ondoren nafar argitaletxe txikiak berriro plazaratu baititu haurrentzako lanak. Bi izan dira argitaraturiko liburuak (biak Koldo Izagirrek idatziak): *Zangozikin* (2008) eta *Barriola, San Adriango azeria* (2009). Azken hau izenburu bereko pelikulan oinarrituriko istorioa dugu, izan ere, 2009 honetan euskaraz sortu baitira haurrentzako pelikula batzuk eta horietako baten gidaria Izagirrek egin, orain liburu gisa aurkeztu digu Igela etxeak.

Idazle

Idazle berri batzuk aipatu izan ditugu aurreko ataletan, ez asko egia esan (arestian ere aipatu izan dugu belaunaldi berrikuntza eskasa arlo honetan). Horiei guztiei Jon Eugi gehitu beharko genieke. Idazle honek gazteentzako nobela interesgarria argitaratu du: *Piraten uhartea* (Erein, 2009), izenburuak argi eta garbi adierazten duen bezala abenturazko nobela dena.

Idazle berri hauen ondoan, berriz, urtero urtero zenbait lan argitaratzen dutenak aurkitu ahal ditugu (P. Añorga, A. Arana, A. Egaña, J. K. Igerabide, A. Kazabon, F. Morillo, A. Olaizola, K. Santisteban, Txiliku, A. Urkiza, I. Zubeldia, P. Zubizarreta...) eta baita azken urteotan noizean behin HGLra hurbiltzen direnak ere.

Egile hauek guztiek idatziriko lan guztiak ez ditugu hona ekarriko, baina bai arrazoi ezberdinegatik aipatzeko modukoak diren batzuk; Antton Kazabonek idatzitako *Maite eta minez* (Ibaizabal, 2008) nobela, esaterako. Iloba bat eta haren aitonen

arteko idatzitako eskutitz trukaketaren bidez joango gara gazte maitasunari buruzko berriak jakiten, baina baita bi gizarte —eta garai— itxuraz bakarrik ezberdin ezagutzen. Maitasun kontuak ere ageri dira Arrate Egañaren *Izebak* (Ibaizabal, 2008) ipuinean, baina kasu honetan bi emakumezkoren arteko maitasun istorio baten berri azaltzen zaigu ongi idatzitako ipuin honetan.

Joseba Sarrionandiak, euskal letretako idazle ezagunetako batek, liburu berezi bat plazaratu zuen 2008ko hondarretan Durangoko azokaren inguruan: *Munduko zazpi herrialdetako ipuinak* (Pamiela). Herrialde ezberdinetako zazpi neska-mutiko dira ipuin hauetako narratzaileak, guztiak dira toki eta herri ezberdinetakoak baina guztiak bizi dira Euskal Herrian eta horrela Cize, Diego Armando, Silvia, Mohamed, Osamu, Marie Jeanne eta Margaret agertuko zaizkigu ipuin bakoitzaren hasieran beren berri ematen eta zenbait kasutan herri literaturako ipuinak kontatzen. Ipuinetako kolore anitzari idazlearen ofi-

zioa gehitu behar zaio edizio zainduko liburu honetan.

Gauza bera gertatzen da *Pikolo* (Alberdania, 2008), edo aurretik aipaturiko *Xia Tenzinen bidaia miresgarria* (Ibaizabal, 2009) Patxi Zubizarretaren lanekin. *Pikolo* liburuak guardia zibil baten semearen historia kontatzen digu lehen pertsonan. Euskal Herriko herri txiki batean kokaturiko historia honetan haur baten ikuspegitik kontatuko zaigu guztia; eguneroko anekdotak, eztabaidak, pozak, Manuelek dituen borrokak... guztia eguneroko errealitera hurbiltzeko eta protagonisten maitasuna eta minarekin bat egiteko. Zalantzarik gabe darabilen gaiagatik eta ikuspegiagatik Zubizarretaren *Pikolo* hau lan ausarta dugu, indarkeria egoeraren ikuspegi berria eskainiz; eta ausarta ere argitaletxeren apustua (edizio zainduan eta Jokin Mitxelenaen irudi koloretsu ugariarekin).

Garai honetako beste liburu esanguratsua dugu Juan Kruz Igerabidek idatzi eta Elena Odriozolak ilustraturiko *Amilami* (Elkar, 2008). Lamien inguruko

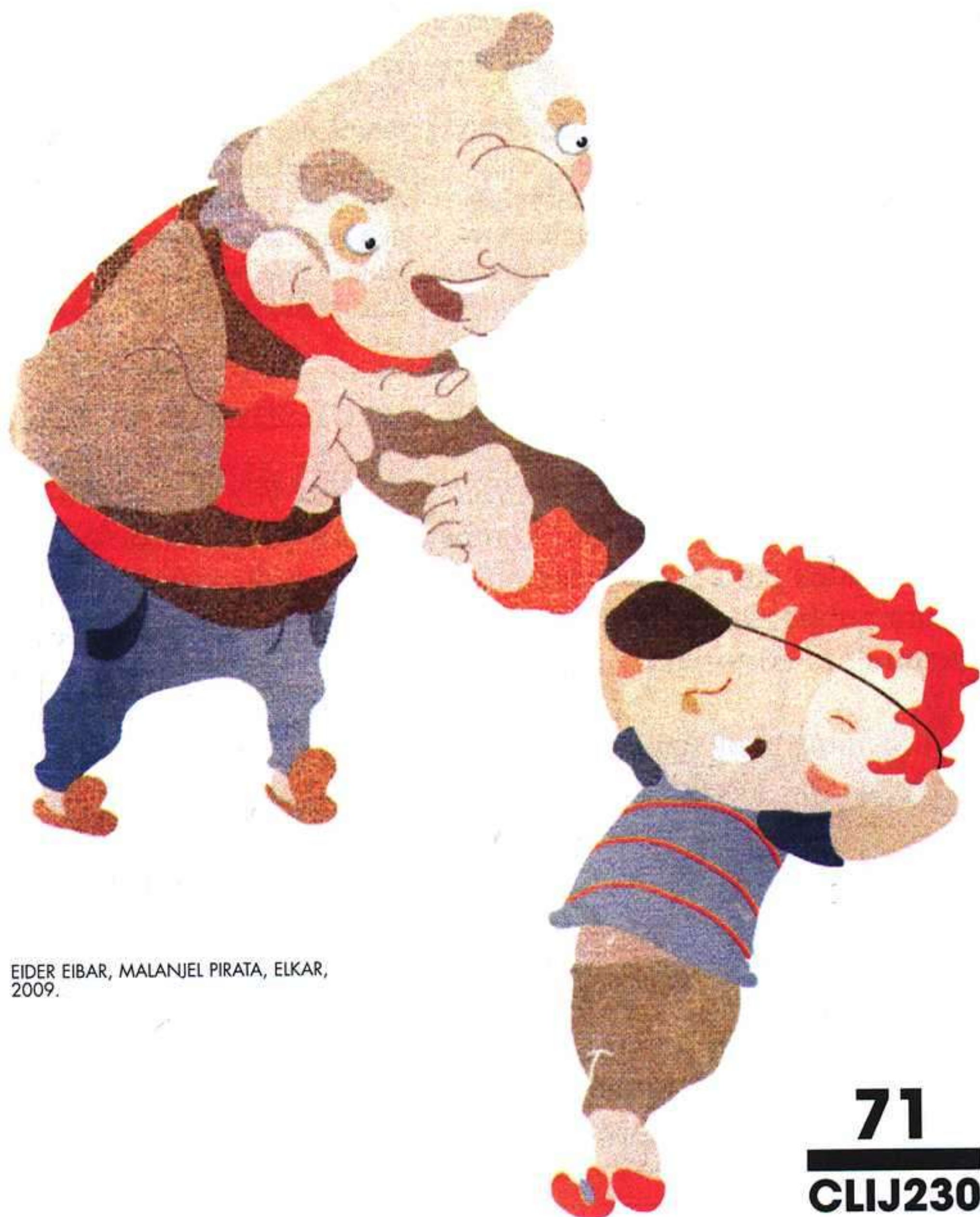
nobela bat dugu lan hau, baina horretaz gain lamiei buruzko informazio ugari ematen duen idazlana ere bada. Igerabidek abenturazko nobela moderno bat idatzi du lamia bat protagonista duelarik, eta horren harira tradizioko elementuak eta gaur egungoak tartekatuko dira nobelan bilduma horretan bertan argitaraturiko *Atxiki sekretua* liburuan jazo bezala. Edizio zainduak, Odriozolaren irudi koloretsu ederrak, argumentuaren intrigak... asko dira liburu hau berezia egiten duten elementuak.

Eta beste hainbeste esan genezake Miren Agur Meaberen *Zer da, ba, maitasuna?* (Elkar, 2008) lanaz. Narratiba eta poesia liburuak da Meaberen idazlan hau, eta argi dago berezia dela alde askotatik. Batetik liburuak bi aldeetatik irakur daitekeelako, bi narratzaile dituelako, eta narratzaile bakoitzaren kapitulu guztien amaieran poema bat datorrelako. Mister X mutil gaztea da narratzaile horietako bat, eta Berezi neska bestea. Biek kontatuko dute beraien arteko maitasun historia eta irakurleak ikuspegi biak irakurri beharko ditu

historia osoa ezagutu ahal izateko. Generoen nahasketak, liburuaren egiturak, irudiek,... zera ekarri dute, liburu berritzaile izatea honako hau eta argitaletxearen apustu nabaria (urtean egin diren apustu berritzaile bakarrenetarikoa).

Aipatzeko beste lanen artean, Alaitz Olaizolaren *Torrepeko zaldunak* (Erein, 2009) antzerki lana dugu. Istorio sinple eta errepikatua izanik oso egokia da irakurtzeko baina batez ere antzeztu ahal izateko. Idazlan hori izan da, zoritxarrez, urte honetan plazaraturiko antzerki lan bakarra.

Euskaraz sorturiko idazlanen artean ez da tematika edo korronte nagusirik izan. Denetarik izan dugu, zientzia fikziozko lanak (*Neska-mutil bereziak*, A. Aranak idatzia), gaur egungo gizarte egoera eta gaixotasunei buruzkoak (*Malanjel* pirata, Alzheimeraren inguruan Txilikuk idatzitako lan ederra, esaterako), ipuin kontalarien inguruko istorioak (*Ipuin-kontalaria*, Pello Añorgarena), bidaiei buruzkoak (*Hortxe-hortxe, urrun*, Juan Luis Mugertzak idatzia),



EIDER EIBAR, MALANJEL PIRATA, ELKAR, 2009.



ELENA ODRIOZOLA, AMILAMI, ELKAR, 2008.

transtestualitate lanak, lo egile ederraren bertsioren bidez (*It-sasoko loti ederra*, Xabier Mendigurenena), poema liburuak (*Hiriko baratzean*, Jabi Santa Cruzek idatzia) eta abar, euskarazko haur eta gazte literatura eskaintza zabalduz.

Eta horiekin batera, beste hizkuntzetan sorturiko lan ugari ere argitaratu dira euskaraz azken aldi honetan.

Itzultzaileak

Itzultzaileak izan dira, ez bairik gabe, literatura eskaintza zabaltze honen arduradunak; beraietako esker handiagoa da euskaraz dugun eskaintza kantitate eta kalitate aldetik. Eta itzulpenetako esker argitaletxe batzuek plaza-zaratu dituzte liburuak euskaraz; horixe da, adibidez, Anaya-Haritz-aren etxearen kasua. Beraienak dira *Osabaren zaldia* (2009) Gonzalo Moure eta *Ilarpurea* (2009) D. Nesquensen lanak. Gauza bera esan genezake Ikasmina etxeak (S. M.aren eskal delegazioa) kaleratutako *Mamu-hezlea* (A. M. Machadoren), *Etiketa untxiak* (G. Kesselmanek idatzia) eta Grahaman Greeneren *Ibilgailu txikiak* lanei buruz. Aipaturiko lehen lau lanak Manu Lopez Gasenik euskaratu ditu eta azkena, berriaz, Aitor Aranek. Itzultzaile honek euskaratu ditu baita ere, besteak beste, Chirs Riddellen Ottoline (Ibaizabal) protagonistaren liburuak.

Juan Martin Elexpuruk, aldiz, Mikel Valverdek sorturiko Rita pertsonaiaren lehen lanak ekarri ditu euskarara, eta baita bere aitaren neska-lagun berria onartzen ez duen neska nerabe baten istorio errealista: *Ez ezkondu, aita!* (Elkar, 2009) Fina Casalderrey idazle galegoak idatzia.

Beste idazle galego batzuek ere ikusi dituzte beren lanak euskaraz azken urte honetan; horien artean azpimarratzekoak dira azken sari nazionala: *Maitasuna da geratzen den bakarra* (Elkar, 2009) Agustín Fernández Pazen nobela paregabea Uxue Alberdik itzulia, eta Francisco S. Fernández Navalen *Suso Espada. Isanbul eta urrezko zalditxoak* (Aizkorri, 2009) Alex Aldekoa-Otalorari esker dagoe-na euskaraz.

Itzulitako liburuak oso mota, gai eta estilo ezberdinetakoak izan dira. Azken urte honetan albumak itzuli dira (aurretik aipatutakoez gain izan dira beste asko, Leo Lionniren *Munduko etxerik handiena*, Pamiela-Kalandraka, kasu), Nikolas txikiaren abentura berriak (*Nikolas txiki, historia ezezagun gehiago*, Elkar), nobela poliziakoa (*Wendyk hegan ikasi zuen gaua*, Elkar), kostunbristak (eta hemen aipatzeko da Dolf Verroenen *Neure, neure esklaboa*, Elkar) edo Molly Moonen (Erein) abenturak, Lau lagun eta erdi saileko lehen lanak (*Irakasle desagertuaren kasua*, Giltza) edo Nurrenak (*Nur eta oihan misteriotsua*, Erein).

Pikolo

Patxi Zubizarreta & Jokin Mitxelena



ALBERDANIA

Idazlan hauek guztiak euskaraz argitaratzeak sortzen duen aberastasunaren aurrean bada itzal bat; izan ere azken urteotan badirudi zenbait argitaletxeren aldetik lasaitu egin dela itzulpenen kontrola eta aspaldiko akatsak berrius ditza-kegu atzera, nahiz eta oro har euskarazko itzulpen maila, eta itzultzaileena, oso ona izan.

Agian aprobetxatuz aurten gure editore garrantzitsuenetariko bat jubilatuko dela errebindikatu beharko genuke berriro figura hori, eskatu kon-

trol gehiago argitaratzen diren lanetan, zaindu gehiago lanak krisiari (liburu gutxiago saltzen omen da eta eskaintza, aldiz, ugaritu) aurre egin ahal izateko, baina batik bat irakurlea harrapatzeko, erakartzeko liburu entretenigarri, atsegin eta kalitatezkoen bidez.

Urtez urte haur eta gazte literaturaren inguruan sorturiko kezkek hortxe diraute eta irtenbide berri eta ausartagoak behar dira artikulu hasieran aipatzen genuen lasaitasunarekin, baretasunarekin hausteko. ■

CLIJ
2010

NUEVA ETAPA

La temida crisis ha llegado también a *CLIJ*. Los cada vez más gravosos costes de impresión y distribución; la rebaja de los presupuestos de compras institucionales para bibliotecas públicas, y la reducción de los presupuestos para publicidad, entre otras causas, nos han obligado a reajustar el planteamiento editorial de *CLIJ*, con el fin de asegurar su viabilidad en 2010.

Los cambios afectarán principalmente a la frecuencia de la publicación de la revista, que pasará a ser bimestral (6 números al año) a partir de enero de 2010. Durante dos años —2009 y 2010—, el precio de la suscripción no experimentará las habituales subidas anuales, y se mantendrá en los 70 euros actuales.

Lamentamos estos cambios, pero confiamos en que ellos nos permitirán mantener abierta esta pequeña tribuna pública a favor del libro, la lectura y la literatura infantil y juvenil, tal como lo hemos venido haciendo durante los 22 últimos años. Agradecemos la comprensión y apoyo de nuestros suscriptores y colaboradores.

La LIJ en asturiano disminuye: ¿dónde está el relevo generacional?

Severino Antuña*

Las figuras emblemáticas de la LIJ autóctona acaparan por segundo año consecutivo una producción editorial escasa en la que reaparece con fuerza el didactismo y destacan varias obras en gallego-asturiano, otras presentadas en volúmenes separados para el castellano y el asturiano, y el protagonismo de diversas modalidades y metros poéticos.



BLANCA PRENDES, ARBOLÍN, PINTAR PINTAR, 2009.



ANA SÁEZ, L'ESTRANXERU, TRABE, 2009.



ÚRSULA FAYA, LA FUEYA LA PLATA, LARIA, 2008.

En las concepciones economicistas de la cultura, cada movimiento en plena madurez creadora deja asomar un puñado de autoras y autores que aseguran el recambio generacional y la supervivencia de las manifestaciones artísticas. Tal vez por ello, empieza a cundir el nerviosismo entre quienes, sin hablar de crisis, quisieran percibir ya en lontananza algunos brotes verdes también en este terreno. Más allá del simplismo de la comparación, la edición de literatura en una lengua minorizada se resiente de la limitada cantidad de escritoras y escritores locales, del largo tiempo necesario para la creación de una obra y de la lentitud del proceso de publicación «rentable».

Si, además, se quiere conscientemente rebajar el peso de las traducciones en los fondos editoriales, solo queda editar con calidad y mimo obras, a veces menores, de autores acreditados. En este sentido, hemos podido leer en los últimos doce meses una veintena de títulos nuevos debidos al trabajo (más que a la inspiración) de creadores afamados y «seguros», algunos de ellos por partida doble: Aurora García, Esther García, Carmen Gómez Ojea, Marisa López Diz, Carme Martínez Pérez, Berta Piñán, María Luz Pontón, Naciu Riquilón, Miguel Solís Santos y un reaparecido Xulio Berros. Se anuncian para una próxima entrega hitos tan importantes como los premios del curso pasado y la versión en asturiano del primer tomo de las aventuras de Harry Potter.

En esta situación, la apuesta editorial de la LIJ nativa se centra en potenciar la calidad de la edición y en la renovación del plantel de ilustradoras e ilustradores, un sector que empieza a sacudirse la falta de profesionalidad e investiga en formatos, técnicas e incluso texturas para incrementar la experiencia estética de las lectoras y los lectores.

Álbumes comprometidos

La mezcla armónica de artes plásticas y literarias se afianza día a día como vehículo de expansión de la LIJ y proporciona nuevos cauces expresivos para favorecer la alteridad a la vez que muestra la pluralidad de voces y sentidos presentes en el texto, y estimula la participación de las receptoras y receptores. En esta modalidad creativa se encuadran la mayor parte de las obras que comentamos.

Con colores cálidos y formas redondeadas, Ana Suárez envuelve la habitual sensibilidad de Berta Piñán. Ambas compaginan perfectamente en *L'estranxeru* (Trabe, 2009) para reforzar la ternura y el cariño contenidos en el monólogo de una niña adoptada en un lejano país, y que pronto olvidó su lengua materna para aprender la de acogida, en la que se expresa con algunas inexactitudes y una ingenua muletilla: «Yá se que paez un poco lioso».

A base de líneas nítidas y espacios rellenos con ceras de colores, Blanca Prendes demarca el cuerpo y el entorno

de Queti, otra niña inteligente y sensible que desea afirmar su identidad defendiendo la vida de un salguero, el *Arbolín* (Pintar-Pintar, 2009) más hermoso del parque. La maestría de una autora como Carmen Gómez Ojea se manifiesta en su capacidad para sugerir que esa pequeña, para quien el árbol es un hada de pelo verde, crece y madura en un medio familiar privilegiado.

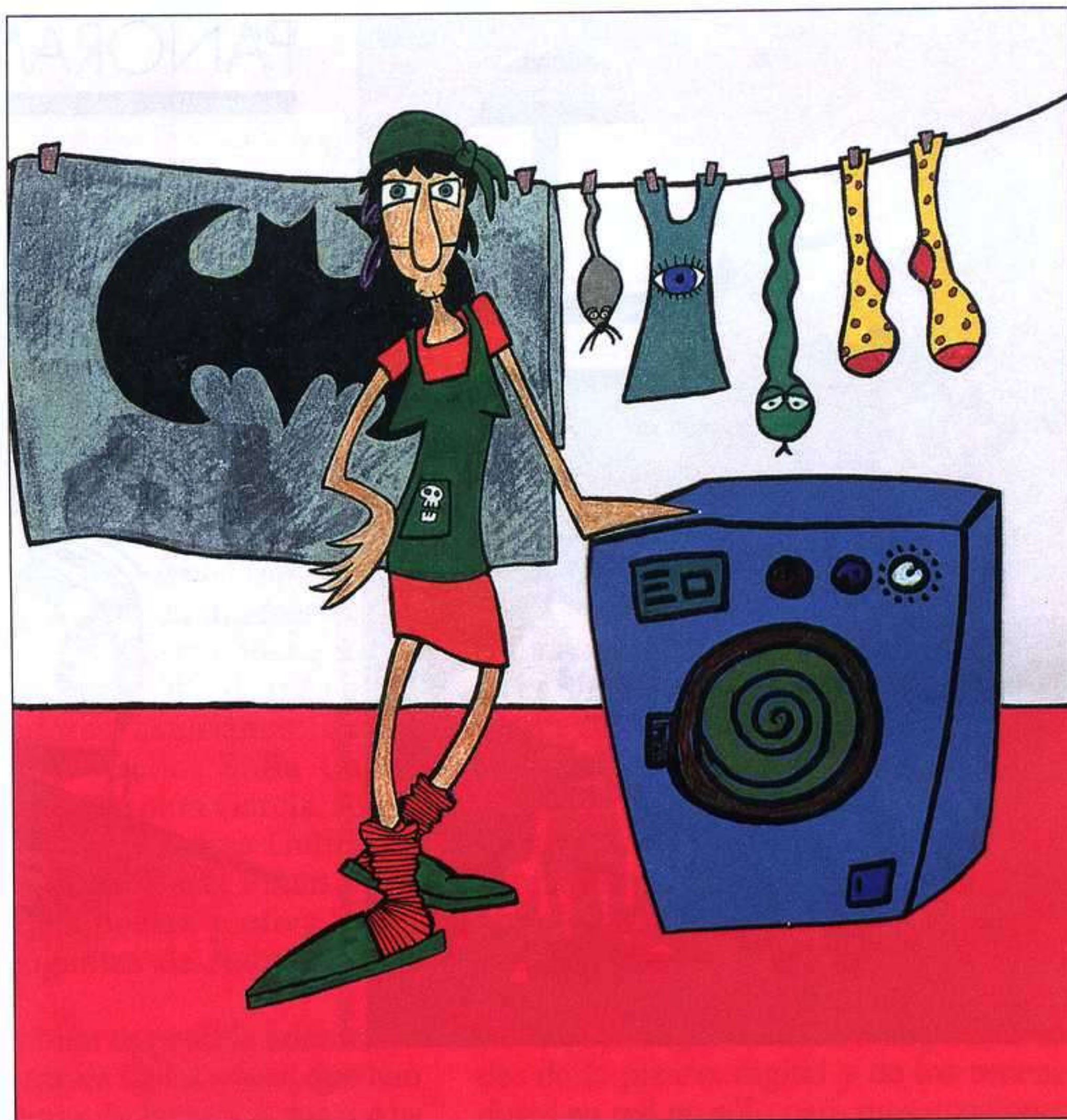
La artista novel Tina García construye con imaginación y tonos suaves los ambientes en los que se mueve *Binoca* (Pintar-Pintar, 2008), a quien sólo los profesores llaman Ánxel. Marisa López Diz narra en gallego-asturiano las aventuras de este niño que, impulsado por el Espíritu de los Libros, derrocha generosidad y gana amigos en un cuento de corte tradicional en el que se entremezclan pruebas físicas y desafíos verbales para conseguir la Flor de Cristal. El tópico del sueño le permite retornar a la situación inicial después de un largo periplo iniciático.

Golosinas en verso

Un buen puñado de estampas humorísticas debidas a los pinceles de Blanca Fumanal acompañan la publicación de las *Recetas con cuentu* (Trabe, 2008) que Milio'l del Nido prepara y relata para todos los públicos en su programa televisivo regional. Entre las indicaciones culinarias intercala anécdotas y chascarrillos en verso salpimentados con el



ENRIQUE CARBALLERA, TOYA YÁ YE GRANDE, ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 2009.



ALEYDA RODRÍGUEZ MUÑIZ, CH EDITORIAL, 2008.

doble sentido de las composiciones populares:

«Cuando me parió mio madre
parióme nel gallineru,
cuando llegó la partera
yá tenía yo dos güevos.»

«Cuando me parió mi madre
me parió en el gallinero,
cuando llego la partera
ya tenía yo dos huevos.»

De la comida y de otros intereses vitales se ocupa el *Refraneru temáticu asturianu* (Picu Urriellu), de Xandru Martino Ruz, donde el saber acumulado o la invención irónica o la «intertextualidad» más descarada, fruto de la improvisación o del paso de los siglos, adoptan en muchas ocasiones la forma de dísticos rimados para facilitar la memorización de alrededor de cuatro mil sentencias y cerca de doscientas adivinanzas:

«Bollu de mala pasta
con mediu basta.»

«Nun comiendo fabes y calabazón
enllenu de tristura tien el corazón.»

«Les berces que nun has comer
déxales cocer.»

«Bollo de mala pasta,
con medio basta.»

«Por no comer habas y calabaza
tiene el corazón lleno de tristeza.»

«Las berzas que no has de comer,
déjalas cocer.»

Específicamente destinado a los más pequeños, Borja Sauras acude al trazo limpio sobre fondo blanco o grisáceo al jugar con la caricatura y los tamaños cuando diseña las cartas que Esther García ofrece en *Menú de versos* (Pintar-Pintar, 2009). Presentados en pareados y variantes de la copla, hay menús especiales para los diferentes tipos de comensales —golosos, holgazanes, inteligentes, alegres y... hasta mentirosos—:

«¿Qué comen los mentirosos?
Pa los mentirosos...
un bon guisu de cascoxos.»

«¿Qué comen los mentirosos?
Para los mentirosos...
Un buen guiso de caracoles.»

En otra ocasión, con el apoyo de las descriptivas y coloristas ilustraciones de Ánxelu González, la misma autora juega con las notas y los instrumentos que pueblan *Musical-landia* (Pintar-Pintar, 2008), el país de la música.

Úrsula Faya enmarca y plasma con pinturas fosforescentes los cuentos y canciones imaginados por Carmen Gómez Ojea en *La fueya la plata* (Laria, 2008). La autora asume el riesgo de utilizar el castellano para la prosa y el asturiano para el verso al recrear desde una perspectiva innovadora las ancestrales leyendas asturianas (y evocar, de paso, sus conexiones españolas y europeas) protagonizadas por seres de la talla de El Güercu, La Güestia, el Sumiciu, el Cocu o Papón, o el Cuélebre:

«Cuélebre de tierra,
cuélebre la mar,
dime, si lo sabes,
si'l mio amor vendrá.»

«Cuélebre de la tierra,
cuélebre de la mar,
dime, si lo sabes,
si mi amor vendrá.»

Como ejemplo de la convivencia de las lenguas en el Principado, personajes tiernos y personajes sombríos responden en versos hexasílabos o en párrafos cargados de poesía a la llamada de la hoja de plata, la lunaria, utilizada en hechizos y conjuros para convocar la suerte o el amor.

Pero los entes mágicos también pueden tener una vida más prosaica, golfa y disparatada como descubren los contrastes de tonalidades con los que Aleyda Rodríguez Muñiz retrata en clave pirata y describe en versos heptasílabos las andanzas de *La bruxa patatera y la mosca motera* (CH Editorial, 2008), en la senda de lo que hace muchos años intentó con éxito Gloria Fuertes.

Teatro y asturgallego

Los hermanos Manuel y Naciu protagonizan e ilustran con lápices de colores y el candor de sus respectivos 10 y 7 años el sueño de complicadísima representación que con el subtítulo de teatro para niños compone su padre, Naciu Riquilón, en *Las vacas na escuela* (Ámbitu, 2008). Gracias otra vez al tópico del



ÁNXELU GONZÁLEZ, OSCAR DEPENDE A RECICLAR, ASTURTOONS, 2008.



MIGUEL SOLÍS SANTOS, NOSOTROS LOS PEXES, ACADEMIA DE LA LINGÜA ASTURIANA, 2008.

ensueño salen a colación la vida y la lengua de la Asturias rural del occidente en un texto formalmente teatral.

El inconfundible estilo de Neto colabora a resaltar la tensión emocional que palpita tras las palabras de Aurora Bermúdez Nava en *Como el can y el gato* (Academia de la Llingua Asturiana/Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2009). Dos hermanos, *Toño* (el perro) y *Ana* (la gata), se dirigen al lector para contarle, igualmente en gallego-asturiano y al alimón o pisándose los turnos, trapacerías tan divertidas como meter a un hámster en un coche teledirigido o asistir a la sesión de pesca de un novato patoso. Pasarle bien y chingar al otro son los objetivos declarados, pero no pueden esconder un cariño fraternal que llena de orgullo a la madre a la vez que dibuja una sonrisa en su rostro.

Juan Díaz-Faes Díaz comunica su energía con certeras pinceladas a los personajes y objetos que propician la *Rebelión na caixa máxica* (Trabe, 2009), un relato de Aurora García Rivas. Una anciana trae una caja que satisface los deseos de quienes se lo piden con la única condición de que debe volver a ella todo lo que sale. La caja está cansada y se rebela equivocando las respuestas a las peticiones; arreglarla es más complicado de lo que aparenta, porque el trasfondo de la metáfora se sustenta en la partida de los seres queridos al final de su vida.

Renacimiento del didactismo

Apadrinadas principal pero no exclusivamente por la conocida como «factoría Carballeira», resurgen con fuerza las

aplicaciones didácticas de una serie de lecturas infantiles atractivas por el formato y el «envoltorio» en las que la literatura, cuando la hay, es un mero añadido. Para abrir el camino, el polifacético piloñés crea una nueva colección dedicada a concienciar a las niñas y los niños sobre los peligros que acechan al planeta. Desde esa plataforma, Ánxelu González describe gráficamente que *Oscar depende a reciclar* (Asturtoons, 2008) gracias a la colaboración de su madre, tal y como cuenta María Rodríguez González.

El artista editor dibuja y escribe con la soltura acostumbrada el primer número: *Y que siga siempre azul* (Asturtoons, 2008; col. Cuentos del Planeta Azul, 1), protagonizado por *Ramón*, un tiburón con el que entabla amistad un crío, Xicu, y a cuyo equipo ecológico se suma *Senda*, la ballena sabia. La doble página final de «¿Sabías que...?» es una insignificancia informativa si la comparamos con la enciclopedia que le sirvió a Miguel Solís Santos para ganar el académico concurso de Llectures pa Rapazos en 2007: *Nosotros, los pexes* (Academia de la Llingua Asturiana, 2008). Este volumen singular, magníficamente ilustrado por el autor con minuciosas recreaciones de la fauna marina astur, es el resultado de un exhaustivo trabajo escolar que los hermanos Xabel y Natina preparan con la inestimable ayuda de *Xanatin*, el pez que les enseña a distinguir a sus congéneres a la vez que les descubre algunos de sus comportamientos secretos.

Volviendo a la faceta de ilustrador de Carballeira, encontramos otros dos ejemplos de su versatilidad: por un lado, avisa a los primeros lectores de que

La primavera ya vieno (Ámbito, 2008), según una idea de Lourdes Álvarez y Sabel Muñón; y, por otro, confirma en tonos pastel que *Toya ya ye grande* (ALLA, 2009; col. Escolín, 64), la tercera entrega por parte de Xulio Berros de su serie sobre Toya (Trabe, 1998; col. Montesín Redrueyu, 5), cuya primera imagen de enormes ojos asombrados ante *El mundu de Toya* (Vtp, 2004) nos ofreció Amor Fernández. Ahora ha crecido y ha cambiado de aspecto, pero sigue igualmente preocupada por hacer que los demás se sientan bien, por trabajar en colaboración y por aprender.

Lo políticamente correcto, los valores y hasta las «indicaciones» didácticas para los padres y las familias con informaciones o noticias periodísticas intercaladas no son capaces de soterrar la creatividad de la más literaria de las obras reseñadas en este apartado: *¡Cómo te güelen los pies!* (Trabe, 2009; col. Montesín, 36). Los simpáticos dibujos de Covadonga Valdés Moré, pese a estar en blanco y negro, contribuyen a realzar esta divertida composición de María Luz Pontón en la que el narrador es un casero con aficiones detectivescas y reclama la intervención de la policía para meter en vereda a un cerdo risueño y gracioso, pero alérgico al aseo, porque está convencido de que la porquería protege de las enfermedades. El empeñamiento del dueño de la casa logra convencer al público, que es su interlocutor, y al marrano.

Apropiación juvenil

En el último año solo tenemos consignada una obra netamente juvenil: *Cuen-*

tos maravillosos, de mieu y misteriu (Trabe, 2009; col. Montesín-Mayor, 5) viene a enriquecer la espléndida producción pictórica y literaria de Carme Martínez Pérez. Macame va a cumplir 13 años y se asoma al mundo de los mayores con aprensión, pues se resiste a perder los «encantos» de la niñez. El inevitable salto de una etapa a otra resulta más cómodo si se hace en compañía de buenos cuentos de factura y gusto tradicionales donde anidan modelos ideales que ayudan a enfrentarse con lo desconocido.

Apenas unas horas de lectura gozosa..., así pues, las y los adolescentes han recurrido —como hicieron, hacen y seguirán haciendo— a apropiarse de títulos en los que tienen cierto protagonismo, como es el caso de la novela con la que Pablo Marín Estrada alcanzó el Premio de Narraciones Trabe: *La boca puerca* (Trabe, 2008; col. Incla Interior, 92). El ciclo narrativo se abre y se cierra con la muerte de un abuelo cuyo nieto cuenta de modo desenfadado y en primera persona los recuerdos de aquél y sus propias vivencias en las cuencas mineras en la época de la transición democrática. Como complemento, Xurde Fernández novela en *La espera* (Suburbia Ediciones, 2008) la soledad y el paso de la juventud a la vida adulta.

Si lo que quieren es aventurarse en el género lírico, el poeta, profesor y crítico José Luis García Martín presentó, en edición bilingüe y con motivo del Día de les Lletres Asturianas, *Por par-*

tida doble. Poesía asturiana actual (Trabe/Conseyu de Comunidaes Asturianas, 2009; col. Albera), una antología que incluye a diez de los más prestigiosos creadores asturianos: Javier Almuzara, Xuan Bello, Sofía Castañón, Pelayo Fueyo, Antón García, Aurelio González Ovies, Vanessa Gutiérrez, Martín López-Vega, Berta Piñán y Esther Prieto. Diez poetas y otras tantas visiones dialogantes de Asturias y lo asturiano...

Aunque también es posible adentrarse en la poesía a través de las voces que han musicado poemas de Ismael Arias o Antón García (los hermanos Valle Roso en *Un pasu más —Aguañaz—*), de los miembros de la primera generación del Surdimientu (el merecido *Tributu a Nuberu*, —La Mula Torda—, dúo que se despidió después de treinta años dedicados a la música asturiana), o recuperados de la tradición oral (por el musicólogo *Ambás en Tuenda 2 —Tierra—*)... o abrirse a ritmos universales con los *Diez cantares de Bob Dylan* puestos en asturiano por Toli Morilla —Special Ride Music—.

A las y los jóvenes les asusta a veces el vocabulario que no utilizan cotidianamente, por ello, agradecerán que el nuevo *Diccionariu asturianu-castellanu* (Trabe, 2009), de Xuan Xosé Sánchez Vicente haya aumentado la cantidad de entradas y recoja también, con carácter enciclopédico, definiciones literarias y dialectales al lado de las puramente de notativas.

Clásicos para el futuro

La nota esperanzadora de la temporada es una iniciativa de la ONCE al escribir mediante el sistema Braille *La bruxa Pumarina y el dragón Maragatu*, de Vicente García Oliva. Se trata de una edición limitada, pero de gran importancia para la normalización de las lenguas menos difundidas.

Ciertos mediadores (principalmente animadores, maestros y algunos bibliotecarios) están aprovechando las posibilidades de la pizarra digital y de los ordenadores en red no sólo para presentaciones, sino para la lectura de textos e imágenes. En tal sentido, el maquetista Samuel González ha preparado ediciones experimentales en formato pdf del álbum *Garulla* (Trabe, 2007) y del conocidísimo *Montesín* (Trabe, 2008), de María Josefa Canelada. La reedición facsimilar del texto revisado por Alonso Zamora Vicente, ahora con prólogo del alcalde Alejandro Vega Riego, coincidió con el fallo en la capital de Cabranes del Primer Premio María Josefa Canelada, otorgado por unanimidad a un poemario infantil de Berta Piñán. Pero de este y otros premios tendremos ocasión de hablar en un futuro inmediato, porque... ¡el futuro ya está aquí!, aunque habrá que tener un poco de paciencia para que florezcan las figuras y las obras en formación. ■

*Severino Antuña González es filólogo y maestro en el IES Virgen de Covadonga, de El Entrego (Asturias).



BLANCA FUMANAL, RECETES CON CUENTU, TRABE, 2008.



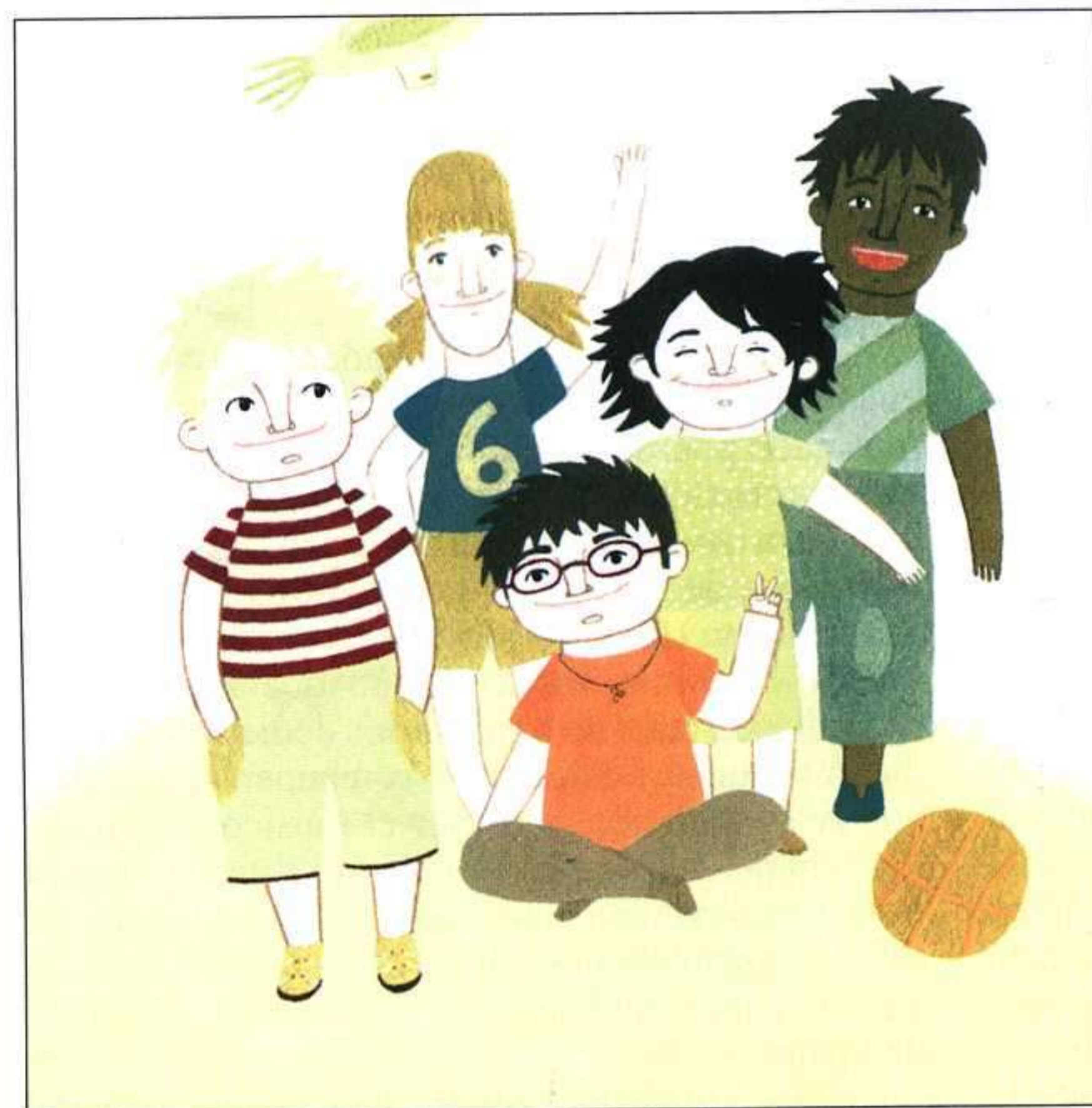
ÁNXELO GONZÁLEZ, MUSICAL-LANDIA, PINTAR PINTAR, 2008.

La LLIX n'asturianu escosa: ¿ú ta'l relevu xeneracional?

Severino Antuña

Nes conceiciones economicistes de la cultura, cadamovimientu nel cumal de la madurez creadora dexa asomar un puñáu d'autores qu'afiten el relevu xeneracional y la sobrevivencia de les manifestaciones artístiques. Qucíabes por eso, emprima a esparde-se' el nerviosismu ente los que, ensin falar de crisis, queríen acolumbrar yá dalgunos brotos verdes tamién nesti tarrén. Acullá del simplismu de la comparanza, la edición de lliteratura nuna llingua minorizada siéntese de la poca cantidá d'escritores locales, del llargu tiempu que fai falta pa crear una obra y de la parsimonia del procesu d'asoleyamientu «rentable». Si, pa enriba, se quier llendar adréi'l pesu de les traducciones nos fondos editoriales, namás queda editar con calidá y procuru obres, por vegaes menores, d'autores acreditados. Nesti sen, pudimos lleer nos caberos doce meses una ventena de títulos nuevos debíos al trabayu (más qu'a la inspiración) de creadores de sonadía y «seguros», dalgunos d'ellos por partida doble: Aurora García, Esther García, Carmen Gómez Ojea, Marisa López Diz, Carme Martínez Pérez, Berta Piñán, María Luz Pontón, Naciu Riquilón, Miguel Solís Santos y ún reapareció Xulio Berros. Pregónense pa una próxima entrega finxos tan importantes como los premios del cursu pasáu y la versión n'asturianu del primer tomu de les aventures de Harry Potter.

Nesta situación, l'apueste editorial de la LLIX llariega céntrase en puxar pola calidá de la edición y n'anovación del cuadru d'ilustradores, un sector qu'entama a quitar d'enriba la falta de profesionalidá ya investiga en formatos, téuniques ya inclusive



TINA GARCÍA, BINOCA, PINTAR PINTAR, 2008.

testures p'apodrellar la esperiencia estética de les y los llectores.

Álbumes comprometíos

La mezcla harmónica d'artes plástiques y lliterarias afítase día a día como vehículu d'espardimientu de la LLIX y roza calces espresivos nuevos pa favorecer el conocimientu del otru al empar qu'amuesa la pluralidá de voces y sentíos presentes nel testu y afala a la participación de les y los receutores. Nesta modalidá creativa encuádrese la mayor parte de las obres que comentamos:

Con colores cálidos y formes redondeaes, Ana Suárez envuelve l'avezada sensibilidá de Berta Piñán. Dambes compaxinen perbién en *L'estranxeru* (Trabe, 2009) pa reforzar la tenreza y el ciñu conteníos nel monólogu

d'una neña adoptada nun país alloñáu, y tan temprano qu'escaeció la so llingua materna pa depender la d'acoyida, na que s'espresa con dellos cescos y una inxenua apegadiella: «Yá se que paez un poco lioso».

A base de llinies nidies y espacios rellenos con ceres de colores, Blanca Prendes llenda'l cuerpu y l'arrodia de Queti, otra neña intelixente y sensible que quier afitar la so identidá defendiendo la vida d'un salgueru, *l'Arbolín* (Pintar-Pintar, 2009) más guapu del parque. La maestría de Carmen Gómez Ojea manifiéstase na so capacidá pa suxerir qu'esa pequeña, pa la que l'árbol ye una fada de pelo verde, medra y maurez nun mediu familiar privilexiáu.

L'artista novel Tina García constrúi con imaxinación y tonos suavinos los ambientes onde se mueve *Binoca* (Pintar-Pintar,

2008), a quien namái los profesores llamen Ánxel. Marisa López Diz narra en gallego-asturianu les aventures d'esti neñu que, aguiyáu pol Espíritu dos Llibros, marafundia xenerosidá y fai amigos nun cuentu de corte tradicional onde s'entemecen pruebes físiques y desafíos verbales p'algamar la Flor de Cristal. El tópicu del suañu permíte-y tornar a la situación de partida depués d'una llarga revolada iniciática.

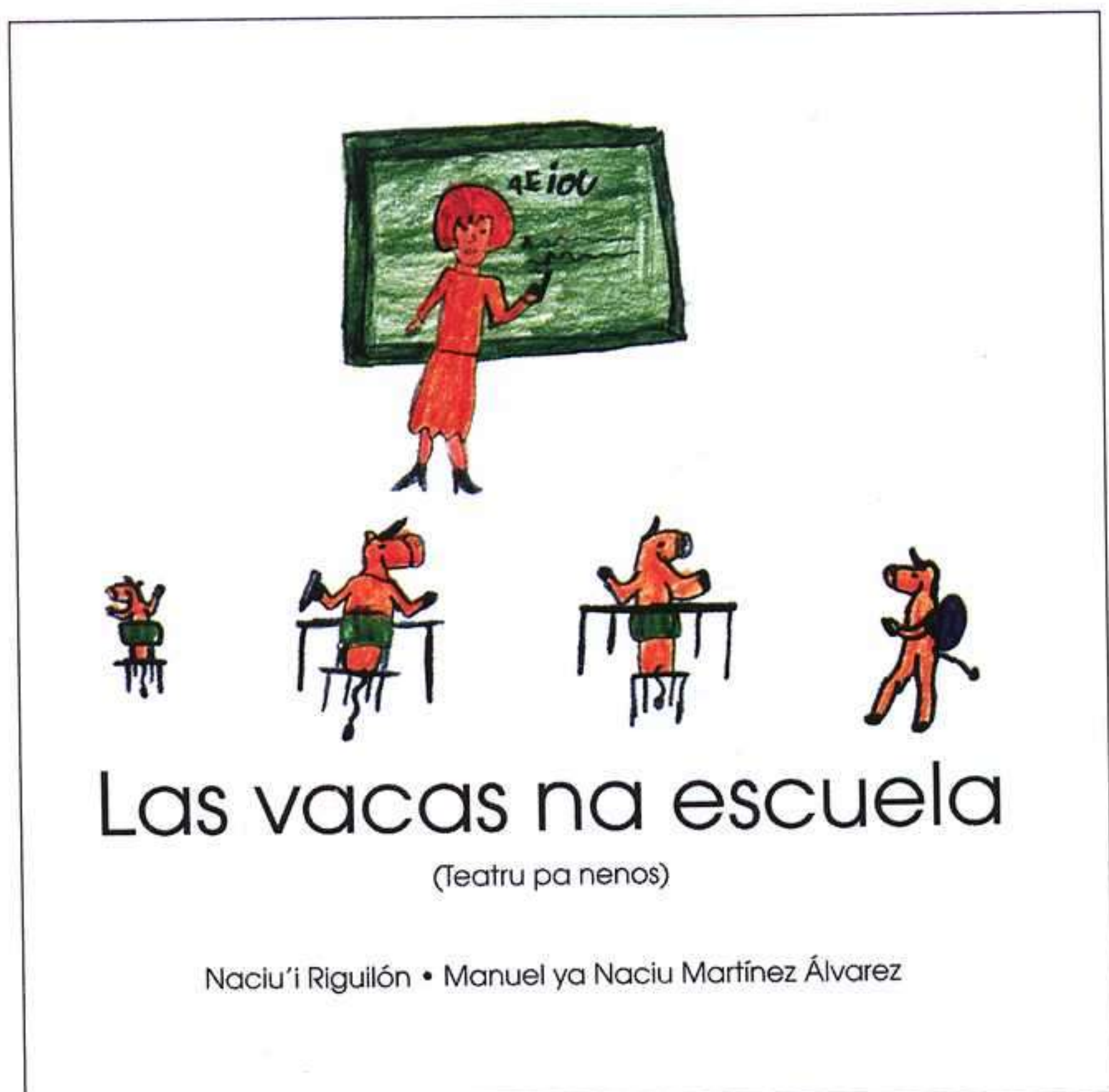
Llambiotaes en versu

Un bon puñáu d'estampes humorístiques debíes a los pinceles de Blanca Fumanal acompañen la publicación de les *Recetes con cuentu* (Trabe, 2008) que Milio'l del Nido prepara y rellata pa tolos públicos nel so programa televisivu rexonal. Ente les indicaciones culinaries mete socedíos y graciosaes en versu salpimentaos col doble sentíu de les composiciones populares:

«Cuando me parió mio madre parióme nel gallineru, cuando llegó la partera yá tenía yo dos güevos.»

De la comida y d'otros intereses vitales ocúpase'l *Refraneru temáticu asturianu* (Penácaros), de Xandru Martino Ruz, onde'l saber acumuláu o la ocurrencia irónica o la «intertextualidá» más descarada, frutu de la improvisación o del pasu de los siglos, prenden en munches ocasiones la forma de dísticos rimaos p'allanar la memorización d'alredor de cuatro mil sentencies y cerca de doscientos cosa-dielles:

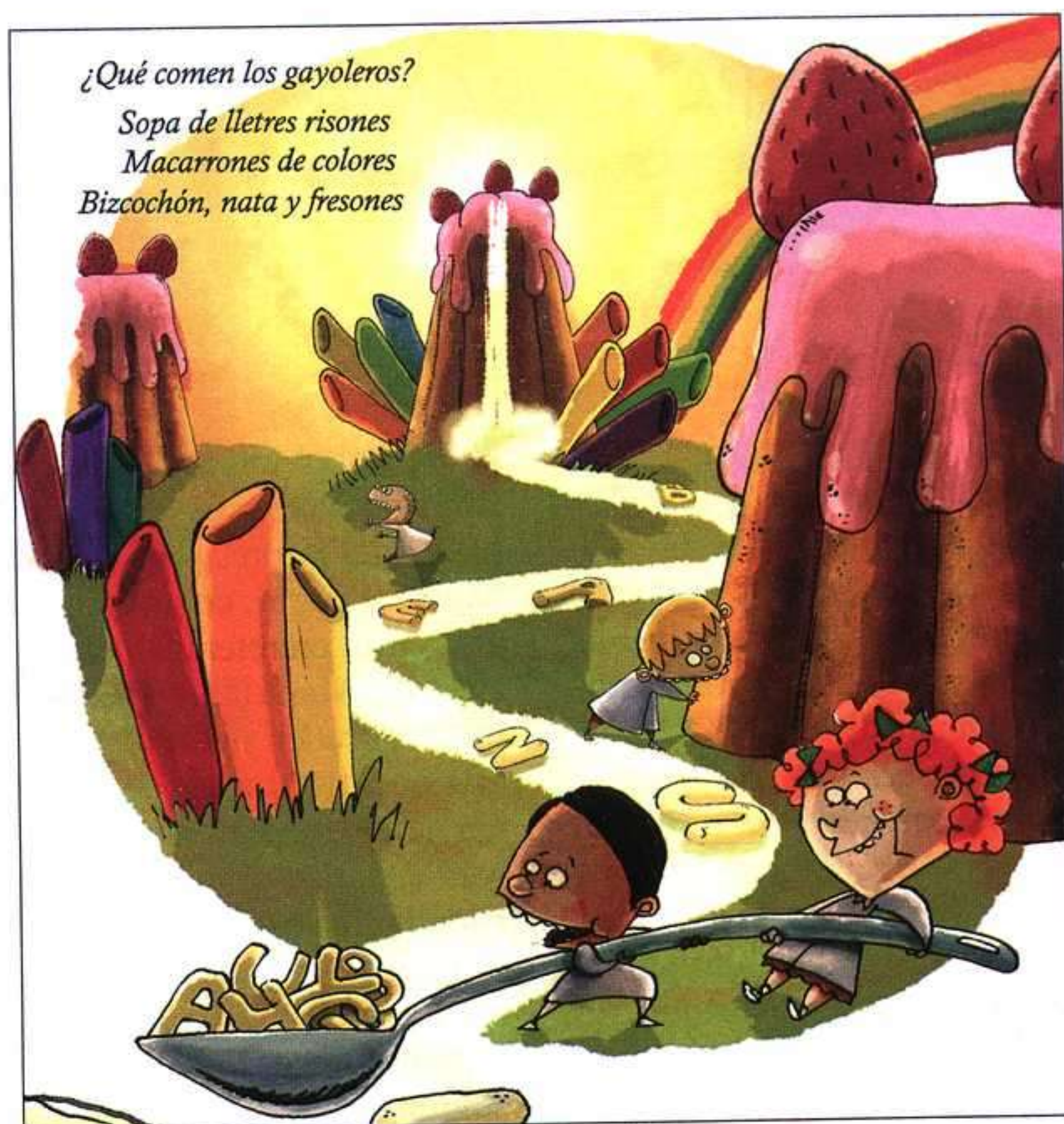
«Bollu de mala pasta, con mediu basta.»



Las vacas na escuela

(Teatru pa nenos)

Naciu i Rigullón • Manuel ya Naciu Martínez Álvarez



¿Qué comen los gayoleros?

Sopa de lletres risonas
Macarrones de colores
Bizcochón, nata y fresones

BORJA SAURAS, MENÚ DE VERSOS, PINTAR PINTAR, 2009.

«Nun comiendo fabes y calabazón,
enllenu de tristura tien el corazón.»

«Les berces que nun has comer,
dexas cocer.»

Específicamente empobináu a los más pequeños, Borja Sauras acude al trazu llimpiu sobre fondu blancu o agrisáu al xugar cola caricatura y los tamaños cuando diseña les cartes qu'Esther García ufierta en *Menú de versos* (Pintar-Pintar, 2009). Presentaos en pareaos y variantes de la copla, hai menús especiales pa les diferentes tribes de comensales: llambiones, folganzanes, intelixentes, gayoleros y... hasta mentirosos:

«¿Qué comen los mentirosos?
Pa los mentirosos...
un bon guisu de cascoxos.»

N'otra ocasión, col sofitu de les descriptives y coloristes ilustraciones d'Ánxelu González, la mesma autora enrieda coles notes y los instrumentos que pueblen *Musical-landia* (Pintar-Pintar, 2008), el país de la música.

Úrsula Faya enmarca y fixa con pintures fosforescentes los cuentos y canciones imaxinaes por Carmen Gómez Ojea en *La fueya la plata* (Laria, 2008). L'autora acostina col riesgu d'emplegar el castellanu pa la prosa y l'asturianu pal versu al recrear dende una perspeutiva innovadora les ancestrales lleendes asturianas (ya evocar, de pasu, les sos rellaciones españoles

ya europees) protagonizaes por seres de la talla d'El Güercu, La Güestia, el Sumiciu, el Cocu o Papón, o el Cuélebre:

«Cuélebre de tierra,
cuélebre la mar,
dime, si lo sabes,
si'l mio amor vendrá.»

Como exemplu de la convivencia de les llingües nel Principáu, personaxes tienros y personaxes solombriegos respunden en versos hexasílabos o en párrafos apinaos de poesía a la llamada de la fueya de plata, la llunaria, utilizada en fechizos y econxuros p'apellidar por la suerte o l'amor.

Pero los entes máxicos tamién puen tener una vida más prosaica, golfa ya esbarriada como descubren los contrastes de tonalidaes colos qu'Aleyda Rodríguez Muñiz retrata en clave pirata y describe en versos heptasílabos les andances de *La bruja patatera y la mosca motera* (CH Editorial, 2008), en la sienda de lo que va cuantayá intentó con ésitu Gloria Fuertes.

Teatru y asturgallegu

Los hermanos Manuel y Naciu protagonicen y dibuxen con llapiceros de colores y la cenciellez de los sos respetivos diez y siete años el suañu de perenguedeyada representación que col sotítulu de teatru pa neños compón so pá, Naciu Riquilón, en *Las vacas na escuela* (Ámbitu, 2008; col. El Garabatu, 3). Gra-

cias otra vegada al tópicu del ensuañu salen a relucir la vida y la llingua de l'Asturies rural del occidente nun testu formalmente teatral.

L'inconfundible estilu de Neto collabora a resaltar la tensión emocional qu'alita tres les pallabres d'Aurora Bermúdez Nava en *Como el can y el gato* (Academia de la Llingua Asturiana/Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2009; col. Os Llibros d'Entrambasaguas, 16). Dos hermanos, *Toño* (el perru) y *Ana* (la gata), encaren al llector pa conta-y, tamién en gallego-asturianu y a la llimón o pisándose los turnos, trapacerías tan divertíes como meter a un hámster nun coche teledirixíu o aistir a la sesión de pesca d'un novatu tochu. Pasalo bien y cafiar al otru son los oxetivos declaraos, pero nun puen tapar un ciñu fraternu qu'enchipa d'orgullu a la madre al tiempu que dibuxa una sonrisa na so cara.

Juan Díaz-Faes Díaz tresmítelos la so enerxía con pincelaes certeres a los personaxes y oxetos que favorecen la *Rebelión na caixa máxica* (Trabe, 2009; col. Montesín Redrueyu, 38), un rellatu d'Aurora García Rivas. Una vieya aporta con una caxa que realiza los deseos de quie-y los pide cola única condición de que tien volver a ella tolo que sal. La caxa ta cansada y solliviántase tracamundiando les respuestes a los pidimientos; arreglala ye más complicaio de lo qu'apparenta, porque el tresfondu de la metáfora sofíase na partida de los seres queríos al acabu la so vida.

Renacimientu del didautismu

Apadrinaes principal pero non exclusivamente por la nomada «factoría Carballeira», resurden con puxu les aplicaciones didáutiques d'una riestra de llecturas infantiles atrayentes pol formatu y l'«envoltorio» onde la lliteratura, cuando la hai, ye un mero añadiu. Para rozar el camín, el polifacéticu piloñetu crea una nueva colección dedicada a concienciar a las niñas y los niños sobre los peligros qu'esperen al planeta. Dende esa plataforma, Ánxelu González describe gráficamente *qu'Oscar depende a reciclar* (Asturtoons, 2008; col. Cuentos del Planeta Azul, 2) gracias a la collaboración de so ma, tal y como cuenta María Rodríguez González.

L'artista editor dibuxa ya escribe cola soltura avezada'l primer número: *Y que siga siempre azul* (Asturtoons, 2008; col. Cuentos del Planeta Azul, 1), protagonizáu por Ramón, un tiburón col qu'entraba amista un criu, Xicu; al so equipu ecolóxicu améstase Senda, la ballena sabia. La doble páxina final de «¿Sabies que...?» ye una caxigalina informativa en comparanza cola enciclopedia que-y valió a Miguel Solís Santos pa ganar el concursu académicu de Llectures pa Rapazos en 2007: *Nosotros, los pexes* (Academia de la Llingua Asturiana, 2008). Esti volumen singular, magníficamente ilustráu pol autor con perdetallaes recreaciones de la fauna marina astur, ye'l resultáu

PANORAMA

d'un completísimu trabayu escolar que los hermanos Xabel y Natina preparen cola inestimable gabita de *Xanatin*, el pexe que los depende a estremar a los sos conxéneres de la que-yos descubre dalgunos de los sos comportamientos secretos.

Volviendo a la faza d'illustrador de Carballeira, atopamos otros dos exemplos de la so versatilidá: per un llau, avisa a los primeros llectores de que *La primavera yá vieno* (Ámbito, 2008), acordies con una idea de Lourdes Álvarez y Sabel Muñón; y, per otru, confirma en tonos pastel que *Toya yá ye grande* (ALLA, 2009; col. Escolín, 64) na tercer entrega por parte de Xulio Berros de la so serie sobre *Toya* (Trabe, 1998; col. Montesín Redrueyu, 5). La so primer imaxe de pergrandes güeyos ablucaos delante d'*El mundu de Toya* (Vtp, 2004; col. La Pita Pinta) ufríónosla Amor Fernández. Agora medró y camudó d'aparición, pero sigue igual d'esmoleda por facer que los demás tean bien, por trabayar en colaboración y por deprender.

Lo políticamente correutu, los valores y hasta les «indicaciones» didáutiques pa los pas y les families con informaciones o anuncios periodístiques enxertades nun abasten pa soterrar la creatividá de la más lliteraria de les obres reseñaes nesta estaya: ¡*Cómo te güelen los pies!* (Trabe,

2009; col. Montesín, 36). Los simpáticos dibuxos de Covadonga Valdés Moré, pese a tar en blanco y negro, contribúin a realzar esta entretenida composición de María Luz Pontón na que'l narrador ye un caseru con aficiones deteutivesques y reclama la intervención de la policía para meter en vereda a un gochurisón y graciosu, pero alérxicu a la llimpieza, porque ta convencíu de que la porquería protexe de les enfermedaes. L'enfotu del amu la casa llogra convencer al públicu, que ye'l so interlocutor, y al marranu.

Apropiación xuvenil

Nel últimu añu namás tene-mos conseñada una obra braeramente xuvenil: *Cuentos maravillosos, de mieu y misteriu* (Trabe, 2009; col. Montesín-Mayor, 5) vien a arriquecer la espléndida producción pictórica y lliteraria de Carme Martínez Pérez. Macame va cumplir 13 años y asómase al mundu de los grandes con rocea, porque se resiste a perder los «encantos» de la neñez. L'inevitable reblagu d'una etapa a otra resulta más llevaderu si se fai cola compañía de bonos cuentos de fechura y gustu tradicionales onde añeren modelos ideales qu'aiden a encarar lo desconocíu.

Malpenes unes hores llectura prestoso..., asina que les y los adolescentes recurrieron —como fixeron, faen y seguirán faciendu— a apropiase de títulos nos que tienen ciertu protagonismu, como ye'l casu de la novela cola que Pablo Marín Estrada algamó'l Premiu de Narraciones Trabe: *La boca puerca* (Trabe, 2008; col. Incla Interior, 92). El ciclu narrativu ábrese y piéllase cola muerte d'un güelu y d'un nietu que nieto cuenta de mou frescu y en primer persona les acordances d'aquel y les sos propies vivencies nes cuenques mineres en tiempos de la transición democrática. Como complementu, Xurde Fernández novela en *La espera* (Suburbia Ediciones, 2008) la soledá y el pasu de la mocedá a la vida adulto.

Si lo que quieren ye aventura-se nel xéneru llíricu, el poeta,



ENRIQUE CARBALLEIRA, Y QUE SIGA SIEMPRE AZUL, ASTURTOONS, 2008.

profesor y críticu José Luis García Martín presentó, n'edición billingüe y con motivu del Día de les Lletres Asturianas, *Por partida doble. Poesía asturiana actual* (Trabe/Conseyu de Comunidades Asturianas, 2009; col. Albera), una antoloxía de diez de los más prestixosos creadores asturianos: Javier Almuzara, Xuan Bello, Sofía Castañón, Pelayo Fueyo, Antón García, Aurelio González Ovies, Vanessa Gutiérrez, Martín López-Vega, Berta Piñán y Esther Prieto. Diez poetas y otros tantes visiones dialogantes d'Asturies y lo asturiano...

Anque tamién ye posible adientrase na poesía per aciu de les voces que musicaron poemas d'Ismael Arias o Antón García (los hermanos Valle Roso n'Un pasu más —Aguañaz—), de los miembros de la primerr xeneración del Surdimientu (el merecíu Tributu a Nuberu —La Mula Torda—, dúu que se despidió tres trenta años dedicaos a la música asturiano), o recuperaos de la tradición oral (pol musicólogu Ambás en Tuenda 2 —Tierra—)... o abrise a ritmos universales colos *Diez cantares de Bob Dylan* puestos n'asturianu por Toli Morilla —Special Ride Music—.

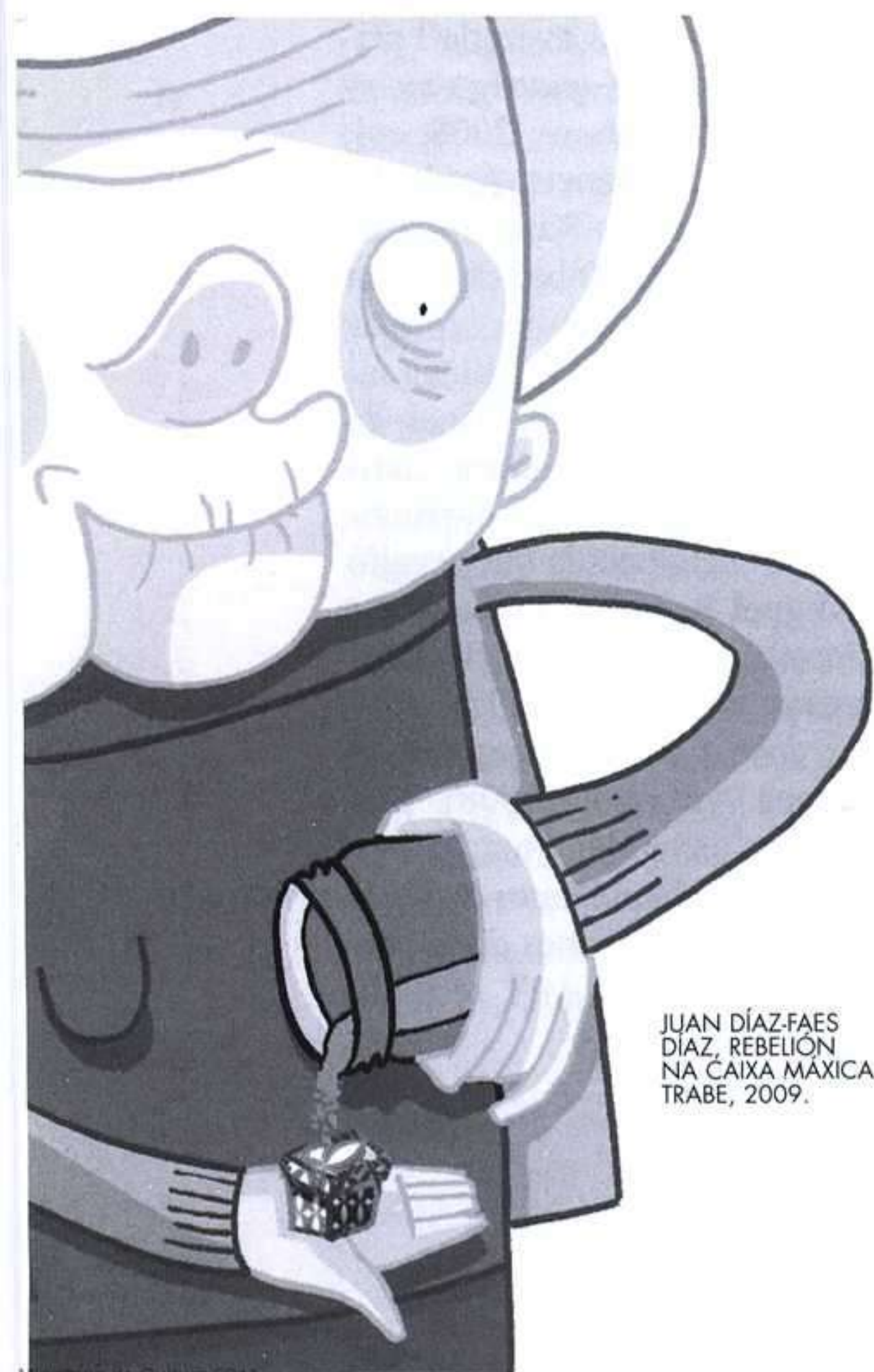
A la mocedá asústala a veces el pallabreru que nun emplega de cutiu, por eso, va agradecer que'l nuevu *Diccionariu asturianu-castellanu* (Trabe, 2009), de Xuan Xosé Sánchez Vicente aumentara la cantidá d'entraes y recueya tamién, con calter enciclopédicu, definiciones llitera-

ries y dialectales al delláu de les puramente denotatives.

Clásicos pal futuru

La nota esperanzadora de la temporada ye una iniciativa de la ONCE al escribir nel sistema Braille *La bruxa Pumarina y el dragón Maragatu*, de Vicente García Oliva. Trátase d'una edición restrinxida, pero de gran importancia pa la normalización de les llingües menos espardíes.

Unos cuantos mediadores (animadores, maestros y dellos bibliotecarios) tán aprovechando les posibilidaes de la pizarra dixital y de los ordenadores en rede non solo pa presentaciones, sinon pa la llectura de testos ya imáxenes. Nesti sen, el maquetista Samuel González tien preparao ediciones experimentales en formatu pdf del álbum *Garulla* (Trabe, 2007) y del perconociu *Montesín* (Trabe, 2008; col. Montesín, 1), de María Josefa Canellada. La reedición facsimilar del rellatu revisáu por Alonso Zamora Vicente, agora con antoxana del alcalde Alejandro Vega Riego, coincidió col fallu na capital de Cabranes del Primer Premiu María Josefa Canellada, concedíu por unanimidá a un poemariu infantil de Berta Piñán. Pero d'esti y otros premios vamos tener ocasión de falar nun futuru inmediatu, porque... ¡el futuru yá ta equí! , aunque habrá que tener un poco de paciencia pa que xorrezan les figures y les obres en formación. ■



JUAN DÍAZ-FAES
DÍAZ, REBELIÓN
NA CAIXA MÁXICA,
TRABE, 2009.

CLIJ



¡ SUSCRÍBETE !
 PUEDES QUEDAR
 ENCANTADO...

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Boletín de suscripción CLIJ

Precio para España peninsular y Baleares.
 Incluye IVA y gastos de envío.

Envíe este cupón a:

Editorial Torre de Papel, S. L.
 Madrazo 14, 6.º 2.ª - 08006 Barcelona (España)
 Tel. 93 238 86 83 - Fax 93 415 67 69
 E-mail: administracion.clij@coltmail.com
revista.clij@coltmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista CLIJ, al precio de 70 €, incluido IVA, por el periodo de un año y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

ENVÍOS ESPECIALES

- España península y Baleares certificado 89 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 94 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 103 €

Para el extranjero, enviar cheque adjunto

	Aéreo	Aéreo certificado
Europa	151 €	163 €
América	191 €	203 €
Asia	228 €	240 €

DATOS PERSONALES

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF

.....

Centro u organismo Nombre

Apellidos CIF-DNI

Domicilio Nº Piso Puerta

Población CP: Provincia

..... Tél.: Fax:

e-mail: País

FORMA DE PAGO

- Envío cheque bancario por 70 € Giro Postal Transferencia bancaria
- Domiciliación bancaria: Muy Sres. míos, ruego carguen, hasta nuevo aviso, los recibos que presente Ed. Torre de Papel, S.L. - CLIJ, a mi nombre en la cuenta corriente indicada

Nombre del Titular y firma _____

C.C.C. (Código Cuenta Cliente) _____

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta

Fecha

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria, donde le informarán.

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

¿POR QUÉ LEER?

Ser yo y ser otros



Xavier Hernández*

A veces, observando los recovecos de la memoria, aún puedo entrever un anochecer de otoño, pero tan frío ya, que la estufa de serrín de mi casa lleva un par de días encendida. Debo de tener 9, 10 años, y estoy tumbado en el suelo, sobre algún cojín más o menos mullido, pero tan ensimismado con las peripecias del bueno de Guillermo Brown, que de ningún modo oigo a mi padre que me llama y que acaba por arrebatarme el libro de entre las manos porque es hora de cenar y a mí se me espera en la mesa desde hace rato.

A la lectura de los inefables Proscritos por propia voluntad, le siguió la del muy heroico y más intrépido Corsario Negro; a Salgari, Fenimore Cooper; al orgulloso y desgraciado Mohicano, la del eterno y ancho Misisipí de Tom Sawyer; a Mark Twain, Charles Dickens; a los horrores del Londres decimonónico, los mundos de Verne...

¿Por qué leía?, me he preguntado más de una vez.

Finalmente lo sé: yo hubiera querido ser todos y cada uno de aquellos mis héroes. ¡Qué no hubiera dado yo por enfrentarme a las imposiciones del mundo de los adultos y por ensuciarme a placer para no tener que asistir a ninguna primera comunión! ¡O por liderar alguna expedición con cientos de curtidos marineros bajo mi mando a los que ordenar: «Al asalto, mis valientes»! ¡O por salvar a doncellas inocentes del indio cruel muriendo por ellas si así lo requería la aventura! ¡Y sí, también por viajar sin trabas ni ataduras río abajo, libre y sin más preocupación que el día a día! ¡O por colaborar con la justicia y acabar con los abusos del avaro Fagin y salvar al desdichado Oliver y reintegrarlo al honrado mundo de sus honrados benefactores y...! ¡Y, en fin, por viajar ininterrumpidamente a lo largo y ancho del globo por tierra mar y aire —en trenes tan lejanos como humeantes o a lomos de algún elefante, en barcos de vapor o de vela, en globo, desde luego— y, luego ya, ser eternamente propulsado a su satélite, o hundido hasta sus más profundas simas, allí donde residen todas las maravillas del ignoto mundo submarino...!

Luego, andando el tiempo, ya me sumergí en los imposibles meandros donde ora se remansaban, ora rebullían todos y cada uno de los Buendía de un Macondo tan mágico y real que daba pavor. A continuación, me embelesé con la lúcida poética de Mercè Rodoreda, con su genuina voz sí, a veces, floral, otras, surreal, pero penetrante siempre y honda, como profundas y recónditas son aquellas cavidades del alma donde anidan los humanos sentimientos. Me embriagué después con el sutil humanismo de un Machado que, ingrávito y gentil como pompa de jabón, me hizo amar los mundos sutiles de un alma andaluza que descubría Castilla y que se abría al amor. También, con el sangrante dolor de aquel Lorca que hacía suyos los ayes de todo aquel al que el mundo expulsaba de su seno por tener la osadía de haber nacido marcado con el valor de la diferencia. Simultáneamente, como si viajara a lomos de un sueño múltiple y diverso, me dejaba llevar por la desasosegante voz del poliédrico Pessoa, por su doliente pasividad o, incluso,

por su horaciana admiración hacia la líquida naturaleza atlántica. Y, en fin, así mismo, por la belleza rural de un Delibes tan apegado a las tierras castellanas, que en cuanto oigo su voz siempre la siento brotar de ellas con la misma naturalidad como así lo hacen el trigo y el centeno...

¿Por qué seguí leyendo?, me he preguntado a menudo.

Porque con García Márquez mi sensibilidad despertó de golpe deslumbrada ante tamaña proeza creativa y mi inteligencia se vio obligada a realizar un ejercicio de relación textual y contextual de magnitudes hasta entonces desconocidas, que le mostró que los confines de la imaginación no tienen límites. O porque con *La plaza del Diamant* sentí como propias las íntimas vicisitudes de sus protagonistas, sus anhelos, todas sus cuitas, al tiempo que me herían profundamente —¡qué maravilloso placer el de sentir el mismo dolor, la misma alegría de este o aquel personaje que ha conseguido penetrar tu alma y que ya formará parte de ti hasta el fin de los días! Y continué leyendo porque con *Campos de Castilla* aprendí que el amor por un paisaje humilde —por sus pelados serrijones o por unos álamos del río que son álamos del amor porque llevan en sus cortezas nombres de enamorados, cifras que son fechas— acaso estaba ya en el fondo de mi alma antes de conocerlo. También proseguí, porque *Poeta en Nueva York* hizo germinar en mí la semilla del dolor que se hermana al sufrimiento del que no tiene otro destino trágico sino el de sufrir por haber sido desahuciado de la sociedad, como así me ocurrió con el *Romancero gitano* en su totalidad. O porque, a menudo, suelo desconocerme en cualquiera de mis heterónimos cuando finalmente salen a la luz, para luego acabar por reconocerme en algún otro. Y, en fin, porque debo llevar en mi, incrustada en mis genes, un profundo y atávico respeto por todo aquello que surge de la sufrida tierra que nos sustenta...

Leo, pues, también, porque, como la tierra del agua, mi sensibilidad lingüística necesita, ya sea de la belleza que le proporciona aquel giro inesperado que así la nutre con nuevas formas léxicas, ya la de aquella imagen inédita que arrastra mi sensibilidad literaria hacia los etéreos e ignotos mundos donde infinita reside la quintaesencia de la expresividad artística, de la que procuro saciarme.

Y leo porque, en el fondo —lo confieso—, me complace establecer esa inviolable intimidad que sólo se produce cuando uno penetra sin ambages ni reservas en el mundo personal que el escritor le ofrece al lector página tras página. También, para reconocerme en la otredad de quienquiera que sea el autor cuyo libro tenga entre manos y poder reflejarme sin pudor en el espejo donde residen su sensibilidad moral y artística, su actitud vital, y al fin fundirme con ellas en el azogue de su personalidad: porque, aun a sabiendas de que es la suya, yo la estaré sintiendo como mía. Y al aprehender las particularidades éticas y literarias y el ideario de otro, si en algo coinciden con los míos, incluso si en algo son contrarios, o bien completo o reafirmo los propios, o, si fuere el caso, los confronto para definitivamente rechazarlos.

Pero también leo, claro está, para aislarme del entorno y que éste me sea cuanto más ajeno mejor para conseguir ratos y más ratos de aquel paraíso de deliciosa e inviolable soledad que yo únicamente consigo gracias a la lectura.

*Xavier Hernández es escritor y profesor de Lengua i Literatura.

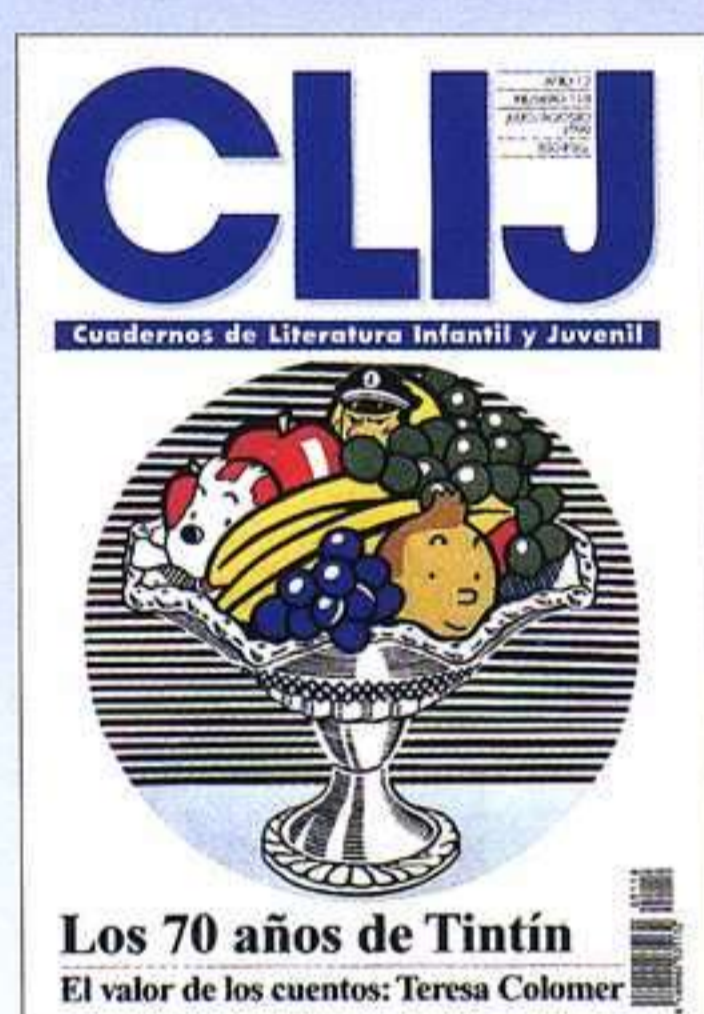
COMPLETE SU COLECCION CON LAS OFERTAS DE

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?
La ilustración a debate
Los 70 años de Tintín
3 ejemplares de **CLIJ**
(números 85, 102 y 118),
por sólo 15 €

Recorte o copie este cupón
y envíelo a:

**EDITORIAL TORRE
DE PAPEL**

Madraza 14, 6º 2ª
08006 Barcelona

MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?
Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling,
Emilio Salgari, Collodi, J. M. Barrie y Gianni Rodari.
Las más completas monografías ilustradas sobre los
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

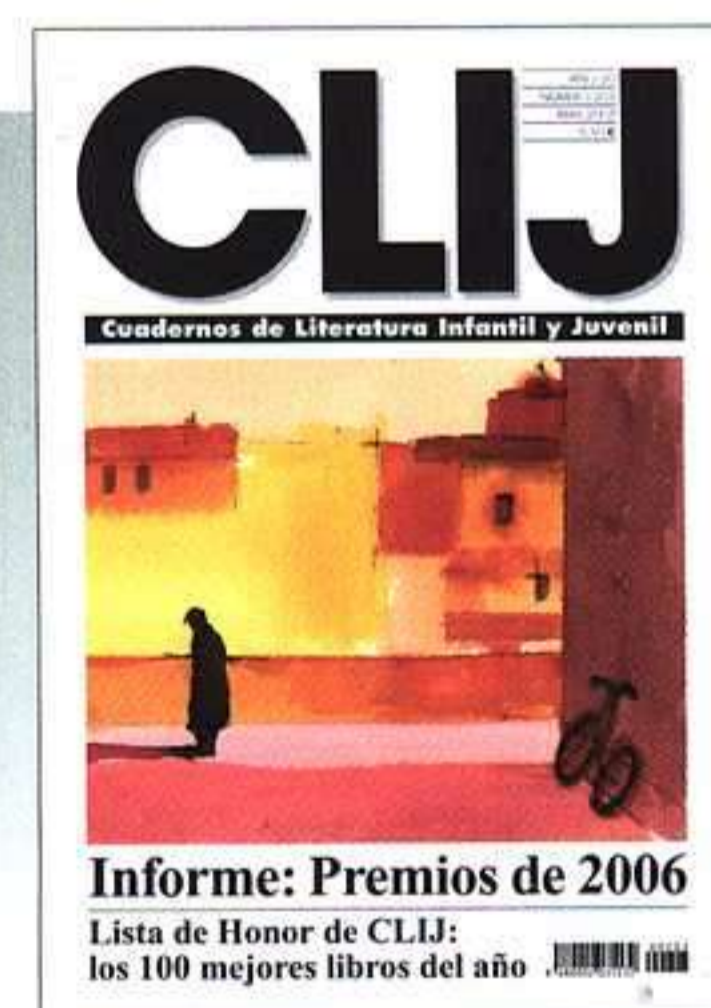
12 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154, 165, 176, 187,
198 y 209), por sólo 39 €



PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro
infantil y juvenil. Con artículos de críticos y
especialistas de Cataluña, Galicia, País Vasco,
Comunidad Valenciana y Asturias, sobre el panorama
anual de la edición.

12 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 108, 120, 131, 142,
153, 164, 175, 186, 197 y 208), por sólo 39 €



LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?
¿Qué escritores e ilustradores han sido los
galardonados? Sus biografías, sus obras,
sus opiniones sobre la LIJ.

La mejor información sobre «los mejores del año».

13 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126,
137, 148, 159, 170, 181, 192 y 203), por sólo 43 €

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
 Monográficos especiales
 Panorama del año
 Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
 Contrarrembolso 6 €

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia

EN ESTA NAVIDAD 2010 RAZONES PARA REGALAR UN LIBRO



Leer lo es todo.